

35





107





VIENNE. — TYP. ADOLPHE HOLZHAUSEN.

CHRESTOMATHIE ÉLÉMENTAIRE  
DE L'ARABE LITTÉRAL

AVEC UN GLOSSAIRE

PAR

HARTWIG DERENBOURG,†

PROFESSEUR D'ARABE LITTÉRAL A L'ÉCOLE SPÉCIALE DES LANGUES ORIENTALES,

ET

JEAN SPIRO,

PROFESSEUR AU COLLÈGE SADIKI DE TUNIS.

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR,

LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ ASIATIQUE,

DE L'ÉCOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES, ETC.

28, RUE BONAPARTE, 28

1885.





## AVANT-PROPOS.

*Notre Chrestomathie élémentaire de l'arabe littéral n'a pas réservé la plus petite place à l'inédit. C'est qu'elle s'adresse non pas aux savants, mais à leurs disciples, à cette élite de jeunesse, qui se sent entraînée vers les études orientales comme vers une terre inconnue. A cet enthousiasme irréfléchi succède parfois un découragement prématuré, provoqué par les difficultés d'une exploration entreprise sans guide et sans boussole. Retenir les esprits hésitants et leur rendre moins brusque la transition entre les études classiques, auxquelles ils sont accoutumés, et l'initiation à la plus parfaite, mais en même temps à la plus compliquée des langues sémitiques, tel a été l'objet poursuivi exclusivement dans cette courte anthologie et dans le glossaire développé, que nous lui avons consacré, et dont l'extension a fini par devenir une surprise pour les auteurs eux-mêmes<sup>1</sup>.*

*I. A nos yeux, la seule méthode pratique pour aborder l'étude d'un idiome, c'est de prendre un morceau écrit dans la langue*

<sup>1</sup> On trouvera dans le glossaire de nombreux renvois à un ouvrage qui doit former avec celui-ci le léger bagage, dont se munira l'étudiant de première année. C'est la *Grammaire arabe* de C. P. Caspari, traduite . . . par E. Uricoechea, Paris, 1880.

que l'on veut apprendre, et de chercher à le traduire, avant même de savoir bien le déchiffrer. Tout naturellement, un tel procédé n'est applicable que si le lecteur improvisé est fixé d'avance non seulement sur le contenu de ce qu'il épèle péniblement, mais encore sur le sens et la succession des membres de phrase, jusqu'à un certain point même sur le tour de l'expression. La Bible seule, par la multiplicité de ses traductions, se prête à fournir des textes, dont chacun, par les éléments d'information dont il dispose, puisse pénétrer aisément le sens, sauf à se rendre compte ensuite des racines, des mots, du mécanisme des formations, des combinaisons de la syntaxe. Aux quatre premiers chapitres de la Genèse, qui, depuis tantôt deux siècles, possèdent le privilège d'exercer la sagacité des commençants<sup>1</sup>, nous avons substitué d'abord les dix commandements, puis l'histoire de Rebecca et d'Eliezer (p. 1—7). La traduction adoptée par nous est la traduction juive de Rabbî Sa'dîâ Gâ'ôn le Fayyoûmite, mort en 942 de notre ère. La version arabe du Pentateuque par Sa'dîâ a été imprimée d'abord à Constantinople dès l'année 1545 en caractères hébraïques, puis elle a été insérée en caractères arabes dans la Polyglotte anglaise de Walton, d'où elle a passé dans une édition de la Bible arabe, que la Société biblique de Londres a publiée à Newcastle upon Tyne<sup>2</sup>. Nous avons reproduit le texte légèrement modifié, tel que M. Paul de Lagarde l'a donné dans ses *Materialien zur Kritik und Geschichte des Pentateuchs*<sup>3</sup>. Nous nous sommes seulement permis dans

1. Zenker, *Bibliotheca Orientalis* I, p. 185; numéros 1514 et 1515.

2. En 1811 et en 1816.

3. Leipzig, 1867.

certains cas de remplacer le mot obscur, la tournure rare par l'expression courante, par la construction usuelle.

II. Les seize récits et anecdotes (p. 8—22) seront pour l'étudiant l'occasion de s'essayer à marcher sans lièzières. Ils ont été disposés non d'après les ouvrages, auxquels ils ont été empruntés, mais d'après l'ordre chronologique des personnages, auxquels ils se rapportent. Les numéros 3—5, 7, 10, 13 et 15, déjà publiés par Freytag dans sa *Chrestomathia*<sup>1</sup>, ont été extraits par lui du livre intitulé : المختار من نوادر الاخبار « Choix de récits rares », par Schams ed-Dîn Aboû 'Abd Allâh Moḥammad ibn Aḥmad, qui vivait à Anbâr à la fin du XVII<sup>e</sup> siècle<sup>2</sup>. — Le *Arabic Reading-Book* de William Wright<sup>3</sup> a fourni les numéros 1, 2, 8 et 12; 1, 2 et 12 d'après le كتاب « Livre d'anecdotes, de curiosités, de merveilles, de facéties, de raretés et de choses exquises », par Schihâb ed-Dîn Aḥmad Al-Ḳalyoûbî, qui, né à Ḳalyoûb, près du Caire, y mourut en 1659; 8 d'après le نفحة اليمن « Parfum du Yémen », publié à Calcutta en 1811 par Aḥmad ibn Moḥammad Asch-Scharnânî Al-Yamanî. — Les numéros 6, 9 et 11 appartiennent également au « Choix des récits rares »; nous ne les y avons pas puisés directement, mais par l'intermédiaire de la *Chrestomathie* de MM. Rosen et Guirguass<sup>4</sup>. — Enfin le numéro 5<sup>bis</sup> provient du

1. Bonnæ, 1834.

2. Voir Mehren, *Codices orientales bibliothecae regiae Hafniensis. Pars altera* (Hafniæ, 1851), p. 91 et 138.

3. London, 1870. Si le glossaire de cet excellent recueil avait paru, nous nous serions abstenus de publier notre *Chrestomathie élémentaire*.

4. St Pétersbourg, 1875—1876, 2 fascicules. Un lexique arabe-russe, relatif

*Fakhrî*, traité de politique et histoire anecdotique du khalifat par Ibn At-*Tikṭakâ*. C'est à ce même livre que M. de Sacy a emprunté les pages qui ouvrent sa *Chrestomathie arabe*<sup>1</sup>. Il a été publié en entier par M. Ahlwardt d'après un manuscrit de notre Bibliothèque Nationale<sup>2</sup>. L'un de nous en prépare une traduction française.

III. La fable du lion, du chameau, du loup, du chacal et du corbeau (p. 23 — 26) est détachée du recueil d'apologues qui porte en tête la dénomination énigmatique de *Kalîla et Dimna*. La version arabe a pour auteur 'Abd Allâh Ibn Al-Moukaffâ', mort en 760 de notre ère, et qui la composa sous le règne du khalife Abbaside Al-Mançouûr (754—775). Le texte donné par Silvestre de Sacy<sup>3</sup> a été révisé d'après les variantes de M. Guidi<sup>4</sup> et d'après un excellent manuscrit appartenant à M. Hartwig Derenbourg.

IV. L'histoire de 'Ammâra, la chanteuse, et l'histoire du Conseiller sincère (p. 27—36) sont des échantillons du style narratif des conteurs arabes. Après Kosegarten<sup>5</sup>, nous nous en sommes tenus à la rédaction de Borhân ed-Dîn Aboû 'l-Hasan Ibrâhîm ibn 'Omar Al-Bikâ'î dans son كتاب اسواق الاشواق « Livre intitulé : Les marchés des amours ». Al-Bikâ'î n'est mort qu'en

à cette chrestomathie et au Coran, a été rédigé par M. Guirguass et a paru à Kazan en 1881.

1. 2<sup>e</sup> édition, Paris, 1826—1827, 3 vol.

2. Gotha, 1860. M. Hartwig Derenbourg a depuis lors reconnu que le même dépôt possède un second exemplaire de la première section, consacré aux généralités. Voir *Journal Asiatique* de 1867, II, p. 359—361.

3. Paris, 1816.

4. *Studiî sul testo arabo del libro di Kalîla e Dimna*, Roma, 1873.

5. *Chrestomathia arabica*, Lipsiæ, 1828.



885 de l'Hégire (1480 de notre ère); mais sa compilation reflète des documents bien antérieurs. Les récits créés par l'imagination populaire, répétés et transformés par les rhapsodes, refusent obstinément leur secret à qui veut percer le mystère de leur origine. On ne peut que les saisir à un moment donné, sous la forme dont les a revêtus la mémoire et la plume d'un écrivain autorisé.

V. Ce n'est pas sans intention que nous avons choisi, comme spécimen de l'historiographie arabe, un épisode des croisades. Nous l'avons emprunté aux « Chroniques parfaites » (الكامل فى التواريخ), par Ibn Al-Athîr. Dans cette œuvre volumineuse, qui embrasse les annales du monde depuis sa création jusqu'à la chute du khalifat Abbasside au treizième siècle de notre ère, nous n'éprouvions que l'embarras du choix. Il nous a semblé opportun d'appeler l'attention de nos nouvelles recrues sur les ressources infinies, dont la littérature arabe permet de disposer pour approfondir un chapitre important du moyen âge français. L'examen et la comparaison des sources arabes ont permis et permettront encore d'élucider bien des points obscurs dans l'histoire de l'Orient latin. Nous ne disons pas cela pour un fait aussi universellement connu que la reprise de Damiette par les Musulmans en 614 de l'Hégire (1217 de notre ère). Ibn Al-Athîr en a tracé un tableau clair, vivant, mouvementé (p. 37-48), qui paraît inspiré par les récits de témoins oculaires. Le texte de Tornberg<sup>1</sup> a été amélioré, grâce aux manuscrits de notre Bibliothèque Nationale.

1. Ibn Al-Athîr, *Chronicon quod dicitur perfectissimum* edidit C. J. Tornberg, Lugduni Batavorum, 1862-1876, 14 vol.

VI. *L'histoire des premiers khalifes Abbasides, par Ibn Kotaïba* (p. 49—68), est l'œuvre d'un contemporain qui a décrit les progrès constants de l'islamisme depuis l'année 132 jusqu'à l'année 227 de l'Hégire (749—842 de notre ère). Le « Livre des connaissances » (كتاب المعارف), ainsi que Ibn Kotaïba a nommé son manuel concis et substantiel, a été autographié par M. F. Wüstenfeld<sup>1</sup>. Nous avons relevé les principales variantes du manuscrit 1465 de la Bibliothèque Nationale que l'éditeur n'avait pas connu. Cette liste de variantes est la seule infraction des auteurs à leur point de vue exclusivement pédagogique.

Le glossaire est le complément indispensable d'une chrestomathie, surtout d'une chrestomathie élémentaire. On ne peut vraiment astreindre les débutants à chercher les mots dans les vastes répertoires, pour incomplets qu'ils soient, de MM. Freytag et Kazimirski. Nous ne parlons ni de Lane, ni de Dozy, ni des lexicographes indigènes. Le glossaire d'une chrestomathie est destiné à en répéter le contenu dans un autre ordre, qui est l'ordre alphabétique. C'est un commentaire spécial, qui n'est point placé au bas des pages, et dont il faut avoir la clef pour être en mesure de le mettre à contribution.

Nous n'avons point classé les mots d'après l'orthographe, sous laquelle ils se présentent, mais d'après les racines dont ils émanent. Chaque racine a son paragraphe. La trilitérité sémitique est un phénomène si transparent à travers les variétés des formations arabes qu'elle s'impose non seulement

1. Göttingen, 1850.



d'avance à ceux qui rédigent, mais bientôt à ceux qui consultent un glossaire. La facilité plus grande qu'aura éprouvée l'étudiant, lorsqu'à ses premiers pas il aura trouvé les vocables à la place où, d'après nos habitudes européennes, il est tenté de les chercher, ne tardera pas à devenir pour lui une gêne, aussitôt qu'il aura acquis la moindre notion sur les caractères distinctifs des langues sémitiques.

Nous avons été beaucoup moins conséquents, lorsqu'il s'agissait des noms propres. Là on nous accusera avec raison de contradictions dont quelques-unes sont de parti pris, dont les autres n'ont été maintenues que par l'impossibilité de retoucher les feuilles imprimées et tirées. Ce ne sera parfois qu'à la seconde et même à la troisième étape que le nom poursuivi sera atteint.

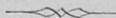
En revanche, nous nous sommes efforcés d'accompagner les noms propres, quel que fût l'endroit assigné à chacun d'eux, de notices sur les khalifes, sur les vizirs, sur les personnages cités, sur les contrées, sur les provinces, sur les villes. Les énumérations, où se complait Ibn Kōtaiba, nous ont été un prétexte pour donner nombre de renseignements, qui, nous l'espérons, seront accueillis avec intérêt. Il est à souhaiter que les aspirants philologues s'habituent dès la première heure à ne point négliger les questions relatives à l'histoire et à la géographie des contrées musulmanes.

Pour alléger d'un autre côté le glossaire, nous avons eu recours à quelques abréviations. On en trouvera plus loin la liste. De plus, en énumérant les temps des verbes, nous nous sommes abstenus de mentionner l'imparfait, lorsque le

deuxième radical *y* est affecté de la voyelle *ou*. Cette formation étant de beaucoup la plus fréquente, nous avons réalisé ainsi une économie analogue à celle que préconisait naguère M. Houdas, lorsqu'il proposait de vocaliser dans nos impressions les consonnes arabes, toutes les fois qu'elles ne portent pas un *fatha*, c'est-à-dire la voyelle la plus usitée<sup>1</sup>.

En dépit des soins que nous avons apportés à la correction des épreuves, il est resté dans ces textes entièrement et soigneusement vocalisés un petit nombre de fautes légères que nous signalons et que nous prions chaque étudiant de rectifier dans son exemplaire de notre *Chrestomathie*. Nous en plaçons à la suite de l'Avant-propos un relevé aussi complet que nous avons pu l'atteindre. Il serait sans doute possible de quelques suppléments. Mais l'ensemble ne nous paraît pas moins assez correct pour profiter aux élèves de l'École spéciale des langues orientales et des autres établissements où l'arabe est enseigné tant en France que dans nos colonies et à l'étranger.

1. *Journal Asiatique* de 1884, I, p. 42—50.

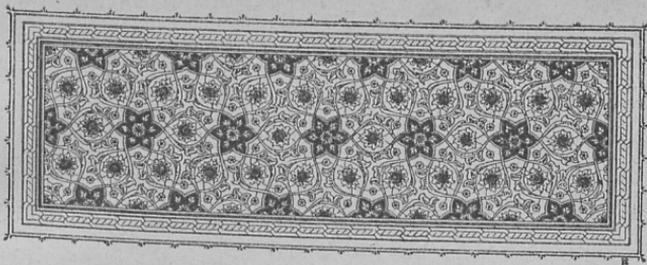


## FAUTES ET OMISSIONS DE VOYELLES

A CORRIGER AVANT DE SE SERVIR DE CE LIVRE.

<p>P. 3, l. 10, lisez <b>يَسْتَسْقِين</b></p>	<p>P. 47, l. 7, lisez</p>	<p><b>مَرْمَةٌ</b></p>
<p>» 5, » 5, »</p>	<p>» 48, » 9, »</p>	<p><b>عَشْرُونَ</b></p>
<p>» 5, » 6, »</p>	<p>» 51, » 14, »</p>	<p><b>إِلَيْهِ</b></p>
<p>» 5, » 21, »</p>	<p>» 52, » 24, »</p>	<p><b>بِالْتَّاسِ</b></p>
<p>» 11, » 23, »</p>	<p>» 53, » 15, »</p>	<p><b>أَمْرٍ</b></p>
<p>» 25, » 16, »</p>	<p>» 54, » 18, »</p>	<p><b>أُمَّةٍ</b></p>
<p>» 26, » 3, »</p>	<p>» 58, » 4, »</p>	<p><b>وَأَبُو</b></p>
<p>» 34, » 3, »</p>	<p>» 58, » 6, »</p>	<p><b>أَمْرٍ</b></p>
<p>» 36, » 3, »</p>	<p>» 58, » 7, »</p>	<p><b>لِلتَّصِفِ</b></p>
<p>» 37, » 13, »</p>	<p>» 58, » 14, »</p>	<p><b>أَنْ</b></p>
<p>» 37, » 15, »</p>	<p>» 58, » 15, »</p>	<p><b>أَنْ</b></p>
<p>» 39, » 12, »</p>	<p>» 59, » 2, »</p>	<p><b>بِالْتَّيِّ</b></p>
<p>» 39, » 17, »</p>	<p>» 59, » 13, »</p>	<p><b>أَنْزَاجٍ</b></p>
<p>» 40, » 15, »</p>	<p>» 60, » 13, »</p>	<p><b>أُمَّةٍ</b></p>
<p>» 44, » 9, »</p>	<p>» 64, » 8, »</p>	<p><b>أَحَاةٍ</b></p>
<p>» 46, » 16, »</p>	<p>» 64, » 11, »</p>	<p><b>طَرْسُوسٍ</b></p>
<p>» 47, » 6, »</p>	<p>» 64, » 16, »</p>	<p><b>بِأَذْنَةٍ</b></p>





I. EXTRAITS DE L'ANCIEN TESTAMENT  
D'APRÈS LA VERSION DE SA'DIÂ.

1. LES DIX COMMANDEMENTS.

(EXODE, Chap. xx, versets 2—17.)

2. إِنِّي أَنَا اللَّهُ إِلَهِكَ الَّذِي أَخْرَجْتُكَ مِنْ مِصْرَ مِنْ بَيْتِ  
الْعِبَادَةِ 3. لَا يَكُونُ لَكَ إِلَهٌ غَيْرِي 4. لَا تَصْنَعُ لَكَ صُفَا  
وَلَا مِثْلًا شَبِيهَا لِمَا فِي السَّمَاوَاتِ وَلَا لِمَا فِي الْأَرْضِ وَلَا  
لِمَا فِي الْمَاءِ 5. وَلَا تَسْجُدْ لَهُمْ وَلَا تَعْبُدْهُمْ مِنْ أَجْلِ أَنِّي  
أَنَا رَبُّكَ الْقَادِرُ الْمَعْقِبُ الْمَطْلِبُ بِذُنُوبِ الْأَبَاءِ مِنْ الْأَبْنَاءِ 5  
إِلَى ثَلَاثَةِ خُلُوفٍ وَأَرْبَعَةٍ لِإِعْدَائِي 6. وَصَانِعُ الْإِحْسَانِ إِلَى  
أَنْفِ حَيْلٍ لِإِحْبَائِي الْكَافِظِينَ لِوَصَايَايَ 7. لَا تَخْلِفْ بِاسْمِ  
اللَّهِ إِلَهِكَ كَذْبًا لِأَنَّ اللَّهَ لَا يُزَكِّي مَنْ خَلَفَ بِاسْمِهِ كَذْبًا  
8. أَذْكَرُ يَوْمَ السَّبْتِ وَقَدَسَهُ 9. سِتَّةَ أَيَّامٍ تَخْدُمُ فِيهَا وَتَعْمَلُ  
جَمِيعَ مَا يَنْبَغِي لَكَ أَنْ تَعْمَلَهُ 10. وَالْيَوْمَ السَّابِعَ عَطَلَهُ لِلَّهِ رَبِّكَ 10  
وَلَا تَعْمَلْ فِيهِ شَيْئًا مِنَ الْأَعْمَالِ لَا أَنْتَ وَلَا ابْنُكَ وَلَا ابْنَتُكَ  
وَلَا عَبْدُكَ وَلَا أَمْتُكَ وَلَا جَارُكَ وَلَا ثَوْرُكَ وَلَا سَائِرِينَ فِي بِلَادِكَ  
11. لِأَنَّ اللَّهَ إِلَهِكَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَكُلَّ مَا فِيهِمَا

*Handwritten note:*  
Zibnall  
Jupson

فِي سِتَّةِ أَيَّامٍ وَكَذَلِكَ الْبُحُورُ وَجَمِيعُ مَا يَدْبُتْ فِيهَا وَأَرَاخُ  
 فِي الْيَوْمِ السَّابِعِ وَكَذَلِكَ بَارَكُ اللَّهُ الْيَوْمَ السَّابِعَ وَقَدَّسَهُ  
 12. أَكْرَمَ آبَاكَ وَأَمَّكَ لِيَطُولَ عُمُرُكَ الَّذِي الَّذِي اللَّهُ إِلَاهُكَ أَعْطَاكَ  
 13. لَا تَقْتُلْ 14. لَا تَزْنِ 15. لَا تَسْرِقْ 16. لَا تَشْهَدْ بِالزُّورِ عَلَى  
 صَاحِبِكَ 17. لَا تَحْسُدْ بَيْتَ صَاحِبِكَ وَلَا تَتَّبِعْ زَوْجَتَهُ وَلَا  
 أُمَّتَهُ وَلَا عَبْدَهُ وَلَا ثَوْرَهُ وَلَا جَارَهُ وَلَا شَيْئاً يَكُونُ لِصَاحِبِكَ،

## 2. HISTOIRE DE RÉBECCA ET D'ÉLIEZER.

(GENÈSE, Chap. XXIV.)

1. لَمَّا كَبُرَ إِبْرَاهِيمُ وَطَعِنَ فِي السِّنِّ وَبَارَكُهُ اللَّهُ فِي كُلِّ  
 شَيْءٍ 2. دَعَا عَبْدَهُ وَكَانَ كَبِيرَ السِّنِّ وَكَانَ آمِينَ إِبْرَاهِيمَ  
 وَخَازِنَهُ عَلَى كُلِّ مَالِهِ فَقَالَ لَهُ صَعَّ يَدُكَ عَلَى وُرْكِ 3. وَأَقْسِمُ  
 عَلَيْكَ بِاللَّهِ رَبِّ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْ لَا تُزَوِّجَ ابْنِي إِسْحَاقَ  
 بِنْتًا مِنْ بَنَاتِ الْكِنْعَانِيِّينَ الَّذِينَ أَنَا سَاكِنٌ مَعَهُمْ 4. وَلَكِنْ  
 أَذْهَبُ إِلَى أَرْضِ الْوَالِدِي ابْنِي وَوَلَدْتُ فِيهَا فَاطْلُبْ مِنْ هُنَاكَ  
 امْرَأَةً لِابْنِي إِسْحَاقَ 5. فَقَالَ الْعَبْدُ فَإِنْ لَمْ تَنْشَأِ الْمَرْأَةَ أَنْ  
 تَتَّبِعْنِي إِلَى هَذِهِ الْأَرْضِ هَلْ أَرُدُّ ابْنَكَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي  
 خَرَجْتَ مِنْهَا 6. فَقَالَ لَهُ إِبْرَاهِيمُ أَحَدَّرَ أَنْ تُرَدَّ ابْنِي إِلَى  
 نَمَّ 7. فَإِنَّ رَبَّ السَّمَاءِ الَّذِي سَأَفْتِي مِنْ ذَلِكَ الْمَوْضِعِ مِنْ  
 بَيْتِ أَبِي وَوَأْتَفْتِي وَقَالَ إِنَّ هَذِهِ الْأَرْضُ تَكُونُ مِنْ بَعْدِكَ  
 لِخَلْفِكَ هُوَ يُرْسِلُ مَلَائِكَةَ أَمَامَكَ فَتَأْخُذُ ابْنِي امْرَأَةً مِنْ  
 هُنَاكَ 8. فَإِنْ كَرِهَتْ الْمَرْأَةُ أَنْ تَجِيَّ مَعَكَ فَأَنْتَ فِي

جَلٍ مِنْ هَذَا الْقَسَمِ وَأَمَّا ابْنِي فَلَا يَرْجِعْ إِلَى نِلكِ الْأَرْضِ  
 9. فَوَضَعَ الْعَبْدُ يَدَهُ عَلَى وَرِكِ إِبْرَاهِيمَ سَيِّدِهِ وَخَلَفَ لَهُ عَلَى  
 هَذَا الْكَلَامِ 10. ثُمَّ أَخَذَ الْعَبْدُ عَشْرَةَ أَجْهَالٍ مِنْ جِهَالِ سَيِّدِهِ  
 فَحَمَلَهُمْ مِنْ كُلِّ خَيْرَاتِ مَوْلَاهُ وَذَهَبَ قَاصِدًا إِلَى إِفْلِيمِ  
 5 الْأَرْمَنِ إِلَى قَرْيَةِ نَاحُورَ. 11. فَلَمَّا وَصَلَ إِلَيْهَا أَنَاخَ الْجِمَالِ مِنْ  
 وَرَاءِ الْقَرْيَةِ عَلَى بئرِ الْمَاءِ إِلَى وَقْتِ الْمَسَاءِ حَتَّى يَخْرُجْنَ  
 النِّسَاءُ يَسْتَسْقِينَ الْمَاءَ. 12. ثُمَّ صَلَّى وَقَالَ اللَّهُمَّ إِلَاهَ  
 سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ 13. هَا أَنَا قَائِمٌ عَلَى بئرِ الْمَاءِ وَنِسَاءُ الْقَرْيَةِ  
 يَخْرُجْنَ يَسْتَسْقِينَ الْمَاءَ. 14. وَإِنَّ الْفَتَاةَ الَّتِي أَقُولُ لَهَا  
 10 طَاطِيى جَرَّتِكَ لِأَشْرَبَ مِنْهَا فَتَقُولُ لِي أَشْرَبُ وَأَسْقِي جِجَالِكَ  
 فَإِنَّ تِلْكَ الْفَتَاةَ هِيَ الَّتِي رَضِيَتْهَا زَوْجَةٌ لِعَبْدِكَ إِسْحَقِ  
 وَبِهَذَا أَعْلَمُ أَنَّكَ قَدْ أَحْسَنْتَ إِلَى سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ  
 15. وَبَيْنَمَا الْعَبْدُ يَنْطِقُ بِهَذَا الْكَلَامِ وَلَمْ يَبْتَمِهِ حَتَّى هَبَطَتْ  
 رِفْقًا ابْنَةُ بَثُوبِيلَ بْنِ مَلِكَا أَمْرَأَةِ نَاحُورَ أَخِي إِبْرَاهِيمَ خَارِجَةً  
 15 مِنْ الْقَرْيَةِ إِلَى الْبئرِ وَعَلَى عَاتِقِهَا جَرَّةٌ. 16. وَكَانَتْ الْفَتَاةُ  
 حَسَنَاءَ عَذْرَاءَ لَمْ يَعْرِفْهَا رَجُلٌ فَأَتَتْ إِلَى الْبئرِ وَمَلَأَتْ  
 جَرَّتَهَا وَصَعَدَتْ. 17. وَبَيْنَمَا هِيَ ذَاهِبَةٌ تَلْقَاهَا الْعَبْدُ وَقَالَ  
 لَهَا أَسْقِينِي مِنْ جَرَّتِكَ. 18. فَقَالَتْ لَهُ أَشْرَبُ وَأَسْرَعَتْ  
 وَوَضَعَتْ الْجَرَّةَ عَلَى يَدَيْهَا وَأَسْقَتْهُ. 19. فَلَمَّا شَرِبَ قَالَتْ  
 20 لَهُ أَسْقِي جِجَالِكَ حَتَّى تَرَوِي. 20. وَأَسْرَعَتْ فَفَرَعَتْ جَرَّتَهَا  
 وَبَادَرَتْ إِلَى الْبئرِ وَأَسْتَسْقَتْ لِكُلِّ جِجَالِهِ. 21. وَجَعَلَ الرَّجُلُ  
 يُسْقِي الْجِمَالِ وَهُوَ يَتَفَرَّسُ فِيهَا وَيُمَيِّزُ وَجْهَهَا وَحَسَنَهَا  
 فَاتَّشَأَ أَكَانَتْ هِيَ الَّتِي أَصْلَحَ اللَّهُ طَرِيقَهُ بِهَا أَمْ لَا. 22. فَلَمَّا

كَمَل سَقَى بِجَالِهِ أَحَدَ الْعَبْدِ قُرْطَبِينَ مِنْ ذَهَبٍ وَزُنْجُمَا نِصْفُ  
 مِثْقَالٍ وَسَوَارِينَ وَزُنْجُمَا عَشْرَةَ مِثْقَالٍ مِنْ ذَهَبٍ فُدَّعَعَهَا  
 لَهَا 23. وَقَالَ لَهَا ابْنُهُ مَنْ أَنْتِ أَحْسَبِي لِعَلِّي أَحَدُ عِنْدَكُمْ  
 مَسِيئًا 24. فَقَالَتْ أَنَا رِفْقَا ابْنَةُ بَثْوَيْلِ بْنِ مَلِكِ النَّبِيِّ وَلَدَتْ  
 لِنَاحُورَ 25. ثُمَّ قَالَتْ لَنَا مَوْضِعُ مَسِيَّتِ وَالْتَبِينُ وَالْعَتَّةُ عِنْدَنَا  
 كَثِيرٌ 26. فَحَرَّ الْعَبْدُ سَاجِدًا لِلَّهِ 27. وَقَالَ تَبَارَكَ اللَّهُ إِلَاهُ  
 سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ الَّذِي لَمْ يَمْنَعْ سَيِّدِي مِنْ نِعْمَتِهِ وَصِدْقِهِ  
 وَالَّذِي سَاقَنِي إِلَى بَيْتِ أَخِي سَيِّدِي لِزَوْجِ ابْنِهِ إِسْحَقَ  
 لِرِفْقَا ابْنَةِ أَخِيهِ 28. وَمَضَتْ الْفَتَاةُ فَحَدَّثَتْ أَهْلَهَا بِخَبْرِ  
 الْعَبْدِ وَمَا قَالَهُ لَهَا 29. وَكَانَ لِرِفْقَا أَحَ اسْمُهُ لِابْنِ فَخْرَجِ  
 لِابْنِ مُسْرَعًا إِلَى الْعَبْدِ وَهُوَ قَائِمٌ عِنْدَ الْبَيْتِ 30. فَرَأَى  
 الْقُرْطَبِينَ وَالسَّوَارِينَ فِي يَدِ أخته رِفْقَا وَسَمِعَ كَلَامَهَا وَمَا  
 خَاطَبَهَا بِهِ الْعَبْدُ وَأَبْصَرَ الْعَبْدَ وَهُوَ وَقَفَ عِنْدَ بِجَالِهِ عَلَى  
 الْبَيْتِ 31. فَقَالَ لِابْنِ الْعَبْدِ ادْخُلْ أَبَيْهَا الرَّجُلَ الْمُبَارَكُ  
 لِلَّهِ مَا الَّذِي يُقِيمُكَ عِنْدَ الْبَيْتِ وَقَدْ أَعَدَدْتُ لِجَمَالِكَ بَيْتًا  
 وَلَكَ مَكَانًا صَالِحًا 32. فَدَخَلَ مَعَهُ الْعَبْدُ إِلَى الْمَنْزِلِ وَحَلَّ  
 عَنِ الْجَمَالِ وَطَرَحُوا لَهَا عِلْفًا مِنْ قَتِّ وَتَبَنِ ثُمَّ أَتَوْهُ بِمَاءٍ  
 فَعَسَلَ قَدَمَيْهِ وَأَقْدَامَ أَصْحَابِهِ الَّذِينَ مَعَهُ 33. وَقَدَّمُوا لَهُمْ  
 طَعَامًا لِيَأْكُلُوا فَقَالَ الْعَبْدُ لَا أَكُلُ شَيْئًا حَتَّى أَقُولَ كَلَامِي  
 فَقَالُوا لَهُ تَكَلَّمْ 34. فَقَالَ لَهُمْ أَنَا عَبْدُ إِبْرَاهِيمَ 35. وَاللَّهُ بَارِكْ  
 عَلَى سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ جِدًّا وَأَعْطَاهُ نِعْمًا كَثِيرَةً وَأَمْوَالًا وَعِزًّا  
 وَبَقْرًا وَعَبِيدًا وَإِمَاءَ وَجَالًا وَجِيرًا وَذَهَبًا وَفِضَّةً 36. وَوَلَدَتْ لَهُ  
 سَارَةً غُلَامًا بَعْدَ الْكِبَرِ فَسَمَّاهُ إِسْحَقَ وَأَعْطَاهُ جَمِيعَ مَالِهِ

37. وَخَلَفَنِي سَيِّدِي وَقَالَ لِي لَا تَأْخُذْ لِابْنِي زَوْجَهُ مِنْ بَنَاتِ  
 الْكَنْعَانِيِّينَ الَّذِينَ أَنَا سَاكِنٌ فِي أَرْضِهِمْ وَيَبْنِيهِمْ. 38. وَلَكِنْ  
 أَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ أَبِي وَفِيئِلْتِي وَزَوْجِ ابْنِي إِسْحَقَ امْرَأَةً مِنْ  
 هُنَاكَ. 39. فَقُلْتُ لَهُ يَا سَيِّدِي فَإِنْ لَمْ تَشَأِ الْمَرْأَةَ أَنْ تَخْرُجَ  
 مِنْ بَيْتِ أَبِيهَا وَأَنْ تَتَّبِعَنِي فَمَا الَّذِي أَفْعَلُ. 40. قَالَ لِي  
 إِنَّ اللَّهَ الَّذِي أَحْسَنْتُ قَدَامَهُ هُوَ يُرْسِلُ مَلَكَهُ مَعَكَ فَيُخْرِجُ  
 طَرِيقَكَ وَتُزَوِّجُ لِبْنِي امْرَأَةً مِنْ قَبِيلَتِي وَمِنْ بَيْتِ أَبِي  
 41. فَإِنْ لَمْ يُزَوِّجْهُ مِنْهُمْ امْرَأَةً فَأَنْتِ فِي جِلٍّ مِنْ هَذَا  
 الْقِسْمِ. 42. فَلَمَّا وَصَلْتُ الْيَوْمَ إِلَى هَذِهِ الْقَرْيَةِ وَنَزَلْتُ عِنْدَ  
 الْبُئْرِ دَعَوْتُ اللَّهَ وَقُلْتُ لِلَّهِمَّ إِلَهَ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ إِنَّ كُنْتُ  
 قَدْ أَجَحَّضْتُ طَرِيقِي إِلَيْكَ أَنَا سَائِرٌ فِيهَا. 43. فَأَيُّ قَائِمٍ عَلَى  
 الْبُئْرِ وَالْفَنَاءَةِ الَّتِي تَخْرُجُ تُسْتَسْقَى فَأَقُولُ لَهَا أَسْقِينِي مِنْ  
 جَرَّتِكَ. 44. فَتَرَدَّتْ عَلَيَّ قَوْلِي أَشْرَبُ وَأَسْقِي جِالِكَ فَإِنَّهَا هِيَ  
 الْمَرْأَةُ الَّتِي أَعَدَّتْهَا لِعَبْدِكَ إِسْحَقَ بَنَ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ  
 45. وَلَمْ أَكْمَلْ هَذَا الْقَوْلَ بَيْنِي وَبَيْنَ نَفْسِي وَإِذَا بِرُفْقَا  
 مُقْبِلَةً قَدْ خَرَجَتْ مِنَ الْقَرْيَةِ وَجَرَّتْهَا عَلَيَّ عَاتِقُهَا فَهَبَطْتُ  
 إِلَى الْبُئْرِ فَأَسْتَسْقَيْتُ فَقُلْتُ لَهَا أَسْقِينِي شَيْئاً مِنْ مَاءِ  
 46. فَأَسْرَعَتْ فَوَضَعَتْ جَرَّتَهَا وَقَالَتْ لِي أَشْرَبُ وَأَسْقِي  
 جِالِكَ فَشَرِبْتُ وَسَقَيْتُ جِالِي. 47. وَسَأَلْتُهَا بِنْتُ مَنْ أَنْتِ  
 فَقَالَتْ أَنَا ابْنَةُ بَثُوبِيلَ بْنِ نَاحُورَ الَّتِي وَكَدْتُ لَهُ مِلْكَاً  
 فَبَعَدْتُ الشَّسْفَ عَلَى أَنْفِهَا وَالسَّوَارِيْنَ عَلَى يَدَيْهَا. 48. ثُمَّ  
 سَجَدْتُ لِلَّهِ رَبِّ سَيِّدِي وَشَكَرْتُهُ إِذْ سَاقَنِي فِي طَرِيقِ الْحَقِّ  
 إِلَى أَنْ أَتَيْتُ إِلَى بَيْتِ أَخِي سَيِّدِي وَزَوَّجْتُ ابْنَهُ بِابْنَةِ

عَمِهِ 49. فَإِنِ انْعَمْتُمْ وَأَحْسَنْتُمْ إِلَىٰ سَيِّدِي إِبْرَاهِيمَ فَأَرْوِنِي  
وَأِن كَانَ غَيْرَ ذَلِكَ فَبَيِّنُوا لِي لِأَعْلَمَ أَيُّنَ أَذْهَبَ أَيُّمِينَا أَمْ  
شِمَالًا 50. فَأَجَابَ لِابْنِ أَخُوهَا وَبَنُوئِيلُ أَبُوهَا وَقَالَ لِلْعَبْدِ  
مِنَ اللَّهِ خَرَجْتَ الْكَلِمَةَ فَلَا نَسْتَطِيعُ أَنْ نَقُولَ لَكَ خَيْرًا  
وَلَا شَرًّا 51. هَذِهِ رِفْقًا قَدَامَكَ فَخُذْهَا وَأَذْهَبْ لِتَكُونَ أَمْرًا  
لِّابْنِ سَيِّدِكَ كَمَا شَاءَ اللَّهُ 52. فَلَمَّا سَمِعَ عَبْدُ إِبْرَاهِيمَ  
قَوْلَهُمَا سَجَدَ لِلَّهِ عَلَى الْأَرْضِ 53. وَأَخْرَجَ ذَهَبًا وَفِضَّةً وَكِسْفَةً  
فَدَفَعَ كُلَّ هَذَا لِرِفْقًا وَأَعْطَى الْوَالِدِيَّهَا وَإِخْوَتَهَا هَدَايَا 54. وَأَكَلَ  
وَشَرِبَ بَعْدَ ذَلِكَ هُوَ وَمَنْ مَعَهُ وَبَاتَ فَلَمَّا أَصْبَحَ قَالَ  
سَرِّحُونِي أَرْجِعْ إِلَىٰ سَيِّدِي 55. فَقَالَ أَخُوهَا وَأَسْمَا أُمَّم  
عِنْدَنَا أَيَّامًا إِلَىٰ أَنْ يُصَلِّحَ أَمْرَهَا ثُمَّ خُذْهَا وَأَذْهَبْ بِهَا  
56. فَقَالَ لَهُمُ الْعَبْدُ لَا تُمْسِكُونِي فَإِنَّ اللَّهَ قَدْ أَصْلَحَ طَرِيقِي  
فُسَرِّحُونِي أَمْضِ إِلَىٰ سَيِّدِي 57. فَقَالُوا لَهُ نُدْعُو الْجَارِيَةَ  
وَنَقُولَ لَهَا سَائِلِينَ أَكَانَتْ تَمْضِي مَعَكَ أَمْ لَا حَتَّىٰ تَسْمَعَ  
مَا تَقُولُ 58. فَأَرْسَلُوا إِلَىٰ رِفْقًا فَقَالُوا لَهَا أَتَذْهَبِينَ مَعَ هَذَا  
الْوَكِيلِ فَقَالَتْ رِفْقًا نَعَمْ أَذْهَبُ مَعَهُ 59. فَأَخَذَهَا الْعَبْدُ  
وَأَرْسَلَ مَعَهَا إِخْوَتَهَا مُرَضِعَتَهَا فَسَارَتْ مَعَ عَيْدِ إِبْرَاهِيمَ  
60. ثُمَّ إِنَّ إِخْوَةَ رِفْقًا صَلَّوْا عَلَيْهَا وَبَارَكُوهَا وَقَالُوا لَهَا يَا  
أَحْتَنَّا يَكُونُ مِنْكَ الْوَفْ وَرَبَوَاتُ وَبِرْثُ نُسَلِّكَ أَرْضَ  
أَعْدَائِهِمْ 61. ثُمَّ رَكِبَتْ رِفْقًا وَجَوَارِيَهَا عَلَى الْجِمَالِ وَسَارُوا مَعَ  
عَبْدِ إِبْرَاهِيمَ 62. وَكَانَ إِسْحَاقُ جَاءَ مِنَ التَّغْرِجِ وَهُوَ مُقِيمٌ فِي  
بِلَادِ الْقِبْلَةِ 63. فَخَرَجَ إِسْحَاقُ لِيُصَلِّيَ فِي الصَّخْرَاءِ عِنْدَ غُرُوبِ  
الشَّمْسِ فَرَفَعَ عَيْنَيْهِ فَنَظَرَ إِلَى الْجِمَالِ الَّتِي مُقْبِلَةٌ

64. وَرَفَعَتْ رِيفًا عَيْنَيْهَا فَمَظَرَتْ إِلَى إِسْحَاقَ الَّذِي مَقْبَلٌ  
 فَكُرِّتْ عَنْ رَاحِلَتِهَا 65. وَسَأَلَتْ الْعَبْدَ وَقَالَتْ مَنْ هَذَا  
 الرَّجُلُ السَّائِرُ فِي الصَّحْرَاءِ يَتَلَقَانَا قَالَ لَهَا الْعَبْدُ هُوَ  
 سَيِّدِي إِسْحَاقُ فَتَعَطَّتْ بِحِلْبَادِهَا 66. فَأَخْبَرَ الْعَبْدُ إِسْحَاقَ  
 بِجَمِيعِ الْأُمُورِ وَكُلَّ مَا صَنَعَ 67. ثُمَّ أَدْخَلَهَا إِسْحَاقُ فِي مَسْكَنِ  
 أُمِّهِ سَارَةَ وَتَزَوَّجَ بِهَا وَأَحَبَّهَا وَتَسَلَّى بِهَا عَنْ فَقْدِ أُمِّهِ



## II. RÉCITS ET ANECDOTES.

### 1. LA PIÉTÉ MUSULMANE.

حِكْمَى أَنَّ عَابِدًا دَخَلَ فِي الصَّلَاةِ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى قَوْلِهِ إِيَّاكَ  
تُعْبُدُ<sup>1</sup> حَطَرَ بِبَالِهِ أَنَّهُ عَابِدٌ حَقِيقَةٌ فَنُودِيَ فِي سِرِّهِ كَذَبْتَ  
إِنَّمَا تُعْبُدُ الْأَخْلُقَ فَتَابَ وَأَعْتَزَلَ عَنِ النَّاسِ ثُمَّ شَرَعَ فِي  
الصَّلَاةِ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى إِيَّاكَ تُعْبُدُ نُودِيَ كَذَبْتَ إِنَّمَا تُعْبُدُ  
زُوجَتَكَ فَطَلَّقَ امْرَأَتَهُ ثُمَّ شَرَعَ فِي الصَّلَاةِ فَلَمَّا أَتَاهِيَ إِلَى  
إِيَّاكَ تُعْبُدُ نُودِيَ كَذَبْتَ إِنَّمَا تُعْبُدُ مَالَكَ فَتَصَدَّقَ بِجَمِيعِهِ  
ثُمَّ شَرَعَ فِي الصَّلَاةِ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى إِيَّاكَ تُعْبُدُ نُودِيَ كَذَبْتَ  
إِنَّمَا تُعْبُدُ نِيَابِكَ فَتَصَدَّقَ بِهَا إِلَّا مَا لَا بَدَّ مِنْهُ ثُمَّ شَرَعَ  
فِي الصَّلَاةِ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى إِيَّاكَ تُعْبُدُ نُودِيَ أَنَّ صَدَقْتَ  
فَأَنْتَ مِنَ الْعَابِدِينَ حَقِيقَةٌ وَاللَّهُ أَعْلَمُ

### 2. LES DEUX MENDIANTS.

حِكْمَى أَنَّهُ كَانَ رَجُلٌ يَأْكُلُ وَيَبِينُ يَدَيْهِ دَجَاجَةً مَشْوِيَّةً فَوَقَفَ  
عَلَيْهِ سَائِلٌ فَرَدَّهُ حَابِيًا وَكَانَ ذَا ثَرْوَةٍ وَمَالٍ كَثِيرٍ فَوَقَعَ بَيْنَهُ

1) Coran, I, 4.

وَبَيْنَ زَوْجَتِهِ فُرْقَةً وَتَزَوَّجَتْ بِغَيْرِهِ فَبَيَّسُمَا التَّرَوَجَ التَّانِي  
يَأْكُلُ وَيَبِينُ يَدِيهِ دَجَاجَةٌ مَشْوِيَّةٌ وَإِذَا وَقَفَ بِهِ سَأَلَهُ فَقَالَ  
لِزَوْجَتِهِ نَاولِيهِ الدَّجَاجَةَ الْمَشْوِيَّةَ فَدَفَعَتْهَا إِلَيْهِ وَتَأَمَّلَتْهُ  
فَإِذَا هُوَ زَوْجُهَا الْأَوَّلُ فَذَكَرَتْ ذَلِكَ لِزَوْجِهَا التَّانِي فَقَالَ لَهَا  
وَأَنَا وَاللَّهِ ذَلِكَ الْمَسْكِينُ قَدْ حَوَّلَنِي اللَّهُ نِعْمَهُ وَأَهْلَكَهُ لِقَلَّةِ  
شُكْرِهِ لِلَّهِ تَعَالَى

## 3. LA GÉNÉROSITÉ ARABE.

حَدَّثَ الْهَيْثَمُ بْنُ عَدِيٍّ قَالَ تَرَاهُنْ ثَلَاثُ نَفَرٍ فِي الْأَجْوَادِ  
فَقَالَ أَحَدُهُمْ أَجْوَدُ النَّاسِ فِي عَصْرِنَا هَذَا قَيْسُ بْنُ عَلْقَمَةَ  
10 وَقَالَ آخَرُ أَجْوَدُ النَّاسِ فِي عَصْرِنَا هَذَا عَرَابَةُ الْأَوْسِيِّ وَقَالَ  
5 آخَرُ أَجْوَدُ النَّاسِ فِي عَصْرِنَا هَذَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَعْفَرٍ  
فَتَشَاجَرُوا فِي ذَلِكَ وَاتَّخَرُوا فَقَالَ لَهُمُ النَّاسُ يَمْضِي كُلُّ  
وَاحِدٍ مِنْكُمْ إِلَى صَاحِبِهِ يَسْأَلُهُ حَتَّى نَنْظُرَ مَا يُعْطِيهِ وَنَحْكُمَ  
عَلَى الْعَيَانِ فَقَامَ صَاحِبُ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ فَصَادَفَهُ  
15 وَقَدْ تَجَمَّزَ لِبَعْضِ أَسْفَارِهِ عَلَى رَاحِلَتِهِ فَقَالَ لَهُ يَا ابْنَ عَمِّ  
رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ابْنُ سَسِيلٍ مُنْقَطِعٌ يُرِيدُ  
رَفْدَكَ لَيْسْتَ تَعْبِينُ بِهِ وَكَانَ قَدْ وَضَعَ رِجْلَهُ عَلَى ظَهْرِ الرَّاحِلَةِ  
فَأَخْرَجَ رِجْلَهُ وَقَالَ خُذْهَا بِمَا عَلَيْهَا فَأَخَذَهَا فَإِذَا عَلَيْهَا  
مَطَارِفُ حَزْرٍ وَالْفَا رِيئَارٍ وَمَضَى صَاحِبُ قَيْسِ فَصَادَفَهُ نَائِمًا  
20 فَفَرَعُ الْبَابِ فَخَرَجَتْ إِلَيْهِ جَارِيَةٌ فَقَالَتْ مَا حَاجَتُكَ فَإِنَّهُ  
نَائِمٌ قَالَ ابْنُ سَسِيلٍ مُنْقَطِعٌ أَتَيْتُ إِلَيْهِ لِيُعِينَنِي عَلَى طَرِيقِي

فَقَالَتِ الْبَجَارِيَّةُ حَاجِنُكَ أَهْوَنُ عَلَيَّ مِنْ إِغْيَاضِهِ عَلَيْهَا ثُمَّ  
 أَخْرَجَتْ لَهُ صَرَّةً فِيهَا ثَلَاثُمِائَةِ دِينَارٍ وَقَالَتْ لَهُ أَمْضِ إِلَى  
 مِعَاطِنِ الْأَيْلِ فَأَحْتَرَّ لَكَ مِنْهَا رَاحِلَةٌ فَأَرَكَيْبَهَا وَأَمْضِ رَاشِدًا  
 فَمَضَى الرَّجُلُ وَأَخَذَ الْأَمَالَ وَالرَّاحِلَةَ فَلَمَّا اسْتَمَقَطَ فَيَسَى  
 مِنْ نَوْمِهِ أَحْبَرْتُهُ الْبَجَارِيَّةُ بِاللَّخْبَرِ فَأَعْتَمَقَهَا سُرُورًا وَمَضَى  
 صَاحِبُ عَرَابَةِ فَوَجَدَهُ قَدْ عَمِيَ وَقَدْ خَرَجَ مِنْ مَنْزِلِهِ يُرِيدُ  
 الْمَسْحِدَ وَهُوَ يَمْشِي بَيْنَ عَبْدَيْنِ فَقَالَ يَا عَرَابَةُ ابْنِ سَبِيلِ  
 مُنْقَطِعٍ يُرِيدُ رَفْدَكَ فَقَالَ وَاسْوَأَنَاهُ وَاللَّهِ مَا تَرَكْتُ الْحَقُوقَ  
 فِي بَيْتِ عَرَابَةَ الدَّرْهَمِ الْفَرْدِ وَلَكِنْ يَا أُخِي خَذْ هُدَيْنِ  
 الْعَبْدَيْنِ فَقَالَ الرَّجُلُ مَا كُنْتُ بِاللَّيِّ أَقْصَى جُنَاحِيكَ فَقَالَ  
 وَاللَّهِ لَا بَدَّ مِنْ ذَلِكَ وَإِنْ لَمْ تَأْخُذْهُمَا فَمَا حِرَّانَ فَنَزَعَ  
 يَدَيْهِ مِنَ الْعَبْدَيْنِ وَرَجَعَ إِلَى بَيْتِهِ وَهَذَا الْجِدَارُ يَلْطِمُهُ  
 وَهَذَا الْجِدَارُ يَصِدِّمُهُ حَتَّى أَنْزَلَ فِي وَجْهِهِ فَلَمَّا اجْتَمَعُوا  
 حَكَمُوا لِصَاحِبِ عَرَابَةَ بِكَتْرَةِ الْجَوْدِ

#### 4. LES FILS D'ALI ET LA VIEILLE FEMME.

حَدَّثَ أَبُو الْأَحْسَنِ الْمَدَائِنِيُّ قَالَ خَرَجَ الْأَحْسَنُ وَالْأَحْسَيْنُ  
 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمَا وَمَعَهُمَا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَعْفَرٍ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ  
 حُجَّاجًا فَسَبَقْتَهُمُ الْغَافِلَةُ وَفَاتَهُمْ أَنْقَالُهُمْ فَجَاعُوا وَعَطِشُوا  
 فَمَرُّوا بِعَجُوزٍ فِي جَبَاءٍ لَهَا فَقَالُوا لَهَا هَلْ مِنْ شَرَابٍ قَالَتْ  
 نَعَمْ فَأَنَاحُوا بِهَا وَلَيْسَ لَهَا إِلَّا شَوْبِيهَةٌ وَاحِدَةٌ فَقَامَتْ  
 وَحَلَبَتْ الشَّاةَ وَأَتَتْهُمْ بِلَبَنِهَا فَشَرِبُوا ثُمَّ قَالُوا هَلْ مِنْ

طَعَامٍ تَأْتِينَا بِهِ فَقَالَتْ أَذِنْتُ لَكُمْ أَنْ تَدْخُبُوا هَذِهِ الشَّاةَ  
 فَمَا عِنْدِي سِوَاهَا فَقَامَ إِلَيْهَا أَحَدُهُمْ فَذَكَّحَهَا وَقَطَعَهَا فَهَيَّاتِ  
 الْعَجُوزُ لَهُمْ مِنْهَا طَعَامًا فَأَكَلُوا وَأَقَامُوا حَتَّى أَبْرَدُوا فَلَمَّا  
 ارْتَكَلُوا قَالُوا لَكُنْ قَوْمٌ مِنْ قُرَيْشٍ تُرِيدُ هَذَا الْوَجْهَ فَإِذَا  
 رَجَعْنَا لَمَرٌ بِنَا فَإِنَّا صَانِعُونَ لَكَ خَيْرًا إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى  
 ثُمَّ ارْتَكَلُوا وَجَاءَ زَوْجُ الْمَرْأَةِ فَأَخْبَرْتَهُ خَبَرَ الْقَوْمِ وَمَا قَالُوا لَهَا  
 فَعَضِبَ وَقَالَ وَيْحَكَ أَتَدَّبِجِينَ شَاءَ مَا لَنَا سِوَاهَا لِقَوْمٍ لَمْ  
 نَعْرِفَهُمْ ثُمَّ بَعْدَ مَدَّةٍ الْجَائِنُهَا الْحَاجَةُ إِلَى دُخُولِ الْمَدِينَةِ  
 فَدَخَلَهَا وَجَعَلَا يَبْتَاعَانِ الْبَعْرَ وَيَبْعِشَانِ بِنَمْنِهِ فَهَمَّتِ  
 الْعَجُوزُ فِي بَعْضِ طُرُقٍ وَإِذَا الْحَسَنُ عَلَى بَابِ دَارِهِ فَعَرَفَهَا  
 وَهِيَ لَمْ تَعْرِفْهُ فَبَعَثَتْ لَهَا غَلَامَهُ فَدَعَاها إِلَيْهِ فَقَالَ لَهَا يَا  
 أُمَّةَ اللَّهِ هَلْ تَعْرِفِينِي قَالَتْ لَا قَالَ أَنَا أَحَدُ صُيُوفِكَ يَوْمَ  
 صُنَعْتِ لَنَا الشَّاةَ قَالَتْ يَا بَيْتِي أَنْتَ وَأُمِّي فَأَمَرَ أَنْ يُشْتَرَى  
 لَهَا مِنْ عَتَمِ الصَّدَقَةِ أَلْفَ رَأْسٍ وَأَمَرَ لَهَا بِالْفِ دِينَارٍ وَبَعَثَ  
 بِهَا مَعَ غَلَامِهِ إِلَى أَحِبِّهِ الْحُسَيْنِ فَدَفَعَ لَهَا أَلْفَ شَاةٍ  
 وَأَلْفَ دِينَارٍ وَبَعَثَ بِهَا إِلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ فَقَالَ بِكُمْ  
 وَصَلِّكَ الْحَسَنُ وَالْحُسَيْنُ قَالَتْ بِالْفَى شَاةٍ وَالْفَى دِينَارٍ  
 فَدَفَعَ لَهَا أَلْفَى شَاةٍ وَأَلْفَى دِينَارٍ فَرَجَعَتْ الْعَجُوزُ لِزَوْجِهَا  
 بِالْمَالِ وَالْأَعْنَامِ

5. MANSUËTUDE DU KHALIFE MOU'AWIYA.

لَمَّا حَجَّ مُعَاوِيَةُ بْنُ أَبِي سُفْيَانَ لَمْ يَنْتَرِكْ شَيْئًا إِلَّا قَدِمَ بِهِ  
 إِلَى مَكَّةَ وَالْمَدِينَةَ مِنْ دَرَاهِمٍ وَدَنَانِيرٍ وَطَيْبٍ وَدَوَاهٍ فَلَمَّا

وَصَلَ الْمَدِينَةَ فَسَمَّ عَلَى أَهْلِهَا مِنْ ذَلِكَ وَأَثَمَرَ ثُمَّ بَعَثَ إِلَى  
 رَجُلٍ مِنَ الْأَنْصَارِ بِأَلْفَى دِرْهَمٍ وَعَشْرَةَ آتَوَابٍ وَالرَّجُلُ الْأَنْصَارِيُّ  
 مِنْ أَهْلِ بَدْرٍ فَأَتَاهُ الرَّسُولُ بِذَلِكَ الْعَطَاءِ فَعَضِبَ وَقَالَ أَمَا  
 وَجَدَ مُعَاوِيَةَ مَنْ يُرْسِلُ إِلَيْهِ بِمِثْلِ هَذَا الْعَطَاءِ فَيُرِي أَرْدَدَهُ  
 عَلَيْهِ فَقَالَ الرَّسُولُ لَا أَقْدِرُ فِدْعَا الْأَنْصَارِيِّ أَبْنَا لَهُ وَقَالَ 5  
 يَا بَنِي أَسْأَلُكَ بِحَقِّي عَلَيْكَ إِلَّا زِدْتَهُ هَذَا الْعَطَاءَ عَلَى  
 مُعَاوِيَةَ وَضَرَبْتُ بِهِ وَجْهَهُ فَأَحَدَهَا وَلَدُ الْأَنْصَارِيِّ وَأَتَى إِلَى  
 مُعَاوِيَةَ فَعَرَفَ مُعَاوِيَةَ الشَّرَّ فِي وَجْهِهِ فَقَالَ مَا تُرِيدُ قَالَ إِنَّ  
 أَبِي يُقْرِئُكَ السَّلَامَ وَيَقُولُ لَكَ الْمِثْلِي تُرْسِلُ إِلَيْهِ بِمِثْلِ  
 هَذَا الْعَطَاءِ قَالَ مُعَاوِيَةُ مِنَ الرَّسُولِ إِلَى أَبِيكَ قَالَ فَلَانَ 10  
 قَالَ فَاتْلُهُ اللَّهُ إِنَّهَا هُوَ حَطَأٌ وَدَفَعَ لِأَبِيكَ عَطَاءَ رَجُلٍ غَيْرِهِ ثُمَّ  
 قَالَ يَا غُلَامَ عَلَيَّ بِعَشْرَةِ آلَافٍ دِرْهَمٍ وَثَلَاثِينَ حَلَّةً وَثَوْبًا  
 وَوَصِيْفًا فَعَجَلَ بِذَلِكَ وَأَحْضَرَ الْجَمِيعَ فَقَالَ يَا ابْنَ أَجِي  
 خُذْ هَذَا الْجَمِيعَ وَأَعْتَدِرْ لِأَبِيكَ وَعَرِّفْهُ بِحَطَأِ الرَّسُولِ فَقَالَ 15  
 يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّ لِلْوَالِدِ حَقًّا وَلَهُ أَمْرٌ مَطَاعٌ وَقَدْ أَمَرَنِي  
 بِشَيْءٍ فَقَالَ مُعَاوِيَةُ وَمَا هُوَ يَا ابْنَ أَجِي قَالَ إِنَّهُ لَمَّا دَفَعَ  
 إِلَيَّ التِّيَابَ قَالَ بِحَقِّي عَلَيْكَ إِلَّا ضَرَبْتُ بِهَا وَجْهَهُ قَالَ  
 يَا ابْنَ أَجِي أَطْعَ أَبَاكَ وَأَرْفُقَ بِعَمِّكَ فَتَقَدَّمَ الْعُلَامُ وَضَرَبَ  
 بِهَا وَجْهَ مُعَاوِيَةَ

5 bis. MÊME RÉCIT D'APRÈS IBN AT-TIKTAKÂ.

بَعَثَ مُعَاوِيَةَ إِلَى رَجُلٍ مِنَ الْأَنْصَارِ بِخَمْسِ مِائَةِ دِينَارٍ  
 فَأَسْتَقَلَّهَا الْأَنْصَارِيُّ وَقَالَ لِابْنِهِ خُذْهَا وَأَمْنِ إِلَى مُعَاوِيَةَ

فَأَضْرَبَ بِهَا وَجْهَهُ وَرَدَّهَا عَلَيْهِ وَأَقْسَمَ عَلَى أَبِيهِ أَنْ يَفْعَلَ  
 ذَلِكَ فَجَاءَ أَبْنُهُ إِلَى مُعَاوِيَةَ وَمَعَهُ الدَّرَاهِمُ فَقَالَ يَا أَمِيرَ  
 الْمُؤْمِنِينَ إِنَّ أَبِي فِيهِ حِدَّةٌ وَسُرْعَةٌ وَقَدْ أَمَرَنِي بِكَيْتٍ  
 وَكَيْتٍ وَأَقْسَمَ عَلَيَّ وَمَا أَقْدِرُ عَلَى مُخَالَفَتِهِ فَوَضَعَ مُعَاوِيَةَ يَدَهُ  
 عَلَى وَجْهِهِ وَقَالَ أَفْعَلْ مَا أَمَرَكَ أَبُوكَ وَأَرَفُقْ بِعَمِّكَ  
 فَأَسْتَحْيِي الصَّبِيَّ وَرَمَى بِالدَّرَاهِمِ فَضَاعَفَهَا مُعَاوِيَةَ وَحَمَلَهَا  
 إِلَى الْأَنْصَارِيِّ،

## 6. MOU'ÂWIYA ET 'ABD ALLÂH FILS DE ZOB AIR.

كَانَ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ أَرْضٌ مُجَاوِرَةٌ لِأَرْضِ مُعَاوِيَةَ بْنِ  
 أَبِي سُفْيَانَ وَكَانَ فِيهِمَا عَمِيدٌ لِكُلِّ أَرْضٍ لِعِمَارَتِهَا فَدَخَلَ  
 عَمِيدُ مُعَاوِيَةَ فِي أَرْضِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ وَأَقْتَضَبُوا مِنْهَا  
 قِطْعَةً فَكَتَبَ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ الزُّبَيْرِ إِلَى مُعَاوِيَةَ أَمَا بَعْدُ يَا  
 مُعَاوِيَةُ فَإِنَّ عِنْدَكَ عَمِيدًا قَدْ أَقْتَضَبُوا أَرْضِي فَمُرْهُمْ بِالْكَفِّ  
 عَنْهَا وَإِلَّا كَانَ لِي وَلَكُمْ شَأْنٌ فَلَمَّا وَقَفَ مُعَاوِيَةُ عَلَى كِتَابِ  
 عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الزُّبَيْرِ دَفَعَهُ لَوْلَدِهِ يَزِيدَ فَلَمَّا قَرَأَهُ قَالَ مَا تَقُولُ  
 يَا يَزِيدُ قَالَ أَرَى أَنْ تَبْعَثَ لَهُ جَيْشًا أَوَّلُهُ عِنْدَهُ وَآخِرُهُ عِنْدَكَ  
 يَأْتُونَكَ بِرَأْسِهِ وَتَسْتَرْبِحُ مِنْهُ قَالَ عِنْدِي خَيْرٌ مِنْ ذَلِكَ يَا  
 بُنَيَّ قَالَ وَمَا هُوَ يَا أَبْتَ قَالَ عَلَيَّ بِدَوَاةٍ وَقِرْطَاسٍ فَكَتَبَ  
 فِيهِ وَقَعْتُ عَلَى كِتَابِكَ يَا ابْنَ حَوَارِي رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ  
 عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَسَاءَ نَبِيٌّ وَاللَّهِ مَا سَاءَ كِ وَالَّذِي بِي عِنْدِي بِأَسْرَهَا  
 هَيْئَةً فِي جَنْبِ رِضَاكَ وَقَدْ كَتَبْتُ عَلَى نَفْسِي مَسْطُورًا

أَشْهَدَتْ فِيهِ اللَّهُ ثُمَّ جِئَتْهُ مِنَ الْمُسْلِمِينَ أَنَّ الْأَرْضَ  
وَالْعَبِيدَ الَّذِينَ فِيهَا مَلَكَكَ دُونِي فَضَمَّهَا إِلَيَّ أَرْضَكَ وَالْعَبِيدَ  
إِلَى عِبِيدِكَ وَالسَّلَامَ فَلَمَّا وَصَلَ الْكِتَابُ إِلَى عَبْدِ اللَّهِ بْنِ  
الزَّيْبِرِ قَرَأَهُ وَكُنْتُ فِيهِ يَقُولُ وَقَفْتُ عَلَى كِتَابِ أَمِيرِ  
الْمُؤْمِنِينَ لَا أَعْدَمُنِي اللَّهُ بَقَاءَهُ وَلَا أَعْدَمُهُ هَذَا الرَّأْيُ الَّذِي  
أَحَلَّهُ هَذَا الْمَحَلَّ وَالسَّلَامَ فَلَمَّا وَقَفَ مُعَاوِيَةُ عَلَى الْكِتَابِ  
نَاقَلَهُ لِوَلَدِهِ يَزِيدَ فَلَمَّا قَرَأَهُ تَهَلَّلَ وَجْهُهُ فَرَحًا فَقَالَ يَا بُنَيَّ  
إِذَا بَلَيْتَ بِشَيْءٍ مِنْ هَذَا فِدَاؤُهُ بِمِثْلِ هَذَا الدَّوَاءِ وَإِنَّا قَوْمٌ  
لَا نَرَى فِي الْجَلْمِ إِلَّا خَيْرًا

7. ENTRETIEN ENTRE AL-HADJJDJÂDJ ET UNE FEMME.

لَمَّا وَجَى الْحَجَّاجُ بْنُ يُونُسَ الْخِلَافَةَ قَالَ عَلَيَّ بِالْمَرْأَةِ  
الْحُرُورِيَّةِ فَلَمَّا وَقَفْتُ بَيْنَ يَدَيْهِ قَالَ لَهَا أَنْتِ بِالْأَمْسِ فِي  
وَقَعَةِ ابْنِ الزَّيْبِرِ تَحْرِضِينَ النَّاسَ عَلَى قَتْلِ رِجَالِي وَتُهْبِ  
أَمْوَالِي قَالَتْ قَدْ كَانَ ذَلِكَ فَالْتَفَتَ الْحَجَّاجُ إِلَى وُزْرَائِهِ  
وَقَالَ مَا تَرَوْنَ فِيهَا قَالُوا عَجَلٌ قَتَلَهَا فَصَحَّحَتِ الْمَرْأَةُ فَأَغْتَاطَ  
لِذَلِكَ الْحَجَّاجُ وَقَالَ مَا أَصْحَبَكَ قَالَتْ كَانَ وُزْرَاءُ فِرْعَوْنَ  
خَيْرًا مِنْ وُزْرَائِكَ فَالْتَفَتَ الْحَجَّاجُ إِلَى وُزْرَائِهِ فَرَأَهُمْ قَدْ  
خَجَلُوا فَقَالَ لَهَا كَيْفَ ذَلِكَ قَالَتْ لِأَنَّهُ اسْتَشَارَهُمْ فِي قَتْلِ  
مُوسَى فَقَالُوا أَرْجِيهِ وَأَخَاهُ يَعْنِي أَنْظِرْهُ إِلَى وَقْتِ آخِرٍ وَهُوَ لَاحِظٌ  
يَسْأَلُونَكَ تَعْجِيلَ قَتْلِي فَصَحَّحَكَ الْحَجَّاجُ وَأَمَرَ لَهَا بِعَطَاءٍ  
وَأَطْلَقَهَا

cf. Sum 7, 108  
- 26, 35

Vulgata:

أَرْجِيهِ مِنْ أَرْجِيهِ

## 8. LIBÉRALITÉ DE YAZÏD FILS D'AL-MOUHALLAB.

حَرَجَ يَزِيدُ بْنُ الْمُهَلَّبِ عَلَى بَنِي أُمَيَّةَ وَتَعَلَّبَ عَلَى الْبَصْرَةِ  
 فَأَخَذَهُ عُمَرُ بْنُ عَبْدِ الْعَزِيزِ وَحَبَسَهُ فَهَرَبَ مِنْ سِجْنِهِ لَيْلًا  
 وَكَانَ مَعَهُ ابْنُهُ مُحَمَّدٌ فَنَزَلَ بِعَجُوزٍ مِنَ الْعَرَبِ فَذَبَحَتْ لهُمَا  
 عَمْرًا فَلَمَّا أَصْبَحَ قَالَ لِابْنِهِ كَمْ مَعَكَ مِنَ الْمَالِ قَالَ ثَمَانِي  
 مِائَةً دِينَارٍ قَالَ أَدْفَعِهَا لِلْعَجُوزِ قَالَ يَا أَبَتِ إِنَّكَ لَفِي شِدَّةٍ  
 وَإِنَّكَ لَمُحْتَاجٌ لِلْمَالِ وَهَذِهِ الْعَجُوزُ يُرْضِيهَا مِنْكَ الْيَسِيرُ  
 وَهِيَ لَا تَعْرِفُكَ فَقَالَ أَبُوهُ يَا بُنَيَّ إِنْ كَانَ يُرْضِيهَا الْيَسِيرُ  
 فَأَنَا لَا أَرْضَى بِالْعَطَاءِ الْيَسِيرِ فَإِنْ كَانَتْ لَا تَعْرِفُنِي فَأَنَا  
 أَعْرِفُ نَفْسِي أَدْفَعُ الْمَالَ كُلَّهُ لَهَا فَفَعَلَ وَمَضَى ،

## 9. KHÂLID ET LE VOYAGEUR.

رَكِبَ خَالِدٌ فِي يَوْمٍ شَدِيدِ الْبَرْدِ كَثِيرَ الْعَيْمِ فَتَعَرَّضَ لَهُ رَجُلٌ  
 فِي الطَّرِيقِ فَقَالَ لَهُ نَاشَدْتَنكَ اللَّهُ إِلَّا مَا ضَرَبْتَ عُنُقِي فَقَالَ  
 لَهُ أَكْفَرْتَ بَعْدَ إِيْمَانِي قَالَ لَا قَالَ أَرَزَيْتَ بَعْدَ إِحْصَانِي قَالَ  
 لَا قَالَ أَمُنَعْتَ يَدًا مِنْ طَاعَةِ الرَّحْمَنِ قَالَ لَا قَالَ أَقْتَدَلْتُ نَفْسًا  
 بِعَيْرِ تَبْيَانٍ قَالَ لَا قَالَ فَمَا سَبَبُ ذَلِكَ قَالَ حَصَمَ لِبُجُوجٍ  
 فَدَعَلْتَنِي بِي وَلِزِمَنِي وَفَهَرَنِي قَالَ مَنْ هُوَ قَالَ الْفَقْرُ قَالَ فَكَمْ  
 يَكْفِيكَ قَالَ أَرْبَعَةُ آلَافٍ دِرْهَمٍ ثُمَّ أَلْتَمَعْتَ لِرُفْقَائِهِ وَقَالَ لَهُمْ  
 هَلْ رَزِقَ أَحَدٌ مِنَ التَّجَارِ كِرْجَى الْيَوْمِ قَالُوا وَكَيْفَ ذَلِكَ قَالَ  
 عَزَمْتُ عَلَى أَنْ أُعْطِيَ هَذَا الرَّجُلُ ثَلَاثِينَ أَلْفَ دِرْهَمٍ فَلَمَّا

طَلَبَ أَرْبَعَةَ آلَافٍ مِنْهُمْ تُوَفِّرَ عَلَيَّ سِنَّتَهُ وَعِشْرُونَ أَلْفًا فَقَالَ  
الرَّجُلُ حَاشَاكَ وَأَعْيِدْكَ بِاللَّهِ أَنْ تُرْبِحَ عَلَيَّ مُوَبِّلِكَ فَقَالَ  
يَا غُلَامُ أَعْطِهِ ثَلَاثِينَ أَلْفًا ثُمَّ قَالَ لِلرَّجُلِ أَقْبِضِ الْمَالَ أَمِنًا  
مِنْ خَصْمِكَ وَمَتْنِي غَادَ يُعَاذُكَ أَسْتَجِدُّ عَلَيْهِ بِنَا،

### 10. LE KHALIFE AL-MANSOÛR ET MA'N.

سَعَى رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْكُوفَةِ فِي فَسَادِ دَوْلَةِ الْمَنْصُورِ فَعَلِمَ  
بِهِ وَجَعَلَ لِمَنْ دَلَّ عَلَيْهِ مِائَةَ أَلْفٍ مِنْهُمْ فَأَقَامَ الرَّجُلُ حِينًا  
مُخْتَفِيًا حَتَّى مَضَى الْإِحْتِفَاءُ ثُمَّ ظَهَرَ فِي مَدِينَةِ السَّلَامِ  
فَبَيْنَمَا هُوَ يَمْشِي فِي بَعْضِ الشَّوَارِعِ رَأَاهُ رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ  
الْكُوفَةِ فَعَرَفَهُ فَأَخَذَهُ بِجَمَاعِ ثِيَابِهِ وَنَادَى هَذَا طَلِبَةُ أَمِيرِ  
الْمُؤْمِنِينَ فَبَيْنَمَا الرَّجُلُ عَلَى هَذِهِ الْحَالَةِ وَقَدْ اجْتَمَعَ عَلَيْهِ  
النَّاسُ سَمِعَ وَقَعَ حَوَافِرِ الْكَيْلِ مِنْ وَرَائِهِ فَالْتَفَتَ فُإِذَا  
هُوَ مَعْنُ بِنِ زَائِدَةَ فَقَالَ يَا أَبَا الْوَلِيدِ أَنَا فِي جِيبِ رِيكِ فَوَقَفَ  
وَقَالَ لِلَّذِي تَعَلَّقَ بِهِ مَا شَأْنُهُ قَالَ هَذَا بُعِيثُ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ  
الَّذِي قَدْ نَذَرَ دَمَهُ وَجَعَلَ لِمَنْ دَلَّ عَلَيْهِ مِائَةَ أَلْفٍ مِنْهُمْ  
فَصَرَخَ مَعْنُ وَقَالَ دَعُهُ ثُمَّ قَالَ مَعْنُ أَرَدْتَهُ يَا غُلَامُ خَلْفِي  
فَأَرَدْتَهُ خَلْفَهُ وَسَاقَ فَصَاحَ الرَّجُلُ اشْحَالِ بَيْنِي وَبَيْنَ طَلِبَةِ  
أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَلَمْ يَزَلْ غَابِطًا إِلَى أَنْ أَتَى إِلَى بَابِ أَمِيرِ  
الْمُؤْمِنِينَ فَنَادَى بِأَعْلَى صَوْتِهِ نَصِيحَةً لِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ فَأَمَرَ  
الْمَنْصُورُ بِحَضْرَةِ فَدَخَلَ عَلَيْهِ وَأَخْبَرَهُ الْحَقَّ فَأَمَرَ بِإِحْضَارِ  
مَعْنُ فَإِنَاءَ الرَّسُولِ فِدَاعًا مَعْنُ بِبَنِيهِ وَعَبِيدِهِ وَقَالَ لَا تُسَلِّمُوا

هَذَا الرَّجُلِ وَمِنْكُمْ أَحَدٌ يَعِيشُ ثُمَّ سَارَ إِلَى الْمَنْصُورِ فَدْخَلَ  
 وَسَلَّمَهُ فَلَمْ يَرِدْ عَلَيْهِ السَّلَامَ وَقَالَ يَا مَعْنُ أَجِيرُ عَلَيْنَا عَدَوْنَا  
 قَالَ نَعَمْ قَالَ وَتَعْتَذِرُ بِنَعْمٍ أَيْضًا وَأَشْتَدَّ غَضَبُهُ فَقَالَ مَعْنُ  
 يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ بِالْأَمْسِ بَعَثْتَنِي إِلَى الْيَمَنِ مُقَدِّمَ الْكَيْشِ  
 5 فَتَنَلْتُ فِي طَاعَتِكَ فِي يَوْمٍ وَاحِدٍ عَشْرَةَ آلَافٍ نَفْسٍ وَلى  
 مِثْلَهُ أَيَّامَ كَثِيرَةٍ مَا رَأَيْتُمُونِي أَهْلًا أَنْ تُجِيرُوا لِي رَجُلًا وَاحِدًا  
 اسْتَجَارَ بِي وَدَخَلَ مَنْزِلِي فَسَكَنَ غَضَبَ الْمَنْصُورِ وَقَالَ قَدْ  
 أَجْرْنَا مِنْ أَجْرَتِ يَا أَبَا الْوَلِيدِ قَالَ مَعْنُ فَإِنْ رَأَى أَمِيرُ  
 الْمُؤْمِنِينَ أَنْ يَصِلَهُ بِصِلَةٍ يَعْلَمُ بِهَا مَوْفِعَ الرِّضَى عَنْهُ فَإِنَّ  
 10 قَلْبَ الرَّجُلِ قَدْ انْخَلَعَ مِنْ صَدْرِهِ خَوْفًا قَالَ قَدْ أَمَرْنَا لَهُ  
 بِمِثْسِينَ أَلْفِ دِرْهَمٍ قَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّ صِلَةَ الْخُلَفَاءِ  
 عَلَى قَدْرِ جُنَايَاتِ الرَّبِيبَةِ وَإِنْ ذَنْبُ الرَّجُلِ عَظِيمٌ فَأَجْزَلُ  
 لَهُ الْعَطِيَّةُ قَالَ قَدْ أَمَرْنَا لَهُ بِمِائَةِ أَلْفٍ قَالَ عَجَّلْهَا يَا أَمِيرُ  
 الْمُؤْمِنِينَ فَإِنَّ خَيْرَ الْبِرِّ أَعْجَلُهُ فَأَمَرَ لَهُ بِتَعْجِيلِهَا فَأَحْضَرَ مَعْنُ  
 15 الرَّجُلَ وَقَالَ خُذْ صِلَةَ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ وَقَبْلِ يَدَهُ وَإِيَّاكَ  
 وَمُخَالَفَةَ الْخُلَفَاءِ فِي أَرْضِ اللَّهِ قَالَ فَأَخَذَ الرَّجُلُ الْمَالَ  
 وَأَسْتَعْفَرَ اللَّهَ تَعَالَى وَذَهَبَ

## 11. JUSTICE DU KHALIFE AL-MANȘOUR.

حَدَّثَ أَحَدُ بَنِي مُوسَى قَالَ مَا رَأَيْتُ رَجُلًا أَنْبَتَ جَنَانًا  
 20 وَلَا أَحْسَنَ مَعْرِفَةً وَلَا أَظْهَرَ حِجَّةً مِنْ رَجُلٍ رَفَعَ فِيهِ عِنْدَ  
 الْمَنْصُورِ بَيِّنَاتٍ عِنْدَهُ أَمْوَالًا لِبَنِي أُمِّيَّةٍ فَأَمَرَ الْمَنْصُورُ حَاجِبَهُ  
 2

الرَّبِيعَ أَنْ يُحْضِرَهُ فَلَمَّا حَضَرَ بَيْنَ يَدَيْهِ قَالَ الْمَنْصُورُ رَفِعْ  
 إِلَيْنَا أَنْ عِنْدَكَ وَدَائِعٌ وَأَمْوَالٌ وَسِلَاحٌ لِبَنِي أُمِّيَّةَ فَأَخْرَجَهَا  
 لَنَا لِنَجْمَعَ ذَلِكَ إِلَى بَيْتِ الْمَالِ فَقَالَ الرَّجُلُ يَا أَمِيرُ  
 الْمُؤْمِنِينَ أَنْتَ وَارِثُ لِبَنِي أُمِّيَّةَ قَالَ لَا قَالَ أَقَانَتْ وَصِيَّ  
 قَالَ لَا قَالَ فَلِمَ تَسْأَلُ إِذَنْ عَمَّا فِي يَدَيَّ مِنْ أَمْوَالِ بَنِي  
 أُمِّيَّةَ وَلَسْتَ بِوَارِثٍ لَهُمْ وَلَا وَصِيَّ فَأَطْرَقَ الْمَنْصُورُ سَاعَةً  
 ثُمَّ قَالَ إِنَّ بَنِي أُمِّيَّةَ ظَلَمُوا النَّاسَ وَغَضَبُوا أَمْوَالِ الْمُسْلِمِينَ  
 فَقَالَ الرَّجُلُ بِحُتَّاجِ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ إِلَى بَيْتَةِ يَقْبَلُهَا الْحَاكِمُ  
 تَشْهَدُ أَنَّ الْمَالَ الَّذِي لِبَنِي أُمِّيَّةَ هُوَ الَّذِي فِي يَدَيَّ وَأَنَّهُ  
 هُوَ الَّذِي غَضَبُوهُ مِنَ النَّاسِ وَإِنَّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ يَعْلَمُ أَنَّ  
 بَنِي أُمِّيَّةَ كَانَتْ لَهُمْ أَمْوَالٌ لِأَنْفُسِهِمْ غَيْرُ أَمْوَالِ الْمُسْلِمِينَ  
 الَّتِي أَغْتَضَبُوهَا عَلَيَّ مَا يَتَّبِعُهُمْ أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ قَالَ فَسَكَتَ  
 الْمَنْصُورُ سَاعَةً ثُمَّ قَالَ يَا رَبِيعُ صَدَقَ الرَّجُلُ مَا يَجِبُ لَنَا  
 عَلَيْهِ شَيْءٌ ثُمَّ قَالَ لِلرَّجُلِ أَلَيْكَ حَاجَةٌ قَالَ نَعَمْ قَالَ مَا هُوَ  
 قَالَ أَنْ تَجْمَعَ بَيْنِي وَبَيْنَ مَنْ سَعَى فِي إِلَيْكَ فَوَاللَّهِ يَا  
 أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ مَا لِبَنِي أُمِّيَّةَ عِنْدِي مَالٌ وَلَا سِلَاحٌ وَإِنَّمَا  
 أَحْضَرْتُ بَيْنَ يَدَيْكَ وَعَلِمْتُ مَا أَنْتَ فِيهِ مِنَ الْعَدْلِ  
 وَالْإِنصَافِ وَاتِّبَاعِ الْحَقِّ وَاجْتِنَابِ الْمَظَالِمِ فَأَيَّقَنْتُ أَنْ  
 الْكَلَامَ الَّذِي صَدَرَ مِنِّي هُوَ أَجْحٌ وَأَصْلَحُ لِمَا سَأَلْتَنِي عَنْهُ فَقَالَ  
 الْمَنْصُورُ يَا رَبِيعُ أَجْعَ بَيْتَهُ وَبَيْنَ الَّذِي سَعَى بِهِ فَجَمَعَ  
 بَيْنَهُمَا فَقَالَ يَا أَمِيرُ الْمُؤْمِنِينَ هَذَا أَخَذَ لِي حَسْمَانَةَ  
 دِينَارٍ وَهَرَبَ وَلِي عَلَيْهِ مَسْطُورٌ شَرَعِي فَسَأَلَ الْمَنْصُورُ الرَّجُلَ  
 فَأَقْرَبَ بِالْمَالِ قَالَ فَمَا حُكْمُكَ عَلَيَّ السَّعْيِ كَاذِبًا قَالَ أَرَدْتُ

فَتَلَّهُ لِيَخْلَصَ بِي الْإِمَالُ فَقَالَ الرَّجُلُ قَدْ وَهَبْتُهَا لَهُ يَا أَمِيرَ  
 الْمُؤْمِنِينَ لِجَلِّ وَفُوفِي بَيْنَ يَدَيْكَ وَحُضُورِي مَجْلِسُكَ  
 وَوَهَبْتُهُ حَسَمَائَةَ أُخْرَى لِكَلَامِكَ بِي فَأَسْتَحْسِنَ الْمَنْصُورُ  
 فِعْلَهُ وَأَكْرَمَهُ وَرَدَّهُ إِلَى بَلَدِهِ مُكْرَمًا وَكَانَ الْمَنْصُورُ كُلَّ وَقْتٍ  
 يَقُولُ مَا رَأَيْتُ مِثْلَ هَذَا الشَّيْخِ فَطَّ وَلَا أَتَيْتُ مِنْ جَنَانِهِ  
 وَلَا مِنْ حُجْبِي مِثْلَهُ وَلَا رَأَيْتُ مِثْلَ حِلْمِهِ وَمُرُوءَتِهِ

## 12. HÂROÛN AR-RASCHÏD ET LA JEUNE ESCLAVE.

حِكْمَى أَنَّهُ كَانَ لِهَارُونَ الرَّشِيدِ جَارِيَةٌ سَوْدَاءٌ قَبِيحَةٌ الْمَنْظَرِ  
 فَتَكَرَّرَ يَوْمًا دُنَابِيرَ بَيْنَ الْجَوَارِي فَضَارَ الْجَوَارِي يَلْتَقِطْنَ  
 الدَّنَابِيرَ وَتِلْكَ الْجَارِيَةُ وَاقِفَةٌ تَنْظُرُ إِلَى وَجْهِ الرَّشِيدِ  
 فَقَبِلَ أَلَّا تَلْقَطِينَ الدَّنَابِيرَ فَقَالَتْ إِنَّ مَطْلُوبَهُنَّ الدَّنَابِيرُ  
 وَمَطْلُوبِي صَاحِبَ الدَّنَابِيرِ فَأَعْجَبَهُ قَوْلُهَا فَفَرَّبَهَا وَأَتَى عَلَيْهَا  
 خَيْرًا فَأَتَتْهُى الْخَبْرُ إِلَى الْمَلُوكِ بِأَنَّ هَارُونَ الرَّشِيدَ يَعْتَشِقُ  
 جَارِيَتَهُ سَوْدَاءَ فَلَمَّا بَلَغَهُ ذَلِكَ أَرْسَلَ خَلْفَ جَمِيعِ الْمَلُوكِ  
 حَتَّى يَجْعَهُمْ عِنْدَهُ فَلَمَّا أَمَرَ بِإِحْضَارِ الْجَوَارِي أَعْطَى كُلَّ  
 وَاحِدَةٍ مِنْهُنَّ قَدْحًا مِنَ الْبِاقُوتِ وَأَمَرَ بِالْقَائِمِ فَامْتَنَعْنَ  
 جَمِيعًا فَأَتَتْهُى الْأَمْرُ إِلَى الْجَارِيَةِ الْقَبِيحَةِ فَالْقَبْ الْقَدْحِ  
 وَكُسْرَتَهُ فَقَبِلَ أَنْظَرُوا إِلَى هَذِهِ الْجَارِيَةِ لَوْئِهَا قَبِيحٌ وَوَضَعَهَا  
 قَبِيحٌ وَفَعَلَهَا قَبِيحٌ فَقَالَ لَهَا الْخَلِيفَةُ لِمَاذَا كُسْرَتِيهِ فَقَالَتْ  
 قَدْ أَمَرْتَنِي بِكُسْرِهِ فَرَأَيْتُ أَنَّ فِي كُسْرِهِ نَقْصًا فِي خِزَانَةِ  
 الْخَلِيفَةِ وَفِي عَدَمِ كُسْرِهِ نَقْصًا فِي أَمْرِهِ وَالنَّقْصُ فِي الْأَوَّلِ

أَوَّلَىٰ إِثْقَاءَ لِحُرْمَةِ أَمْرِ الْكَلْبِيَّةِ وَرَأَيْتَ أَنَّ فِي كُسْرِهِ وَصَفَىٰ  
بِالْمَجْمُوعَةِ وَفِي إِثْقَائِهِ وَصَفَىٰ بِالْعَاصِمِيَّةِ وَالْأَوَّلُ أَحَبُّ إِلَيَّ  
مِنَ الثَّانِي فَاسْتَحْسَنَ الْمُلُوكُ مِنْهَا ذَلِكَ وَجَدُوا عَلَيْهِ  
وَعَدَرُوا الْكَلْبِيَّةَ فِي مُحَبَّتِهَا وَاللَّهُ أَعْلَمُ،

13. LE KHALIFE AL-MA'MOÛN ET LE GRAMMAIRIEN  
AL-KISÂ'Ï.

كَانَ عَبْدُ اللَّهِ الْمَأْمُونُ يِقْرَأُ الْقُرْآنَ عَلَى الْكِسَائِيِّ وَهُوَ  
إِذْ ذَاكَ صَغِيرٌ وَكَانَ مِنْ عَادَةِ الْكِسَائِيِّ إِذَا قَرَأَ عَلَيْهِ الْمَأْمُونُ  
يُطْرِقُ رَأْسَهُ فَإِذَا غَلِطَ الْمَأْمُونُ رَفَعَ الْكِسَائِيُّ رَأْسَهُ وَنَظَرَ إِلَيْهِ  
فَيَرْجِعُ عَبْدُ اللَّهِ إِلَى الصَّوَابِ فَقَرَأَ عَبْدُ اللَّهِ يَوْمًا سُورَةَ  
الصَّفِّ فَلَمَّا قَرَأَ يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ  
رَفَعَ الْكِسَائِيُّ رَأْسَهُ وَنَظَرَ عَبْدُ اللَّهِ إِلَيْهِ فَكَّرَ الْآيَةَ فَوَجَدَهَا  
صَحِيحَةً فَمَضَى عَلَى قِرَاءَتِهِ وَانْصَرَفَ الْكِسَائِيُّ وَخَلَّ عَبْدُ  
اللَّهِ الْمَأْمُونُ عَلَى الرَّشِيدِ فَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنْ كُنْتُ  
وَعَدْتُ الْكِسَائِيَّ وَعَدَا فَاتِهِ مِنْكَ قَالَ إِنَّهُ كَانَ التَّمَسُّ  
لِلْقُرْآنِ شَيْئًا وَوَعَدْتُهُ بِهِ فَهَلْ قَالَ لَكَ شَيْئًا قَالَ لَا قَالَ فَمَا  
أَطْلَعَكَ عَلَى هَذَا فَأَخْبَرَهُ بِالْأَمْرِ فَسَرَّهُ ذَلِكَ مِنْ فِطْنَةِ  
الْمَأْمُونِ وَيَقْتَضِيهِ،

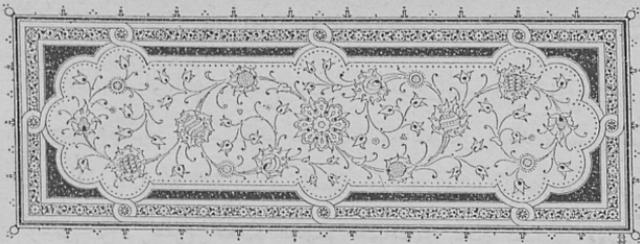
## 14. AL-KISÂ'Î.

قِيلَ أَنَّ الْكِسَائِيَّ رَضَهُ كَانَ جَالِسًا ذَاتَ يَوْمٍ عَلَى دَارِهِ إِذَا  
 سَمِعَ قَائِلًا يَقُولُ أَعْلَمُوا أَيَّهَا النَّاسُ أَنَّ جَارِي هَذَا الَّذِي  
 أَنَا رَاكِبٌ عَلَيْهِ هُوَ الْكِسَائِيَّ اللَّحْوِيُّ فَلْيُعَلِّمِ الْحَاضِرُ الْعَائِبَ  
 فَمَثَلًا الْكِسَائِيَّ فَبَطَأَ جِئِينَ سَمِعَ كَلَامَهُ وَخَرَجَ مِنَ الدَّارِ  
 مُسْرِعًا لِيَنْظُرَ مِنَ الَّذِي جَعَلَهُ جَارًا فَإِذَا هُوَ بِرَجُلٍ طَوِيلٍ  
 الْقَامَةِ عَظِيمِ الرَّهْمَةِ فَدَنَا مِنْهُ وَقَالَ لَهُ أَيَّهَا الشَّيْخُ عَلِمْنَا  
 بِالْكَسَائِيَّ أَنَّهُ أَدَمِيٌّ فَكَيْفَ صَارَ حَيَوَانًا نَاهِقًا قَالَ نَعَمْ إِيَّيْ  
 دَعَوْتُ رَبِّي الْبَارِحَةَ أَنَّ يَمْسُحَهُ جَارًا لِيَنْجُوَ عَمْرُوٌّ مِنْ ضَرْبِ  
 زَيْدٍ فَإِنَّهُ السَّبَبُ فِي ذَلِكَ وَكُنْتُ مُضْطَجِعًا عَلَى فِرَاشِي ثُمَّ  
 إِيَّيْ نَزَلْتُ مِنَ عَلَى السَّرِيرِ لِأَعْلِقَ بَابَ الدَّارِ فَوَجَدْتُ هَذَا  
 الْجَمَارَ فِي الدَّهْلِيْزِ فَعَلِمْتُ أَنَّ اللَّهَ قَدْ اسْتَجَابَ دُعَائِي  
 وَجَعَلَهُ كَمَا تَرَى فَضَحِكَ الْكِسَائِيَّ وَرَجَعَ إِلَيَّ مِنْزِلَهُ وَهُوَ  
 يُحَوِّقُ مِنْ كَلَامِهِ الدَّالَّ عَلَى غِبَاوَتِهِ وَجَهْلِهِ

## 15. MANSUËTUDE DU KHALIFE AL-MA'MOÛN.

حَكَى سُلَيْمَانُ الْوَرَّاقُ قَالَ مَا رَأَيْتُ أَعْظَمَ جِلْمًا مِنَ الْمَأْمُونِ  
 ابْنِ الرَّشِيدِ وَذَلِكَ أَنَّي دَخَلْتُ عَلَيْهِ يَوْمًا وَفِي يَدِهِ فَصٌّ  
 مُسْتَطِيلٌ مِنَ يَأْقُوْتٍ أَحْمَرَ لَهُ شِعَاعٌ قَدْ ضَاءَ لَهُ الْمَسْجَلِسُ  
 وَهُوَ يُقَلِّبُهُ بِيَدِهِ وَيَسْتَحْسِنُهُ ثُمَّ دَعَا بِرَجُلٍ صَائِغٍ فَقَالَ  
 اصْنَعْ هَذَا الْفَصَّ كَذَا وَكَذَا وَجَدَّ لَهُ فِيهِ وَعَرَفَهُ كَيْفَ يَصْنَعُ

بِهِ فَأَخَذَهُ الصَّاعُ وَأَنْصَرَفَ ثُمَّ عُدَّتْ إِلَى الْمَأْمُونِ بَعْدَ  
ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ فَذَكَرَ الْقَصَّ فَأَسْتَدْعَى بِالصَّاعِ فَأَتَى بِهِ وَهُوَ يَرْعُدُ  
وَقَدْ الْتَبَعَ لَوْهُ فَقَالَ الْمَأْمُونُ مَا فَعَلْتَ بِالْقَصِّ فَمُتَّجِعٌ  
الرَّجُلُ وَلَمْ يُطِقِ الْكَلَامَ فَفَهِمَ الْمَأْمُونُ عَنْهُ شَيْئًا فَوَلَّى  
بِوَجْهِهِ وَكَاشَرَ حَتَّى سَكَنَ رُوعَهُ ثُمَّ التَّمَعَتْ إِلَيْهِ وَأَعَادَ الْقَوْلَ  
فَقَالَ الْأَمَانُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ قَالَ لَكَ ذَلِكَ فَأَخْرَجَ الْقَصَّ  
عَلَى أَرْبَعٍ قَطْعٍ وَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّهُ سَقَطَ مِنْ يَدِي  
عَلَى السَّنْدَانِ فَهُوَ كَمَا تَرَى فَقَالَ الْمَأْمُونُ لَا بَأْسَ عَلَيْكَ  
أَصْنَعْ مِنْهُ أَرْبَعَةَ خَوَاتِمَ وَلَطْفَ لَهُ الْكَلَامَ حَتَّى طَنَّنَّا أَنَّهُ  
كَانَ يُشْتَهَى الْقَصَّ عَلَى أَرْبَعٍ قَطْعٍ فَلَمَّا خَرَجَ الرَّجُلُ مِنْ  
عِنْدِهِ قَالَ أَنْدَرُونَ كَمْ قِيمَةُ الْقَصِّ قُلْنَا لَا قَالَ اشْتَرَاهُ أَمِيرُ  
الْمُؤْمِنِينَ الرَّشِيدُ بِمِائَةِ أَلْفٍ وَعِشْرِينَ أَلْفَ دِرْهَمٍ



### III. FABLE

EMPRUNTÉE AU LIVRE DE KALÎLA ET DIMNA.

LE LION, LE CHAMEAU, LE LOUP, LE CHACAL ET LE  
CORBEAU.

زَعَمُوا أَنَّ أَسَدًا كَانَ فِي أَجَّةٍ مُجَاوِرًا لِطَرِيقِ مَنْ طَرَّقَ النَّاسِ  
وَكَانَ لَهُ أَصْحَابٌ ثَلَاثَةٌ ذَنْبٌ وَغُرَابٌ وَأَبْنُ آوَى وَأَنَّ رِعَاةً  
مَرُّوا بِذَلِكَ الطَّرِيقِ وَمَعَهُمْ جِجَالٌ فَتَخَلَّفَ مِنْهَا جِجَلٌ فَدَخَلَ  
تِلْكَ الْأَجَّةَ حَتَّى أَتَتْهُ إِلَى الْأَسَدِ فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ مِنْ أَيْنَ  
أَقْبَلْتَ قَالَ مِنْ مَوْضِعٍ كَذَا قَالَ فَمَا حَاجَتُكَ قَالَ مَا يَأْمُرُنِي  
بِهِ الْمَلِكُ قَالَ تَقِيمُ عِنْدَنَا فِي السَّعَةِ وَالْأَمْنِ وَالْخُصْبِ  
فَأَقَامَ الْأَسَدُ وَالْجِجَالُ مَعَهُ زَمَانًا طَوِيلًا ثُمَّ إِنَّ الْأَسَدَ مَضَى فِي  
بَعْضِ الْأَيَّامِ لِيَطْلُبَ الصَّيْدَ فَلَقِيَ فَيْلًا عَظِيمًا فَقَاتَلَهُ قِتَالًا  
شَدِيدًا وَأَفَلَّتْ مِنْهُ مُثَقَلًا مَتَّخِنًا بِالْجِرَاحِ يَسِيرٌ مِنْهُ الدَّمُ  
وَقَدْ حَدَشَهُ الْعَيْلُ بِأَنْيَابِهِ فَلَمَّا وَصَلَ إِلَى مَكَانِهِ وَقَعَ لَا  
يَسْتَطِيعُ حَرَكًَا وَلَا يَقْدِرُ عَلَى طَلَبِ الصَّيْدِ فَلَبِثَ الذِّئْبُ  
وَالْغُرَابُ وَأَبْنُ آوَى أَيَّامًا لَا يَجِدُونَ طَعَامًا لِأَنَّهُمْ كَانُوا يَأْكُلُونَ  
مِنْ فَضَلَاتِ الْأَسَدِ وَطَعَامِهِ فَأَصَابَهُمْ جُوعٌ شَدِيدٌ وَهَزَلُوا

وَعَرَفَ الْأَسَدُ ذَلِكَ مِنْهُمْ فَقَالَ لَقَدْ جَهَدْتُمْ وَأَخْتَجْتُمْ إِلَى  
 مَا تَأْكُلُونَ فَقَالُوا لَا يَهْمُنَا أَنْفُسُنَا لَكِنَّا نَرَى الْمَلِكَ عَلَى مَا  
 نَرَاهُ فَلَيْتَنَا نَجِدُ مَا يَأْكُلُهُ وَيُصَلِّحُهُ قَالَ الْأَسَدُ مَا أَشَكُّ فِي  
 نَصِيحَتِكُمْ وَلَكِنْ أَنْتَشِرُوا لَعَلَّكُمْ تُصِيبُونَ صَيْدًا فَأَكْسِبِكُمْ  
 وَنَفْسِي مِنْهُ فَخَرَجَ الدِّبُّ وَالْعُرَابُ وَابْنُ آوَى مِنْ عِنْدِ  
 الْأَسَدِ فَتَنَحَّوْا نَاجِيَهُ وَأَتَمَرُوا فِيهَا بَيْنَهُمْ وَقَالُوا مَا لَنَا  
 وَهَذَا الْأَكْبَلُ الْعُشْبُ الَّذِي لَيْسَى شَأْنُهُ مِنْ شَأِنِنَا وَلَا رَأْيُهُ  
 مِنْ رَأِينَا أَلَا نُرِيْبُهُ لِلْأَسَدِ فَيَأْكُلُهُ وَيُطْعِمُنَا مِنْ لَحْمِهِ قَالَ  
 ابْنُ آوَى هَذَا مِمَّا لَا نَسْتَطِيعُ ذِكْرَهُ لِلْأَسَدِ لِأَنَّهُ قَدْ آمَنَ  
 الْجَمَلُ وَجَعَلَ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ قَالَ الْعُرَابُ أَنَا أَفْعِيكُمْ أَمْرَ  
 الْأَسَدِ ثُمَّ أَنْطَلَقَ فَدَخَلَ عَلَى الْأَسَدِ فَقَالَ لَهُ الْأَسَدُ هَلْ  
 أَصَبْتَ شَيْئًا قَالَ الْعُرَابُ إِنَّمَا يُصِيبُ مَنْ يَسْعَى وَيَبْصُرُ  
 وَنَحْنُ فَلَا سَعَى لَنَا وَلَا بَصَرَ لِمَا بِنَا مِنَ الْجَوْعِ وَلَكِنْ قَدْ  
 وَوَقَفْنَا لِرَأْيِ وَاجْتَمَعْنَا عَلَيْهِ إِنْ وَافَقْنَا الْمَلِكَ فَنَحْنُ لَهُ  
 مُجِيبُونَ قَالَ الْأَسَدُ وَمَا ذَاكَ قَالَ الْعُرَابُ هَذَا الْجَمَلُ الْأَكْبَلُ  
 الْعُشْبُ الْمُمَرَّغُ بَيْنَنَا مِنْ غَيْرِ مَنَعَةٍ لَنَا مِنْهُ وَلَا رَرٍ عَائِدَةٍ  
 وَلَا عَمَلٍ يُعْقِبُ مَضَاكُهُ فَلَمَّا سَمِعَ الْأَسَدُ ذَلِكَ غَضِبَ وَقَالَ  
 مَا أَخْطَأَ رَأْيُكَ وَمَا أَعْجَزَ مَقَالُكَ وَأَبْعَدَكَ مِنَ الْوَفَاءِ وَالرَّجْعَةِ  
 وَمَا كُنْتَ حَقِيقًا أَنْ تُجْتَرِيَ عَلَيَّ بِهَذِهِ الْمَقَالَةِ وَتَسْتَقْبِلَنِي  
 بِهَذَا الْجَطَابِ مَعَ مَا عَلِمْتَ أَنِّي قَدْ آمَنْتُ الْجَمَلَ وَجَعَلْتُ  
 لَهُ مِنْ ذِمَّتِي أَوْلَمَ يَبْلُغُكَ أَنَّهُ لَمْ يَتَّصِدَقْ مُتَّصِدَقٌ بِصَدَقَةٍ  
 هِيَ أَعْظَمُ أَجْرًا مِمَّنْ آمَنَ نَفْسًا حَافِيَةً وَحَقَنَ دَمًا مَهْدُورًا  
 وَقَدْ آمَنْتَهُ وَاسْتَبَعَدَ بِهَذَا قَالَ الْعُرَابُ إِنِّي لَأَعْرِفُ مَا

الجمل  
 ٧٢  
 ١٠١٥

يعقبه مصاحفة

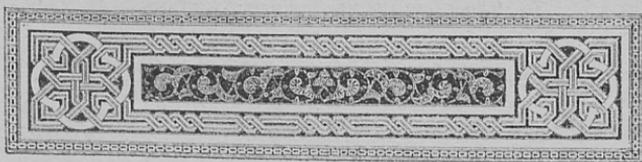
20

يَقُولُ الْمَلِكُ وَلَكِنَّ النَّفْسَ الْوَّاحِدَةَ يُفْتَدَى بِهَا أَهْلُ  
الْبَيْتِ وَأَهْلُ الْبَيْتِ تُفْتَدَى بِهِمِ الْقَبِيلَةُ وَالْقَبِيلَةُ  
يُفْتَدَى بِهَا أَهْلُ الْمِصْرِ وَأَهْلُ الْمِصْرِ فِدَى الْمَلِكِ وَقَدْ  
نَزَلْتُ بِالْمَلِكِ الْحَاجَّةَ وَأَنَا أَجْعَلُ لَهُ مِنْ ذِمَّتِهِ مَخْرَجًا  
عَلَى أَنْ لَا يَنْكَلِفَ الْمَلِكُ ذَلِكَ وَلَا يَلِيَهُ بِنَفْسِهِ وَلَا يَأْمُرُ بِهِ  
أَحَدًا وَلَكِنَّا نَحْتَالُ بِحِيلَةٍ لَنَا وَلَهُ فِيهَا صَلَاحٌ وَظَفَرٌ فَسَكَتَ  
الْأَسَدُ عَنْ جَوَابِ الْغُرَابِ عَنْ هَذَا الْخَطَابِ فَلَمَّا عَرَفَ  
الْغُرَابُ إِقْرَارَ الْأَسَدِ أَتَى أَصْحَابَهُ فَقَالَ لَهُمْ قَدْ كَلَّمْتُ الْأَسَدَ  
فِي أَكْلِ الْجَهْلِ عَلَى أَنْ نَجْتَمِعَ نَحْنُ وَالْجَهْلُ عِنْدَ الْأَسَدِ  
فَتَذَكَّرُ مَا أَصَابَهُ وَتَتَوَجَّعُ لَهُ أَهْتِمَامًا مِمَّا بِأَمْرِهِ وَحِرْصًا  
عَلَى صَلَاحِهِ وَيُعَرِّضُ كُلَّ وَاحِدٍ مِمَّا نَفْسَهُ عَلَيْهِ لِيبَاكُلَهُ فَيَبْرُدُ  
الْإِحْوَانُ وَيُسْقَمُ رَأْيُهُ وَيُبَيِّنُ الصَّرْرُ فِي أَكْلِهِ فَإِذَا فَعَلْنَا  
ذَلِكَ سَلِمْنَا كُلَّنَا وَرَضِيَ الْأَسَدُ عَنَّا فَفَعَلُوا ذَلِكَ وَتَقَدَّمُوا إِلَى  
الْأَسَدِ فَقَالَ الْغُرَابُ قَدْ أَحْتَجَجْتُ إِلَيْهَا الْمَلِكُ إِلَى مَا يَقْوِيكَ  
وَنَحْنُ أَحَقُّ أَنْ نَهْبَ أَنْفُسَنَا لَكَ فَإِنَّا بِكَ نَعِيشُ فَإِذَا  
هَدَيْتَ فَلَيْسَ لِأَحَدٍ مِمَّا بَقَاءُ بَعْدَكَ وَلَا لَنَا فِي الْحَيَاةِ مِنْ  
خَيْرَةٍ فَلْيَاكُلْنِي الْمَلِكُ فَقَدْ طَبْتُ بِذَلِكَ نَفْسًا فَأَجَابَهُ  
الدَّبُّ وَابْنُ آوَى أَسَكَتَ فَلَا خَيْرَ لِلْمَلِكِ فِي أَكْلِكَ وَلَيْسَ  
فِيكَ شَيْعٌ قَالَ ابْنُ آوَى لَكِنْ أَنَا أَشْبَعُ الْمَلِكُ فَلْيَاكُلْنِي  
فَقَدْ رَضِيْتُ بِذَلِكَ وَطَبْتُ عَنْهُ نَفْسًا فَرَدَّ عَلَيْهِ الدَّبُّ  
وَالْغُرَابُ يَقُولُهُمَا إِنَّكَ لَمَنْبِتٌ قَدِرٌ قَالَ الدَّبُّ لِي لَسْتُ  
كَذَلِكَ فَلْيَاكُلْنِي الْمَلِكُ فَقَدْ سَمَحْتُ بِذَلِكَ وَطَبْتُ عَنْهُ  
نَفْسًا فَأَعْتَرَضَهُ الْغُرَابُ وَابْنُ آوَى وَقَالَ قَدْ قَالَتْ

الْأَطْبَاءُ مَنْ أَرَادَ قَتْلَ نَفْسِهِ فَلْيَأْكُلْ لَحْمَ ذئبٍ فَظَنَّ الْجَمَلُ  
 أَنَّهُ إِذَا عَرَضَ نَفْسَهُ عَلَى الْأَكْلِ التَّمَسُّوا لَهُ عَذْرًا كَمَا  
 التَّمَسُّ بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ الْأَعْدَارَ فَيَسْلَمُ وَيَرْضَى الْأَسَدُ عَنْهُ  
 بِذَلِكَ وَيَنْجُو مِنَ الْمَهَالِكِ فَقَالَ لَكِنْ أَنَا فِي لِلْمَلِكِ شَبَعُ  
 وَرَى وَلِحَمِي طَيْبٌ هَنِيءٌ وَبَطْنِي نَظِيفٌ فَلْيَأْكُلْنِي الْمَلِكُ  
 وَيُطْعِمَ أَصْحَابَهُ وَخَدَمَهُ فَقَدْ رَضِيْتُ بِذَلِكَ وَطَابَتْ نَفْسِي  
 عَنْهُ وَسَمَحْتُ بِهِ فَقَالَ الدِّئْبُ وَالْغَرَابُ وَابْنُ آوَى لَقَدْ  
 صَدَقَ الْجَمَلُ وَكُرَهُ وَقَالَ مَا عَرَفْتُكُمْ إِنَّهُمْ وَتَبُوا عَلَيْهِ فَمَزَّقُوهُ  
 وَإِنَّمَا صُرِّبْتُ لَكَ هَذَا الْمَثَلُ لِتَعْلَمَ أَنَّهُ إِنْ كَانَ أَصْحَابُ  
 الْأَسَدِ قَدْ اجْتَمَعُوا عَلَى هَلَاكِي فَإِنِّي لَسْتُ أَقْدِرُ أَنْ أَمْتَنِعَ  
 مِنْهُمْ وَلَا أَحْتَرِسُ وَإِنْ كَانَ رَأَى الْأَسَدُ لِي عَلَى غَيْرِ مَا هُمْ  
 عَلَيْهِ مِنَ الرَّأْيِ فِي فَلَا يَنْفَعُنِي ذَلِكَ وَلَا يَغْنِي عَنِّي شَيْئًا  
 وَقَدْ يُقَالُ خَيْرُ السَّلَاطِينِ مَنْ عَدَلَ فِي النَّاسِ وَلَوْ أَنَّ  
 الْأَسَدَ لَمْ يَكُنْ فِي نَفْسِهِ لِي إِلَّا الْكَيْبَرُ وَالرَّجَّةُ لَغَيَّرْتَهُ  
 كَثْرَةُ الْأَقْوَابِلِ فَإِنَّهَا إِذَا كَثُرَتْ لَمْ تَلْبَثْ دُونَ أَنْ تَذْهَبَ  
 الرَّقَّةُ وَالرَّفَافَةُ أَلَا تَرَى أَنَّ الْمَاءَ لَيْسَ كَالْقَوْلِ وَأَنَّ الْحَجَرَ  
 أَشَدَّ مِنَ الْإِنْسَانِ فَالْمَاءُ إِذَا دَامَ أَتَجَدَّرُ عَلَى الْحَجَرِ لَمْ  
 يَلْبَثْ حَتَّى يَنْقُبَهُ وَيُوَثِّرَ فِيهِ وَكَذَلِكَ الْقَوْلُ فِي الْإِنْسَانِ

فيسلم  
 فينجو

تذهب  
 ms. Acc.



#### IV. LES MARCHÉS DES AMOURS.

##### 1. HISTOIRE DE 'AMMÂRA, LA CHANTEUSE.

قِصَّةُ عَمَّارَةَ

وَهِيَ مَأْحُودَةٌ مِنْ كِتَابِ أَسْوَاقِ الْأَشْوَاقِ

لِلْبَيْهَقِيِّ

قَالَ الْبَيْهَقِيُّ أَخْبَرَنَا أَبُو عَلِيٍّ مُحَمَّدُ بْنُ الْحُسَيْنِ الْجَازِرِيُّ  
إِنْ لَمْ يَكُنْ سَمَاعًا فَاجَازَةً أَخْبَرَنَا الْمُعَاوِيُّ بْنُ زَكْرِيَّا الْجَرِيرِيُّ  
أَخْبَرَنَا أَبُو نَصْرِ الْعُقَيْلِيُّ حَدَّثَنِي عَبْدُ اللَّهِ بْنُ أَحَدِ بْنِ حُدُونِ  
الْتَدِيمِ عَنْ أَبِي بَكْرٍ الْعَجَلِيِّ عَنْ بَجَاعَةَ مِنْ مَشَائِخِ قُرَيْشٍ  
مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ قَالُوا كَانَتْ عِنْدَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ  
جَارِيَةٌ مُغَنِّيَةٌ يُقَالُ لَهَا عَمَّارَةٌ وَكَانَ يَحْدُ بِهَا وَجَدًا شَدِيدًا  
وَكَانَ لَهَا مِنْهُ مَكَانٌ لَمْ يَكُنْ لِأَحَدٍ مِنْ جَوَارِيهِ فَلَمَّا وَقَدَ  
عِنْدَ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ عَلَى مَعْوِيَةَ خَرَجَ بِهَا مَعَهُ فَرَارَةً يَزِيدُ  
ذَاتَ يَوْمٍ فَأَخْرَجَهَا إِلَيْهِ فَلَمَّا رَأَاهَا وَسَمِعَ غِنَاءَهَا وَقَعَتْ فِي  
نَفْسِهِ وَأَخَذَهُ عَلَيْهَا مَا لَا يَمْلِكُهُ وَجَعَلَ لَا يَمْنَعُهُ مِنْ أَنْ  
يَبُوحَ بِهَا يَحْدُ بِهَا إِلَّا مَكَانَ أَبِيهِ مَعَ يَأْسِهِ مِنَ الظَّفَرِ بِهَا

فَلَمْ يَزَلْ يُكَاتِمُ النَّاسَ أَمْرَهَا إِلَى أَنْ مَاتَ مُعْوِبُهُ وَأَفْضَى  
 الْأَمْرَ إِلَيْهِ فَأَسْتَشَارَ بَعْضَ مَنْ قَدَّمَ عَلَيْهِ مِنْ أَهْلِ الْمَدِينَةِ  
 وَعَامَّةٍ مَنْ يَتَّقُ بِهِ فِي أَمْرِهَا وَكَيْفَ السَّبِيلَ إِلَيْهَا فُقِيلَ لَهُ  
 إِنَّ أَمْرَ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ لَا يُرَامُ وَمَنْزِلُهُ مِنَ الْخَاصَّةِ  
 وَالْعَامَّةِ وَمِنْكَ مَا قَدْ عَلِمْتَ وَأَنْتَ لَا تَسْتَجِيزُ إِكْرَاهَهُ وَهُوَ  
 لَا يَبِيعُهَا بِشَيْءٍ أَبَدًا وَلَيْسَ يُغْنِي فِي هَذَا إِلَّا الْحِيلَةُ فَقَالَ  
 أَنْظِرُوا لِي رَجُلًا عِرَاقِيًّا لَهُ أَدَبٌ وَطَرَفٌ وَمَعْرِفَةٌ فَطَلَبُوهُ فَأَتَوْهُ  
 بِهِ فَلَمَّا دَخَلَ رَأَى بَيَانًا وَحَلَاوَةً وَفِيهَا فَقَالَ يَزِيدُ إِنَّنِي  
 دَعَوْتُكَ لِأَمْرٍ إِنَّ ظَعْفَرْتَ بِهِ فَهُوَ حُطُّوْتُكَ إِلَى آخِرِ الدَّهْرِ  
 وَبَدَأَ أَكَاْفِيكَ عَلَيْهَا إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى ثُمَّ أَخْبَرَهُ بِأَمْرِهِ فَقَالَ  
 لَهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ جَعْفَرٍ لَا يُرَامُ مَا فِي قَلْبِهِ إِلَّا بِالْخَدِيعَةِ وَلَنْ  
 يَقْدِرَ أَحَدٌ عَلَى مَا سَأَلْتَ فَأَرْجُو أَنْ أَكُونَهُ وَالْقُوَّةَ بِاللَّهِ  
 فَأَعْنِي بِالْمَالِ فَأَخَذَ مَا أَحْبَبْتُ

فَأَخَذَ مِنْ طَرَفِ الشَّامِ وَثِيَابَ مِصْرَ وَأَشْتَرَى مَتَاعًا لِلتَّجَارَةِ  
 وَمِنْ رَقِيقٍ وَدَوَابٍ وَغَيْرِ ذَلِكَ ثُمَّ شَخَصَ إِلَى الْمَدِينَةِ فَأَنَاحَ  
 بِعَرَصَةِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ وَأَكْتَرَى مَنْزِلًا إِلَى جَانِبِهِ ثُمَّ  
 تَوَسَّلَ إِلَيْهِ وَقَالَ إِنِّي رَجُلٌ مِنْ أَهْلِ الْعِرَاقِ قَدِمْتُ بِبِنْتِجَارَةٍ  
 وَأَحْبَبْتُ أَنْ أَكُونَ فِي عَزِّ جَوَارِكَ وَكُنْتُكَ إِلَى أَنْ أُبِيعَ مَا  
 حِمَّتْ بِهِ فَبِعْتُكَ عَبْدُ اللَّهِ إِلَى قَهْرْمَانِهِ وَقَالَ أَكْرَمَ الرَّجُلِ  
 وَوَسَّعَ عَلَيْهِ فِي نُزُولِهِ فَلَمَّا أَطْمَأَنَّ الْعِرَاقِيُّ سَلَّمَ عَلَيْهِ أَيَّامًا  
 وَعَرَفَهُ نَفْسَهُ وَهَيَّأَ لَهُ بَعْلَةً فَارَاهُ وَثِيَابًا مِنْ ثِيَابِ الْعِرَاقِ  
 وَالطَّافَا فَبِعْتُ بِهَا إِلَيْهِ وَكُنْتُ مَعَهَا يَا سَيِّدِي إِنِّي رَجُلٌ  
 تَاجِرٌ وَنِعْمَةُ اللَّهِ عَلَيَّ سَابِعَةٌ وَقَدْ بَعَثْتُ إِلَيْكَ بِشَيْءٍ مِنْ

أَنْ

لَطْفٍ وَكَذَا وَكَذَا مِنَ النَّيَابِ وَالْعَطْرِ وَبَعَثَتْ بِبَعْلَةٍ خَفِيفَةٍ  
 الْعِجَانِ وَطَيِّبَةِ الظَّهْرِ فَأَتَتْهَا لِزَحْلِكَ فَأَنَا أَسَلْتُكَ  
 بِقَرَابَتِكَ مِنْ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنْ قَبِلْتَ  
 هَدِيَّتِي وَلَمْ تُوحِشْنِي بِرَدِّهَا إِلَيَّ أَدِينُ اللَّهَ بِحُبِّكَ وَحُبِّ  
 أَهْلِ بَيْتِكَ وَإِنَّ أَعْظَمَ أَمَلِي فِي سَفَرَتِي هَذِهِ أَنْ أَسْتَفِيدَ  
 الْأَلْسَى بِكَ وَالْأَحْرَمَ بِمَوَاصِلَتِكَ فَأَمَرَ عَبْدُ اللَّهِ بِعَبْضِ هَدِيَّتِهِ  
 وَخَرَجَ إِلَى الصَّلَاةِ فَلَمَّا رَجَعَ مَرَّ بِالْعِرَاقِيِّ فِي مَنْزِلِهِ فَقَامَ  
 إِلَيْهِ وَقَبَّلَ يَدَهُ وَأَسْتَكْنَرَ مِنْهُ فَرَأَى أَدْبًا وَظُرْفًا وَفَصَاحَةً  
 فَأَعْجَبَ بِهِ وَسَرَّ بِمَنْزُولِهِ عَلَيْهِ فُجِعَلَ الْعِرَاقِيُّ فِي كُلِّ يَوْمٍ  
 يَبْعَثُ إِلَى عَبْدِ اللَّهِ بِالطُّفِ يُطْرِفُهُ فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ جَزَى  
 اللَّهُ ضَيْفَنَا هَذَا خَيْرًا فَقَدْ مَلَأْنَا شُكْرًا وَمَا نَقْدِرُ عَلَى  
 مَكَافَاتِهِ ،

فَأَنَّهُ لَكَذَلِكَ إِلَى أَنْ دَعَاهُ عَبْدُ اللَّهِ وَدَعَا عَمَارَةَ جَارِيَةً مِنْ  
 جَوَارِيهِ فَلَمَّا طَابَ لِهَمَّا الْمَجْلِسُ وَسَمِعَ غِنَاءَ عَمَارَةَ تَعْجَبَ  
 وَجَعَلَ يَزِيدُ فِي تَعْجَبِهِ فَلَمَّا رَأَى ذَلِكَ عَبْدُ اللَّهِ سَرَّ بِهِ  
 إِلَى أَنْ قَالَ هَلْ رَأَيْتَ مِثْلَ عَمَارَةَ قَالَ لَا وَاللَّهِ يَا سَيِّدِي  
 مَا رَأَيْتُ مِثْلَهَا وَمَا تَصَلُّعُ إِلَّا لَكَ وَمَا ظَنَنْتُ أَنْ يَكُونَ فِي  
 الدُّنْيَا مِثْلُ هَذِهِ البَّجَارِيَةِ حُسْنٌ وَجِهٌ وَحُسْنٌ عَمَلٍ قَالَ  
 فُكِّمْتُ سَاوِي عِنْدَكَ قَالَ مَا لَهَا مِنْ نَمْنٍ إِلَّا الخِلَافَةُ قَالَ  
 تَقُولُ هَذَا لِتُزَيِّنَ لِي رَأْيِي فِيهَا وَتُجَنِّبُ سُرُورِي قَالَ لَهُ  
 يَا سَيِّدِي إِلَيَّ لِأُحِبَّ سُرُورَكَ وَمَا قُلْتُ لَكَ إِلَّا الْخِدْمَةَ وَبَعْدُ  
 فَيَأْتِي تَاجِرٌ أَجْعُ الدَّرْهَمَ إِلَى الدَّرْهَمِ طَلَبًا لِلرِّبْحِ وَلَوْ أَطْعَمْتَنِيهَا  
 بِعَشْرَةِ آلَافٍ دِينَارٍ لَأَخَذْتَنَهَا فَقَالَ لَهُ عَبْدُ اللَّهِ عَشْرَةُ آلَافٍ

دِينَارٍ قَالَ نَعَمْ قَالَ وَلَمْ يَكُنْ فِي ذَلِكَ التَّرْمَانِ جَارِيَةً تُعْرَفُ  
 بِهَذَا التَّمَنِ فَقَالَ لَهُ عَبْدُ اللَّهِ أَنَا أَبِيعُكَهَا بِعَشْرَةِ آلافِ  
 دِينَارٍ قَالَ قَدْ أَخَذْتَهَا قَالَ هِيَ لَكَ قَالَ قَدْ وَجِبَ الْبَيْعُ  
 وَأَنْصَرَفَ الْعِرَاقِيُّ فَلَمَّا أَصْبَحَ عَبْدُ اللَّهِ لَمْ يَشْعُرْ إِلَّا بِالْمَالِ  
 وَقَدْ وَافَى بِهِ فَتَقِيلُ لِعَبْدِ اللَّهِ قَدْ بَعَثَ الْعِرَاقِيُّ بِعَشْرَةِ  
 آلافِ دِينَارٍ وَقَالَ هَذَا تَمَنُ عَمَارَةَ فَرَدَّهَا وَكَتَبَ إِلَيْهِ إِنَّمَا  
 كُنْتُ أَمْزُحُ مَعَكَ وَمَا أَعْلَمُكَ أَنَّ مِثْلِي لَا يَبِيعُ مِثْلَهَا فَقَالَ  
 لَهُ جُعِلْتُ فِدَاكَ إِنَّ الْجِدَّ وَالْهَزْلَ فِي الْبَيْعِ سَوَاءٌ فَقَالَ لَهُ  
 عَبْدُ اللَّهِ وَيَحْكُ مَا أَعْلَمُ جَارِيَةً تُسَاوِي مَا بَدَلْتُ وَلَوْ كُنْتُ  
 بَائِعَهَا مِنْ أَحَدٍ لَأَتَرْتُكَ بِهَا وَلِكِنِّي كُنْتُ مَارِحًا وَمَا  
 أَبِيعُهَا بِمَلِكِ الدُّنْيَا لِحُرْمَتِهَا بِي وَمَوْضِعِهَا مِنْ قَلْبِي فَقَالَ  
 الْعِرَاقِيُّ إِنْ كُنْتُ مَارِحًا فَإِنِّي كُنْتُ جَادًّا وَمَا أَطْلَعْتُ عَلَى  
 مَا فِي نَفْسِكَ وَقَدْ مَلَكَتُ الْجَارِيَةَ وَبِعَنْتُ إِلَيْكَ بِتَمَنِهَا  
 وَلَيْسَتْ نِجْلٌ لَكَ وَمَا لِي مِنْ أَحْزَانِهَا بَدٌّ فَمَا نَعَهُ إِتْيَاهَا  
 فَقَالَ لَهُ لَيْسَتْ لِي بَيِّنَةٌ وَلَكِنِّي اسْتَحْلَفْتُكَ عِنْدَ فَبْرِ رَسُولِ  
 اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَمِنْبَرِهِ فَلَمَّا رَأَى عَبْدُ اللَّهِ الْجِدَّ  
 قَالَ بِمَسِي الضَّيْفِ أَنْتَ مَا طَرَقْنَا طَارِقٌ وَلَا نَزَلُ بِنَا نَازِلٌ  
 أَعْظَمُ بَلِيَّةً مِنْكَ اتَّخَلَفْنِي فَيَقُولُ النَّاسُ اضْطَهَدَ عَبْدُ اللَّهِ  
 ضَيْفَهُ وَفَهَرَهُ وَالْجَاهُ إِلَى أَنْ اسْتَحْلَفَهُ أَمَا وَاللَّهِ لَيُعْلَمَنَّ  
 اللَّهُ جَلَّ ذِكْرُهُ أَيُّ سَأْبِلِي فِي هَذَا الْأَمْرِ الصَّبْرُ وَحُسْنُ  
 الْعَزَاءِ ثُمَّ أَمَرَ فَهَرَمَانَهُ بِقَبْضِ الْمَالِ مِنْهُ وَبِتَجْهِيزِ الْجَارِيَةِ  
 بِمَا يَنْسَمِيهَا مِنَ الْحَدَمِ وَالتَّيَابِ وَالطَّيِّبِ فَجَهَّزَتْ بِنَحْوِ  
 مِنْ ثَلَاثَةِ آلافِ دِينَارٍ قَالَ وَهَذَا لَكَ وَلَهَا عَوْضًا مِمَّا لَطَفْتُنَا بِهِ

وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ فُقِبَصَ الْعِرَاقِيَّ الْجَارِيَّةَ وَخَرَجَ بِهَا فَلَمَّا  
 بَرَزَ مِنَ الْمَدِينَةِ قَالَ لَهَا يَا عَمَارَةُ إِنِّي وَاللَّهِ مَا مَلَكَتْكَ قَطُّ  
 وَلَا أَنْتِ لِي وَلَا مِثْلِي يَشْتَرِي جَارِيَّةَ بَعْشَرَةِ آلَافِ دِينَارٍ  
 وَمَا كُنْتُ لِأَقْدَمَ عَلَى ابْنِ عَمِّ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ  
 وَسَلَّمَ فَأَسْلُبُهُ أَحَبَّ النَّاسِ إِلَيَّ لِنَفْسِي وَلِكِنِّي  
 دَسِيسٌ مِنْ يَزِيدَ بْنِ مُعَوِيَةَ وَأَنْتِ لَهُ وَفِي طَلَبِكَ بَعَثَ  
 بِي فَاسْتَتَرِي مَتَى وَإِنْ دَاخَلَنِي الشَّيْطَانُ فِي أَمْرِكَ وَتَأَفَّتْ  
 نَفْسِي إِلَيْكَ فَأَمْتَنِعِي ثُمَّ مَضَى بِهَا حَتَّى وَرَدَ بِمَشْئِقِ  
 فَنَلِقَاهُ النَّاسَ بِجَنَازَةَ يَزِيدَ وَقَدْ اسْتُخْلِفَ ابْنُهُ مُعَوِيَةَ  
 ابْنُ يَزِيدَ فَأَقَامَ الرَّجُلُ أَيَّامًا ثُمَّ تَلَطَّفَ فِي الدَّخُولِ عَلَيْهِ  
 فَسَرَّحَ لَهُ الْقِصَّةَ وَيُرْوَى أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ أَحَدًا مِنْ بَنِي أُمَيَّةَ  
 يَعْدِلُ بِمُعَوِيَةَ بْنِ يَزِيدَ فِي زَمَانِهِ نُبْلًا وَنُسْكَا فَلَمَّا أَخْبَرَهُ  
 قَالَ هِيَ لَكَ وَكُلُّ مَا دَفَعَهُ إِلَيْكَ مِنْ أَمْرِهَا فَهُوَ لَكَ وَأَرْحَلَ  
 مِنْ يَوْمِكَ فَلَا أَسْمَعُ بِخَبْرِكَ فِي شَيْءٍ مِنْ بِلَادِ الشَّامِ فَرَحَلَ  
 الْعِرَاقِيَّ ثُمَّ قَالَ لِلْجَارِيَّةِ إِنِّي قُلْتُ لَكَ مَا قُلْتُ حِينَ  
 خَرَجْتُ بِكَ مِنَ الْمَدِينَةِ فَأَخْبَرْتُكَ أَنَّكَ لِيَزِيدَ وَقَدْ صِرْتَ  
 لِي وَأَنَا أَشْهَدُ اللَّهُ أَنَّكَ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ جَعْفَرٍ وَقَدْ رَدَدْتُكَ  
 عَلَيْهِ فَاسْتَتَرِي مَتَى ثُمَّ خَرَجَ بِهَا حَتَّى قَدِمَ الْمَدِينَةَ فَنَزَلَ  
 قَرِيبًا مِنْ عَبْدِ اللَّهِ فَدَخَلَ عَلَيْهِ بَعْضُ خَدَمِهِ فَقَالَ لَهُ هَذَا  
 الْعِرَاقِيَّ صَيْفُكَ الَّذِي صَنَعَ بِنَا مَا صَنَعَ قَدْ نَزَلَ الْعَرَصَةَ  
 لَا حَيَاةَ لِلَّهِ فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ مَهْ أَنْزِلُوا الرَّجُلَ وَأَكْرِمُوهُ فَلَمَّا  
 اسْتَقَرَّ بَعَثَ إِلَى عَبْدِ اللَّهِ جَعَلَتْ فِدَاكَ إِنْ رَأَيْتَ أَنَّ  
 تَأْذَنَ لِي أَذِنَةٌ خَفِيْفَةٌ لِأَشَافِيكَ بِشَيْءٍ فَعَلْتَهُ فَإِنْ لَمْ تَفْعَلْهُ

نَحَلَ عَلَيْهِ قَبْلَ يَدِهِ وَقَرَّبَهُ عَبْدُ اللَّهِ ثُمَّ أَقْبَصَ عَلَيْهِ الْقِصَّةَ  
 حَتَّى فُورَغَ وَقَالَ وَفَدَّ وَاللَّهِ وَهَبْتُهَا لَكَ قَبْلَ أَنْ أَرَاهَا أَوْ  
 أَضَعُ يَدِي عَلَيْهَا فَهِيَ لَكَ وَمُرْدُودَةٌ عَلَيْكَ وَقَدْ عَلِمَ اللَّهُ  
 تَعَالَى أَبِي مَا رَأَيْتُ لَهَا وَجْهًا إِلَّا عِنْدَكَ وَبَعَثَ إِلَيْهَا  
 فَجَاءَتْ وَجَاءَ بِمَا جَهَّزَهَا بِهِ مُوقِفًا فَلَمَّا نَظَرَتْ إِلَى عَبْدِ اللَّهِ  
 بَخَّرَتْ مَعْشِيًا عَلَيْهَا وَأَهْوَى إِلَيْهَا عَبْدُ اللَّهِ فَضَمَّهَا إِلَيْهِ  
 وَخَرَجَ الْعِرَاقِي وَتَصَانِيعَ أَهْلِ الدَّارِ عَمَارَةَ عَمَارَةَ فَجَعَلَ عَبْدُ  
 اللَّهِ يَقُولُ وَدُمُوعُهُ تَجْرِي أَحْلَمَ هَذَا أَمْ حَقٌّ مَا أَصَدَّقُ بِهَا  
 فَقَالَ الْعِرَاقِي جَعَلْتُ فِدَاكَ رَدَّهَا عَلَيْكَ إِيثَارُكَ الْوُفَاءِ  
 وَالصَّبْرِ عَلَى الْحَقِّ وَإِنِّي إِذْ لَكَ لَهُ فَقَالَ عَبْدُ اللَّهِ الْحَمْدُ لِلَّهِ  
 اللَّهُمَّ إِنَّكَ تَعْلَمُ أَبِي لَصَبْرْتُ عَنْهَا وَأَثَرْتُ الْوُفَاءِ وَأَسْلَمْتُ  
 لِأَمْرِكَ فَزِدْنِي عَلَى بِيَمَّتِكَ فَلَكَ الْحَمْدُ ثُمَّ قَالَ يَا إِخَا  
 الْعِرَاقِ مَا فِي الْأَرْضِ أَعْظَمُ مِنْهُ مِنْكَ وَسِيَجَارِيكَ اللَّهُ تَعَالَى  
 وَأَقَامَ أَيَّامًا وَبَاعَ عَبْدُ اللَّهِ غَنَمًا لَهُ بِثَلَاثَةِ عَشَرَ أَلْفَ دِينَارٍ وَقَالَ  
 لِقَهْرْمَانِهِ أَجْلَسَهَا إِلَيْهِ وَقُلَّ لَهُ أَعْذِرْ وَأَعْلَمَ أَبِي لَوْ وَصَلْتَنكَ بِكُلِّ  
 مَا أَمْلِكُ لِرَأْيَتِكَ أَهْلًا لِأَكْثَرِ مِنْهُ فَرَحَلَ الْعِرَاقِي مَحْمُودًا وَافِرًا  
 الْعَرِضِ وَالْمَالِ

## 2. HISTOIRE DU CONSEILLER SINCÈRE.

قَصَّةُ الْوَاعِظِ الصَّالِحِ  
 وَهِيَ مَأْخُودَةٌ مِنْ كِتَابِ أَسْوَاقِ الْأَشْوَاقِ  
 لِلْبَغْضَائِيِّ

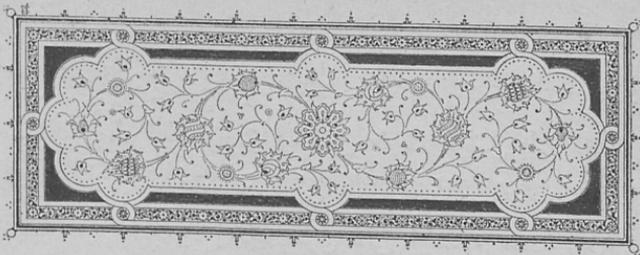
قَالَ الْبَغْضَائِيُّ وَفِي تَرْجَمَةِ الْفَضِيلِ بْنِ عِيَّاضٍ قَالَ الْفَضْلُ  
 ابْنُ الرَّبِيعِ حَجَّ هَرُونَ الرَّشِيدُ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ فَأَنَانِي فَخَرَجْتُ  
 مُسْرِعًا فَقُلْتُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ لَوْ أُرْسَلْتُ إِلَى أَيْتِكَ  
 فَقَالَ وَيْحَكَ قَدْ حَكَ فِي نَفْسِي شَيْءٌ فَأَنْظِرْ لِي رَجُلًا  
 فَقُلْتُ هُمَا سَفِيَّانُ بْنُ عَيْيَنَةَ فَقَالَ أَمْضِ بِنَا إِلَيْهِ  
 فَأَتَيْنَاهُ فَفَرَعْتُ الْبَابَ فَقَالَ مَنْ دَا فَقُلْتُ أَحِبُّ أَمِيرَ  
 الْمُؤْمِنِينَ فَخَرَجَ مُسْرِعًا فَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ لَوْ أُرْسَلْتُ  
 إِلَى أَيْتِكَ فَقَالَ لَهُ خُذْ لِمَا حِثَّنَاكَ لَهُ رَجُوكَ اللَّهُ فَحَادَثَهُ  
 سَاعَةً ثُمَّ قَالَ لَهُ عَلَيْكَ دَيْنٌ فَقَالَ نَعَمْ فَقَالَ يَا عَبَّاسِيُّ  
 أَفْضُ دَيْنُهُ فَلَمَّا خَرَجْنَا قَالَ لِي مَا أَعْنَى عَنِّي صَاحِبُكَ  
 شَيْئًا أَنْظِرْ لِي رَجُلًا أَسْأَلُهُ قُلْتُ هُمَا عَبْدُ الرَّزَّاقِ بْنُ  
 هَمَّامٍ قَالَ أَمْضِ بِنَا إِلَيْهِ فَأَتَيْنَاهُ فَفَرَعْتُ الْبَابَ فَقَالَ مَنْ هَذَا  
 قُلْتُ أَحِبُّ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ فَخَرَجَ مُسْرِعًا فَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ  
 لَوْ أُرْسَلْتُ إِلَى أَيْتِكَ فَقَالَ خُذْ لِمَا حِثَّنَاكَ لَهُ فَحَادَثَهُ سَاعَةً  
 ثُمَّ قَالَ لَهُ عَلَيْكَ دَيْنٌ قَالَ نَعَمْ قَالَ يَا عَبَّاسِيُّ أَفْضُ دَيْنُهُ فَلَمَّا  
 خَرَجْنَا قَالَ لِي مَا أَعْنَى عَنِّي صَاحِبُكَ شَيْئًا أَنْظِرْ لِي رَجُلًا

أَسْأَلُهُ قُلْتُ هَهُنَا الْفُضَيْلُ بْنُ عِيَّاضٍ قَالَ أَمْضِ بِنَا إِلَيْهِ  
 فَاتَيْنَاهُ فَإِذَا هُوَ فَائِمٌ يُصَلِّي وَيُنَلِّوُ آيَةً مِنَ الْقُرْآنِ يُرَدِّدُهَا  
 قَالَ أَفَرَعَ الْأَبَابَ فَفَرَعْتُ الْأَبَابَ فَقَالَ مَنْ هَذَا قُلْتُ أَجِبْ  
 أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ فَقَالَ مَا لِي وَالْأَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ فَقُلْتُ سُبْحَانَ  
 اللَّهِ أَمَا عَلَيْكَ طَاعَةُ الْيَسْرِ قَدْ رَوَى عَنِ النَّبِيِّ صَلَّى اللَّهُ  
 عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ لَيْسَ لِلْمُؤْمِنِ أَنْ يُدَلَّ نَفْسَهُ فُنَزَلَ  
 وَفُتِحَ الْأَبَابَ ثُمَّ ارْتَفَى إِلَى الْعَرْفَةِ فَاطْفَأَ السِّرَاجَ ثُمَّ التَّجَّأَ  
 إِلَى زَاوِيَةٍ مِنْ زَوَايَا الْبَيْتِ فَدَخَلْنَا فَجَعَلْنَا نُجُولُ عَلَيْهِ  
 بِأَيْدِينَا فَسَبَقَتْ كَفَّ هُرُونَ فَبَلَى إِلَيْهِ فَقَالَ يَا لَهَا مِنْ  
 كَفِّ مَا أَلَيْسَ بِهَا إِنْ نَجَتْ غَدَا مِنْ عَذَابِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فَقُلْتُ  
 فِي نَفْسِي لِيَكْلِمَنَّهُ اللَّيْلَةَ بِكَلَامٍ مِنْ قَلْبِ نَفْيِي فَقَالَ لَهُ  
 خُذْ لِمَا حِثَّكَ لَهُ رَجَعَكَ اللَّهُ فَقَالَ لَهُ إِنَّ عَمْرَ بْنَ عَبْدِ  
 الْعَزِيزِ لَمَّا وَلى الْخِلافةَ دَعَا سَالِمَ بْنَ عَبْدِ اللَّهِ وَمُحَمَّدَ بْنَ  
 كَعْبِ الْقُرْظِيِّ وَرَجَاءَ بْنَ حَيَوَةَ فَقَالَ لَهُمْ إِنِّي قَدْ أَبْتَلَيْتُ  
 بِهَذَا الْبَلَاءِ فَأَشِيرُوا عَلَيَّ فَعَدَّ الْخِلافةَ بِلَاءً وَعَدَدَتْهَا أَنْتَ  
 وَأَصْحَابُكَ نَعْمَةٌ فَقَالَ لَهُ سَالِمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ إِنْ أَرَدْتَ  
 التَّجَاةَ مِنْ عَذَابِ اللَّهِ فَصِمِ الدُّنْيَا وَلْيَكُنْ إِفْطَارُكَ مِنْهَا  
 الْمَوْتُ وَقَالَ مُحَمَّدُ بْنُ كَعْبٍ إِنْ أَرَدْتَ التَّجَاةَ مِنْ عَذَابِ  
 اللَّهِ فَلْيَكُنْ كَبِيرَ الْمُؤْمِنِينَ عِنْدَكَ أَبَا وَأَوْسَطَهُمْ عِنْدَكَ أَحَا  
 وَأَصْغَرَهُمْ عِنْدَكَ وَلِذَا فُوقَرِ آبَاكَ وَأَكْرَمَ أَحَاكَ وَنَحْنُ عَلَى  
 وَلَدِكَ وَقَالَ لَهُ رَجَاءُ بْنُ حَيَوَةَ إِنْ أَرَدْتَ التَّجَاةَ غَدَا مِنْ  
 عَذَابِ اللَّهِ عَزَّ وَجَلَّ فَأَحِبِّ لِلْمُسْلِمِينَ مَا نَحِبُّ لِنَفْسِكَ  
 وَأَكْرَهُ لَهُمْ مَا تَكْرَهُ لِنَفْسِكَ ثُمَّ مِتَّ إِذَا شِئْتَ وَإِنِّي أَقُولُ

لَكَ وَإِنِّي أَخَافُ عَلَيْكَ أَشَدَّ الْخَوْفِ يَوْمَ تَزِلُّ فِيهِ الْأَقْدَامُ  
 فَهَلْ مَعَكَ رَجْعُكَ اللَّهُ مِثْلُ هَذَا أَوْ مَنْ يُشِيرُ عَلَيْكَ بِمِثْلِ  
 هَذَا فَبَكَى هُرُونُ بُكَاءً شَدِيدًا حَتَّى غَشِيَ عَلَيْهِ فَقُلْتُ لَهُ  
 أَرَفَقَ بِأَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ رَجْعُكَ اللَّهُ فَقَالَ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ  
 بَلَّغْنِي أَنْتَ عَامِلًا لِعُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ شُكْرِي إِلَيْهِ فَكُتِبَ  
 إِلَيْهِ عُمَرُ يَا أَحْيَى أَدْرَكَكَ طَوْلُ سَهْرٍ أَهْلِ النَّارِ فِي النَّارِ مَعَ  
 خُلُودِ الْأَبَدِ وَإِيَّاكَ أَنْ يُنْصَرَفَ بِكَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ فَيَكُونُ  
 آخِرَ الْعَهْدِ بِكَ وَأَنْقِطَاعَ الرَّجَاءِ مِنْكَ قَالَ فَلَمَّا قَرَأَ الْكِتَابَ  
 طَوَى الْبِلَادَ حَتَّى قَدَّمَ عَلَى عُمَرَ بْنِ عَبْدِ الْعَزِيزِ فَقَالَ لَهُ مَا  
 أَقْدَمَكَ قَالَ خَلَعْتُ قَلْبِي بِكِتَابِكَ لَا أَعُودُ إِلَى وِلَايَةِ حَتَّى  
 أَلْقَى اللَّهَ عَزَّ وَجَلَّ قَالَ فَبَكَى هُرُونُ بُكَاءً شَدِيدًا ثُمَّ قَالَ  
 لَهُ زِدْنِي رَجْعُكَ اللَّهُ فَقَالَ لَهُ يَا أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ إِنَّ الْعَبَّاسَ  
 عَمَّ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ جَاءَ إِلَى النَّبِيِّ صَلَّى  
 اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ فَقَالَ يَا رَسُولَ اللَّهِ أَمِرْنِي عَلَى إِمَارَةٍ  
 فَقَالَ لَهُ النَّبِيُّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ إِنَّ الْإِمَارَةَ حُسْرَةٌ  
 وَنُدَامَةٌ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ لَا تَكُونَ أَمِيرًا فَأَفْعَلْ  
 فَبَكَى هُرُونُ بُكَاءً شَدِيدًا ثُمَّ قَالَ زِدْنِي رَجْعُكَ اللَّهُ فَقَالَ يَا  
 حَسَنَ الْوَجْهِ أَنْتَ الَّذِي يُسَلِّكُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ عَنْ هَذَا  
 الْخَلْقِ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فَإِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تَقَى هَذَا الْوَجْهَ مِنَ  
 النَّارِ فَإِيَّاكَ أَنْ تُصْبِحَ وَتُمْسِيَ وَفِي قَلْبِكَ غِشٌّ لِأَحَدٍ مِنْ  
 رَعِيَّتِكَ فَإِنَّ النَّبِيَّ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ قَالَ مَنْ أَصْبَحَ  
 لَهُمْ غَاشًا لَمْ يَرِحْ رَائِحَةَ الْجَنَّةِ فَبَكَى هُرُونُ وَقَالَ لَهُ عَلَيْكَ  
 دَيْنٌ قَالَ دَيْنٌ لِرَبِّي لَمْ يُكَاسِبْنِي عَلَيْهِ فَالْوَيْلُ لِي إِنْ

سَاءَ لَبِيٍّ وَالْوَيْلُ لِي إِنْ لَمْ أَلْهِمْ حُجَّتِي قَالَ إِنَّمَا أَعْتَبِي مِنْ  
 دِينِ الْعِبَادِ قَالَ إِنْ رَبِّي عَزَّ وَجَلَّ لَمْ يَأْمُرَنِي بِهَذَا إِنَّمَا  
 أَمَرَنِي أَنْ أَصْدَقَ وَعَدَّةً وَأَطِيعَ أَمْرَهُ فَقَالَ عَزَّ وَجَلَّ<sup>1</sup> وَمَا خَلَقْتُ  
 الْجِنَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ مَا أُرِيدُ مِنْهُمْ مِنْ رِزْقٍ وَمَا أُرِيدُ  
 أَنْ يُطْعَمُوا إِنْ أَلَّ اللَّهُ هُوَ الرَّزَاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ فَقَالَ لَهُ  
 هَذِهِ أَلْفٌ دِينَارٌ خُذْهَا فَأَنْفِقْهَا عَلَى عِيَالِكَ وَتَقَوَّ بِهَا عَلَى  
 عِبَادَةِ رَبِّكَ فَقَالَ سُبْحَانَ اللَّهِ أَنَا أَذَلِكَ عَلَى طَرِيقِ النَّجَاةِ  
 وَأَنْتَ تَكْفِينِي بِمِثْلِ هَذَا سَلَّمَكَ اللَّهُ وَوَفَّقَكَ ثُمَّ صَمَتَ  
 فَلَمْ يُكَلِّمْنَا فَخَرَجْنَا مِنْ عِنْدِهِ فَلَمَّا صِرْنَا عَلَى الْبَابِ قَالَ  
 هَرُونَ يَا عَبَّاسُ إِذَا دَلَلْتَنِي عَلَى رَجُلٍ فَدَلَّنِي عَلَى مِثْلِ  
 هَذَا هَذَا سَيِّدُ الْمُسْلِمِينَ فَدَخَلْتُ عَلَيْهِ أَمْرًا مِنْ نِسَائِهِ  
 فَقَالَتْ يَا هَذَا قَدْ تَرَى مَا نُحْنُ فِيهِ مِنْ ضَيْقِ الْحَالِ فَلَوْ  
 قَبِلْتَ هَذَا الْمَالَ فَتَفَرَّجْنَا بِهِ فَقَالَ لَهَا مَنَلِي وَمَثَلِكُمْ  
 كَمَثَلِ قَوْمٍ كَانَ لَهُمْ بَعِيرٌ يَأْكُلُونَ مِنْ بَيْتِهِ فَلَمَّا كَبُرَ نُحْرُوهُ  
 فَأَكَلُوا لَحْمَهُ فَلَمَّا سَمِعَ هَرُونَ هَذَا الْكَلَامَ قَالَ نَدْخُلُ فَعَسَى  
 أَنْ يَقْبَلَ الْمَالَ فَلَمَّا عَلِمَ الْفَضِيلُ خَرَجَ فُجِلَسَ فِي السَّطْحِ  
 عَلَى بَابِ الْعُرْفَةِ فَجَاءَ هَرُونَ فُجِلَسَ إِلَى جَنْبِهِ فَجَعَلَ  
 يُكَلِّمُهُ فَلَا يُجِيبُهُ فَبَيْنَمَا نُحْنُ كَذَلِكَ إِذْ خَرَجَتْ جَارِيَةٌ  
 سَوْدَاءُ فَقَالَتْ يَا هَذَا قَدْ آذَيْتَ الشَّيْخَ مُنْذُ اللَّيْلَةِ فَأَنْصَرِفْ  
 رَجْعَكَ اللَّهُ فَأَنْصَرَفْنَا

1) Coran, LI, 56 - 58.



## V. RÉCIT DE LA PRISE DE DAMIETTE

PAR LES MUSULMANS

EN L'ANNÉE 614 DE L'HÉGIRE (1217—1218 APRÈS J.-CH.)

PAR

IBN AL-ATHÎR.

ذَكَرَ طُحُورُ الْفِرَنْجِ إِلَى الشَّامِ وَمَسِيرَهُمْ إِلَى دِيَارِ مِصْرَ وَمَلِكِهِمْ  
مَدِينَةَ بَيْبَاطَ وَعَوْدَهَا إِلَى الْمُسْلِمِينَ  
كَانَ مِنْ أَوَّلِ هَذِهِ الْحَادِثَةِ إِلَى آخِرِهَا سَنِينَ وَشُهُورَ وَإِنَّمَا  
ذَكَرْنَاهَا هَاهُنَا لِأَنَّ طُحُورَهُمْ كَانَ فِيهَا وَسَقَاتُهَا سِيَاقَةً  
مُتَتَابِعَةً لِيَتَلَوْا بَعْضُهَا بَعْضًا فَنَقُولُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ وَصَلَتْ  
أَمْدَادُ الْفِرَنْجِ فِي الْبَحْرِ مِنْ رُومِيَّةِ الْكَبْرَى وَغَيْرِهَا مِنْ بِلَادِ  
الْفِرَنْجِ فِي الْعَرَبِ وَالشَّامِ إِلَّا أَنَّ الْمُتَوَلَّى لَهَا كَانَ صَاحِبَ  
رُومِيَّةَ لِأَنَّهُ يَتَمَرَّلُ عِنْدَ الْفِرَنْجِ بِمَنْزِلَةِ عَظِيمَةٍ لَا يَرُونَ مُخَالَفَةَ  
أَمْرِهِ وَلَا الْعُدُولَ عَنْ حُكْمِهِ فِيمَا سَرَّهُمْ وَسَاءَهُمْ فَجَمَّزَ  
الْعَسَاكِرَ مِنْ عِنْدِهِ مَعَ جَمَاعَةٍ مِنْ مُقَدِّمِي الْفِرَنْجِ وَأَمَرَ غَيْرَهُ  
مِنْ مُلُوكِ الْفِرَنْجِ إِمَّا أَنْ يَسِيرَ بِنَفْسِهِ أَوْ يُرْسِلَ جَيْشًا  
فَفَعَلُوا مَا أَمَرَهُمْ بِهِ فَاجْتَمَعُوا بَعْدًا مِنْ سَاحِلِ الشَّامِ وَكَانَ  
الْمَلِكُ الْعَادِلُ أَبُو بَكْرٍ بْنُ أَبِي بَدْرٍ مِصْرَ فُسَارٍ مِنْهَا

مترجم

إِلَى النَّشَامِ فَوُضِلَ إِلَى الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ وَبَرَزَ الْفَرَجُ مِنْ  
 عَمَّا لِيَقْصِدُوهُ فَسَارَ مِنَ الْقُدْسِ نَحْوَهُمْ فَوُضِلَ إِلَى نَابُلُسَ  
 عَارِضًا عَلَى أَنْ يَسْبِقَهُمْ إِلَى الْمَاءِ بِمَكَانٍ يُعْرَفُ بِحَرْبَةِ  
 اللَّصُوصِ فَسَبَقُوهُ إِلَيْهَا فَنَزَلَ عَلَى بَيْسَانَ مِنَ الْأَرْدَنِ  
 فَتَقَدَّمَ الْفَرَجُ إِلَيْهِ فِي شُعْبَانَ عَازِمِينَ عَلَى مَكَازِنَتِهِ لِعَلِمِهِمْ  
 أَنَّهُ فِي قِلَّةِ الْعَسْكَرِ لِأَنَّ الْعَسَاكِرَ كَانَتْ مُتَفَرِّقَةً فِي الْبِلَادِ  
 فَلَمَّا رَأَى الْعَادِلُ قُرْبَهُمْ مِنْهُ لَمْ يَرَ أَنْ يَلْقَاهُمْ فِي الطَّائِفَةِ  
 الَّتِي مَعَهُ خَوْفًا مِنْ هَزِيمَةٍ تَكُونُ عَلَيْهِ وَكَانَ حَازِمًا كَثِيرَ  
 الْحَدَرِ فَعَارَقَ بَيْسَانَ نَحْوَ دِمَشْقَ لِيُقِيمَ بِالْقُرْبِ مِنْهَا  
 وَيُرْسِلَ إِلَى الْبِلَادِ يُجْمَعُ الْعَسَاكِرُ فَوُضِلَ إِلَى مَرْجِ الصَّقَرِ  
 فَنَزَلَ فِيهِ وَكَانَ أَهْلُ بَيْسَانَ وَتِلْكَ الْأَعْمَالُ لَمَّا رَأَوْا أَلْمَلِكَ  
 الْعَادِلَ عِنْدَهُمْ أَطْمَأَنَّنُوا فَلَمْ يُعَارِفُوا بِلَادَهُمْ طَمَّ مِنْهُمْ أَنْ  
 الْفَرَجُ لَا يَفْتَدِمُونَ عَلَيْهِ فَلَمَّا قَدِمُوا سَارَ عَلَى عَقْلِيَّةٍ مِنْ  
 النَّاسِ فَلَمْ يَقْدِرْ عَلَى النَّجَاةِ إِلَّا الْقَلِيلَ فَأَخَذَ الْفَرَجُ كُلَّ  
 مَا فِي بَيْسَانَ مِنْ دُخَابِرٍ وَكَانَتْ كَثِيرَةً وَعَنِمُوا شَيْئًا كَثِيرًا  
 وَنَهَبُوا الْبِلَادَ مِنْ بَيْسَانَ إِلَى بَانِيَّاسَ وَبَنُوا السَّرَايَا فِي  
 الْفَرَى فَوُضِلُوا إِلَى حِسْفِينَ وَنَوَى وَأَطْرَافِ الْبِلَادِ وَنَازَلُوا  
 بَانِيَّاسَ وَأَقَامُوا عَلَيْهَا ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ ثُمَّ عَادُوا عَنْهَا إِلَى مَرْجِ  
 عَمَّا وَمَعَهُمْ مِنَ الْعَنَابِ وَالسَّيِّ وَالْأَسْرَى مَا لَا يُلْحَصَى كَثْرَةً  
 سِوَى مَا قَتَلُوا وَأَحْرَقُوا وَأَهْلَكُوا فَأَقَامُوا أَيَّامًا أَسْرَاحًا ثُمَّ  
 جَاءُوا إِلَى صُورَ وَقَصَدُوا بَلَدَ الشَّقِيفِ وَنَزَلُوا بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ  
 بَانِيَّاسَ مِقْدَارَ فَرْسَخَيْنِ فَمَهَبُوا الْبِلَادَ صِيدَاءَ وَالشَّقِيفَ وَعَادُوا  
 إِلَى عَمَّا وَكَانَ هَذَا مِنْ نِصْفِ رَمَضَانَ إِلَى الْعِيدِ وَالَّذِي سَلِمَ مِنْ

تِلْكَ الْبِلَادِ كَانَ مُحْفَى حَتَّى قَدَرَ عَلَى التَّجَاةِ ، وَلَقَدْ بُلَغْنِي أَنْ  
الْعَادِلُ لَمَّا سَارَ إِلَى مَرْجِ الصَّقَرِ رَأَى فِي طَرِيقِهِ رَجُلًا يَحْمِلُ  
شَيْئًا وَهُوَ يَمْشِي تَارَةً وَتَارَةً يَتَعَدُّ لِيَسْتَرِيحَ فَعَدَلَ الْعَادِلُ  
إِلَيْهِ وَحَدَّهُ فَقَالَ لَهُ يَا شَيْخُ لَا تَعْجَلْ وَأَرْقُ بِنَفْسِكَ فَعَرَفَهُ  
الرَّجُلُ فَقَالَ يَا سُلْطَانَ الْمُسْلِمِينَ أَنْتَ لَا تَعْجَلْ وَإِنَّمَا  
إِذَا رَأَيْتَاكَ قَدْ سَرْتِ إِلَى بِلَادِكِ وَتَرَكْتَنَا مَعَ الْأَعْدَاءِ كَيْفَ  
لَا تَعْجَلْ وَبِالْجَمَلَةِ الَّتِي فَعَلَهُ الْعَادِلُ هُوَ الْكَرَمُ وَالْمَصَاحَةُ  
لَبَّاءُ يُخَاطِرُ بِاللِّقَاءِ عَلَى حَالٍ تَفْرُقُ مِنَ الْعَسَاكِرِ وَلَمَّا نَزَلَ  
الْعَادِلُ عَلَى مَرْجِ الصَّقَرِ سَبَّرَ وَلَدَهُ الْمَلِكَ الْمَعْظَمَ عَيْسَى  
وَهُوَ صَاحِبُ دِمَشْقَ فِي قِطْعَةٍ صَالِحَةٍ مِنَ الْجَيْشِ إِلَى  
نَابِلَسَى لِيَمْنَعَ الْفَرَنْجَ عَنِ الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ ، لَمَّا نَزَلَ الْفَرَنْجُ  
بِمَرْجِ عَمَّا تَجَمَّرُوا وَأَحْدُوا مَعَهُمْ آلَةَ الْجِصَارِ مِنْ مَجَانِيقَ  
وَعِيْرَهَا وَقَصَدُوا قَلْعَةَ الطَّوْرِ وَهِيَ قَلْعَةٌ مَنِيعَةٌ عَلَى رَأْسِ جَبَلٍ  
بِالْقُرْبِ مِنْ عَمَّا كَانَ الْعَادِلُ قَدْ بَنَاهَا عَنْ قَرِيبٍ فَمَقَدَّمُوا  
إِلَيْهَا وَحَصَرُوهَا وَزَحَفُوا إِلَيْهَا وَصَعَدُوا فِي جِبَلِهَا حَتَّى  
وَصَلُوا إِلَى سُورِهَا وَكَادُوا يَمْلِكُونَهَا فَاتَّفَقَ أَنَّ بَعْضَ  
الْمُسْلِمِينَ مِمَّنْ فِيهَا قَتَلَ بَعْضَ مُلُوكِهِمْ فَعَادُوا عَنِ الْقَلْعَةِ  
وَتَرَكُوهَا وَقَصَدُوا عَمَّا وَكَانَ مَدَّةً مَقَامِهِمْ عَلَى الطَّوْرِ سَبْعَةَ  
عَشَرَ يَوْمًا وَلَمَّا فَارَقُوا الطَّوْرَ أَقَامُوا قَرِيبًا ثُمَّ سَارُوا فِي الْبَحْرِ  
إِلَى دِيَارِ مِصْرَ عَلَى مَا نَذَرُوهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى فَمَوَّجَهُ  
الْمَلِكُ الْمَعْظَمُ إِلَى قَلْعَةِ الطَّوْرِ فَخَرَّبَهَا إِلَى أَنْ أَلْحَقَهَا  
بِالْأَرْضِ لِأَنَّهَا بِالْقُرْبِ مِنْ عَمَّا وَيَتَعَدَّرُ حِفْظَهَا وَلَمْ يَزَلْ  
النَّاسُ يَسْتَقْبِحُونَ بِنَاءَهَا وَيَحْكُمُونَ بِتَخْرِيبِهَا فَكَانَ كَذَلِكَ ،

لَمَّا عَادَ الْفَرَجُ مِنْ حِصَارِ الطَّوْرِ أَقَامُوا بَعَثًا إِلَى أَنْ دَخَلَتْ  
 سَنَةٌ حِسَى عَشْرَةَ وَسِتِّمِائَةَ فَسَارُوا فِي الْبَحْرِ إِلَى دِمِيَّاطَ فَوَصَلُوا  
 فِي صَفَرٍ فَأَرْسَلُوا عَلَى بَرِّ الْجَيْزَةِ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ دِمِيَّاطَ النَّيْلِ  
 فَإِنَّ بَعْضَ النَّيْلِ يَصُبُّ فِي الْبَحْرِ الْمَالِحِ عِنْدَ دِمِيَّاطَ وَقَدْ  
 بُنِيَ فِي النَّيْلِ بُرْجٌ كَبِيرٌ مَنِيْعٌ وَجَعَلُوا فِيهِ سَلْسِلَ مِنْ  
 حَدِيدٍ غَلَاظٍ وَمَدَّوْهَا فِي النَّيْلِ إِلَى سُورِ دِمِيَّاطَ لِئَمْنَعَ  
 الْمَرَائِبَ الْوَاصِلَةَ فِي الْبَحْرِ الْمَالِحِ أَنْ تَصْعَدَ فِي النَّيْلِ  
 إِلَى دِيَارِ مِصْرَ وَوَلَّوْا هَذَا الْبُرْجَ وَهَذِهِ السَّلْسِلَ لَكَانَتْ  
 مَرَائِبُ الْعَدُوِّ لَا يَقْدِرُ أَحَدٌ عَلَى مَنَعِهَا عَنْ أَقْصَى دِيَارِ  
 مِصْرَ وَأَذَانِهَا فَلَمَّا نَزَلَ الْفَرَجُ عَلَى بَرِّ الْجَيْزَةِ وَبَيْنَهُمْ وَبَيْنَ  
 دِمِيَّاطَ النَّيْلِ بُنُوا عَلَيْهِمْ سُورًا وَجَعَلُوا حَنْدَقًا يَمْنَعُهُمْ مِمَّنْ  
 يُرِيدُهُمْ وَشَرَعُوا فِي قِتَالِ مَنْ بَدَمِيَّاطَ وَعَمَلُوا آلَاتٍ وَمَرَامِي  
 وَأَبْرَاجًا يَزْحَفُونَ بِهَا فِي الْمَرَائِبِ إِلَى هَذَا الْبُرْجِ لِيُقَاتِلُوهُ  
 وَيَمْلِكُوهُ وَكَانَ الْبُرْجُ مَشْحُونًا بِالرِّجَالِ وَقَدْ نَزَلَ الْمَلِكُ  
 الْكَامِلُ بْنُ الْمَلِكِ الْعَادِلِ وَهُوَ صَاحِبُ دِمِيَّاطَ وَجَمِيعِ دِيَارِ  
 مِصْرَ بِمَنْزِلَةِ تَعْرِفَ بِالْعَادِلِيَّةِ بِالْقُرْبِ مِنْ دِمِيَّاطَ وَالْعَسَاكِرُ  
 مُتَّصِلَةٌ مِنْ عِنْدِهِ إِلَى دِمِيَّاطَ لِيَمْنَعَ الْعَدُوَّ مِنَ الْعُبُورِ إِلَى  
 أَرْضِهَا وَأَدَامَ الْفَرَجُ قِتَالَ الْبُرْجِ وَتَابَعُوهُ فَلَمْ يَظْفَرُوا مِنْهُ  
 بِشَيْءٍ وَكُسِرَتْ مَرَامِيهِمْ وَالْأَنْهَامُ مَعَ هَذَا فَهَمَّ مُلَازِمُونَ  
 لِقِتَالِهِ فَمَقُوا كَذَلِكَ أَرْبَعَةَ أَشْهُرٍ وَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى أَخْذِهِ ثُمَّ  
 بَعْدَ ذَلِكَ مَلَكُوا الْبُرْجَ فَلَمَّا مَلَكُوهُ قَطَعُوا السَّلْسِلَ لِتَدْخُلَ  
 مَرَائِبُهُمْ مِنَ الْبَحْرِ الْمَالِحِ فِي النَّيْلِ وَيَتَحَكَّمُوا فِي الْبُرِّ  
 فَصَبَّ الْمَلِكُ الْكَامِلُ عَوْضَ السَّلْسِلِ جِسْرًا عَظِيمًا امْتَنَعُوا

5

10

11

12

وَمَرَامِي

ر

مرماتهم  
مرماتهم

بِهِ مِنْ سُلُوكِ النَّبِيلِ ثُمَّ لَئِمَّهُمْ فَاتَّلُوا عَلَيْهِ أَيْضًا قِتَالًا شَدِيدًا  
 كَثِيرًا مُتَنَابِعًا حَتَّى قَطَعُوهُ فَلَمَّا قَطَعَ أَحَدُ الْمَلِكِ الْكَامِلِ  
 عِدَّةَ مَرَاكِبِ جِبَارٍ وَمَلَّهَا وَخَرَقَهَا وَغَرَقَهَا فِي النَّبِيلِ فَمُنَعَتِ  
 الْمَرَاكِبُ مِنْ سُلُوكِهِ فَلَمَّا رَأَى الْفِرْنَجُ ذَلِكَ قَصَدُوا حَلِجًا  
 هُنَاكَ يُعْرَفُ بِالْأَزْرَقِ كَانَ النَّبِيلُ يُجْرِي فِيهِ قَدِيمًا فَحَفَرُوا  
 ذَلِكَ الْحَلِجَ وَعَمَّقُوهُ فَوْقَ الْمَرَاكِبِ الَّتِي جَعَلَتْ فِي النَّبِيلِ  
 وَأَجْرُوا الْمَاءَ فِيهِ إِلَى الْبَحْرِ الْمَالِحِ وَأَضَعُوا مَرَاكِبَهُمْ فِيهِ  
 إِلَى مَوْضِعٍ يُقَالُ لَهُ بُورَةٌ عَلَى أَرْضِ الْجَبِيزَةِ أَيْضًا مُقَابِلَ  
 الْمَنْزِلَةِ الَّتِي فِيهَا الْمَلِكُ الْكَامِلُ لِيُقَاتِلُوهُ مِنْ هُنَاكَ  
 فَأَلْتَهُمْ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ إِلَيْهِ طَرِيقٌ يُقَاتِلُونَهُ فِيهَا كَانَتْ دِمِيَّاطُ  
 تُحَاجِزُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَهُ فَلَمَّا صَارُوا فِي بُورَةٍ حَادَوْهُ فَقَاتَلُوهُ فِي  
 الْمَاءِ وَخَرَقُوا إِلَيْهِ عَيْرَ مَرَّةٍ فَلَمْ يَظْفَرُوا بِطَائِلٍ وَلَمْ يَتَغَيَّرِ  
 عَلَى أَهْلِ دِمِيَّاطِ شَيْءٌ لِأَنَّ الْجَبِيزَةَ وَالْأَمْدَادَ مُتَّصِلَةٌ بِهِمْ  
 وَالنَّبِيلُ يُحَاجِزُ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ الْفِرْنَجِ فَهُمْ مُمْتَنِعُونَ لَا يَصِلُ  
 إِلَيْهِمْ أَدَى وَأَبْوَابُهُمْ مُفْتَحَةٌ وَلَيْسَ عَلَيْهَا مِنَ الْحَصْرِ ضَيْقٌ  
 وَلَا ضَرٌّ فَاتَّفَقَ كَمَا يُرِيدُ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ أَنَّ الْمَلِكَ الْعَادِلَ تُوْفِيَ  
 فِي جُمَادَى الْآخِرَةِ مِنْ سَنَةِ خَمْسِ عَشْرَةَ وَسِتِّمِائَةٍ عَلَى مَا  
 نَدَّكَرُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ فَضَعَفَتْ نَفُوسُ النَّاسِ لِأَنَّهُ السَّلْطَانُ  
 حَقِيقَةٌ وَلَئِنَّ أَوْلَادَهُ لَا كَانُوا مُلُوكًا إِلَّا أَنَّهُمْ بِحُكْمِهِ وَالْأَمْرُ إِلَيْهِ  
 وَهُوَ مُلْكُهُمُ الْبِلَادُ فَاتَّفَقَ مَوْتُهُ وَالْحَالُ هَكَذَا مِنْ  
 مُقَاتَلَةِ الْعَدُوِّ وَكَانَ مِنْ جُمَلَةِ الْأَمْرَاءِ بِمِصْرَ أَمِيرٌ يُقَالُ لَهُ  
 عِمَادُ الدِّينِ أَحْمَدُ بْنُ عَلِيٍّ وَبِعُرْفِ بَابِنِ الْمَشْطُوبِ وَهُوَ  
 مِنَ الْأَكْرَادِ الْهَكَارِيَّةِ وَهُوَ أَكْبَرُ أَمِيرِ بِمِصْرَ وَلَهُ لَفَيْفٌ كَثِيرٌ

وَجِيعَ الْأَمْرَاءِ يَنْتَادُونَ إِلَيْهِ وَبُطِيعُونَهُ لَا سِيَّمًا الْأَكْرَادُ فَاتَّفَقَ  
 هَذَا الْأَمِيرُ مَعَ غَيْرِهِ مِنَ الْأَمْرَاءِ وَأَرَادُوا أَنْ يَحْلَعُوا الْمَلِكَ  
 الْكَامِلَ مِنَ الْمَلِكِ وَيُمَلِّكُوا أَحَاهُ الْمَلِكِ الْفَائِزُ بْنُ الْعَادِلِ  
 لِيَصِيرَ الْحَكْمَ إِلَيْهِمْ عَلَيْهِ وَعَلَى الْمَلِكِ الْفَائِزِ بِنِ الْخَبْرِ إِلَى  
 الْكَامِلِ فَمَارِقَ الْمَنْزِلَةَ لَيْلًا جَرِيدَةً وَسَارَ إِلَى قَرْيَةٍ يُقَالُ  
 لَهَا أَشْمُومُ طَنَاحَ فَنَزَلَ عِنْدَهَا وَأَصْبَحَ الْعَسْكَرُ وَقَدْ فَقَدُوا  
 سُلْطَانَهُمْ فَرَجِبَ كُلُّ إِنْسَانٍ مِنْهُمْ هَوَاهُ وَلَمْ يَقِفِ إِلَّا عَلَى  
 أَخِيهِ وَلَمْ يَقْدِرُوا عَلَى أَحْذِ شَيْءٍ مِنْ خِيَابِهِمْ وَذُخَائِرِهِمْ  
 وَأَمْوَالِهِمْ وَأَسْلِحَتِهِمْ إِلَّا الْيَسِيرَ الَّذِي بَحِثَ جَلَّهُ وَتَرَكُوا  
 الْبَاقِيَّ بِحَالِهِ مِنْ مَبْرَةِ وَسِلَاحٍ وَذَوَابٍ وَخِيَامٍ وَغَيْرِ ذَلِكَ  
 وَلَحِقُوا بِالْكَامِلِ وَأَمَّا الْفَرَنْجُ فَإِنَّهُمْ أَصْحَبُوا مِنَ الْعَدُوِّ فَلَمْ  
 يَبْرُوا مِنَ الْمُسْلِمِينَ أَحَدًا عَلَى شَاطِئِ النَّيْلِ كِبَارِي غَادِرِهِمْ  
 فَمَقُوا لَا يَدْرُونَ مَا الْأَخْبَرُ وَإِذَا قَدْ أَنَاهُمْ مِنْ أَخْبَرِهِمُ الْخَبْرَ  
 عَلَى حَقِيقَتِهِ فَعَبَرُوا جَيْئِدَ النَّيْلِ إِلَى بَرِّ دِمِشَاقِ آمِنِينَ  
 بِغَيْرِ مُنَازَعٍ وَلَا مُمَانِعٍ وَكَانَ عُبُورُهُمْ فِي الْعِشْرِينَ مِنْ ذِي  
 الْقَعْدَةِ سَنَةِ حُجْسِ عَشْرَةَ وَسِتِّمِائَةَ فَعَنِمُوا مَا فِي مَعْسَكِرِ  
 الْمُسْلِمِينَ فَكَانَ عَظِيمًا يُعْجِزُ الْعَادِينَ وَكَانَ الْمَلِكُ الْكَامِلُ  
 يُفَارِقُ الدِّيَارَ الْمِصْرِيَّةَ لِأَنَّهُ لَمْ يَبْقَ بِأَحَدٍ مِنْ عَسَاكِرِهِ وَكَانُوا  
 الْفَرَنْجُ مَلِكُوا الْجَمِيعِ بِغَيْرِ تَعَبٍ وَلَا مَشَقَّةٍ فَاتَّفَقَ مِنْ  
 لُطْفِ اللَّهِ تَعَالَى بِالْمُسْلِمِينَ أَنَّ الْمَلِكَ الْمَعْظَمَ عَيْسَى بْنَ  
 الْمَلِكِ الْعَادِلِ وَضَلَ إِلَى أَخِيهِ الْكَامِلِ بَعْدَ هَذِهِ الْحَرَكَةِ  
 بِيَوْمَيْنِ وَالنَّاسُ فِي أَمْرِ مَرِيحٍ فَقَوَى بِهِ قَلْبَهُ وَأَشْتَدَّ ظَهْرَهُ  
 وَثَبَّتْ جَنَانُهُ وَأَقَامَ بِمَنْزِلَتِهِ وَأَخْرَجُوا آبِنَ الْمَشْطُوبِ إِلَى

Jakt 1, 282  
 absolute  
 say 620

طناح  
 طناح

Luc 61

الشَّامِ فَاتَّصَلَ بِالْمَلِكِ الْأَشْرَفِ وَصَارَ مِنْ جُنْدِهِ، فَلَمَّا عَبَرَ  
 الْفَرَجُ إِلَى أَرْضِ دِمِشَاطِ اجْتَمَعَتِ الْعَرَبُ عَلَى اخْتِلَافٍ  
 قَبَائِلِهَا وَنَهَبُوا الْبِلَادَ الْمَجَاوِرَةَ لِدِمِشَاطِ وَقَطَعُوا الطَّرِيقَ  
 وَأَفْسَدُوا وَبَالَعُوا فِي الْأَفْسَادِ فَكَانُوا أَشَدَّ عَلَى الْمُسْلِمِينَ  
 مِنَ الْفَرَجِ وَكَانَ أَضْرُّ شَيْءٍ عَلَى أَهْلِ دِمِشَاطِ أَنَّهَا لَمْ يَكُنْ بِهَا  
 مِنَ الْعَسْكَرِ أَحَدٌ لِأَنَّ السُّلْطَانَ وَمَنْ مَعَهُ مِنَ الْعَسَاكِرِ  
 كَانُوا عِنْدَهَا يَمْنَعُونَ الْعَدُوَّ عَنْهَا فَاتَّهَمَهُمْ هَذِهِ الْحَرَكَةُ بَعَثَهُ  
 فَلَمْ يَدْخُلْهَا أَحَدٌ مِنَ الْعَسْكَرِ وَكَانَ ذَلِكَ مِنْ فِعْلِ ابْنِ  
 الْمَشْطُوبِ لَا جَرَمَ لَمْ يُمِهِلْهُ اللَّهُ وَأَحَدَهُ أَخَذَهُ رَابِيَهُ عَلَى  
 مَا تُذَكِّرُهُ إِنْ شَاءَ اللَّهُ وَأَحَاطَ الْفَرَجُ بِدِمِشَاطِ وَقَاتَلَهَا بَرًّا  
 وَتَحْرًا وَعَمِلُوا عَلَيْهِمْ حَتْفًا يَمْنَعُهُمْ مِمَّنْ يُرِيدُهُمْ مِنْ  
 الْمُسْلِمِينَ وَهَذِهِ كَانَتْ عَادَتُهُمْ وَأَدَامُوا الْقِتَالَ وَأَشَدَّتْ الْأَمْرُ  
 عَلَى أَهْلِهَا وَتَعَدَّرَتْ عَلَيْهِمُ الْأَقْوَاتُ وَغَيَّرَهَا وَسَمُوا الْقِتَالَ  
 وَمَلَأَتْهُ لِأَنَّ الْفَرَجَ كَانُوا يَتَنَاوَبُونَ الْقِتَالَ عَلَيْهِمْ لِكَثْرَتِهِمْ  
 وَلَيْسَ بِدِمِشَاطِ مِنَ الْكَثْرَةِ مَا سَجَعُلُونَ بِهِ الْقِتَالَ بَيْنَهُمْ مُتَاوَبَةً  
 وَمَعَ هَذَا فَصَبَرُوا صَبْرًا لَمْ يُسْمَعْ بِمِثْلِهِ وَكُثُرَ الْقَتْلُ فِيهِمْ  
 وَالْجِرَاحُ وَالْمَوْتُ وَالْأَمْرَاضُ وَدَامَ الْجِصَارُ عَلَيْهِمْ إِلَى السَّابِعِ  
 وَالْعِشْرِينَ مِنْ شَعْبَانَ سَنَةِ سِتِّ عَشْرَةَ وَسِتِّمِائَةِ فَعَجَزَ مَنْ  
 بَقِيَ مِنْ أَهْلِهَا عَنِ الْحِفْظِ لِقَلَّتِهِمْ وَتَعَدَّرَ الْقَوْتُ عِنْدَهُمْ  
 فَسَلَّمُوا الْبِلَدَ إِلَى الْفَرَجِ فِي هَذَا التَّارِيخِ بِالْأَمَانِ فَخَرَجَ مِنْهُمْ  
 قَوْمٌ وَأَقَامَ آخَرُونَ لِعَجْزِهِمْ عَنِ الْحَرَكَةِ فَتَفَرَّقُوا أَيَّدَى سَبَا،  
 لَمَّا مَلَكَ الْفَرَجُ دِمِشَاطِ أَقَامُوا بِهَا وَبَثُّوا سَرَايَاهُمْ فِي كُلِّ مَا  
 جَاوَرَهُمْ مِنَ الْبِلَادِ يَنْهَبُونَ وَيَقْتُلُونَ فَجَلَا أَهْلُهَا عَنْهَا

Sur 69, 10



وَشَرَعُوا فِي عِمَارَتِهَا وَتَحْصِينِهَا وَبَالَعُوا فِي ذَلِكَ حَتَّى آتَاهَا  
 بِقِيَمَتٍ لَا تُرَامُ وَأَمَّا الْمَلِكُ الْكَامِلُ فَإِنَّهُ أَقَامَ بِالْقُرْبِ مِنْهُمْ  
 فِي أَطْرَافِ بِلَادِهِ يُحْمِيهَا مِنْهُمْ وَلَمَّا سَمِعَ الْفِرْجُ فِي بِلَادِهِمْ  
 يَفْتَحُ دِمَشْقًا عَلَى أَصْحَابِهِمْ أَقْبَلُوا إِلَيْهِمْ يَهْرَعُونَ مِنْ كُلِّ  
 فَجٍّ عَمِيقٍ وَأَصْبَحَتْ دَارُ هِجْرَتِهِمْ وَعَادَ الْمَلِكُ الْمُعْظَمُ صَاحِبُ  
 دِمَشْقٍ إِلَى الشَّامِ فَحَرَّبَ الْبَيْتَ الْمُقَدَّسَ فِي ذِي الْقَعْدَةِ  
 مِنْ السَّنَةِ وَإِنَّمَا فَعَلَ ذَلِكَ لِأَنَّ النَّاسَ كَافَّةً خَافُوا الْفِرْجَ  
 وَأَشْرَفَ الْإِسْلَامَ وَكَافَّةً أَهْلَهُ وَبِلَادَهُ عَلَى حُطَّةٍ حَسِيفٍ فِي  
 شَرْقِ الْأَرْضِ وَفَرِبَهَا أَقْبَلَ التَّنَزُّرَ مِنَ الْمَشْرِقِ حَتَّى وَصَلُوا  
 إِلَى نَوَاحِي الْعِرَاقِ وَأَذْرَبِيحَانَ وَأَرَانَ وَغَيْرِهَا عَلَى مَا نَذَرْتَهُ  
 إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى وَأَقْبَلَ الْفِرْجُ مِنَ الْعَرَبِ فَمَلِكُوا مِثْلَ  
 دِمَشْقٍ فِي الدِّيَارِ الْمِصْرِيَّةِ مَعَ عَدَمِ الْكُحُصُونَ الْمَانِعَةِ بِهَا  
 مِنَ الْأَعْدَاءِ وَأَشْرَفَ سَائِرَ الْبِلَادِ بِمِصْرَ وَالشَّامِ عَلَى أَنَّ تَمَلِكَ  
 وَخَافَهُمُ النَّاسُ كَافَّةً وَصَارُوا يَتَوَقَّعُونَ الْبَلَاءَ صَبَاحًا وَمَسَاءً  
 وَأَرَادَ أَهْلُ مِصْرَ الْجَلَاءَ عَنِ بِلَادِهِمْ خَوْفًا مِنَ الْعَدُوِّ وَوَلَاتَ  
 جِبِينَ مَنَاصٍ وَالْعَدُوُّ قَدْ أَحَاطَ بِهِمْ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ وَلَوْ مَكَتَهُمُ  
 الْكَامِلُ مِنْ ذَلِكَ لَتَرَكُوا الْبِلَادَ خَاوِيَةً عَلَى عُرُوشِهَا وَإِنَّمَا  
 مُنِعُوا مِنْهُ فَتَمَبَّتُوا، وَتَابَعَ الْمَلِكُ الْكَامِلُ كُتْبَهُ إِلَى أَخَوَيْهِ  
 الْمُعْظَمِ صَاحِبِ دِمَشْقٍ وَالْمَلِكِ الْأَشْرَفِ مُوسَى بْنِ الْعَادِلِ  
 صَاحِبِ دِيَارِ الْكُرْدِيَّةِ وَأَرْمِينِيَّةِ وَغَيْرِهَا يَسْتَسْجِدُهُمَا وَيُحْتَمِيهُمَا  
 عَلَى الْكُحُصُورِ بِأَنْفُسِهِمَا فَإِنْ لَمْ يُمْكِنَ فَيُرْسِلَانِ الْعَسَاكِرَ  
 إِلَيْهِ فَسَارَ الْمُعْظَمُ صَاحِبُ دِمَشْقٍ إِلَى الْأَشْرَفِ بِنَفْسِهِ  
 بِحِرَانٍ فَرَأَهُ مُشْغُولًا عَنِ إِنْجَادِهِ بِمَا دَهَمَهُ مِنْ اخْتِلَافِ

الْكَلِمَةِ عَلَيْهِ وَزَوَالَ الطَّاعَةِ عَنْ كَثِيرٍ مِمَّنْ كَانَ يُطِيعُهُ وَنَحْنُ  
 نَذَكُرُ ذَلِكَ سَنَةً خَمْسَ عَشْرَةَ وَسِتِّمِائَةَ إِنَّ شَاءَ اللَّهُ عِنْدَ  
 وَفَاةِ الْمَلِكِ الْفَاهِرِ صَاحِبِ الْمَوْصِلِ فَلْيَطْلُبْ مِنْ هُنَاكَ  
 فَعَدْرَةَ وَعَادَ عَنْهُ وَبَقِيَ الْأَمْرُ كَذَلِكَ مَعَ الْفَرَنْجِ ، فَأَمَّا الْمَلِكُ  
 الْأَشْرَفُ فُزَالَ الْكَلْفُ مِنْ بِلَادِهِ وَرَجَعَ الْمُلُوكُ الْخَارِجُونَ  
 عَنْ طَاعَتِهِ إِلَيْهِ وَأَسْتَقَامَتْ لَهُ الْأُمُورُ إِلَى سَنَةِ ثَمَانِي عَشْرَةَ  
 وَسِتِّمِائَةَ وَالْمَلِكُ الْكَامِلُ مُقَابِلَ الْفَرَنْجِ فَلَمَّا نَحَلَتْ سَنَةَ  
 ثَمَانِي عَشْرَةَ وَسِتِّمِائَةَ عَلِمَ بِزَوَالِ الْمَانِعِ لِلْأَشْرَفِ عَنْ إِتْجَادِهِ  
 فَأَرْسَلَ يَسْتَنْجِدُهُ وَأَخَاهُ صَاحِبَ دِمَشْقَ فَسَارَ صَاحِبُ  
 دِمَشْقَ الْمَعْظَمُ إِلَى الْأَشْرَفِ بِحُكْمِهِ عَلَى الْمَسِيرِ فَفَعَلَ  
 وَسَارَ إِلَى دِمَشْقَ فَبِمَنْ مَعَهُ مِنَ الْعَسَاكِرِ وَأَمَرَ الْبَاقِينَ  
 بِاللِّحَاقِي بِهِ إِلَى دِمَشْقَ وَأَقَامَ بِهَا يَنْتَظِرُهُمْ فَأَشَارَ عَلَيْهِ بَعْضُ  
 أَمْرَائِهِ وَخَوَاصِهِ بِإِنْفَازِ الْعَسَاكِرِ وَالْعَوْدِ إِلَى بِلَادِهِ خَوْفًا مِنْ  
 اخْتِلَافِ يَحْدُثُ فَلَمْ يَقْبَلْ قَوْلَهُمْ وَقَالَ قَدْ خَرَجْتُ لِلْجِهَادِ  
 وَلَا بَدَّ مِنْ إِيْتِمَامِ ذَلِكَ الْعَزْمِ فَسَارَ إِلَى مِصْرَ وَكَانَ الْفَرَنْجُ قَدْ  
 سَارُوا عَنْ دِمِشَاقِ الْفَارِسِ وَالرَّاجِلِ وَقَصَدُوا الْمَلِكَ الْكَامِلَ  
 وَنَزَلُوا مُقَابِلَهُ بَيْنَهُمَا خَلِيجٌ مِنَ التَّيْلِ يُسَمَّى بَحْرَ أَشْمُومَ  
 وَهُمْ يَرْمُونَ بِالْمَنْجَبِيقِ وَالْأَجْرَاجِ إِلَى عَسْكَرِ الْمُسْلِمِينَ وَقَدْ  
 تَيَقَّنُوا هُمْ وَكُلَّ النَّاسِ أَنَّهُمْ يَمْلِكُونَ الدِّيَارَ الْمِصْرِيَّةَ وَأَمَّا  
 الْأَشْرَفُ فَإِنَّهُ سَارَ حَتَّى وَصَلَ مِصْرَ فَلَمَّا سَمِعَ آخُوهُ الْكَامِلَ  
 بِقُرْبِهِ مِنْهُمْ تَوَجَّهَ إِلَيْهِ فَلَقِيَهُ وَأَسْتَبَشَرَهُ وَكَافَأَهُ الْمُسْلِمِينَ  
 بِأَجْتِمَاعِهِمَا لَعَلَّ اللَّهَ يُحْدِثُ بِذَلِكَ نَصْرًا وَظَفْرًا ، وَأَمَّا الْمَلِكُ  
 الْمَعْظَمُ صَاحِبُ دِمَشْقَ فَإِنَّهُ سَارَ أَيْضًا إِلَى دِيَارِ مِصْرَ

ثمان

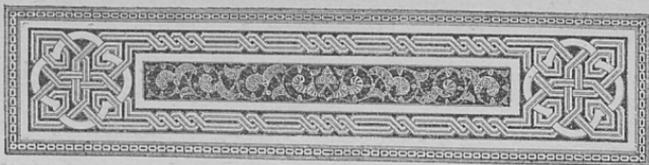
ثمان



وَفُضِدَ بِمِيَاطٍ طَنَّا مِنْهُ أَنَّ أَحْوَيْهِ وَعَسْكَرِيَّيْهِمَا قَدْ نَازَلُوهُمَا  
 وَقَبِلَ بَلْ أَحْمَرَ فِي الطَّرِيقِ أَنَّ الْفَرَنْجِ قَدْ تَوَجَّهُوا إِلَى بِمِيَاطٍ  
 فَسَابَقَهُمْ إِلَيْهَا لِيَلْقَاهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ وَأَحْوَاهُ مِنْ خَلْفِهِمْ  
 وَاللَّهُ أَعْلَمُ، وَلَمَّا اجْتَمَعَ الْأَشْرَفُ بِالْكَامِلِ اسْتَقَرَّ الْأَمْرُ بَيْنَهُمَا  
 عَلَى التَّنَقُّدِ إِلَى خَلِيجٍ مِنَ التَّبِيلِ يُعْرَفُ بِبَحْرِ الْمَحَلَّةِ  
 فَتَقَدَّمُوا إِلَيْهِ فَقَاتَلُوا الْفَرَنْجِ وَأَزْدَادُوا قُرْبًا وَتَقَدَّمَتْ شَوَانِي  
 الْمُسْلِمِينَ مِنَ التَّبِيلِ وَقَاتَلُوا شَوَانِي الْفَرَنْجِ فَأَخَذُوا مِنْهَا  
 ثَلَاثَ قَطْعٍ بَمَنْ فِيهَا مِنَ الرِّجَالِ وَمَا فِيهَا مِنَ الْأَمْوَالِ  
 وَالسِّلَاحِ فَفَرِحَ الْمُسْلِمُونَ بِذَلِكَ وَاسْتَنْشَرُوا وَتَفَاءَلَوْ وَقَوِيَتْ  
 نُفُوسُهُمْ وَاسْتَطَالُوا عَلَى عَدُوِّهِمْ هَذَا يُجْرَى وَالرَّسُلُ مُتَرَدِّدَةٌ  
 بَيْنَهُمْ فِي تَقْرِيرِ قَاعِدَةِ الصَّلَاحِ وَبِذَلِكَ الْمُسْلِمُونَ لَهُمْ تَسْلِيمُ  
 الْبَيْتِ الْمُقَدَّسِ وَعَسْقَلَانَ وَطَبْرِيَّةَ وَصَيْدَاءَ وَجَبَلَةَ وَاللَّذْقِيَّةَ  
 وَجَمِيعَ مَا فَتَحَهُ صَلَاحُ الدِّينِ مِنَ الْفَرَنْجِ بِالسَّاحِلِ مَا  
 عَدَا الْكُرْكُ لِيُسَلِّمُوا بِمِيَاطٍ فَلَمْ يَرْضَوْا وَطَلَبُوا ثَلَاثِمِائَةَ أَلْفٍ  
 دِينَارٍ عِوَضًا عَنِ تَحْرِيبِ الْقُدْسِ لِيَعْمُرُوهُ بِهَا فَلَمْ يَتِمَّ بَيْنَهُمْ  
 أَمْرٌ وَقَالُوا لَا بُدَّ مِنَ الْكُرْكِ فَبَيْنَمَا الْأَمْرُ فِي هَذَا وَهُمْ  
 يَمْتَنِعُونَ فَأَضْطَرَّ الْمُسْلِمُونَ إِلَى قِتَالِهِمْ وَكَانَ الْفَرَنْجُ  
 لِاتِّقْدَارِهِمْ فِي نُفُوسِهِمْ لَمْ يَسْتَنْصِحُوا مَعَهُمْ مَا يَقُوتُهُمْ  
 عِدَّةَ أَيَّامٍ طَنَّا مِنْهُمْ أَنَّ الْعَسَاكِرَ الْإِسْلَامِيَّةَ لَا تَقُومُ لَهُمْ وَأَنَّ  
 الْقُرَى وَالسَّوَادَ يَجْمَعُهُ يَبْقَى بِأَيْدِيهِمْ يَأْخُذُونَ مِنْهُ مَا  
 أَرَادُوا مِنَ الْمِيرَةِ لِأَمْرِ يُرِيدُهُ اللَّهُ تَعَالَى بِهِمْ فَعَبَّرَ طَائِفَةٌ  
 مِنَ الْمُسْلِمِينَ إِلَى الْأَرْضِ الَّتِي عَلَيْهَا الْفَرَنْجُ فَفَجَّرُوا التَّبِيلَ  
 فَرَكِبَ الْمَاءَ أَكْثَرَ تِلْكَ الْأَرْضِ وَلَمْ يَبْقَ لِلْفَرَنْجِ جِهَةٌ يَسْلُكُونَ

مِنْهَا غَيْرَ جِهَةٍ وَاحِدَةٍ فِيهَا ضَيْقٌ فَضُصِبَ الْكَامِلُ حِينَئِذٍ  
 الْجَسُورَ عَلَى النَّيْلِ عِنْدَ أَشْمُومَ وَعَبَّرَتِ الْعَسَاكِرُ عَلَيْهَا  
 فَمَلَكَ الطَّرِيقَ الَّذِي يُسَلِّكُهُ الْفَرَنْجُ إِنْ أَرَادُوا الْعُودَ إِلَى  
 دِمْيَاطَ فَلَمْ يَبْقَ لَهُمْ خَلَاصٌ وَأَنْفَقَ فِي تِلْكَ الْأَحَالِ أَنَّهُ  
 وَصَلَ إِلَيْهِمْ مَرْكَبٌ كَبِيرٌ لِلْفَرَنْجِ مِنْ أَعْظَمِ الْمَرَائِبِ يُسَمَّى  
 مَرْمَةً وَحَوْلَهُ عِدَّةٌ حَرَاقَاتٍ نُكْمِيَةٍ وَالْجَمِيعُ مَمْلُوءٌ مِنَ الْمِيزَةِ  
 وَالسَّلَاحِ وَمَا يَحْتَاجُونَ إِلَيْهِ فَوَقَعَ عَلَيْهَا شَوَانِي الْمُسْلِمِينَ  
 وَقَاتَلُوهُمْ فَظَفَرُوا بِالْمَرْمَةِ وَبِمَا مَعَهَا مِنَ الْحَرَاقَاتِ وَأَخَذُوهَا  
 فَلَمَّا رَأَى الْفَرَنْجُ ذَلِكَ سَقَطَ فِي أَيْدِيهِمْ وَرَأَوْا أَنَّهُمْ قَدْ ضَلُّوا  
 الصَّوَابَ بِمُفَارَقَةِ دِمْيَاطَ فِي أَرْضٍ يَجْهَلُونَهَا هَذَا وَعَسَاكِرُ  
 الْمُسْلِمِينَ مُحِيطَةٌ بِهِمْ يَرْمُونُهُمْ بِالنَّشَابِ وَيُحْمِلُونَ عَلَى  
 أَطْرَافِهِمْ فَلَمَّا أَشْتَدَّ الْأَمْرُ عَلَى الْفَرَنْجِ أَحْرَقُوا خِيَامَهُمْ  
 وَمَجَانِيقَهُمْ وَأَتَقَالَهُمْ وَأَرَادُوا التَّرَحُّفَ إِلَى الْمُسْلِمِينَ وَمُقَاتَلَتِهِمْ  
 لَعَلَّهُمْ يَقْدِرُونَ عَلَى الْعُودِ إِلَى دِمْيَاطَ فَرَأَوْا مَا أَمْلَوْهُ بَعِيدًا  
 وَحِيلَ بَيْنَهُمْ وَبَيْنَ مَا يَشْتَهُونَ لِكثْرَةِ الْوَحْلِ وَالْمِيَاهِ  
 حَوْلَهُمْ وَالْوَجْهَ الَّذِي يَقْدِرُونَ عَلَى سُلُوكِهِ قَدْ مَلَكَهُ  
 الْمُسْلِمُونَ فَلَمَّا تَيَقَّنُوا أَنَّهُمْ قَدْ أَحْبَطَ بِهِمْ مِنْ سَائِرِ جِهَاتِهِمْ  
 وَأَنَّ مَبْرَأَتَهُمْ قَدْ تَعَدَّرَ عَلَيْهِمْ وَصَوْلَهَا وَأَنَّ الْمَنَائِيَا قَدْ كَثُرَتْ  
 لَهُمْ عَنِ أَنْيَابِهَا ذَلَّتْ نَفُوسُهُمْ وَتَمَكَّسَتْ صُلْبَانَهُمْ وَضَلَّ  
 عَنْهُمْ شَيْطَانُهُمْ فَرَأَسَلُوا الْمَلِكَ الْكَامِلَ وَالْأَشْرَفَ يَطْلُبُونَ  
 الْأَمَانَ لِيُسَلِّمُوا دِمْيَاطَ بِغَيْرِ عَوَضٍ فَبَيَّنَمَا الْمُرَاسَلَاتُ  
 مُتَرَدِّدَةً إِذْ أَقْبَلَ جَعَّ كَثِيرٌ لَهُمْ رَهْجٌ شَدِيدٌ وَجَلْبَةٌ عَظِيمَةٌ  
 مِنْ جِهَةِ دِمْيَاطَ فَظَنَّهُ الْمُسْلِمُونَ نُجْدَةً أَنْتَ لِلْفَرَنْجِ

فَاسْتَشْعَرُوا وَإِذْ هُوَ الْمَلِكُ الْمَعْظَمُ صَاحِبُ دِمَشْقَ قَدْ وَصَلَ  
 إِلَيْهِمْ وَكَانَ قَدْ جَعَلَ طَرِيقَهُ عَلَى دِمْيَاطَ لِمَا ذَكَرْنَا فَاسْتَدَّتْ  
 ظُهُورُ الْمُسْلِمِينَ وَأَزْدَادُ الْفِرَجِ جَدَلْنَا وَوَهْنَا وَتَمَمُوا الصَّلْحَ  
 عَلَى تَسْلِيمِ دِمْيَاطَ وَاسْتَفْرَتِ الْفَاعِدَةُ وَالْآيْمَانُ سَابِعَ رَجَبٍ  
 مِنْ سَنَةِ ثَمَانِي عَشْرَةَ وَسِتِّمِائَةٍ وَأَنْتَقَلَ مُلُوكُ الْفِرَجِ وَكُنُودِهِمْ  
 وَقَمَامَتُهُمْ إِلَى الْمَلِكِ الْكَامِلِ وَالْأَشْرَفِ رَهَائِنَ عَلَى تَسْلِيمِ  
 دِمْيَاطَ مَلِكِ عَمَّا وَنَائِبِ بَابِ صَاحِبِ رُومِيَّةَ وَتَمُدُّ رِبِيشَ  
 وَغَيْرَهُمْ وَعَدَّتْهُمْ فُجُشْرُونَ مَلِكًا وَرَأَسَلُوا فُسُوسَهُمْ وَرُهْبَانَهُمْ  
 إِلَى دِمْيَاطَ فِي التَّسْلِيمِ فَلَمْ يَمْتَنِعْ مِنْ بَيْهَا وَسَلَّمُوهَا إِلَى  
 الْمُسْلِمِينَ تَاسِعَ رَجَبٍ الْمَذْكُورِ وَكَانَ يَوْمًا مَشْهُودًا وَمِنْ  
 الْعَجَبِ أَنَّ الْمُسْلِمِينَ لَمَّا تَسَلَّمُوهَا وَصَلَتْ لِلْفِرَجِ نَجْدَةٌ  
 فِي الْبَحْرِ فَلَوْ سَبَقُوا الْمُسْلِمِينَ إِلَيْهَا لَأَمْتَنَعُوا مِنْ تَسْلِيمِهَا  
 وَلَكِنْ سَبَقَهُمُ الْمُسْلِمُونَ لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا  
 وَلَمْ يَبْقَ بَيْهَا مِنْ أَهْلِهَا إِلَّا آخَاذٌ وَتَفَرَّقُوا أَيْدِي سَبَا بَعْضُهُمْ  
 سَارَ عَنْهَا بِاخْتِيَارِهِ وَبَعْضُهُمْ مَاتَ وَبَعْضُهُمْ أَخَذَهُمُ الْفِرَجُ  
 وَلَمَّا دَخَلَهَا الْمُسْلِمُونَ رَأَوْهَا حَصِينَةً قَدْ حَصَّنَهَا الْفِرَجُ  
 تَحْصِينًا عَظِيمًا بِحَيْثُ بَقِيَتْ لِأَنْرَامَ وَلَا يُوصَلُ إِلَيْهَا وَأَعَادَ اللَّهُ  
 سُكَّانَهُ وَتَعَالَى الْحَقُّ إِلَى نِصَابِهِ وَرَدَّهُ إِلَى أَرْبَابِهِ وَأَعْطَى  
 الْمُسْلِمِينَ ظَفْرًا لَمْ يَكُنْ فِي حِسَابِهِمْ فَإِنَّهُمْ كَانَتْ غَايَةُ  
 أَمَانَتِهِمْ أَنَّ يُسَلِّمُوا الْبِلَادَ الَّتِي أَخَذَتْ مِنْهُمْ بِالشَّامِ  
 لِيُعِيدُوا دِمْيَاطَ فَزَقَهُمُ اللَّهُ إِعَادَةَ دِمْيَاطَ وَبَقِيَتْ الْبِلَادُ  
 بِأَيْدِيهِمْ عَلَى حَالِهَا فَاللَّهُ الْمَحْكُمُ الْمَشْكُورُ عَلَى مَا أَنْعَمَ  
 بِهِ عَلَى الْإِسْلَامِ وَالْمُسْلِمِينَ مِنْ كَفِّ عَائِدَةِ هَذَا الْعَدُوِّ



VI. HISTOIRE  
DES PREMIERS KHALIFES ABBASIDES  
PAR  
IBN KOTAYBA.

ذِكْرُ الْخُلَفَاءِ الْأَوَّلِينَ مِنَ الدَّوْلَةِ الْعَبَّاسِيَّةِ  
وَهُوَ مَأخُودٌ مِنْ كِتَابِ الْمَعَارِفِ  
لِلْأَبِيِّ قَتَيْبَةَ

أَبُو الْعَبَّاسِ السَّعَّاحُ، وَبُويعَ أَبُو الْعَبَّاسِ عَمَدُ اللَّهِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ  
عَلِيِّ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْعَبَّاسِ يَوْمَ الْجُمُعَةِ لثَلَاثَ عَشْرَةَ لَيْلَةً  
خَلَّتْ مِنْ شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ سَنَةِ اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ وَمِائَةٍ وَأَتَاهُ 10  
أَبُو سَلَمَةَ وَبَايَعَهُ وَجَلَّهَ حَتَّى صَلَّى بِالنَّاسِ الْجُمُعَةَ فِي  
مَسْجِدِ الْكُوفَةِ الْأَعْظَمِ وَأَمَّهُ رَبِطَةُ حَارِثِيَّةٌ وَلَمَّا وُلِيَ أَبُو  
الْعَبَّاسِ اسْتَعْمَلَ عَلَى الْكُوفَةِ عَمَّهُ دَاوُدَ بْنَ عَلِيٍّ وَبَعَثَ  
جِهَادًا مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ إِلَى الْقَوَادِمِ مِنْ أَهْلِ حُرَّاسَانَ بِبَيْعَتِهِ  
وَأَسْتَعْمَلَ أَحَاهُ أَبَا جَعْفَرٍ عَلَى مَنْ بَوَاسِطَ مِنَ النَّاسِ مَعَ 15  
الْحَسَنِ بْنِ قُحْطَبَةَ إِذْ لَمْ يَزَلْ مُحَاصِرًا لِيَزِيدَ بْنِ عُمَرَ حَتَّى  
أَقْتَنَحَهَا صَلْحًا فِي شَوَّالِ سَنَةِ اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ وَمِائَةٍ وَكَانَ  
حِصَارُهُ تِسْعَةَ أَشْهُرٍ ثُمَّ قُتِلَ أَبُو جَعْفَرٍ يَزِيدَ بْنَ عُمَرَ وَأَبْنُهُ

دَاوُدُ بْنُ يَزِيدَ وَكَتَبَ أَبُو الْعَبَّاسِ إِلَى عَمِّهِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَلِيٍّ  
 يَأْمُرُهُ بِالْمَسِيرِ إِلَى مَرْوَانَ فَرَحَفَ إِلَيْهِ مَرْوَانُ بِمَنْ مَعَهُ  
 فَأَقْتَتَلُوا فِيهِمْ مَرْوَانَ وَفَضَّ جُوعُهُ وَأَتْبَعَهُ عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَلِيٍّ  
 حَتَّى نَزَلَ بِنَهْرِ أَبِي فَطْرُسٍ مِنْ أَرْضِ فَلَسْطِينِ وَاجْتَمَعَ  
 إِلَيْهِ بَنُو أُمَيَّةَ حِينَ نَزَلَ النَّهْرُ فُقْتِلَ مِنْهُمْ بِضْعَةٌ وَثَمَانِينَ  
 رَجُلًا وَخَرَجَ صَالِحُ بْنُ عَلِيٍّ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بَعْدَ مَقْتَلِهِمْ فِي  
 طَلَبِ مَرْوَانَ حَتَّى لَحِقَهُ فِي قَرْيَةٍ مِنْ قُرَى الْقَيْمِومِ مِنْ أَرْضِ  
 مِصْرَ يُقَالُ لَهَا بُوَصِيرُ فُقْتِلَهُ وَكَانَ الَّذِي تَوَلَّى قَتْلَهُ غَامِرُ بْنُ  
 إِسْمَاعِيلَ مِنْ أَهْلِ خُرَّاسَانَ وَكَانَ عَلَى مُقَدِّمَةِ صَالِحٍ وَذَلِكَ  
 فِي ذِي الْحِجَّةِ سَنَةَ اثْنَتَيْنِ وَثَلَاثِينَ وَمِائَةٍ وَكَانَ مَرْوَانُ  
 قَدْ بَلَغَ مِنَ السِّنِّ تِسْعًا وَخَمْسِينَ سَنَةً وَكَانَ لَهُ ابْنَانِ  
 عَبْدُ اللَّهِ وَعُبَيْدُ اللَّهِ فَأَمَّا عُبَيْدُ اللَّهِ فَلَا عَقِبَ لَهُ وَأَمَّا  
 عَبْدُ اللَّهِ فَكَانَ أَبُوهُ جَعَلَهُ وَلِيَّ عَهْدِهِ وَأَخَذَهُ أَبُو جَعْفَرٍ فَمَاتَ  
 بِبَعْدَادَ وَلَهُ عَقِبٌ ثُمَّ نَحَوْلَ أَبُو الْعَبَّاسِ مِنَ الْحِيرَةِ إِلَى الْأَنْبَارِ  
 سَنَةَ أَرْبَعٍ وَثَلَاثِينَ وَمِائَةٍ وَتَوَفَّى بِهَا فِي ذِي الْحِجَّةِ سَنَةَ سِتِّ  
 وَثَلَاثِينَ وَمِائَةٍ وَيُقَالُ أَنَّهُ وَلِيَ الْخِلَافَةَ وَهُوَ ابْنُ أَرْبَعٍ وَعِشْرِينَ  
 سَنَةً وَيُقَالُ ابْنُ ثَمَانَ وَعِشْرِينَ سَنَةً وَكَانَتْ وَايَتُهُ أَرْبَعُ  
 سِنِينَ وَثَمَانِيَةَ أَشْهُرٍ مُنْذُ بُوَيْجَ وَكَانَ لَهُ ابْنٌ يُقَالُ لَهُ مُحَمَّدٌ  
 مَاتَ بِبَعْدَادَ وَلَمْ يُعَقِّبْ وَبِنْتُ يُقَالُ لَهَا رَيْطَةُ كَانَتْ  
 عِنْدَ الْمُهَدِيِّ عَمُومَةً أَبِي الْعَبَّاسِ دَاوُدَ وَعِيسَى وَسُلَيْمَانَ  
 وَصَالِحَ وَإِسْمَاعِيلَ وَعَبْدَ الصَّمَدِ وَيَعْقُوبَ وَعَبْدَ اللَّهِ هَؤُلَاءِ جَمِيعًا  
 بَنُو عَلِيٍّ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ الْعَبَّاسِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ فَأَمَّا  
 دَاوُدُ بْنُ عَلِيٍّ فَكَانَ حَطِيبًا جَمِيلًا وَيُكْنَى أَبَا سُلَيْمَانَ وَوَلِيَ مَكَّةَ

5

10

15

20

وَالْمَدِينَةَ لِأَبِي الْعَبَّاسِ وَأَدْرَكَ مِنْ ذَوَلْتِهِمْ ثَمَانِيَةَ أَشْهُرٍ  
 وَمَاتَ سَنَةَ ثَلَاثٍ وَثَلَاثِينَ وَمِائَةٍ وَلَهُ عَقِبٌ، وَأَمَّا  
 عِمْسَى بْنُ عَلِيٍّ فَكُنِيَ أَبُو الْعَبَّاسِ وَأَبْنُهُ إِسْحَاقُ بْنُ عِمْسَى  
 وَيُكْنَى أَبَا الْكَحْسَنِ وَلَى الْمَدِينَةَ وَالْبَصْرَةَ وَمَاتَ عِمْسَى  
 فِي جَلَاةِ الْمَهْدِيِّ، وَأَمَّا إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَلِيٍّ فَوَلِيَ لِأَبِي جَعْفَرٍ  
 فَارِسَ وَالْبَصْرَةَ وَأَبْنُهُ أَحْمَدُ بْنُ إِسْمَاعِيلَ وَلَى فَارِسَ  
 وَالْمَدِينَةَ وَمَكَّةَ وَمِصْرَ لِهَارُونَ وَلَهُ عَقِبٌ، وَأَمَّا  
 عَبْدُ الصَّمَدِ بْنُ عَلِيٍّ فَيُكْنَى أَبَا مُحَمَّدٍ وَوَلِيَ الْجَزِيرَةَ لِأَبِي  
 جَعْفَرٍ وَفِلَسْطِينَ وَمَكَّةَ وَالْمَدِينَةَ وَالْبَصْرَةَ وَكَانَ أَقْعَدُ بَنِي  
 هَانِشِيمَ فِي عَصْرِهِ وَهُوَ الْأَقْعَدُ بِمَنْزِلَةِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَمْرٍو بْنِ  
 يُزَيْدِ بْنِ مُعَاوِيَةَ وَمَاتَ بِبَغْدَادَ وَلَهُ عَقِبٌ، وَأَمَّا  
 عَبْدُ اللَّهِ بْنُ عَلِيٍّ فَوَلِيَ الشَّامَ لِأَبِي الْعَبَّاسِ ثُمَّ خَالَفَهُ فَبَعَثَ  
 إِلَيْهِ أَبُو جَعْفَرٍ أَبَا مُسْلِمٍ فَهَزَمَهُ ثُمَّ حَبَسَهُ أَبُو جَعْفَرٍ وَمَاتَ  
 فِي حَبْسِهِ بِبَغْدَادَ وَلَهُ عَقِبٌ وَأُمَّهُ بَرَبْرِيَّةُ يُقَالُ لَهَا هِنَادَةٌ وَأَمَّا  
 يَعْقُوبُ بْنُ عَلِيٍّ فَلَا عَقِبَ لَهُ وَأَمَّا صَالِحُ بْنُ عَلِيٍّ فَوَلِيَ الشَّامَ  
 لِأَبِي جَعْفَرٍ وَمَاتَ هُنَاكَ وَمِنْ وَلَدِهِ عَبْدُ الْمَلِكِ بْنُ صَالِحٍ  
 وَالْقَضَلُ وَعَبْدُ اللَّهِ وَإِبْرَاهِيمُ وَصَالِحُ بْنُ عَلِيٍّ هُوَ تَرْبُ أَبِي  
 جَعْفَرٍ وَلِدَا جَمِيعًا فِي عَامٍ وَاحِدٍ وَأَمَّا سُلَيْمَانُ بْنُ عَلِيٍّ فَوَلِيَ  
 الْبَصْرَةَ وَعُمَانَ وَالْبَحْرَيْنَ لِأَبِي جَعْفَرٍ وَتَوَقَّى بِالْبَصْرَةَ سَنَةَ  
 اثْنَتَيْنِ وَأَرْبَعِينَ وَمِائَةٍ فَوُلِدَ سُلَيْمَانُ جَعْفَرًا وَمُحَمَّدًا وَعَابِشَةَ  
 وَزَيْنَبَ وَأَسْمَاءَ وَقَاطِمَةَ وَأُمَّ عَلِيٍّ وَأُمَّ الْكَحْسَنِ أُمَّهُمْ أُمَّ الْكَحْسَنِ  
 بِنْتُ جَعْفَرِ بْنِ حَسَنِ بْنِ حَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ  
 وَإِبْرَاهِيمَ لَأُمِّ وَلِدَ وَهَارُونَ أَوْ مُوسَى لَأُمِّ وَلِدَ وَعَلِيًّا وَعَبْدَ

الرَّحْمَنِ وَرَبِطَةَ وَعَبْدُ الرَّحِيمِ أُمَّهُمْ عَائِشَةُ بِنْتُ مُحَمَّدِ بْنِ  
 طَلْحَةَ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ بْنِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ بْنِ أَبِي بَكْرٍ الصِّدِّيقِ  
 وَأُمُّ سُلَيْمَانَ وَأُمُّ عَبْدِ اللَّهِ وَعَبْدُ السَّلَامِ لِأُمِّ وَكِدٍ وَعَلِيًّا أُمُّهُ مِنْ  
 وَكِدٍ عَامِرٍ مَلْعَبِ الْأَسْتَةِ وَهُوَ أَبُو الْبَرَاءِ وَسَعْدَى وَوَلَدُهَا  
 وَالْعَالِيَةُ لِأَسْمَاءِ أَوْلَادٍ فَأَمَّا جَعْفَرُ بْنُ سُلَيْمَانَ فَكَانَ يُكْنَى أَبَا  
 عَبْدِ اللَّهِ وَمَاتَ بِالْبَصْرَةِ وَتُرِكَ مِنْ وَكِدٍ لِصَلْبِهِ ثَلَاثَةٌ  
 وَأَرْبَعِينَ أَبْنَاءً وَخَسًا وَثَلَاثِينَ بِنْتًا مِنْهُمْ إِسْحَاقُ بْنُ  
 سُلَيْمَانَ وَلِيُّ الْوَلَايَاتِ وَكَانَ فِيهِ ضَعْفٌ وَمَرَّ بِقَاصٍ وَهُوَ  
 يَقُولُ يَنْجَرَعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسْبِغُهُ فَقَالَ اللَّهُمَّ اجْعَلْنَا مِنْ  
 يَنْجَرَعُهُ وَيُسْبِغُهُ وَكُلُّ وَكِدٍ سُلَيْمَانَ أَعْقَبَ إِلَّا عَلِيٌّ بْنُ  
 سُلَيْمَانَ وَعَبْدُ الرَّحْمَنِ بْنُ سُلَيْمَانَ وَمُحَمَّدُ بْنُ سُلَيْمَانَ  
 وَالِي الْبَصْرَةِ وَالْكُوفَةِ إِخْوَةُ أَبِي الْعَبَّاسِ أَبُو جَعْفَرِ الْمَنْصُورِ  
 عَبْدِ اللَّهِ وَابْرَاهِيمُ وَمُوسَى لِأَسْمَاءِ أَوْلَادٍ وَخَيْبَى أُمُّهُ بِنْتُ  
 عَبْدِ اللَّهِ بْنِ النَّخْرَثِ بْنِ نُوفَلِ بْنِ عَبْدِ الْمُطَّلِبِ وَالْعَبَّاسِ  
 لِأُمِّ وَكِدٍ فَأَمَّا ابْرَاهِيمُ بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ فَمَاتَ بِالشَّامِ  
 وَوُلِدَ ابْرَاهِيمُ عَبْدُ الْوَهَّابِ وَمُحَمَّدًا فَوَلِيَ عَبْدُ الْوَهَّابِ الشَّامَ  
 وَمَاتَ بِهَا وَلَهُ عَقِبٌ وَوَلِيُّ مُحَمَّدٌ مَتَّةٌ وَالْمَدِينَةُ وَالْيَمَنُ  
 وَالْحَزْبِيَّةُ وَمَاتَ بِبَغْدَادَ وَلَهُ عَقِبٌ وَأَمَّا مُوسَى بْنُ مُحَمَّدِ  
 أَبِي عَلِيٍّ فَوُلِدَ عَيْسَى وَوَلِيُّ عَيْسَى الْأَهْوَاذُ وَالْكُوفَةُ وَيُكْنَى  
 أَبَا مُوسَى وَمَاتَ بِالْكُوفَةِ وَوُلِدَ عَيْسَى مُوسَى وَالْعَبَّاسِ  
 وَإِسْمَاعِيلُ وَعَبِيدُ اللَّهِ وَغَيْرُهُمْ وَقَدِ وَلُوا الْوَلَايَاتِ وَأَمَّا خَيْبَى  
 ابْنُ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ فَوَلِيَ الْمَوْصِلَ وَفَارَسَ لِأَبِي جَعْفَرِ  
 وَوُلِدَ خَيْبَى ابْرَاهِيمُ وَهُوَ حَجَّ بِالتَّاسِ عَامَ هَلَكِ أَبُو جَعْفَرِ

*jaledith*

وَلَا عَقَبَ لَهُ وَذَكَرَ بَعْضُ بَنِي هَاشِمٍ أَنَّ يَحْيَى لَهُ عَقَبٌ ، وَأَمَّا  
 الْعَبَّاسُ بْنُ مُحَمَّدٍ فَوَلَّى الْجَزِيرَةَ لِأَبِي جَعْفَرٍ وَيُكْنَى  
أَبَا الْفَضْلِ وَمَاتَ بِبَغْدَادَ وَوُلِدَ لَهُ عَبْدُ اللَّهِ وَالْفَضْلُ وَغَيْرُهُمَا ،  
 الْمَنْصُورُ ، وَأَمَّا عَبْدُ اللَّهِ بْنُ مُحَمَّدٍ بْنِ عَلِيٍّ فَهُوَ أَبُو جَعْفَرٍ  
 الْمَنْصُورُ وَوَلَّى الْخِلَافَةَ وَهُوَ ابْنُ اثْنَتَيْنِ وَارْبَعِينَ سَنَةً وَأُمُّهُ  
 بَرْدُبَيْتَةٌ اسْمُهَا سَلَامَةٌ وَمَوْلَدُهُ بِالشَّرَافَةِ فِي ذِي الْحِجَّةِ سَنَةَ  
 حُجَيْسٍ وَتِسْعِينَ وَكَانَ سُلَيْمَانَ بْنَ حَبِيبٍ ضَرْبَهُ بِالسِّيَاطِ  
 لِسَبَبٍ وَبُوعٍ بِالْأَنْبَارِ يَوْمَ مَاتَ أَبُو الْعَبَّاسِ وَوَلَّى ذَلِكَ  
 وَالْإِسْمَ فِي الْوُجُوهِ عَيْسَى بْنُ عَلِيٍّ عَمَّهُ ، فَلَقِيَتْ أَبَا  
 جَعْفَرَ يَبْعَثُهُ فِي الطَّرِيقِ وَمَضَى أَبُو جَعْفَرٍ حَتَّى قَدِمَ  
 الْكُوفَةَ وَصَلَّى بِالنَّاسِ وَخَطَبَهُمْ وَشَخَّصَ الْأَنْبَارَ وَقَدِمَ  
 أَبُو مُسْلِمٍ عَلَيْهِ فَقَتَلَهُ فِي شَعْبَانَ سَنَةِ سَبْعٍ وَثَلَاثِينَ  
 وَمِائَةٍ بِرُومِيَةَ الْمَدَائِنِ وَخَرَجَ أَبُو جَعْفَرٍ حَاجًّا سَنَةَ أَرْبَعِينَ  
 وَمِائَةٍ وَكَانَ أَحْرَمَ مِنَ الْجَبْرِ وَقَدْ كَانَ قَبْلَ خُرُوجِهِ أَمْرٌ  
 بِمَسْجِدِ الْكَعْبَةِ أَنَّ يُوَسَّعَ فِي سَنَةِ تِسْعٍ وَثَلَاثِينَ وَكَانَتْ  
 تِلْكَ السَّنَةُ تُدْعَى عَامَ الْحُصْبِ ثُمَّ وَسَّعَهُ وَوَسَّعَ مَسْجِدَ  
 الْمَدِينَةِ الْمَهْدِيَّ سَنَةَ سِتِّينَ وَمِائَةٍ وَلَمَّا قَضَى أَبُو جَعْفَرٍ  
 حَجَّهُ صَدَرَ إِلَى الْمَدِينَةِ فَأَقَامَ بِهَا مَا شَاءَ اللَّهُ ثُمَّ تَوَجَّهَ إِلَى  
 الشَّامِ حَتَّى صَلَّى بِبَيْتِ الْمَقْدِسِ ثُمَّ أَنْصَرَفَ إِلَى الرِّقَّةِ ثُمَّ  
 سَلَكَ الْفَرَاتَ حَتَّى نَزَلَ الْمَدِينَةَ الْهَاشِمِيَّةَ بِالْكُوفَةِ ثُمَّ  
 شَخَّصَ عَنَّا إِلَى نَهَاوَنْدَ ثُمَّ أَنْصَرَفَ مِنْهَا فَحَضَرَ الْمَوْسِمَ سَنَةَ  
 أَرْبَعٍ وَارْبَعِينَ وَمِائَةٍ ثُمَّ تَحَوَّلَ إِلَى بَغْدَادَ سَنَةَ حُجَيْسٍ  
 وَارْبَعِينَ وَمِائَةٍ وَلَمْ يَلْبَثَ إِلَّا يَسِيرًا حَتَّى خَرَجَ مُحَمَّدُ بْنُ

D. Hil. J. 1. 1. 1.  
 1. 1. 1.

Repae

عَبْدُ اللَّهِ بْنِ الْحَسَنِ بِالْمَدِينَةِ فَلَمَّا بَلَغَهُ خُرُوجُهُ أُخَذَ  
مُسْرِعًا إِلَى الْكُوفَةِ فَوَجَّهَ الْحَبِشِيُّ إِلَى الْمَدِينَةِ مَعَ عَيْسَى  
أَبْنِ مُوسَى وَعَلَى مُقَدِّمَتِهِ جَبْدُ بْنُ قَطِيبَةَ فُقْتِلَ مُحَمَّدُ بْنُ  
عَبْدِ اللَّهِ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ سَنَةِ حَسْبِ وَأَرْبَعِينَ وَمِائَةٍ وَكَانَ  
أَحْوَهُ إِبْرَاهِيمُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ خَرَجَ إِلَى الْبَصْرَةِ فِي أَوَّلِ يَوْمٍ  
مِنْ شَهْرِ رَمَضَانَ فَلَمَّا أَنْتَهَى إِلَيْهِ قُتِلَ أَخِيهِ خُرَجَ  
مُنْوَجِّهًا إِلَى الْكُوفَةِ وَأَقْبَلَ عَيْسَى بْنَ مُوسَى نَحْوَهُ فَالْتَقَوْا  
بِبِاجِيْرًا مِنْ أَرْضِ الْكُوفَةِ فُقْتِلَ إِبْرَاهِيمُ وَأَصْحَابُهُ فِي سَنَةِ  
حَسْبِ وَأَرْبَعِينَ ثُمَّ خَرَجَ أَبُو جَعْفَرٍ إِلَى الرَّوَّاءِ وَهِيَ بَغْدَادُ  
وَأَتَمَّ بِنَايَهَا وَأَلْخَذَهَا مَنْزِلًا سَنَةَ سِتِّ وَأَرْبَعِينَ وَخَرَجَ يُرِيدُ  
الْحَجَّ بِالثَّلَاثِ سَنَةِ ثَمَانَ وَخَمْسِينَ وَمِائَةٍ فَمَاتَ لِسِتِّ خُلُونٍ ؟  
مِنْ ذِي الْحِجَّةِ عَلَى بَيْتِ مَيْمُونٍ وَقَدْ بَلَغَ مِنَ السِّنِّ ثَلَاثًا  
وَسِتِّينَ سَنَةً وَشَهْرًا وَكَانَتْ وِلَايَتُهُ أَنْتَنِينَ وَعِشْرِينَ سَنَةً  
وَصَلَّى عَلَيْهِ إِبْرَاهِيمُ بْنُ يَحْيَى وَقَالَ الْهَيْئَتُمْ  
صَلَّى عَلَيْهِ عَيْسَى بْنُ مُوسَى بْنُ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ وَوَلَدُ  
أَبِي جَعْفَرٍ الْمُهَدَّبِيِّ وَأَسْمُهُ مُحَمَّدٌ وَجَعْفَرًا أُمَّهَا أُمَّ مُوسَى  
بِنْتُ مَنْصُورِ الْحَمِيرِيِّ وَصَالِحًا أُمُّهُ أُمُّهُ يُقَالُ أَنَّهَا بِنْتُ  
مَلِكِ الصَّغْدِ وَسُلَيْمَانَ وَعَيْسَى وَيَعْقُوبَ أَسْمُهُ فَاطِمَةُ  
بِنْتُ مُحَمَّدٍ مِنْ وَلَدِ طَاحَةَ بْنِ عُبَيْدِ اللَّهِ وَالْعَالِيَةَ أُمُّهَا مِنْ  
وَلَدِ خَالِدِ بْنِ أَسِيدٍ وَجَعْفَرًا وَالْقَاسِمَ وَعَبْدَ الْعَزِيزِ وَالْعَبَّاسَ  
فَأَمَّا جَعْفَرُ فَوَلِيَّ الْمَوْصِلِ لِأَبِيهِ وَمَاتَ بِبَغْدَادَ فَوَلَدَ جَعْفَرُ  
إِبْرَاهِيمَ وَرَبِيبَةَ وَتَكْنَى أُمَّ جَعْفَرٍ أَسْمَاهَا سُلَيْبِيلٌ أُمَّ وَلَدِ  
وَجَعْفَرُ بْنُ جَعْفَرٍ وَعَيْسَى بْنُ جَعْفَرٍ وَعُبَيْدُ اللَّهِ وَصَالِحًا

5

10

15

20

وَلِبَابَةِ، فَأَمَّا إِبْرَاهِيمُ فَلَا عَقِبَ لَهُ وَأَمَّا زَيْبِدَةُ فَتَزَوَّجَهَا هَارُونُ  
الرَّشِيدُ وَأَمَّا لُبَابَةُ فَكَانَتْ عِنْدَ مُوسَى الْهَارِي وَأَمَّا عَيْسَى  
فَوَلِيَّ الْبَصْرَةَ وَكُوزَهَا وَفَارِسَ وَالْأَهْوَاذَ وَالْيَمَامَةَ وَالسِّنْدَ وَحُلْوَانَ  
وَمَاتَ بِدَيْرِ بَيْنَ بَعْدَادَ وَحُلْوَانَ وَكَانَ يُكْنَى أَبَا مُوسَى وَلَهُ  
عَقِبٌ بَاقٍ وَأَعْتَقَبَ الْبَاقُونَ مِنْ وَلَدِ أَبِي جَعْفَرٍ وَوَلُوا الْوَلَايَاتِ  
وَصَلُّوا أَيَّامَ الْمَوْسِمِ بِالنَّاسِ،

الْمَهْدِيِّ، وَلَمَّا مَاتَ أَبُو جَعْفَرٍ بَايَعَ النَّاسُ ابْنَ هُو  
الْمَهْدِيِّ وَأَسْمُهُ مُحَمَّدٌ بِمَكَّةَ وَأَنَاهُ بِمِيعَتِهِ مَسَارَةَ  
الْبُرْبُرِيِّ مَوْلَاهُ وَكَانَ الْمَهْدِيُّ يُكْنَى أَبَا عَبْدِ اللَّهِ وَأُمُّهُ أُمُّ  
مُوسَى بِنْتُ مَنْصُورِ الْجَمِيرِيِّ وَأَسْتَحْلَفَ وَهُوَ ابْنُ ثَمَانَ  
وَتَلَايَيْنَ سَنَةً وَوَلِيَّ عَشْرَ سِنِينَ وَسَهْرًا وَمَاتَ بِقَرْيَةِ  
يُقَالُ لَهَا الْوُدُ مِنْ مَاسْبِدَانَ فِي الْمَكْرَمِ سَنَةَ تِسْعٍ  
وَسِتِّينَ وَمِائَةٍ وَقَدْ بَلَغَ مِنَ السِّنِّ ثَمَانِيًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً  
وَقَبِرَ هُنَاكَ، وَوَلَدَ الْمَهْدِيُّ مُوسَى وَهَارُونَ وَالْبَانُوقَةَ  
وَأَسْمَهُ الْكَحْيزِرَانَ أُمَّ وَوَلَدَ وَعَلِيًّا وَعُبَيْدَ اللَّهِ أُمَّهُمَا رَيْطَةُ  
بِنْتُ أَبِي الْعَمَّاسِ وَالْعَبَّاسَةَ لِأُمَّ وَوَلَدَ وَالْعَالِيَةَ وَمَنْصُورًا  
وَسُلَيْمَةَ أُمَّهُمُ الْبَحْتَرِيَّةُ بِنْتُ الْإِصْبَهَيْدِ وَيَعْقُوبَ وَإِسْحَاقَ  
لِأُمَّ وَوَلَدَ وَإِبْرَاهِيمَ لِأُمَّ وَوَلَدَ فَأَمَّا الْبَانُوقَةُ فَمَاتَتْ صَغِيرَةً وَأَمَّا  
الْعَبَّاسَةُ فَتَزَوَّجَهَا هَارُونُ مِنْ مُحَمَّدِ بْنِ سُلَيْمَانَ فَمَاتَ عَنْهَا  
فَتَزَوَّجَهَا مِنْ إِبْرَاهِيمَ بْنِ صَالِحِ بْنِ عَلِيٍّ وَأَمَّا عَلِيُّ بْنُ الْمَهْدِيِّ  
فَحَجَّ بِالنَّاسِ غَيْرَ مَرَّةٍ وَمَاتَ بِبَعْدَادَ وَلَهُ وَوَلَدَ، وَأَمَّا عُبَيْدُ اللَّهِ  
ابْنُ الْمَهْدِيِّ فَوَلِيَّ الْبَحْرِيَّةِ وَأَمَّا مَنْصُورُ بْنُ الْمَهْدِيِّ فَوَلِيَّ  
فِلَسْطِينَ وَغَيْرَهَا وَالْبَصْرَةَ وَحَجَّ بِالنَّاسِ،

مُوسَى الْهَارِي ، هُوَ مُوسَى بْنُ الْمَهْدِيِّ تَوَلَّى الْبَيْعَةَ لَهُ  
 أَخُوهُ هَارُونَ بِنِعْدَادَ وَكَانَ بِبُجْرَجَانَ وَقَدِمَ عَلَيْهِ بِبَيْعَتِهِ  
 نَصِيرَ مَوْلَى الْمَهْدِيِّ ثُمَّ خَرَجَ بِالْمَدِينَةِ الْحُسَيْنِيَّةِ بْنِ عَلِيٍّ  
 الْحُسَيْنِيِّ فَعَلَبَ عَلَيْهَا ثُمَّ شَخَّصَ يُرِيدُ مَكَّةَ فُقْتِلَ بِفَيْحِ  
 5 عَلَى رَأْسِ فُرْسَنْجٍ مِنْ مَكَّةَ يَوْمَ التَّرْوِيَةِ وَكَانَ الَّذِي تَوَلَّى  
 قَتْلَهُ مُحَمَّدُ بْنُ سُلَيْمَانَ وَمُوسَى بْنُ عِمْسَى وَالْعَبَّاسُ بْنُ  
 مُحَمَّدٍ ، وَكَانَتْ وِلَايَةُ مُوسَى سَنَةً وَشَهْرًا وَيُكْنَى أَبُو مُحَمَّدٍ  
 وَأُمُّهُ الْكَيْزُرَانُ وَتَوَفَّى بِبِعْدَادَ يَوْمَ الْجُمُعَةِ لِارْبَعِ عَشْرَةَ  
 لَيْلَةً بَقِيَتْ مِنْ شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ سَنَةً سَبْعِينَ وَمِائَةً وَقَدْ  
 10 بَلَغَ مِنَ السِّنِّ حَسًّا وَعِشْرِينَ سَنَةً وَوَلَدَهُ كَثِيرٌ ،  
 هَرُونَ الرَّشِيدُ ، هُوَ هَرُونَ بْنُ الْمَهْدِيِّ بُويعَ لَهُ فِي الْيَوْمِ الَّذِي  
 تَوَفَّى فِيهِ مُوسَى بِبِعْدَادَ وَوُلِدَ لَهُ ابْنُهُ عَبْدُ اللَّهِ الْمَأْمُونُ  
 فِي هَذَا الْيَوْمِ وَكَانَ يُكْنَى أَبُو جَعْفَرٍ وَأُمُّهُ الْكَيْزُرَانُ وَكَانَ  
 يَنْزِلُ الْخَلْدَ مِنْ بِعْدَادَ فِي الْأَجَانِبِ الْعَرَبِيَّةِ وَكَانَ يُحِبُّ  
 15 ابْنَ خَالِدِ وَزَيْرَةَ وَأَيْدَاءَ الْفَضْلُ وَجَعْفَرَ يَنْزِلَانِ فِي رَحْبَةِ  
 الْخَلْدِ ثُمَّ ابْتَنَى جَعْفَرُ قَصْرَهُ بِالدَّوْرِ وَلَمْ يَنْزِلْهُ حَتَّى قُتِلَ ،  
 وَحَجَّ هَرُونَ بِالنَّاسِ سَنَةً حَجَّجَ آخِرَهَا فِي سَنَةِ سِتِّ  
 وَثَمَانِينَ وَمِائَةٍ وَحَجَّ مَعَهُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ ابْنَاهُ وَوَلِيَّتَا  
 20 عَهْدِهِ مُحَمَّدُ الْأَمِينُ وَعَبْدُ اللَّهِ الْمَأْمُونُ وَكُتِبَ لِكُلِّ وَاحِدٍ  
 مِنْهُمَا كِتَابًا عَلَى صَاحِبِهِ وَعَلَّقَهُ فِي الْكَعْبَةِ فَلَمَّا أَنْصَرَفَ  
 نَزَلَ بِالْأَنْبَارِ ثُمَّ حَجَّ بِالنَّاسِ سَنَةً ثَمَانِ وَثَمَانِينَ وَمِائَةٍ وَقُتِلَ  
 جَعْفَرُ بْنُ يُحْيَى بِالْعَمْرِ وَهُوَ مَوْضِعٌ بِقُرْبِ الْأَنْبَارِ سَنَةً سَبْعِ  
 وَثَمَانِينَ وَمِائَةٍ آخِرَ يَوْمٍ مِنَ الْمَحْرَمِ وَبُعِثَ بِجَنَّتِهِ إِلَى بِعْدَادَ

وَلَمْ يَزَلْ يُحْيِي وَأَبْنُهُ الْفَضْلُ مَحْبُوسَيْنِ حَتَّى مَاتَا بِالرَّقَّةِ ،  
 وَخَرَجَ فِي خِلَافَتِهِ الْوَلِيدُ بْنُ طَرِيفِ الشَّارِي وَهَزَمَ غَيْرَ عَسْكَرِ  
 فُوجِهِ إِلَيْهِ يَزِيدُ بْنُ مَرْيَدٍ فَطَفَّرَ بِهِ وَقَتْلَهُ وَخَرَجَ بَعْدَهُ  
 خُرَاشَةُ الشَّارِي أَيْضًا وَقَتَلَ هَارُونَ أَنَسَ بْنَ أَبِي شَيْخٍ  
 وَهُوَ ابْنُ أَحْيَى خَالِدِ الْحَدَّاءِ الْمُحَدِّثِ وَكَانَ أَنَسُ صَدِيقًا  
 لِجَعْفَرِ بْنِ يُحْيَى وَصَلَبَهُ بِالرَّقَّةِ وَكَانَ يُرْمَى بِالزَّنْدَقَةِ وَكَذَا  
 الْبِرَامِكَةُ كَانُوا يُرْمَوْنَ بِالزَّنْدَقَةِ إِلَّا أَقَلَّهُمْ وَفِيهِمْ قَالُ  
 الْأَصْمَعِيُّ

عَلَّمَهُمْ نَبِيًّا إِذَا ذُكِرَ الشِّرْكِيُّ فِي مَجْلِسٍ بِهِ سَبَقَ  
 أَضَاعَتْ وَجُوهَ بَنِي بَرْمَسِكٍ  
 وَإِنْ تَلَيْتَ عِنْدَهُمْ آيَةً  
 أَتُوا بِأَلْحَادِيثِ عَنْ مَرْزُوقِ

وَعَزَا هَارُونَ سَنَةَ تِسْعِينَ وَمِائَةَ الرَّوِّ وَأَفْتَتَحَ هِرَقْلَةَ فَطَفَّرَ  
 بِمَنْبِتِ بَطْرِيْقِهَا فَاسْتَحْلَصَهَا لِنَفْسِهِ فَلَمَّا أَنْصَرَفَ طَهَّرَ رَافِعُ  
 ابْنُ لَيْثِ بْنِ نَصْرِ بْنِ سَيَّارِ بَطْحَارِسْتَانَ مُبَايِنًا لِعَلِيِّ بْنِ  
 عِيْسَى فَوَجَّهَ هَرْتَمَةَ لِمَحَارِبَتِهِ وَاشْتِخَاصِ عَلِيِّ بْنِ عِيْسَى  
 إِلَيْهِ فَلَمَّا قَدَّمَ عَلَيْهِ أَمَرَ بِحَبْسِهِ وَأَسْتِصْفَاءِ أَمْوَالِهِ وَأَمْوَالِ  
 وُلْدِهِ وَتَوَجَّهَ هَارُونَ سَنَةَ اثْنَتَيْنِ وَتِسْعِينَ وَمِائَةَ وَمَعَهُ  
 الْمَأْمُونُ نَحْوَ خُرَاسَانَ حَتَّى قَدَّمَ طُوسَ فَمَرَضَ بِهَا وَمَاتَ فَقُبِرَهُ  
 هُنَاكَ وَكَانَتْ وَفَاتُهُ لَيْلَةَ السَّبْتِ لِثَلَاثِ خَلَوْنَ مِنْ جُمَادَى  
 الْآخِرَةِ سَنَةَ ثَلَاثِ وَتِسْعِينَ وَمِائَةَ وَقَدْ بَلَغَ مِنَ السِّنِّ  
 سَبْعًا وَأَرْبَعِينَ سَنَةً وَكَانَتْ وِلَايَتُهُ ثَلَاثًا وَعِشْرِينَ سَنَةً  
 وَشَهْرَيْنِ وَسَبْعَةَ عَشَرَ يَوْمًا ، وَمِنْ وُلْدِهِ مُحَمَّدٌ أُمُّهُ زَيْدَةُ

بِنْتُ جَعْفَرٍ وَالْمَأْمُونُ وَأَسْمُهُ عِنْدَ اللَّهِ وَأُمُّهُ مَرَاجِلُ أُمَّةٍ  
وَالْقَاسِمُ الْمُؤْتَمِنُ وَصَالِحٌ وَأَبُو عَيْسَى وَأَبُو إِسْحَاقَ الْمُعْتَصِمِ  
أَبُو يَعْقُوبَ وَجَدُونَهُ وَعَبْرَهُمْ،

مُحَمَّدَ الْأَمِينِ وَبُؤَيْعَ الْأَمِينِ مُحَمَّدُ بْنُ هَارُونَ بِطُوسَ وَوَلِيَّ  
أَمْرِ الْبَيْعَةِ صَالِحُ بْنُ هَارُونَ وَقَدِمَ عَلَيْهِ بِهَا رَجَاءُ الْكَلَامِ  
لِلنِّصْفِ مِنْ جَادِي الْأَخِرَةِ فَحُطِبَ النَّاسَ وَبُؤَيْعَ بِبَعْدَاءَ  
وَأَخْرَجَ مِنَ الْكُتَيْبِ مَنْ كَانَ أَبُوهُ حَبَسَهُ فَأَخْرَجَ عَبْدَ الْمَلِكِ  
أَبْنُ صَالِحٍ وَالنَّحْسَنُ بْنُ عَلِيٍّ بَنُ عَاصِمٍ وَسَالِمُ بْنُ سَالِمِ  
الْبَلْخِيِّ وَالْهَيْثَمُ بْنُ عَبْدِ وَمَاتَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ عَلِيَّةَ وَكَانَ  
عَلَى مَظَالِمِ مُحَمَّدٍ فِي ذِي الْقَعْدَةِ سَنَةَ ثَلَاثٍ وَتَسْعِينَ  
وَمِائَةٍ فَوَلِيَ مَظَالِمَهُ مُحَمَّدُ بْنُ عَبْدِ اللَّهِ الْأَنْصَارِيُّ مِنْ وَلَدِ  
أَبِي بَنِي مَالِكٍ وَالْقَضَاءُ بِبَعْدَاءَ وَبَعَثَ إِلَى وَبَيْعِ بَنِي  
الْجَرَّاحِ فَأَقْدَمَهُ بَعْدَاءَ عَلَى أَنْ يُسِنِدَ إِلَيْهِ أَمْرًا مِنْ أُمُورِهِ  
فَأَبَى وَبَيْعَ أَنْ يَدْخُلَ فِي شَيْءٍ وَتَوَجَّهَ وَبَيْعَ إِلَى مَتَّةَ فِي  
ذِي الْقَعْدَةِ سَنَةَ ثَلَاثٍ وَتَسْعِينَ وَمِائَةٍ وَمَاتَ فِي طَرِيقِهَا  
وَأَخَذَ الْفَضْلُ بْنُ الرَّبِيعِ وَزَيْرًا وَجَعَلَ إِسْمَاعِيلُ بْنُ صَبِيحٍ  
كَانِبًا وَجَعَلَ الْعَبَّاسُ بْنُ الْفَضْلِ بَنِي الرَّبِيعِ حَاجِبًا وَآخَرِي  
الْفَضْلُ بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْمَأْمُونِ فَنَصَبَ مُحَمَّدُ ابْنَهُ مُوسَى لِوَلَايَةِ  
الْعَهْدِ بَعْدَهُ وَأَخَذَ لَهُ الْبَيْعَةَ وَلَقَبَهُ النَّاطِقَ بِالْحَقِّ سَنَةَ  
أَرْبَعٍ وَتَسْعِينَ وَمِائَةٍ وَجَعَلَهُ فِي حِجْرِ عَلِيِّ بْنِ عَيْسَى  
وَأَمَرَ عَلِيًّا بِالتَّوَجُّهِ إِلَى خُرَّاسَانَ لِمُكَارَبَةِ الْمَأْمُونِ فِي سَنَةِ  
خَمْسٍ وَتَسْعِينَ وَمِائَةٍ وَوَجَّهَ الْمَأْمُونُ هَرَّامَةَ مِنْ مَرُوعَى  
مُقَدِّمَتِهِ طَاهِرُ بْنُ الْحُسَيْنِ فَأَلْتَقَى عَلِيُّ بْنُ عَيْسَى وَطَاهِرُ

بِالرِّيِّ فَأَقْتَنَلُوا فُقْتِلَ عَلِيٌّ بِنُ عَيْسَى وَجِجَاعَةٌ مِنْ وَلَدِهِ فِي  
 شَهْرِ رَمَضَانَ سَنَةِ خَمْسٍ وَتِسْعِينَ وَمِائَةٍ فَظَفِرَ طَاهِرٌ بِجَمِيعِ  
 مَا كَانَ مَعَهُ مِنَ الْأَمْوَالِ وَالْعَدَّةِ وَالْكَرَاعِ فَوَجَّهَ مُحَمَّدٌ عَبْدُ  
 الرَّحْمَنِ بِنُ جَبَلَةَ الْأَبْنَاوِيَّ فَالْتَقَى هُوَ وَطَاهِرٌ بِهَمْدَانَ فُقْتَلَهُ Tab 3, 726  
a g  
 طَاهِرٌ وَدَخَلَ هَمْدَانَ وَاجْتَمَعَ هُوَ وَهَرْتَمَةُ فَأَخَذَ طَاهِرٌ عَلِيَّ  
 الْأَهْوَازِ وَأَخَذَ هَرْتَمَةُ عَلِيَّ الْجَادَةَ طَرِيقَ حُلْوَانَ وَوَجَّهَهُ  
 الْقُضْلُ بِنُ سَهْلٍ زُهَيْرِ بِنُ الْمُسَيْبِ عَلِيَّ طَرِيقَ كِرْمَانَ  
 فَأَخَذَ كِرْمَانَ ثُمَّ دَخَلَ الْبَصْرَةَ وَلَمَّا أَتَى طَاهِرٌ الْأَهْوَازَ وَجَدَ  
 عَلَيْهَا وَالِيًّا مِنَ الْمَهَالِبَةِ لِمُحَمَّدٍ فُقْتَلَهُ وَأَسْتَوْلَى عَلِيَّ  
 الْأَهْوَازِ ثُمَّ سَارَ إِلَى وَاسِطٍ وَسَارَ هَرْتَمَةُ إِلَى حُلْوَانَ وَوَتَّبَعَ  
 الْحُسَيْنِيُّ بِنُ عَلِيٍّ بِنُ عَيْسَى فِي جِجَاعَةٍ بِبَغْدَادَ فُدَخَلَ ف  
 عَلِيٌّ مُحَمَّدٍ وَهُوَ فِي الْخُلْدِ فَأَخَذَهُ فَحَبَسَهُ فِي بُرْجٍ مِنْ أُنْجَارِ  
 مَدِينَةِ أَبِي جَعْفَرٍ فَتَقَوَّصَتْ عَسَاكِرُ مُحَمَّدٍ مِنْ جَمِيعِ الْأُجُوهِ  
 وَتَغَيَّبَ الْقُضْلُ بِنُ الرَّبِيعِ يَوْمَئِذٍ فَلَمْ يَرْلَهُ أَثَرٌ حَتَّى دَخَلَ  
 الْمَأْمُونُ بَغْدَادَ فَأَرْسَلَ الْحُسَيْنِيَّ بِنُ عَلِيٍّ إِلَى هَرْتَمَةَ  
 وَطَاهِرٍ يُحْكُمُهُمَا عَلَى الدَّخُولِ إِلَى بَغْدَادَ وَوَتَّبَعَ أَسَدُ  
 الْحَرْبِيِّ وَجِجَاعَةٌ فَأَسْتَخْرَجُوا مُحَمَّدًا وَوَلَدَهُ وَأَعْتَدُوا إِلَيْهِ  
 وَأَخَذُوا الْحُسَيْنِيَّ بِنُ عَلِيٍّ فَأَتَوْهُ بِهِ فَعَقَا عَنْهُ بَعْدَ أَنْ  
 اعْتَرَفَ بِذَنْبِهِ وَتَابَ مِنْهُ وَأَقْرَأَهُ مَخْدُوعٌ مَعْرُورٌ وَأَطْلَقَهُ  
 فَلَمَّا خَرَجَ مِنْ عِنْدِهِ وَتَبَّرَ الْحَسْرَةَ نَادَى يَا مَأْمُونُ يَا مَتَّصِرُ  
 وَتَوَجَّهَ نَحْوَ هَرْتَمَةَ فَتَوَجَّهُوا فِي طَلَبِهِ فَأَدْرَكُوهُ بِقُرْبِ نَهْرِ  
 بَيْنَ فُقْتَلُوهُ وَأَتَوْا مُحَمَّدًا بِرَأْسِهِ وَصَارَ هَرْتَمَةُ إِلَى الشَّهْرَوَانِ  
 ثُمَّ رَحَفَ إِلَى نَهْرِ بَيْنَ وَنَزَلَ طَاهِرٌ بَابَ الْأَنْبَارِ وَصَارَ زُهَيْرٌ

أَبْنُ الْأَمْسِيِّ بِكَلْوَادًا وَلَمْ يَزَالُوا فِي مَكَارِبَةٍ وَكَاتِبٍ طَاهِرٍ  
 الْقَاسِمِ الْمُؤْتَمِنِ بْنِ هَارُونَ وَكَانَ نَازِلًا فِي قَصْرِ جَعْفَرِ بْنِ  
 أَبِي  
 Wright 2722  
 206.  
 يَحْيَى بِالذُّورِ وَسَأَلَهُ أَنْ يُخْرِجَ إِلَيْهِ فَفَعَلَ وَسَلَّمَ الْقَصْرَ  
 إِلَيْهِ وَلَمْ يَزَلِ الْأَمْرُ عَلَى مُحَمَّدٍ حَتَّى لَجَأَ إِلَى مَدِينَةِ أَبِي  
 جَعْفَرٍ وَبَعَثَ إِلَى هَرِثَمَةَ إِتَى أَخْرَجَ إِلَيْكَ اللَّيْلَةَ فَلَمَّا  
 خَرَجَ صَارَ فِي أَيْدِي أَصْحَابِ طَاهِرٍ فَأَتَوْا بِهِ طَاهِرًا فَقَتَلَهُ مِنْ  
 لَيْلَتِهِ فَلَمَّا أَصْبَحَ نَصَبَ رَأْسَهُ عَلَى بَابِ الْحَدِيدِ ثُمَّ أَنْزَلَهُ  
 وَبَعَثَ بِهِ إِلَى خُرَاسَانَ مَعَ أَبِي عَمِّهِ مُحَمَّدِ بْنِ الْكُتَيْبِ  
 أَبِي مَضْعَبٍ وَدَفَنَ جُثَّتَهُ فِي بُسْتَانَ مُونَسَةَ فِي سَنَةِ  
 ثَمَانٍ وَتِسْعِينَ وَمِائَةٍ

عَبْدُ اللَّهِ الْمَأْمُونُ، وَخَلَصَ الْأَمْرُ لِلْمَأْمُونِ سَنَةَ ثَمَانٍ  
 وَتِسْعِينَ وَمِائَةٍ وَأَمَّهُ أُمُّهُ تَسْمَى مَرَّاحِلَ وَكَانَ أَبُوهُ حَدَثَهُ  
 فِي جَارِبِيَّةٍ مِنْ جَوَارِيهِ قَالَ الرَّقَاشِيُّ يَمْدَحُ مُحَمَّدًا وَيُعَرِّضُ  
 بِالْمَأْمُونِ

لَمْ تَلِدْهُ أُمَّةٌ تَعْرِفُ فِي السُّوقِ التَّجَارَا

لَا وَلَا حَدَّ وَلَا حُجَا نَ وَلَا فِي الْأَخْزَى جَارَا

وَأَبُو السَّرَّابِ مَعَ هَرِثَمَةَ مِنْ أَصْحَابِهِ فَمَنْعُوهُ أَرْزَاقَهُ  
 فَعَضِبَ وَخَرَجَ حَتَّى أَتَى الْأَنْبَارَ فَقَتَلَ الْعَامِلَ بِهَا ثُمَّ مَضَى  
 لَا يَعْرِفُ أَبِي يُرِيدُ وَلَا يَطْلُبُ ثُمَّ قَدِمَ عَلَى بْنِ أَبِي سَعِيدٍ  
 مِنْ قَبْلِ الْفَضْلِ بْنِ سَهْلِ فَعَزَلَ هَرِثَمَةَ وَطَاهِرًا وَوَلَّوْا  
 طَاهِرًا عَلَى الْجَزِيرَةِ لِمَكَارِبَةٍ نَصَرَ بْنِ شَبِثٍ وَأَقْبَلَ الْكُتَيْبِ  
 أَبِي سَهْلِ مِنْ خُرَاسَانَ عَلَى الْعِرَاقِ وَمَعَهُ حَبِيدُ بْنُ عَبْدِ  
 الْحَمِيدِ وَجَمْعٌ كَثِيرٌ مِنَ الْقَوَادِ فَلَمَّا دَنَا مِنْ بَغْدَادَ خَرَجَ

طَاهِرٌ إِلَى الرَّقَّةِ وَتَوَجَّهَ هَرْتَمَةُ يُرِيدُ خُرَاسَانَ وَقَدِمَ الْحَسَنُ  
 وَنَزَلَ الشَّهَاسِيَّةَ وَظَهَرَ ابْنُ طَبَاطِبَا الْعَلَوِيُّ بِالْكَوْفَةِ وَالنَّضَمَ  
 إِلَيْهِ أَبُو السَّرَايَا فَعَلَبَ عَلَى الْكَوْفَةِ وَوَثَبَ الْعَلَوِيُّونَ بِمَكَّةَ  
 وَالْمَدِينَةَ وَالْيَمِينَ فَعَلَبُوا عَلَيْهَا فَوَجَّهَ طَاهِرٌ زُهَيْرَ بَنَ *schicken*  
 الْمُسَيَّبِ إِلَى أَهْلِ الْكَوْفَةِ فَقَاتَلَهُمْ فَهَزَمُوهُ وَأَسْتَبَاحُوا  
 عَسْكَرَهُ وَرَجَعَ إِلَى بَعْدَاذٍ وَسَارَ طَاهِرٌ إِلَى الرَّقَّةِ فَالْتَقَى هُوَ  
 وَنُصْرُ بْنُ شُبَيْثٍ فَقَاتَلَهُ نَصْرٌ وَأُتْحَنَ فِي أَصْحَابِهِ وَلَمْ يَزَلِ  
 الْحَرْبُ بَيْنَهُ وَبَيْنَهُ حَتَّى وَرَدَ الْمَأْمُونُ بَعْدَاذَ فَقَدِمَ عَلَيْهِ  
 وَوَجَّهَ الْحَسَنُ بَنَ سَهْلٍ عَبْدُوسَ بَنَ مُحَمَّدٍ بَنَ أَبِي خَالِدِ  
 إِلَى أَبِي السَّرَايَا فَالْتَقَوْا فَقَتِلَ عَبْدُوسٌ وَأَصْحَابُهُ وَأَقْبَلَ  
 أَهْلُ الْكَوْفَةِ حَتَّى صَارُوا إِلَى نَهْرِ صَرَصَرٍ وَأَخَذُوا وَاسِطًا  
 وَالْبَصْرَةَ فَبِعَثَ الْحَسَنُ بَنَ سَهْلٍ السَّنْدِيَّ بَنَ شَاهِكِ  
 إِلَى هَرْتَمَةَ وَهُوَ بِحُلْوَانَ فَرَدَّهُ وَبِعَثَ بِهِ فَسَارَ إِلَى نَهْرِ  
 صَرَصَرٍ فَكَشَفَهُمْ وَأَتْبَعَهُمْ فَأَذْرَكَهُمْ بِالقَرَبِ مِنْ قَصْرِ ابْنِ  
 هُبَيْرَةَ فَوَاقَعَهُمْ فَقَتَلَ مِنْهُمْ خَلْقًا كَثِيرًا وَأَنْهَزُمُوا حَتَّى  
 دَخَلُوا الْكَوْفَةَ وَمَاتَ ابْنُ طَبَاطِبَا فَنَصَبَ أَبُو السَّرَايَا مَكَانَهُ  
 فَتَى مِنَ الْعَلَوِيِّينَ يُقَالُ لَهُ مُحَمَّدُ بَنُ مُحَمَّدٍ وَلَمْ يَزَلِ  
 هَرْتَمَةُ يُحَارِبُهُمْ وَقَدْ اتَّخَذُوا فِي أَصْحَابِهِ حَتَّى صَعَفُوا وَكَاتَبُوهُ  
 وَهَرَبَ أَبُو السَّرَايَا إِلَى الْكَوْفَةِ وَمَعَهُ الْعَلَوِيُّ وَدَخَلَهَا هَرْتَمَةُ  
 فَأَقَامَ بِهَا أَيَّامًا ثُمَّ اسْتَخْلَفَ عَلَيْهَا ثُمَّ رَجَعَ إِلَى بَعْدَاذٍ *Wich einige Tage*  
 وَمَضَى إِلَى خُرَاسَانَ وَظَفَرَ بِأَبِي السَّرَايَا وَالْعَلَوِيُّ فَقَتَلَ  
 أَبَا السَّرَايَا وَجَلَ الْعَلَوِيُّ إِلَى خُرَاسَانَ وَخَارِبَ أَهْلَ بَعْدَاذٍ  
 الْحَسَنُ بَنَ سَهْلٍ وَرُبِّيْسُهُمْ مُحَمَّدُ بَنُ أَبِي خَالِدِ الْمُرُوزِيِّ

وَتَوَهُ عَيْسَى وَهَارُونَ وَأَبُو زَيْبِيلٍ وَالْحَسَنُ بِالْمَدَائِنِ وَصَارَ  
 النَّاسُ فَوْضَى لِأَمِيرِ عَلَيْهِمْ فَخَرَجَ سَهْلُ بْنُ سَلَامَةَ وَالْمَطَوِّعَةُ  
 وَبَعَثَ الْمَأْمُونُ إِلَى عَلِيِّ بْنِ مُوسَى الَّذِي يُدْعَى الرَّضَى  
 فَحَمَلَهُ إِلَى خُرَاسَانَ فَبَايَعَهُ لَهُ بِوِلَايَةِ الْعَهْدِ بَعْدَهُ وَأَمَرَ  
 النَّاسَ بِلِبَاسِ الْخَضِرَةِ وَصَارَ أَهْلُ بَغْدَادَ إِلَى إِبْرَاهِيمَ بْنِ  
 الْمَهْدِيِّ فَبَايَعُوهُ بِنِعَةِ الْخِلَافَةِ فَخَرَجَ إِلَى الْحَسَنِ بْنِ  
 سَهْلٍ فَأَلْحَقَهُ بِوَأَسِطٍ وَأَقَامَ إِبْرَاهِيمُ بِالْمَدَائِنِ ثُمَّ وَجَّهَهُ  
 الْحَسَنُ عَلَى بْنِ هِشَامٍ وَجَيْدًا الطُّوسِيَّ فَاقْتَتَلُوا فَهَزَمَهُمْ  
 جَيْدٌ وَجَلَسَ عَلَى بْنِ عَيْسَى مَكَانَ سَهْلِ بْنِ سَلَامَةَ وَأَمَرَهُ  
 بِالْمَعْرُوفِ فَأَحْتَالَ حَتَّى حَذَلَ مِنْ مَعَهُ وَظَفَرَ بِهِ وَدَفَعَهُ  
 إِلَى إِبْرَاهِيمَ بْنِ الْمَهْدِيِّ فَغَيَّبَهُ عِنْدَهُ وَلَمْ يَعْرِفْ خَبْرَهُ  
 حَتَّى قَرِبَ الْمَأْمُونُ مِنْ بَغْدَادَ وَوَجَّهَ الْحَسَنُ بْنُ سَهْلٍ  
 هَارُونَ بْنَ الْمُسَيَّبِ إِلَى الْحِجَازِ لِقِتَالِ الْعُلُوِيَّةِ فَاقْتَتَلُوا  
 فَهَزَمَهُمْ هَارُونَ بْنُ الْمُسَيَّبِ وَظَفَرَ بِمُحَمَّدِ بْنِ جَعْفَرٍ فَحَمَلَهُ  
 إِلَى الْمَأْمُونِ مَعَ عِدَّةٍ مِنْ أَهْلِ بَيْتِهِ فَلَمْ يَرْجِعْ أَحَدٌ مِنْهُمْ  
 وَمَاتَ الرَّضَى بِخُرَاسَانَ وَلَمَّا صَارَ هَرْنَمَةَ إِلَى خُرَاسَانَ جَرَى  
 بَيْنَهُ وَبَيْنَ الْقَاضِي بْنِ سَهْلٍ كَلَامٌ بَيَّنَّ يَدَى الْمَأْمُونِ فَأَمَرَ  
 بِسُجْنِهِ فَحَسَى فِي قَبْطِيَّةٍ فِي دَارِ الْمَأْمُونِ فَمَكَثَ فِيهَا أَيَّامًا  
 ثُمَّ أُخْرِجَ مِنْهَا فُلِفَ فِي خَيْشِيَّةٍ وَدُفِنَ فِي خَنْدَقٍ كَانَ لِأَهْلِ  
 السِّجْنِ بِمَرَوْ فَلَمَّا بَلَغَ حَاتِمُ بْنُ هَرْنَمَةَ وَهُوَ عَلَى أَرْمِينِيَّةَ مَا  
 صَنِعَ بِأَيِّهِ كَاتِبُ الْأَحْرَارِ هُنَاكَ وَالْمَلُوكِ وَدَعَاهُمْ إِلَى  
 الْخِلَافِ فَمِينَا هُوَ عَلَى ذَلِكَ أَنَاهُ الْمَوْتُ فَيُقَالُ أَنَّ سَبَبَ  
 خُرُوجِ بَابِكِ كَانَ ذَلِكَ فَمَكَثَ بِبَابِكِ ثِيْفًا وَعِشْرِينَ سَنَةً

preludant

2

وَكَانَ أَبُو إِسْحَاقَ الْمَعْتَصِمُ مَعَ الْكَحْسَنِ بْنِ سَهْلٍ فَهَرَبَ  
 إِلَى إِبْرَاهِيمَ بْنِ الْمَهْدِيِّ وَكَانَ يُقَاتِلُ مَعَ الْكَحْسَنِ وَأَصْحَابِهِ  
 ثُمَّ التَّقَى هُوَ وَمَهْدِيُّ الشَّارِي سَنَةَ ثَلَاثٍ وَمِائَتَيْنِ فَالْتَهَرَهُ  
 أَبُو إِسْحَاقَ إِلَى بَغْدَادَ وَلَمْ تَزَلِ الْحَرْبُ بَيْنَ أَهْلِ بَغْدَادَ  
 وَبَيْنَ الْكَحْسَنِ بْنِ سَهْلٍ حَتَّى ظَفَرَ بِهِمُ الْكَحْسَنُ وَأَسْرَهُ  
 مِنْهُمْ خَلْقًا وَجَلَّاهُمْ إِلَى خُرَاسَانَ مَعَ أَحَدِ بْنِ أَبِي خَالِدٍ  
 فَوَافَى خُرَاسَانَ وَقَدْ قَبِلَ الْفَضْلُ بْنُ سَهْلٍ بِسَرَخْسِ فِي  
 سَنَةِ ثَلَاثٍ وَمِائَتَيْنِ فَاتَّخَذَهُ الْإِمَامُونَ وَزِيرًا مَكَانَ الْفَضْلِ  
 وَاسْتَخْلَفَ عَلَى خُرَاسَانَ عَسَانَ بْنُ عَبَّادٍ وَأَقْبَلَ الْإِمَامُونَ  
 إِلَى بَغْدَادَ فَلَمَّا قَرِبَ مِنْهَا ظَفَرَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمَهْدِيِّ بِسَهْلٍ  
 ابْنَ سَلَامَةَ وَقَالَ لَهُ ادْعُ النَّاسَ إِلَى مُكَارَبَةِ الْإِمَامُونَ فَفَعَلَ  
 ذَلِكَ ثُمَّ تَوَارَى إِبْرَاهِيمُ وَدَخَلَ الْإِمَامُونَ إِلَى بَغْدَادَ يَوْمَ  
 السَّبْتِ لِأَرْبَعِ لَيَالٍ خَلَوْنَ مِنْ صَفَرِ سَنَةِ أَرْبَعٍ وَمِائَتَيْنِ  
 وَعَلَيْهِ الْخُضْرَةُ فَأَحْسَنَ السِّيَرَةَ وَتَفَقَّدَ أُمُورَ النَّاسِ وَقَعَدَ  
 لَهُمْ ثُمَّ أَصَابَتْ النَّاسَ الْمَجَاعَةُ وَوَجَّهَ إِلَى بَابِكَ سُكَيْبِ بْنِ  
 مُعَاذٍ وَشَيْبِيًّا الْمُبَاحِثِي إِلَى نَضْرَ بْنِ شُبَيْثِ فَهَزَمَهُ سُكَيْبِي  
 وَشَيْبِيَّ وَوَجَّهَ خَالِدُ بْنُ يَزِيدَ بْنِ مَرْبُودٍ إِلَى مِصْرَ لِمُكَارَبَةِ  
 عُبَيْدِ بْنِ السَّرِيِّ فَظَفَرَ بِهِ عُبَيْدٌ وَأَخَذَهُ أَسِيرًا فَعَفَا عَنْهُ  
 وَعَنْ مَنْ أَسْرَهُ مِنْ أَصْحَابِهِ وَأَطْلَقَهُ ثُمَّ وَجَّهَ الْإِمَامُونَ عَبْدَ  
 اللَّهِ بْنَ طَاهِرٍ لِمُكَارَبَةِ نَضْرَ بْنِ شُبَيْثِ وَالتَّرَوَاقِيلُ سَنَةَ  
 سَبْعٍ وَمِائَتَيْنِ وَفِيهَا مَاتَ طَاهِرُ أَبُوهُ وَاسْتَأْمَنَ نَضْرَ فَأَمَنَهُ  
 عَبْدُ اللَّهِ ثُمَّ مَضَى إِلَى مِصْرَ فَاسْتَأْمَنَهُ ابْنُ السَّرِيِّ فَأَمَنَهُ  
 وَأَشْخَصَهُ إِلَى بَغْدَادَ وَظَفَرَ الْإِمَامُونَ بِإِبْرَاهِيمَ بْنِ الْمَهْدِيِّ

عهد الله  
 ١٣٩٧

سَنَةٌ عَشْرٌ وَمِائَتَيْنِ فَأَمَنَهُ وَنَادَمَهُ وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ بَنَى  
 بِمُورَانَ وَبَعَثَ الْمَأْمُونُ إِلَى مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ بْنِ مُوسَى  
 وَهُوَ ابْنُ الرِّضَى فَأَقْدَمَهُ فَرَزَجَهُ أَبْنَتَهُ وَأَزِنَ لَهُ فِي حَاجِلِهَا  
 إِلَى الْمَدِينَةِ فُحْمَلَهَا وَوَجَّهَهُ مُحَمَّدُ بْنُ حَجَّيدٍ لِقِتَالِ بَابِكِ  
 فَالْتَقَوْا وَقُتِلَ مُحَمَّدُ بْنُ حَجَّيدٍ سَنَةَ أَرْبَعِ عَشْرَةَ وَمِائَتَيْنِ  
 وَعَقَدَ لِعَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَاهِرٍ عَلَى الْجِبَالِ وَحَرْبِ الْأَحْرَامِيَّةِ  
 وَأَمْرَ إِحَاةِ أَبِي إِسْحَاقَ بِالْأَنْجَارِ عَلَى الْأَنْرَاكِ وَجَبَلِهِمْ ثُمَّ كَتَبَ إِلَى  
 عَبْدِ اللَّهِ بْنِ طَاهِرٍ وَهُوَ بِالرَّيِّنُورِ مِنْ أَرْضِ الْأَجَبِ  
 أَنْ يَتَوَجَّهَ إِلَى خُرَاسَانَ وَبَعَثَ عَلِيَّ بْنَ هِشَامٍ لِمُكَارَبَةِ  
 بَابِكِ ثُمَّ تَوَجَّهَ الْمَأْمُونُ إِلَى طَرْسُوسَ فِي الْمَحْرَمِ سَنَةَ  
 خَمْسِ عَشْرَةَ وَمِائَتَيْنِ فَعَزَّزَا الرُّومَ وَأَفْتَتَحَ جِصْنَ قُرَّةَ وَحَرَّشَنَةَ  
 وَصَمَلَةَ ثُمَّ انْصَرَفَ إِلَى دِمَشْقَ ثُمَّ مَضَى إِلَى مِصْرَ ثُمَّ عَادَ  
 إِلَى دِمَشْقَ ثُمَّ تَوَجَّهَ إِلَى الرُّومِ سَنَةَ سَبْعِ عَشْرَةَ وَمِائَتَيْنِ  
 وَفِي هَذِهِ السَّنَةِ قَدِمَ عَلَيْهِ عُجَيْفُ بَعْلِيِّ بْنِ هِشَامٍ فَقَتَلَهُ  
 وَأَخَاهُ وَفِيهَا مَاتَ عَمْرُو بْنُ مَسْعُودَةَ الْكَاتِبُ بِأَذْنِهِ وَفِيهَا قُتِلَتْ  
 لَوْلُؤَةُ وَأَمْرٌ بِنَاءِ طُوانَةَ ثُمَّ عَادَ الْمَأْمُونُ فَصَارَ إِلَى الرَّقَةِ ثُمَّ  
 عَادَ إِلَى بِلَادِ الرُّومِ فَمَاتَ عَلَى نَهْرِ الْبَدَنْدُونِ لِثَلَاثِ عَشْرَةَ لَيْلَةً  
 بَقِيَّتْ مِنْ رَجَبِ سَنَةِ ثَمَانِي عَشْرَةَ وَمِائَتَيْنِ فُحْمَلَ إِلَى  
 طَرْسُوسَ وَدُفِنَ بِهَا وَكَانَتْ خِلاَفَتُهُ مُنْذُ قَتْلِ مُحَمَّدِ عَشْرِينَ  
 سَنَةً وَعَقْبُهُ كَثِيرٌ

بِالرَّيِّنُورِ

بِالرَّيِّنُورِ

مُحَمَّدُ الْمُعْتَصِمُ هُوَ مُحَمَّدُ بْنُ هَارُونَ كُنْيَتُهُ أَبُو إِسْحَاقَ  
 وَأُمُّهُ مَارْدَةُ أُمُّهُ وَكَانَ أَبُو إِسْحَاقَ مَعَ أَخِيهِ حِينَ تَوَفَّى فِي بِلَادِ  
 الرُّومِ وَالْعَبَّاسِيُّ بْنُ الْمَأْمُونِ فَأَرَادَ النَّاسُ أَنْ يُبَايَعُوا لِلْعَبَّاسِ



فَأَبَى الْعَبَّاسُ وَسَلَّمَ إِلَى أَبِي إِسْحَاقَ الْأَمْرَ فَتَوَجَّهَ أَبُو  
 إِسْحَاقَ نَحْوَ بَعْدَادَ مُسْرِعًا خَوْفًا عَلَى نَفْسِهِ مِنْ جِجَاعَةٍ مِنْ  
 الْقَوَادِرِ كَانُوا هَمُّوا بِهِ فَوَرَدَهَا مُسْتَهْلَلِ شَهْرِ رَمَضَانَ سَنَةَ  
 ثَمَانِي عَشْرَةَ وَمِائَتَيْنِ فَأَقَامَ بِهَا سَنَتَيْنِ ثُمَّ مَضَى إِلَى سَرَ  
 مَنْ رَأَى سَنَةَ عِشْرِينَ وَمِائَتَيْنِ بَعْدَ الْفِطْرِ بِأَنْزَاكِهِ فَأَبْتَنَى  
 فِيهَا وَاتَّخَذَهَا دَارًا وَمَعْسَكًا وَنَزَلَتْ آرُوهُ زَبَطْرَةَ فَتَوَجَّهَ  
 أَبُو إِسْحَاقَ غَازِيًا فِي جِدَادِي الْأُولَى سَنَةَ ثَلَاثٍ وَعِشْرِينَ  
 وَمِائَتَيْنِ فَفَتَحَ عَمُورِيَةَ فِي شَهْرِ رَمَضَانَ مِنْ هَذِهِ السَّنَةِ  
 ثُمَّ أَقْبَلَ مُنْصَرَفًا وَأَوْفَعَ بِالْعَبَّاسِ بْنِ الْمَأْمُونِ وَبِعَجِيفٍ  
 فِي طَرِيقَتِهِ وَوَأْفَى سَرَ مَنْ رَأَى فِي ذِي الْحِجَّةِ مِنْ تِلْكَ  
 السَّنَةِ وَتُوْفِيَ إِبْرَاهِيمُ بْنُ الْمَهْدِيِّ بِسَرَ مَنْ رَأَى فِي شَهْرِ  
 رَمَضَانَ سَنَةَ أَرْبَعٍ وَعِشْرِينَ وَمِائَتَيْنِ وَصَلِبَ الْأَفْشِينِ سَنَةَ  
 سِتِّ وَعِشْرِينَ وَمِائَتَيْنِ وَتُوْفِيَ أَبُو إِسْحَاقَ لِاحْدَى عَشْرَةَ  
 لَيْلَةً بَقِيَتْ مِنْ شَهْرِ رَجَبِ الْأَوَّلِ سَنَةَ سَبْعٍ وَعِشْرِينَ  
 وَمِائَتَيْنِ وَكَانَتْ خِلَافَتُهُ ثَمَانِي سِنِينَ وَثَمَانِيَةَ أَشْهُرٍ وَفِي  
 هَذَا الشَّهْرِ تُوْفِيَ بِسَرَ بْنِ الْكُحْرِثِ الزَّاهِدُ،

## VARIANTES

SUR CE DERNIER MORCEAU, D'APRÈS LE MANUSCRIT DE LA  
BIBLIOTHÈQUE NATIONALE (FONDS ARABE N° 1465).

- P. 49, l. 10. رَبِيعَ الْآخِرِ.  
» 50, l. 5. فَأَقْبَلَ حَتَّى au  
lieu de حِينَ.
- » 50, l. 6. عبد الله بْن  
الْعَبَّاسِ.
- » 50, l. 8. قَتَلَهُ رَجُلٌ عَلَى  
مُقَدِّمَةِ صَالِحٍ يُقَالُ لَهُ عَامِرُ  
» 50, l. 13. عَمِدَةٌ بَعْدَهُ.
- » — l. 15. سِتٌّ au lieu de  
أَرْبَعِ.
- » 50, l. 21. وعبد الله وَعَبِيدُ  
اللَّهِ.
- » 51, l. 10. هو التَّعَدُّدُ مِثْلُ  
بِزِيدِ.
- » 51, l. 22. بن حسن بن  
حُسَيْنِ.
- » 52, l. 5. لَامَهَاتِ الْأَوْلَادِ.
- » — l. 7. ذُكْرًا au lieu de  
أَبْنَا.
- P. 52, l. 8. بِقَارِيٍّ au lieu de  
بِقَاسٍ.
- » 52, l. 19. عِيسَى بَنُ  
مُوسَى.
- » 52, l. 21. عَبْدُ اللَّهِ au lieu  
de عبيد الله.
- » 53, l. 1. ولا عقب له وَقَيْلُ  
له عقب.
- » 53, l. 2. مُحَمَّدُ بْنُ عَلِيٍّ.
- » — l. 3. عُبَيْدُ اللَّهِ au lieu  
de عبد الله.
- » 53, l. 6. بِالسَّرَاتِ au lieu  
de بالشرأة.
- » 53, l. 19. حَتَّى صَامَ.
- » 54, l. 1, 4, 5. عَبْدُ اللَّهِ au  
lieu de عبد الله.
- » 54, l. 8. بِنَاهِرًا.
- » 55, l. 5. وَصَلُّوا الْمَوْسِمَ  
بِالنَّاسِ.

P. 55, l. 7. وَلَمَّا تُوْتِي.

» — l. 12. اَلْوَرْدُ au lieu de  
الوذ.

» 55, l. 17. الاصبهيد au lieu  
de الاصبهيد.

» 55, l. 19 et 20. فَمَزَّوَجَهَا.  
هارون.

» 55, l. 23. وغيبرها وحجّ.  
بالناس وولى اَلْبَصْرَةَ

» 56, l. 1. مُوسَى بْنِ  
اَلْمَهْدِيِّ وَيَكْنَى اَبَا مُحَمَّدٍ  
وَأَمَّا مُوسَى بْنُ اَلْمَهْدِيِّ  
فَوَلَّى اَلْخِلَافَةَ بَعْدَ اَبِيهِ  
وَأَمَّهُ اَلْخَيْرَانُ وَتَوَلَّى

» 56, l. 2. وكان مُوسَى  
بِحُرَّاسَانَ

» 56, l. 5. ولى au lieu de  
تولى.

» 56, l. 7, 8. Les mots  
الخيزران ... sont supprimés.

» 56, l. 11. هُرُونُ بْنِ  
اَلْمَهْدِيِّ يَكْنَى اَبَا جَعْفَرٍ  
وَأَفْضَتْ اَلْخِلَافَةَ إِلَى هَارُونَ  
اَلرَّشِيدِ سَنَةَ سَبْعِينَ  
وَمِائَةِ بُويع.

» 56, l. 12. Après المأمون :  
لَيْلَةَ أَفْضَتْ إِلَيْهِ اَلْخِلَافَةَ  
فِي صَبْحَتِهَا.

P. 56, l. 13. Les mots جَعْفَرٍ  
... sont supprimés.

» 56, l. 13, 14. وَكَانَتْ تَنْزِلُ.

» — l. 16. اَلْمَمْنُولُ au lieu de  
اَلتَّخْلُدِ.

» 56, l. 22. بِالْقَمْرِ au lieu de  
بالعمر.

» 57, l. 1. بِسَيِّى بْنِ خَالِدٍ.

» — l. 3. فَقَتَلَهُ.

» — l. 7 et 8. وَكَذَلِكَ اَلْبِرَامِكَةُ  
يُرْمُونَ بِالزُّنْدَقَةِ اَلْأَمْنِ  
عَصَمَ اَللَّهُ مِنْهُمْ فَقَالَ  
اَلصَّمْعَى فِيهِمْ.

» 57, l. 10. اَنَارَتْ قُلُوبُ.

» 58, l. 1. جَعْفَرِ بْنِ اَبِي  
جَعْفَرٍ.

» 58, l. 1. وَأَمَّهُ تُسَمَّى  
مَرَاجِلَ.

» 58, l. 15. طَرِيقِ مَكَّةَ.

» 59, l. 5. طَاهِرٌ au lieu de  
هو.

» 59, l. 15. وَوَجَّهَ au lieu de  
فارسل.

» 59, l. 22. نَهْرِ دَبِينِ.

» — l. 23. اَلتَّهْرُوبِيِّنِ.

» 60, l. 6. خَرَجَ مُحَمَّدٌ.

» — l. 7. اَلْبَابِ.

» — l. 9. وَوَدِّعَتْ جَنَّتَهُ.

- P. 60, l. 11. إِلَى الْأَمَامُونَ.  
 » — l. 12. وَأَمَّهُ يُقَالُ  
 لَهَا مَرَاجِلُ.  
 » 60, l. 18. حَتَّى نَزَلَ.  
 » — l. 21. شَبِيبٌ *au lieu*  
*de* شَبِثٌ.  
 » 61, l. 2. وَظَهَرَ الْعَلَوِيُّ  
 الَّذِي يُقَالُ لَهُ ابْنُ طَبَاطِبَا  
 » 61, l. 4. فَوَجَّهَ الْحَسَنُ  
 ابْنَ سَهْلٍ زَهْبِيرَ  
 » 61, l. 5. إِلَى الْكُوفَةِ  
 فَقَاتَلَهُمْ فَهَزَمَهُ أَهْلُ  
 الْكُوفَةِ.  
 » 61, l. 7. نَصَرَ بَنَ شَبِيبٍ  
 » — l. 21, 22. فَعُقِبَ أَبُو  
 السَّرَايَا وَجَلَّ الْعَلَوِيُّ  
 » 62, l. 2. سَلَامَةً وَالْعَلَوِيَّةُ  
 » — l. 7. وَجَّهَ *au lieu de*  
 » 62, l. 12. بَعَثَ *au lieu de*  
 وَجَّهَ.
- P. 62, l. 18. بِحَبْسِهِ *au lieu de*  
 بِسِجْنِهِ.  
 » 62, l. 21. الْأَكْرَادُ *au lieu de*  
 الْأَحْرَارُ.  
 » 63, l. 2. الْحَسَنُ بَنُ  
 سَهْلٍ.  
 » 63, l. 6. مِنْهُمْ أَسَازَى  
 كَثِيرَةٌ.  
 » 63, l. 19. وَأَطْلَقَهُمْ.  
 » — l. 20. شَبِيبٌ *au lieu*  
*de* شَبِثٌ.  
 » 64, l. 10. مَضَى *au lieu de*  
 تَوَجَّهَ.  
 » 64, l. 22. أُمَّةٌ مُوَلَّدَةٌ مِنْ  
 أَهْلِ الْكُوفَةِ.  
 » 65, l. 1. أَسْلَمَ *au lieu de*  
 سَلَّمَ.  
 » 65, l. 11. إِبْرَاهِيمَ بَنَ عَبْدِ  
 الْمَلِكِ.

GLOSSAIRE  
DE LA  
CHRESTOMATHIE ARABE.



LISTE  
DES  
ABRÉVIATIONS PRINCIPALES.

---

<i>acc.</i> , accusatif.	<i>inf.</i> , infinitif.
<i>act.</i> , actif.	<i>insép.</i> , inséparable.
<i>adv.</i> , adverbe.	<i>interj.</i> , interjection.
<i>art.</i> , article.	<i>interr.</i> , interrogation.
<i>C. U.</i> , grammaire arabe de Cas- pari, traduite par Uricoe- chea, Bruxelles et Paris, 1880, in -8.	<i>masc.</i> , masculin.
<i>coll.</i> , collectif.	<i>nom.</i> , nominatif.
<i>comp.</i> , composé.	<i>p.</i> , page de la Chrestomathie.
<i>cond.</i> , imparfait du condition- nel.	<i>parf.</i> , parfait.
<i>conj.</i> , conjonction.	<i>part.</i> , participe.
<i>élat.</i> , élatif.	<i>pass.</i> , passif.
<i>fém.</i> , féminin.	<i>pers.</i> , personne.
<i>gén.</i> , génitif.	<i>pl.</i> , pluriel.
<i>h.</i> , habitants.	<i>prép.</i> , préposition.
<i>imp.</i> , impératif.	<i>pron.</i> , pronom.
<i>impf.</i> , imparfait de l'indicatif.	<i>rel.</i> , relatif.
	<i>se constr.</i> , se construit.
	<i>subj.</i> , imparfait du subjon- tif.
	<i>suff.</i> , suffixe.

---

## GLOSSAIRE.

أ, particule interrogative insép., toujours en tête de la proposition, est-ce? est-ce que? C. U. § 531. — أ—آ, est-ce que ... ou? (latin : *utrum ... an?*) p. 3.

أب, père. *État construit* : *nom.* آبا, *gén.* أبى, *acc.* أبًا. *Pl.* آباء. *Duel* أبوان, parents, père et mère. أبسى, mon père. يا أبتي ô mon père! C. U. § 297, 300, 313, 314. *Les Arabes se servent de* أَبَّ *pour former la* كَيْبَة *ou pré-* nom, *p. ex.* : أبو نصر, أبو علي. C. U. § 195, rem. b.

أبد, durer. — أبد, éternité.

لا ... أبدًا toujours. لا ... أبدًا ne ... jamais.

إبراهيم, *Nom propre*; Ibrâhîm 1° Abraham, surnommé par les Arabes الأَخْلِيْلُ l'ami de Dieu. — 2° Ibrâhîm, fils de Šalih, oncle d'As-Saffâh, p. 51. — 3° Ibrâhîm, fils de Solaimân, autre oncle d'As-Saffâh, p. 52. — 4° Ibrâhîm, fils de 'Abd Allâh, fils d'Al-Ḥasan, fils du khalife Ali. En même temps que son frère Moḥammad à Médine, il se révolta contre Al-Manšoûr. Complètement battu par 'Isâ ibn Moûsâ, neveu du khalife, il mourut sur

le champ de bataille en 145 (= 762). — 5° Ibrâhîm ibn Al-Mahdi, oncle du khalife Al-Ma'mûn. Quand ce prince eut adopté 'Alî ibn Mûsâ pour son héritier présomptif, les Abbasides déposèrent Al - Ma'mûn et choisirent Ibrâhîm pour khalife. Après une longue guerre civile, Ibrâhîm fut obligé de renoncer à son khalifat qui avait duré un an et dix mois, p. 62.

إِبِل — إِبَالٌ *pl.* chaumeau.

إِبْنٌ, *duel*, إِبْنَانٌ *pl.* fils; إِبْنَةٌ *pl.* fille, *voy.* *C. U.* § 19, 21, 297, 300. — إِبْنَاوِيٌّ, *adjectif relatif*, formé du pluriel إِبْنَاءٌ, et appliqué spécialement aux Persans (إِبْنَاءُ الْفَرَسِيِّ), qui émigrèrent dans le Yémen, p. 59.

أَبَى, *impf.* يَأْبَى *refuser*, se construit avec أَنْ suivi du *subj.*

وُفِقَ *voy.* أَتَفَقَ. أَتَيْتَ, *parf.* أَتَيْتَ, *etc.*; *impf.* يَأْتِي, *impérat.* ائْتِ, précédé de ف on écrit فَأْتِ (*voy.* *C. U.* § 134, 179) 1° venir, arriver, parvenir, *av.* *l'acc. et av.* إِلَى, 2° apporter, amener, *av.* *l'acc. de la pers.* وَأْتَوْهُ *de la chose.* أَتَوْهُ, ils le lui amenèrent *p.* 28; *pass.* أَتَيْتَ بِهِ, أَتَيْتُ بِهِ, on l'amena; 3° combler, *avec* عَلَى *de la pers.* وَأَتَيْتُ عَلَيْهَا خَيْرًا, il la combla de bienveillance, *p.* 19.

أَثَرَ, II, *impf.* يُؤَثِّرُ, *inf.* ثَأْتِرٌ, imprimer des traces, laisser des traces, *av.* فِي *de la chose.* — III, préférer, donner la préférence, *av.* *l'acc. de la pers. et ب de la chose.* — IV, *inf.* إِيْتَارٌ (pour إِيْتَارٌ, *C. U.* § 123 rem. b.), choisir, préférer, *av.* *l'acc.* — أَثَرٌ, *pl.* أَثَارٌ, vestige, trace. أَثْنَانٌ, *fém.* أَثْنَانٌ, deux, *voyez* ثُنَى. *C. U.* § 19. أَجَّرَ, *inf.* أَجَّرَ, récompenser.

— أَجْرٌ, *pl.* أَجَارٌ, salaire, récompense.

لِلْأَجْلِ — مِنْ أَجْلِ — أَجْلٌ, à cause de, *suivi du gén.*; مِنْ أَجْلِ أَنْ, parce que.

أَجْمٌ — أَجْمَاتٌ, *pl.* أَجْمَةٌ, paire d'animaux sauvages, fourré.

أَخَذٌ, *fém.* إِحْدَى, un (*voy.* أَحَدٌ, l'un d'eux, *pl.* أَحَادٌ, quelques-uns.

*p.* 11. *Pl.* أَحَادٌ, quelques-uns. أَجْدٌ, (*élatif de* جَيْدٌ *louable, du verbe* جَدٌ *louer*). *Nom propre*, Ahmad. — 1° Ahmad ibn Ismâ'il, *voyez* إِسْمَاعِيلٌ, *p.* 51. — 2° Ahmad ibn Abi Khâlid, général et plus tard vizir du khalife Al-Manšoûr, mourut l'an 210 (= 825), *p.* 62.

أَخٌ, frère. *État construit, nom.* أَخًا, *gen.* أَجِي, *acc.* أَخًا. Duel أَخَوَانِ, *pl.* أَخَوْنٌ, إِخْوَةٌ et إِخْوَانٌ. *Cette dernière forme est employée plus particulièrement dans le sens d'amis.* أَجِي mon frère.

C. U. § 297, 300, 313, 314.

أَحَاتٌ, *pl.* أَحَوَاتٌ, sœur.

C. U. § 299.

أَخَذٌ (C. U. § 133 et 134) *imp.*

أَخَذٌ, *inf.* أَخَذٌ, prendre,

s'emparer, saisir, *av. l'acc.*;

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, apprendre,

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, apprends pourquoi nous

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, apprends pourquoi nous

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, sommes venus vers toi,

*p.* 33; occuper militaire-

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, ment, *av.* عَلَى. — VIII,

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, *parf.* أَخَذٌ, accepter, pren-

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, dre pour soi, disposer, se

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, servir d'une chose, *p.* 29. *av.*

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, *l'acc.* — مَا أَخُوذٌ, *part. pass.*

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, de I, pris, emprunté, *p.* 27.

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, — أَخَذَةٌ, châtement, أَخَذَةٌ

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, أَخَذَةٌ رَابِيَةً, il lui infligea

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, un châtement terrible, *p.* 43.

(Ces paroles sont emprun-

أَخَذٌ لِمَا جِئْنَاكَ, tées au Coran LXIX, 10.)

أَخْرٌ, *fém.* أَخْرَى, *pl.* أَخْرٌ, au-

أَخْرٌ, tre. — أَخْرٌ, *fém.* أَخْرَةٌ, der-

أَخْرٌ, nier, fin, extrémité.

أَدَبٌ, *inf.* أَدَبٌ, être bien

أَدَبٌ, élevé. — أَدَبٌ, *pl.* أَدَابٌ,

أَدَبٌ, bonne éducation, bonnes

أَدَبٌ, manières, savoir-vivre.

أَدَمٌ, *pl.* أَدَمَانٌ, homme; *ادم*

آدميَّ، d'une nature humaine, homme.  
 إِذْ، conj. puisque, rarement pour إِذَا، quand, lorsque, parce que; voici, voilà que. — إِذْكَ، alors, dans ce temps. — إِذَا، conj. quand, lorsque, pendant que; voici que. — إِذَا بَ، au commencement d'une phrase, voici que, voilà que tout à coup, p. 5. C. U. §§ 365, 371.  
 أَذْرَبِيْجَانْ، nom propre, Adhrabidjân, Azerbeidjân, province persane, correspondant à la désignation ancienne de Médie Atropatène, à l'ouest de la mer Caspienne. Les villes principales en sont Tauris ou Tabriz, chef lieu de la province, Marâga, Ardabil, avec le tombeau du Schaïkh Şafî, fondateur de la dynastie persane des Şafawî.  
 إِذْنٌ، inf. يَأْذِنُ، permettre, av. لَ de la pers. et فِيْ، suivi du subj. de la chose;

écouter, prêter l'oreille, avec لَ de la pers. et l'acc. de la chose. — إِذْنَةٌ، action d'écouter, audience. — إِذْنٌ، alors, donc.  
 أَذْهَانَ، Adhana, chef lieu du wilâyet du même nom, ville actuellement encore importante (35,000 h.) sur le Saihân, le Sarus des anciens. Elle fut construite par Hârûn Ar-Raschîd, sur les ruines d'Antiochia ad Sarum, ville qui avait été fondée par les rois Seleucides. En 1097, elle se rendit aux croisés, conduits par Godofroy de Bouillon.  
 أَذَى، inf. يَأْذِي، être tourmenté. — IV parf. أَذَى، tourmenter, av. l'acc. — أَذَى، dommage, détriment.  
 أَرَانٌ، Arrân, province de l'Arménie entre l'Adhrabidjân et le Gourgistân, soit entre la Médie et la Géorgie, p. 44.

رَبْعٌ، *voyez* رُبْعٌ، *Ar-Rub'ah*, avec l'art. الأَرْضُ Al-Ourdoun, le Jourdain, fleuve de la Syrie, p. 38.

تَوَارِيخٌ، *chronique*, année, époque, سَلَمُوا، *al-Bid' fi hâdî al-târikh*, ils livrèrent en cette année la ville par capitulation, p. 43.

أَرْضٌ، terre, pays, propriété, terrain.

أَرْمَنٌ، Arménie; p. 3, l. 5, il s'agit de l'Arménie ou de la Mésopotamie.

أَرْمِينِيَّةٌ، Armîniya, Arménie. Dans le sens le plus large, l'Arménie s'étend de la mer Caspienne et de l'Adhrabîdjân à l'E., jusqu'à l'Asie Mineure à l'O. et du Kour (Cyrus) au N., à la Mésopotamie au S. — Sous les khalifes, la plus grande partie en fut conquise par les Musulmans. Plus tard les Turcs, les Persans et les Russes en ont fait le

partage. La partie N. E. (environ un tiers) appartient à la Russie; la partie S. E. (un sixième) à la Perse, le reste est soumis à la Turquie.

أَزْرَقٌ، bleu; av. l'art. الأَزْرَقُ، Al-Azraq, nom d'un canal du Nil, près de Damiette, p. 41.

إِسْحَاقُ ou إِسْحَاقُ، nom propre,

1° Ishâk, Isaac fils d'Abraham. — 2° Ishâk fils de

Isâ, *voyez* عَيْسَى، lion. أَسْوَدٌ، pl. أسودٌ،

— Asad Al-Ḥarbî, nom d'un général du khalife Al-Amîn, p. 59.

أَسْرٌ، *impf. en I, inf.* أَسَّرَ، lier, attacher, enchaîner.

— أَسْرٌ، lien, rênes, bride;

بِأَسْرِهَا، (*littéralement: avec son lien*), dans sa totalité,

entier, tout, entièrement, p. 13. — أَسْرِيٌّ، pl. أسرى،

et أسارى، prisonnier.

أَسْمَى، *voyez* سَمِيٌّ، أسماءُ، Asmâ', fille de Solaj-

mân, oncle du khalife As-Saffâh, p. 51.

إِسْمَاعِيل, *nom propre*, 1° Ismâ'il, voyez عَامِر. — 2° Ismâ'il ibn 'Alî, oncle du khalife As-Saffâh, nommé par son neveu gouverneur de Mauşoul et du Fârs, p. 51. — 3° Ismâ'il fils de Şabiḥ, chancelier du khalife Al-Amîn, p. 58. — 4° Ismâ'il ibn 'Oulayya, l'un de ceux qui rapportaient des paroles traditionnelles de Moḥammad, mort l'année de l'hégire 193, p. 58.

أَشْرَف (éminent), *av. l'art.*  
 الْأَشْرَف Al-Aschraf, surnom de Moûsâ, frère du 4° sultan ayyoubide d'Egypte Al-Malik Al-Kâmil. D'abord gouverneur pour son père Al-Malik Al-'Âdil, dans le Ḥarrân, il régna plus tard sur Damas. Ce fut un homme généreux à l'excès, très courageux et très heureux dans ses entreprises. Il est

mort à Damas en 1237, âgé de 60 ans, p. 43, 44.

أَشْمُوْم, Ouschmoûm Ṭannâḥ. Nom d'une localité près de Damiette, p. 42, sur un affluent ou un canal du Nil du même nom, p. 45.

الْأَصْمَعِيُّ, Al-Aşma'i, surnom de Aboû Sa'îd 'Abd al-Malik ibn Ḳouraib, né en 122, mort en 216 de l'hégire. Il fut l'un des plus célèbres grammairiens arabes. Il a écrit aussi des ouvrages de géographie et d'histoire naturelle. Sans être poète lui-même, il a rapporté beaucoup de poésies de divers auteurs. p. 57.

أَطْع, *imp.* IV, de طَاع.

الْأَفْشِينُ, Al-Afschîn, commandant des troupes turques du khalife Al-Mou'taşim, et son plus ferme soutien dans ses guerres contre les Grecs et contre Bâbak. En retour le khalife le fit mettre à mort. p. 65.

إقليم, *pl.* أَقَالِيم, région, pays,  
c'est le mot grec  $\alpha\lambda\mu\alpha$ .

أَكَل, *inf.* أَكَل, manger.

أل, *art. insépar.* le, la, les;  
sauf dans les cas où l'article  
se trouve au commencement  
d'une phrase, on l'écrit آل.

C. U. § 19. — Le  $\bar{ا}$  disparaît complètement après la  
prép.  $ل$  et après l'adv.  $ل$ .

C. U. § 21.

أَل, particule d'interrogation,  
(composé de  $\bar{ا}$ , est-ce que,  
et de  $ل$ , non), est-ce que. . .

ne . . . pas? latin : *nonne?*

Souvent cette particule appelle  
l'attention sur la certitude de

l'assertion qui va suivre. En  
vérité, vraiment, *p.* 24.

C. U. § 533.

إِلَّا, *part. d'exception* (composé

de  $اِنَّ$ , si et de  $لَا$  non.) Si  
non, si ce n'est, ne . . . que,

sauf. C. U. § 365 et 555 à  
557. — Un emploi particulier

de  $إِلَّا$ , *p.* 12, بِحَقِّي عَلَيْكَ

إِلَّا رَدَدْتُ je te conjure de  
rapporter. C. U. § 428.

أَلَّا, (composé de  $اِنَّ$  que et de  $لَا$   
non), que . . . ne . . . pas,

afin que . . . ne . . . pas. *Il*  
régit le subj. C. U. § 380. —

أَلَّا est aussi une particule d'ex-  
citation, qui sert à provoquer

l'accomplissement d'une chose,  
quand elle est suivie de l'impf.

أَلَّا تَلْقَطِينَ, que ne ramas-  
ses-tu pas? c'est-à-dire : ra-

masse donc, *p.* 19. C. U.  
§ 534.

أَلَّة, voyez اول (أل).

أَلَّذِي, *fém.* أَلَّتِي, composé de  
l'art.  $اَل$ , du démonstratif  $ل$

et du pronom démonstratif  
ذِي, *duel* أَللَّذَانِ, *fém.*

أَللَّتَانِ, *pl.* أَللَّذِينَ, *fém.*

أَللَّذِي, qui, lequel, celui  
qui, ce qui, ce que. C. U.  
§ 344, 345, 537.

أَلْفٌ, mille, *duel* أَلْفَانِ, deux  
mille, *pl.* أَلْفٌ, et أَلْوَفٌ.

Le nom de nombre mille,  
ainsi que ses multiples, se

construit avec le gén. sing.  
C. U. § 468.

أَلَهٌ — أَلَاءٌ, *pl.* أَلِهَةٌ, Dieu.

اللَّهُ *pour* الأَلَاةُ, Allâh, le Dieu unique. — وَاللَّهِ, par Dieu! — اَللّٰهُمَّ, ô Dieu! — لِلّٰهِ, à Dieu, par Dieu.

أَلُوذُ, Aloûdh, endroit dans le Mâsabadhân, où est mort le khalife Al-Mahdi.

إِلَى, *prép.* à, vers, jusqu'à, إِلَى, jusqu'à ce que. Cette *prép.* indique en général le mouvement vers un lieu (le contraire de عَنْ), et le moment jusqu'où dure une action. C. U. § 418.

أَمْ, *particule d'interrogation*, ou bien? أَمْ — أَمْ, est-ce que... ou bien? (latin: *utrum ... an?*) p. 3.

أُمَّةٌ *pl.* أُمَّةَاتٌ, mère. — Ce mot sert aussi à former la *Kounya* ou prénom des femmes, p. ex. : أُمَّةٌ عَلِيٌّ et أُمَّةٌ الْكَحْسَنِ, deux filles de Solaimân, oncle du khalife As-Saffâh, p. 51. — أُمَّةٌ وَكِدٌ, mère d'enfant, c'est-à-dire l'esclave devenue mère. — أُمَّةٌ, *pl.* أُمَّةٌ, peuple, nation.

أَمَامَ, partie de devant, أَمَامَ, *prépos.* devant. C. U. § 429.

أَمَّا, *particule d'interr. composée* de أَمْ, est-ce que? et de مَا, ne ... pas = lat. *nonne?* On

l'emploie aussi comme *affirmatif*: certainement, en vérité. C. U. § 533. — أَمَّا, *particule composée* de أَمْ et de

مَا, quant à. Si une phrase commence par أَمَّا, quant à,

l'apodose commence toujours par فِ. — أَمَّا يُعَدُّ, au commencement d'une lettre

après les salutations ordinaires et au moment d'entrer en matière, p. 13. C. U.

§ 364. — إِمَّا, *particule composée* de إِنْ et de مَا — إِمَّا ..

إِمَّا .. أوْ إِمَّا .. أوْ, ou ... ou, soit ... soit, p. 37. C. U.

§ 365.

أَمَانِيٌّ, voyez مَنِيٌّ.

أَمْرٌ, *inf.* أَمْرٌ, *imp.* أَمْرٌ, ordonner, commander, *av.* l'acc. de la pers. et بِ de la chose; ou *av.* أَمْ de l'action à faire, p. 11. — Ordonner de don-

ner quelque chose à quel-  
qu'un *av.* ل *de la pers.* et ب  
*de la chose*, p. 11. Donner  
des ordres au sujet de, *av.*  
ب, p. 53. — II, *dénommatif*  
*de* آمير préposer, donner à  
quelqu'un le commande-  
ment d'une province, *av.*  
*l'acc. de la pers.* et على *de la*  
*chose*, — VIII, *inf.* إنبمار, dé-  
libérer, *av.* في *de la chose*.  
— آمور, *pl.* أمور, affaire,  
chose, autorité, ordre. —  
إمارة, préfecture, comman-  
dement. — أمراء, *pl.* أمير,  
prince, chef, émir. أمير  
المؤمنين, prince des  
croyants, titre des khali-  
fes.

امرأة, voyez مرو.

امرئ, hier.  
أمل, *inf.* أمل, espérer. — II,  
*inf.* تأمیل, mettre tout son  
espoir en quelqu'un, *av.*  
*l'acc. de la chose* et من *de*  
*la pers.* — V, contempler,  
regarder, considérer atten-  
tivement, *av. l'acc.* — أمل,

espoir. — مومل, *part. act.*  
*de* II, mendiant, solliciteur.  
أمأن, *impf. en A, inf.* أمأن,  
être sûr, avoir confiance,  
*avec l'acc.*; être tranquille,  
rassuré, *avec من* *de la pers.*  
*ou de la chose au sujet de*  
*laquelle on est rassuré.* — IV,  
*inf.* إيمان, rendre sûr, pren-  
dre sous sa protection, ac-  
corder l'amân, avoir confian-  
ce, croire. — X, demander  
l'amân, se soumettre. —  
أمأن, sûr, tranquille. — أمأن,  
*part. act. de I*, même sens.  
أمناء, *pl.* أميين, homme de  
confiance, intendant. أمأن,  
sécurité, protection, capitu-  
lation, soumission. الأمأن,  
l'amân! grâce! pardon! -

إيمان, *inf. de IV*, action de  
croire, foi. — مومين, *part. act.*  
*de IV*, croyant. المؤمنون,  
les croyants, les Musul-  
mans.

امو (أموة), *pl.*  
أموات, servante, esclave.  
C. U. § 303, III, rem. d.

أُمَيَّةٌ, *nom propre*. Oumayya, fils de 'Abd Schams, fils de 'Abd Manâf, (bisaïeul de Moḥammad). Il a donné son nom à la dynastie des Oumayyades (40—132), dont la résidence fut à Damas. Les khalifes de cette dynastie sont : Mou'âwiya (40—60); Yazîd (60—64); Mou'âwiya II (64); Marwân (64—65); 'Abd al-Malik (65—86); Al-Walîd (86 à 96); Solaimân (96—99); 'Omar (99—101); Yazîd II (101—105); Hischâm (105 à 125); Al-Walîd II (125 à 126); Yazîd III (126); Ibrâhîm (126); Marwân II (126 à 132). Après la mort de Marwân II, le khalifat passa entre les mains des Abbasides.

أَلْمُؤْمِنِينَ, (fidèle), Al Amîn, surnom de Moḥammad, fils et successeur du khalife Hâroûn Ar-Raschîd. Il régna de 193 à

198 (= 808—813). Tout son règne se passa en luttes contre son frère Al-Ma'mûn. D'un caractère faible et léger, il était complètement dominé par son vizir Al-Faql ibn Ar-Rabî'.

أَنَّ, *conj.* que, afin que, pour que. *Cette conj. régit le subj.*

C. U. §§ 376, 380.

أَنَّ, *conj.* s'emploie seulement devant les noms et se construit toujours avec l'acc. que. C. U. §§ 365, 401. — كَأَنَّ, comme si. — لِيَنَّ, parce que.

إِنَّ, *conj.* si. C. U. § 365. Le parfait après إِنَّ a en apparence le sens futur, parce que la condition est représentée comme étant déjà remplie. C. U. § 372. إِنَّ نَجَّتْ, si elle échappe, p. 34. — لَيْتَنَّ, certes si (*comp. de لُ et de إِنَّ*). — وَإِنَّ, bien que, quoique (*latin : etsi*).

إِنَّ, *particule suivie toujours d'un nom à l'acc.* certes.

— *إِنِّي* ou *إِنِّي*, certes moi, *إِنَّا* ou *إِنَّا*, certes nous.  
— *فَإِنَّ*, car. C. U. § 360.—  
*إِنَّمَا*, *adv.* seulement, ne ...  
que.

*أَنَا*, *pron. pers. des deux genres*, je, moi.

*الْأَنْبَارُ*, Al-Anbâr, ville sur la rive gauche de l'Euphrate, appelées souvent par les géographes grecs Pirisabora, corruption de *فِيرُوزِ شَاطِرِ*, Firouz Schâpoûr (victoire de Schâpoûr), nom imposé à la ville par le roi Sâsânide Sapor I<sup>er</sup> (238 — 271). En 363, Al-Anbâr fut prise par l'empereur Julien, et détruite. Plus tard, elle fut conquise par Mou'âwiya, lors du khalifat d'Ali.

*أَنْتَ*, *pron. pers. masc.* tu, toi, *fém.* *أَنْتِ*, *duel pour les deux genres* *أَنْتُمَا*, *pl. masc.* *أَنْتُمْ*, *fém.* *أَنْتُنَّ*. C. U. § 35.

*إِنْسَانٌ*, *pl.* *إِنْسَانٌ* — *انس*, homme. *كُلُّ إِنْسَانٍ*, chaque homme. — *إِنْسِي*, genre hu-

main. *الْأَنْسِي*, les hommes.

— *أَنْسِي*, liaison sociale, société, amitié. — *أَنْسِي*, Anas, fils de Aboû Schaikh, neveu de Khâlid Al-Hadh-dhâ, ami intime du fameux vizir Dja'far ibn Yahyâ, tué par Hâroûn Ar-Raschîd, *p.* 57.

*أَنْفٌ* et *أَنْوْفٌ*, *pl.* *أَنْفٌ* — *أنف*, nez.

*إِنَّمَا*, *voyez* *إِنَّمَا*.

*أَهَالٌ* et *أَهَالٌ*, *pl.* *أَهَالٌ* — *اهل*, 1° peuple, habitants, famille, gens. *أَهْلُ النَّارِ*, les habitants de l'enfer, *p.* 35. *أَهْلُ الْإِسْلَامِ*, les sectateurs de l'Islâm, *p.* 44. 2° Digne; se construit *av.* *أَنَّ* devant un verbe; avec *لِ* ou *بِ* devant un nom.

*الْأَهْوَازُ*, Al-Ahwâz, ville actuellement presque détruite, dans la province perse du Khoûzistân, qui correspond à l'ancien territoire de la Sussiane. Les géographes arabes désignent souvent tou-

de la Susiane sous le nom de Al-Ahwâz, p. 52.

أَوْ, *conj.* ou, ou bien (*devant un Ā on écrit و*). C. U. § 20.

أَوْسَى, Aus, nom d'une tribu établie dans le Hidjâz. — أَوْسَى, originaire de Aus.

أَوَّلُ, *fém.* أول, premier, commencement, p. 13, *pl.* فِي أَوَّلِ, premiers. فِي أَوَّلِ أَيَّامِ, dans les premiers jours, p. 54. — آلَاتُ, *pl.* آلات, appareil, instrument, machine de guerre ou de siège, p. 39.

أَيَّاتُ, *pl.* آيَةٌ — أَوَى, verset du Coran. — أَبْسَنُ, *pl.* بُنَاتُ أَوَى, chacal.

إِيَّا, particule qui sert de support au pronom suffixe accusatif, quand celui-ci n'est pas uni directement au verbe. C. U. § 192. وَإِيَّاكَ, *suivi d'un nom à l'acc.* ou وَإِيَّاكَ أَنْ, *suivi d'un verbe au subj.* a le sens de prends garde, garde-toi, p. ex. :

وَإِيَّاكَ وَمُخَالَفَتَهُ, garde-toi

de contrarier, p. 17. إِيَّاكَ أَنْ يُنْصَرَفَ بِكَ, prends garde qu'on ne te détourne, p. 35.

أَيَّامٌ, *voyez* أَيَّامٌ.

أَيْضًا, *adv.* de nouveau, aussi, encore.

أَيْنَ, *adv.* أين — أَيْنَ, où. إِلَى أَيْنَ, vers où, vers quel côté, مِنْ أَيْنَ, d'où? لِلْأَيْنِ, pour l'actuel, maintenant.

يَا أَيَّتُهَا, *interj.* يَا أَيَّتُهَا, *interj.* ô! *toujours suivi d'un nom au nom.* avec l'art. ou d'un nom propre. C. U. §§ 366 et 403.

أَيُّوبُ, *nom propre.* Ayyoûb (Job), général kurde, qui a donné son nom aux diverses dynasties ayyoûbides qui pendant un certain temps ont exercé le pouvoir dans le monde musulman. L'historien Ibn Al-Athîr énumère : les Ayyoûbides d'Egypte (1172 à 1254), ceux de Damas (1174 à 1260), ceux d'Alep (1184 à

1260), ceux d'Emesse (1185 à 1263), ceux de Hamâ (1191 à 1342) ceux de Khalât (1210 à 1231). La plus importante et la plus connue de ces dynasties est celle d'Égypte. Şalâh ed-Dîn (Saladin), fils de Ayyoûb, envoyé

par Noûr ed-Dîn au secours du dernier khalife Fâtîmide, Al-'Âdid, contre les croisés, finit, en 1172, par s'emparer de l'Égypte, y fonda la dynastie des Ayyoûbides, qui s'y maintint jusqu'en 1254.

## ب

ب, *prépos. inséparable*, dans, en, à, près de, avec, par. C. U. §§ 354, 423. — **بِذَا** ب, voici que, tout à coup. — **بِأَبِي** أَنْتَ وَأُمِّي, je t'aime comme mon père et ma mère. C. U. § 423. *rem. b.*

بَابَا, pape.  
بَابَاك, Bâbak, fondateur d'une secte dans l'Arménie, dont les doctrines se rapprochent de celles des Ismâîliens. Il eut beaucoup de partisans qui, pendant près de 20 ans, désolèrent la Perse et l'Arménie. Il fut tué l'an 222 (= 837) sous le

règne du khalife Al-Mou'fassim, successeur d'Al-Ma'moûn. p. 62.

بَادْجُمَيْرَا, Bâdjoumairâ, endroit près de Koûfa.

بِئَارٍ, **بِئَارٍ** et **بِئَارٍ**, pl. **بِئَارٍ** — puits.

بِيرِ الْمَيْمُونِ, Bir al-Maimoûn, endroit près de la Mecque, la dernière station où s'arrêtent les pèlerins avant d'entrer dans la ville sainte, p. 54.

بِئَامِسٍ, **بِئَامِسٍ** et **بِئَامِسٍ**, être malheureux, misérable. —

بِئَامِسٍ, **بِئَامِسٍ**, verbe de blâme, combien il est mauvais. C. U.

§ 188. **بِمَسَى الصَّبِيفِ أَأَنْتَ**,  
 ô quel mauvais hôte tu es!  
 p. 30. — **بِأَمْسٍ**, mal, affliction,  
**لَا بِأَمْسٍ عَلَيْكَ**, il n'y a aucun  
 mal pour toi.  
**بَانُوؤُكَا**, Bânouïka, nom d'une  
 fille du khalife Al-Mahdî.  
**بَانِيَاَس**, Bâniyâs ou Panéas,  
 forteresse sur la route de  
 Damas dont elle est éloi-  
 gnée d'environ huit lieues,  
 près du Jourdain. Pendant  
 les croisades, cet endroit  
 fut pris et repris plusieurs  
 fois par les Francs.  
**بَتَّ**, *impf.* en *I* et en *Ou*, ré-  
 pandre.  
**بَثْوَيْبِلُ**, nom propre, Béthuel,  
 père de Rebecca.  
**أَلْبَحْتَرِيَّة**, Al-Bouhtouriyya,  
 fille de Al-Işbahbadh, l'une  
 des femmes du khalife Al-  
 Mahdî.  
**بَحْرٌ**, *pl.* **بُحُورٌ**, 1° mer,  
 2° s'emploie également de  
 quelques grands fleuves  
 comme l'Euphrate et le Nil.  
**أَلْبَحْرَيْنِ**, Al-Baḥrain (les

deux mers), contrée de l'A-  
 rabie, qui s'étend le long du  
 golfe persique, entre Basra  
 et 'Omân. La principale  
 ville en est Al-Ḥadjar, que  
 l'on appelle aussi Al-Ḥaṣâ,  
 p. 51.

**بَدَّ** — **بَدَّ**, séparation, dis-  
 pense. **لَا بَدَّ**, *suivi de مِّنْ* de  
*la pers.* et de **أَنْ** devant le  
*verbe* : il faut absolument;  
 il n'y a pas de dispense.  
**بُدِّرَ**, *inf.* **بُدُّورٌ**, se hâter, ac-  
 courir. — III, *inf.* **بِدَارٌ** et  
**مُبَادِرَةٌ**, s'empressement, courir  
 vite, *av.* **بُدَّرَ** — **بُدَّرَ**, *pl.*  
**بُدُّورٌ**, pleine lune.  
**بُدْرٌ**, nom d'un endroit près  
 de la Mecque, où le 17 du  
 mois de Ramaḍân de l'an 2  
 (mars 624) eut lieu une ba-  
 taille entre les Musulmans  
 et les Koraischites. Moḥam-  
 mad y remporta une écla-  
 tante victoire qui décida de  
 l'avenir de l'Islâm.  
**بَدَّلَ**, *inf.* **بَدَّلٌ**, donner large-  
 ment, offrir un grand prix,

offrir, *av. l'acc. de la chose et*

*J de la pers.*

بَدْدُوْن, Badhandou'n, rivière dans les environs de Tarse en Cilicie, connue chez les Grecs sous le nom de Podandon. C'est dans l'endroit du même nom, situé sur cette rivière, que mourut le khalife Al-Ma'mou'n, p. 64.

بِيْر, *impf.* بِيْر, être pieux, charitable. — بِيْر, piété, charité, bienfaisance. — بِيْر, terre ferme, (*par opposition à بَحْر*, mer), rive, rivage, territoire : بِيْرًا, par terre.

بِيْرِيْر, *av. l'art.* البِيْرِيْر, les Berbères. C'est le nom que, lors de leurs conquêtes, les Arabes donnèrent aux populations indigènes de l'Afrique septentrionale. Les branches principales en sont les Kabiles dans l'Algérie et dans la Tunisie, les habitants des Oasis du Sahara, et les Touaregs. —

بِيْرِيْرِيَّة, *fém.* بِيْرِيْرِيَّة, d'origine berbère, p. 53.

أَبْرَاج, *pl.* بُرُوج, et أَبْرَاج (mot dérivé du grec πύργος), tour fortifiée, citadelle.

بُرُح, *inf.* بُرُح, passer, laisser, quitter. — بَارِحَةٌ, nuit précédente, *av. l'art.* البَّارِحَةُ, la veille, la nuit passée.

البَّارِحَةُ, *adv.* hier.

بُرْد, *inf.* بُرْد, être froid. — IV, rafraîchir, se rafraîchir. —

بُرْد, froid, fraîcheur.

بُرُز, *inf.* بُرُوز, sortir, faire une sortie.

بُرُك. — III, bénir, faire prospérer, *av. l'.* عَلَى ou l'*acc.* —

مُبَارَك, *part. pass.* béni de Dieu *av. l'.* — V, bénir.

— VI, être béni, être loué.

تُبَارَكَ اللهُ, que Dieu soit béni, loué.

بِيْرَامِكَّة, *pl.* بِيْرَامِكَّة, Barmak, médecin et prêtre né à Balkh dans le Khorâsan, père de la célèbre famille des Barmékides, dont les membres occupèrent les postes les

plus élevés sous les premiers khalifes Abbasides.

Le plus connu est Djaffar, fils de Yahyâ (p. 57).

Vizir de Hâroûn Ar-Raschîd, il fut tué par lui ainsi que les autres membres de la famille. — **بَنُو بَرْمَك**, les Barmékides.

**بُسْتَان**, *mot persan, pl.*

**بُسَاتِين**, jardin.

**بُسْتُر**, se réjouir d'une bonne nouvelle. — **X**, se réjouir au sujet d'un heureux événement, *av. ب de la chose*, p. 45.

**بُصْر**, *inf. بَصْر*, contempler, avoir une vue perçante.

— **IV**, regarder attentivement, considérer, observer.

— **بُصْر**, vue, organe de la vue. — **بُصْرَة**, *av. l'art.*

**الْبُصْرَة**, nom de la ville de Basra ou Bassora, située dans la province de Bagdâdh, sur la rive droite du Schatt al-'Arab, autrefois

ville très importante.

**بَضَع**, *pl. بَضَعَة*, partie, détachement.

**بَطْرَبَق**, *pl. بَطْرَبَق*, patrice, grand seigneur à la cour des empereurs de Constantinople.

**بَطْن** — **بَطْن**, *pl. بَطُون*, ventre.

**بُعْث**, *impf. en A, inf. بَعَث*, dont le nom d'unilé est **بُعْثَة**, envoyer, *av. إلى ou ل de l'endroit, l'acc. ou ب de la chose*.

**بُعْد**, être loin, s'éloigner. —

**IV**, éloigner, **مَا أَبْعَدُكَ**.

Comme tu es loin! p. 24.

C. U. § 189. — **بُعْد**, *adv.*

après, après tout, p. 29. —

**بُعْد**, et **بَعْد**, *من بَعْد*, *prépos.*

après. — **بُعِيد**, éloigné, invraisemblable.

**بَعْر** — **بَعْر**, *pl. أَبْعَار*, fumier.

**بَعْرَان**, *pl. بَعْرَان*, bête

de somme, particulièrement chameau.

**بَعْض** — **بَعْض**, *pl. أَبْعَاض*,

partie; un certain, quelque,

quelqu'un, quelques-uns.

S'emploie presque toujours suivi d'un gén. ou d'un suff. pronominal. C. U. § 448. — لِيَتَلَوْا بَعْضُهَا بَعْضًا, afin que (ces événements) se suivent les uns les autres, p. 37.

بَغْتَةٌ, événement imprévu. بَغْتَةً, à l'improviste, subitement.

بَغْدَادٌ, Bagdâdh, ville située dans le 'Irâk al-'Arabî, sur les deux bords du Tigre. D'après les historiens arabes, Bagdâdh a été fondé par le khalife Al-Manşour en 763, et demeura la résidence favorite des premiers Abbasides.

بِغْلٌ — بَغْلٌ, pl. بَغَالٌ, mulet. بَغْلَةٌ, mule.

بُغِيَ, *impf.* يَبْغِي, *inf.* يَبْغِي, désirer, convoiter. — VII *impf.* يَبْغِي, il faut, il convient. Avec ل de la pers. et اَنَّ de la chose. — بُغْيَةٌ, objet des désirs, chose désirée.

بُقْرٌ — بُقْرٌ, *coll.* espèce bovine, troupeau de bœufs. Nom d'unité, بُقْرَةٌ, bœuf, pl. بُقُورٌ.

بَقِيَ, *impf.* يَبْقَى, *cond.* يَبْقَى, *inf.* يَبْقَى, demeurer de reste, rester, durer, survivre. لَارْبَعٌ عَشْرَةَ لَيْلَةً بَقِيَتْ مِنْ رَجَبٍ, quand il resta encore 14 nuits du mois de rabî, c'est-à-dire le 16 rabî. بَقَا, action de rester, vie, survivance. — IV garder, conserver intact, respecter, av.

ل de la chose, ou avec l'acc. — يَأْتِي *part. act. de I*, reste, restant, survivant.

أَبُو بَكْرٍ — بَكْرٌ, Aboû Bakr, 1<sup>er</sup> khalife, successeur du Prophète. — أَبُو بَكْرٍ, prénom de Al-Malik al-'Âdil, p. 37.

بُكَاءٌ, *impf.* يَبْكِي, *inf.* يَبْكِي, pleurer.

بَلٌ, *adv.*, mais, au contraire, non . . . plutôt. C. U. § 553.

بَلْخٌ, Balkh, territoire du Turkestan méridional, qui avait fait autrefois partie du Khorâsân, actuellement distinct

de l'Afghanistan. Les habitants en sont des Turkmans Ouzbeks. — La ville de Balkh, qui, malgré sa profonde décadence, s'intitule encore **أُمَّةَ الْبَلْدَانِ**, la mère des villes, est construite sur les ruines de l'ancienne ville de Baktra. — **بَلْخِيَّ**, originaire de Balkh.

**بَلْدَانٌ** et **بَلَادٌ**, *pl.* **بَلَدٌ** — بلد, contrée, région, province, ville, territoire, place militaire.

**بَلَغَ**, *inf.* **بُلُوغٌ**, parvenir, atteindre, *av. l'acc., ou av.* **أَلَى** de la pers. **بَلَّغَنِي** il m'est parvenu. — III, excéder, dépasser la mesure, *av.* **فِي** *p.* 43, faire tous ses efforts, *p.* 44.

**بَلَّوْ**, *inf.* **بَلَّوْ**, tenter, expérimenter, éprouver. — IV prouver, *av. l'acc.* — VIII tenter, éprouver, *av. l'acc. de la pers. et ب de la chose. Pass.* **أُبْتَلِي**, être éprouvé, être affligé, *p.* 34. — **بَلِيَّةٌ**,

*pl.* **بَلَايَا**, épreuve, affliction, calamité. — **بَلَاءٌ**, épreuve, affliction, calamité.

**بُنَيْتٌ**, *voyez* **بُنَى**.

**بُنِيَ**, *impf.* **يُبْنِي**, *inf.* **بِنَاءٌ**, **بُنْيَانٌ**, construire, bâtir, prendre femme, épouser, *av. ب p.* 63. *Parf. pass.* **بُنِيَ** il a été bâti. — VIII construire pour son usage.

— **بِنَاءٌ**, construction. — **بُنُونٌَ** et **أَبْنَاءٌ**, *pl.* **إِبْنٌ**, à l'état *constr. nom.* **بُنُوٌ**, *gén.* et *acc.* **بُنَى**. Pour indiquer

la filiation, quand le nom du père précède et que celui du fils précède, on écrit **إِبْنُ** — **إِبْنُ** **أَبْنَاءُ**, âgé de 40 ans, *p.* 53 et ailleurs. C. U. §§ 19, 297, 300, 447. — **إِبْنَةٌ**, *pl.* **بِنَاتٌ**, fille. — **بِنْتٌ** pour **إِبْنَةٌ**. — **بُنَى**, *diminut.* petit fils, cher fils, **يَا بُنَى**, ô mon cher enfant!

**بَابٌ** — **بَابٌ**, *pl.* **أَبْوَابٌ**, porte. **بَوَّحٌ**, *inf.* **بَوَّحٌ** (*2<sup>e</sup> rad.*) **بَوَّحٌ**, manifester, divulguer *av. ب de la chose.* — X juger licite,

s'approprier, exterminer,  
*av. l'acc.*

بُورَانُ, Boûrân, fille de Ḥasan ibn Sahl, vizir d'Al-Ma'mouîn, et que ce khalife épousa en l'an 110. La splendeur des fêtes données à cette occasion au peuple, est restée proverbiale chez les Arabes, *p. 63.*

بُورَة, Boûra, nom d'une localité, actuellement disparue, dans les environs de Damiette, *p. 54.*

بُوصِيرُ, Bouûsîr, ville située dans la province égyptienne Al-Fayyoûm, où mourut le dernier khalife Oumayyade Marwân II, *p. 50.*

بُولُ — بَالُ, cœur, esprit.  
بَيْتُ — بَيْتُ, *pl.* بُيُوتُ, maison, chambre, endroit pour passer la nuit, بَيْتُ الْمَالِ, maison du trésor, trésor public, trésorerie. — الْبَيْتُ الْمَقْدَسُ, Jérusalem. Les Musulmans expliquent ce nom par «la maison puri-

fiée» de la souillure des idoles, *p. 38.* — مَمِيَّتٌ, endroit pour passer la nuit, logement.

بَاعَ, (*2<sup>e</sup> rad.* بَاعَ), *inf.* بَاعَ, vendre, *av. deux acc. et ب du prix*, أَبَاعُكَهَا ب, je te la vends pour, *p. 30*, ou *av.* مَنِ بَاعَ وَكُلُّهُ بَاعَهَا, *de la pers.* مَنِ بَاعَهَا, et si jamais je la vendais à quelqu'un, (*مَنِ* بَاعَهَا) a ici le même sens que (*أَحَدًا*), *p. 30*; acheter quelque chose pour quelqu'un *av. l'acc. de la chose et ل de la pers.* — III *inf.* مَبَايَعَةٌ, prêter serment à un souverain, le reconnaître comme tel. *Pass.* بُويعَ, être reconnu comme souverain. — VIII acheter, *av. l'acc.* — بَيْعَةٌ, reconnaissance pour prince, investiture, en remettant à un khalife les insignes de la souveraineté, à savoir le manteau du Prophète, le sceptre et le sceau.

بَيْسَانُ, Baisân, nom d'une

ville située dans la vallée du Jourdain à environ trois lieues de Tibériade. Saladin la fit dévaster et brûler, p. 38.

بَانَ (2<sup>e</sup> rad. بى), *inf.* بَيْنٌ, distinguer, séparer. — II *inf.* تَبَيَّنَ, manifester, déclarer, démontrer, expliquer. — III se rallier, *av.* لى. —

تَبَعَ, *impf. en A, inf.* تَبِعٌ, suivre, *av. l'acc.* — III poursuivre, continuer, faire suivre coup sur coup successivement (p. 44). *av. l'acc.* — VI faire successivement, se suivre. — VIII اتَّبَعَ, suivre, poursuivre, *av. l'acc.* — مُتَّبِعٌ, *part. act. de VI*, successif, consécutif.

تَبِنٌ — تَبِينٌ, paille, litière. (بى) بَانَ (2<sup>e</sup> rad. بى), voyez تَبَيَّنَ, *nom propre*, Tartares ou Tatares, peuple de race

بَيَانٌ, éloquence, pureté de langage. — تَبَيَّنَ, chose manifeste, cause, motif. — بَيِّنَةٌ, *pl.* بَيِّنَاتٌ, témoignage, preuve manifeste et évidente. — بَيْنٌ *prép.* entre, parmi. — بَيْنَ يَدَيْهِ, devant lui, avant lui. C. U. §§ 357, 427. — بَيْنَمَا et بَيْنَا, pendant que. C. U. § 427.

تَبِعَ, mongole de l'Asie centrale, p. 44.

تَبَّجَّرَ, *pl.* تَبَّجَّارٌ, commerçant, marchand. — تَبَّجَّارَةٌ, commerce.

تَبَّرَبٌ, *pl.* تَبَّرَابٌ, contemporain, ami, compagnon.

تَبَّرَجَّهُ, *inf.* تَبَّرَجَّةٌ, interpréter, expliquer, exposer. — تَبَّرَجَّةٌ, exposition, interprétation, notice, histoire.

تَبَّرَكَ, *inf.* تَبَّرَكٌ, abandonner, laisser, *av. l'acc.* — تَبَّرَكٌ, *pl.* أَتَبَّرَاكٌ, Ture. Depuis le kha-

lifat d'Al-Ma'mouïn et plus encore sous celui de son successeur Al-Mou'fašim, des troupes turques servirent les khalifes, p. 65.

رَوَى, voyez تَرَوَيْتَ.

تَسَعُ, fém. تَسَعَةٌ — تسع, neuf. — تَابِعٌ, neuvième. —

تَسْعُونَ, quatre vingt-dix.

تُعِبُ, inf. تَعِبٌ, être fatigué.

— تَعِبٌ, fatigue.

ذَلِكُ, voyez تِلْكَ.

تَلَاوَةٌ, inf. تَلَاوَةٌ, réciter, lire, méditer, av. l'acc. p. 34, 57. —

تَلَوْا, inf. تَلَوْا, suivre, av. l'acc.

p. 37.

تَمَّ, impf. en I. inf. تَمَّ, être fini, achever, finir. — II con-

clure (la paix), p. 48. —

IV inf. اَتَمَّامًا, accomplir, achever, av. l'acc.

تَوَبُّهُ, (و. 2<sup>e</sup> rad. تاب), inf. تَوَبُّهُ, retourner à Dieu, se repentir, se convertir, av. مِنِ de la chose.

تَارَةً, تَارَةً, temps, fois. — تَوَّرَةً, une fois. تَارَةً..... تَارَةً, tantôt..... tantôt, p. 39.

تَوَّقُ, (و. 2<sup>e</sup> rad. تاق), inf. تَوَّقُ, désirer, pencher, av. إِلَى de la pers. (Ce verbe est une formation secondaire. En effet

تَوَّقُ est formé de تَوَّقَى,

VIII de تَوَّقَى, désire,

comme تَجَرَّ, p. 90, est formé

de تَجَرَّ, VIII de تَجَرَّ, p. 72.)

## ث

تَبَيَّنَ, inf. تَبَيَّنَ, être solide,

ferme, stable, se raffermir,

tenir ferme. — تَبَيَّنَ, élat.

تَبَيَّنَ, solide, ferme d'esprit.

تَحَنَّنَ, inf. تَحَنَّنَ, être rude, dur.

— IV affaiblir, épuiser,

faire un grand carnage, av.

تَحَنَّنَ. — فِي, part. pass.

de IV épuisé, affaibli.

ثَرَوَةٌ, ثَرَوَةٌ, biens, richesses, fortune immobilière.

(مَالٌ est la fortune mobilière.)

تُقَبُّ, *inf.* تُقْبِبُ, perforer, creuser, trouser, *av. l'acc.*

تُقَلُّ, *inf.* تُقْلُ, être pesant.

— IV, fatiguer, accabler.

— تُقَلُّ, *pl.* أَتْقَالُ, poids, charge, bagage. — مُتْقَلُّ,

*pl.* مُتْقَابِلُ, poids (*pour peser*), sicle (monnaie). —

مُتْقَلُّ, *part. pass. de IV*, exténué.

ثَلَاثٌ, *fém.* ثَلَاثَةٌ, — ثلاث

trois. — ثَالِثٌ, troisième.

— ثَلَاثُونَ, — ثلاثون

trois cents.

ثُمَّ, *conj.* ensuite, puis. C. U.

§§ 365, 382. — ثُمَّ, *adv.* là.

ثَمَنٌ, *pl.* أَثْمَانٌ, prix, valeur. — ثَمَانِيَةٌ, *fém.*

ثَمَانٍ, huit. ثَمَانِينَ, *fém.*

ثَمَانِيَةً, huitième. ثَمَانِي

ثَمَانُونَ, dix-huit. عَشْرَةَ

ثَمَانِي مِائَةٍ, quatre-vingts.

ثَمَانِي مِائَةٍ, huit cents.

ثَنَّى, doubler. اثْنَانِ, *fém.*

اِثْنَتَانِ, deux. C. U. § 19.

— ثَانٍ (*avec l'art.* اَلثَّانِي

C. U. § 312), *fém.* ثَانِيَةٌ, deu-

xième, second.

ثِيَابٌ, *pl.* ثَوْبٌ — ثوب

et اَثْوَابٌ, vêtement, habit.

ثَوْرٌ, *pl.* ثِيرَانٌ, taureau,

bœuf.

## ج

جَازِرَةٌ, Djâzira, ville en 'Irâk entre Bagdâdh et Wâsiṭ.

— جَازِرِيٌّ, originaire de Djâzira, p. 27.

جَبَلٌ, *pl.* جِبَالٌ, mon-

tagne. — أَرْضُ الْجَبَلِ, le

pays montagneux, vaste

district du 'Irâk al-'Adjami,

limité à l'O. par l'Azerbei-

djân, et à l'E. par le Khorâsân, p. 64.

جَبَلَةٌ, *nom propre*, forteresse

maritime appelée par les

croisés Zibel, à environ trois

lieues au Sud-Ouest de Lao-

dicée. Après avoir été prise

et reprise par les Francs,

elle demeura au pouvoir de

Saladin. p. 46. — 2° Djabala, nom du père de 'Abd ar-Rahmân; *voy.* عَبْد الرَّحْمَنِ. جَدَّة, *pl.* جَدَّات, cadavre.

جَدَّ, *impf. en I, inf.* جَدَّ, 1° être zélé, grave, sérieux, faire sérieusement. — 2° se donner de la peine, *av.* فِي de la chose et ل de la pers.

— جَدَّ, zèle, application, sérieux. — جَدًّا, beaucoup.

جُدَّر, *inf.* جُدُّور, enclorre, encueillir. — جُدَّار, *pl.* جُدَّار, mur, paroi.

جَرَّار, *pl.* جَرَّار, *coll.* جَرَّة, jarre, cruche.

جُرَّو, *inf.* جُرَّاءة, oser. — VIII être hardi, entreprendre, prévaloir, tenter quelque chose contre quelqu'un, *av.* عَلَى de la pers. et ب de la chose.

جُرْجَان, Djourdjan, district de la province persane du Mâzandarân, entre le Khârizm à l'est, et le Tabaristân à l'ouest.

جَرَّح, *inj.* جَرَّح, blesser. — جَرَّاحَة, *pl.* جَرَّاح, blessure. — جَرَّاح, chirurgien; *av. l'art.* الْجَرَّاح, Al-Djarrâh, père de Waki' (*voy.* وَكِيْع) trésorier du khalife Al-Mahdi. p. 58.

جُرَّوْح, *pl.* جُرَّوْح, arbalète, avec laquelle on lançait, soit des flèches, soit le naphte, p. 45.

جُرَّادَة, *pl.* جُرَّادَة, petit corps de troupes, escadron.

جُرَّع, *inf.* جُرَّع, boire. — V boire par gorgées.

جَرَم, *pl.* جَرَم, crime, péché. — لَا جَرَمَ, sans faute, nécessairement, sans doute.

جَرَّى, *impf. en I, inf.* جَرَّى, courir, couler, découler. — IV faire couler *av. l'acc. de la chose et فِي de l'endroit.* — جَار, *part. act. de I,* courant; كَجَارِي عَادَتِهِمْ, selon leur habitude. p. 42. — جَارِيَة, *pl.* جَوَار, servante, jeune fille.

جَرَّير, *nom propre,* Djarîr, fils

de 'Abd Allâh, compagnon du prophète, surnommé à cause de sa beauté le Joseph des Musulmans. — جَرِيرِيٌّ, qui est de la famille de Djarîr, p. 27.

جَزَلَ, *inf.* جَزَلٌ, distribuer. — IV se montrer généreux, rendre un don plus grand, augmenter un don, *av.* لِ de la pers. et l'acc. de la chose.

جَزَى, *impf.* يَجْزِي, *inf.* جَزَا, rémunérer, récompenser, avec deux acc. جَزَى اللّٰهُ, que Allâh comble notre hôte de bien, p. 29. — III *inf.* جَزَا et مُجَازَةً, rétribuer, rémunérer, *av.* l'acc. de la pers.

الْجَزِيرَةُ (île), avec l'art. الْجَزِيرَةُ, nom que les Arabes donnent à la Mésopotamie, au pays entre les deux fleuves, le Tigre et l'Euphrate, p. 44. La ville principale du Djazira est Bagdâdh, voir بُعْدَاذُ,

جُسُورٌ, *pl.* جُسُورٌ — جَسْرٌ — جَسْرٌ, pont

(spécialement de bois), levée, digue.

جَعْفَرٌ, *nom propre d'homme.*

— 1° Dja'far, fils de Abou Tâlib, frère d'Ali, père de 'Abd Allâh. Il fut un des plus fidèles compagnons de Moḥammad. — 2° Abou Dja'far, fils de Moḥammad, frère du khalife As-Saffâh et l'un de ses meilleurs généraux. Il devint plus tard khalife sous le nom de Al-Manṣoûr. — 3° Dja'far, fils de Soulaïmân, oncle d'As-Saffâh, p. 51. — 4° Dja'far, fils de Hâroûn Ar-Raschîd, p. 56. — 5° Dja'far ibn Yahyâ, le Barmékide, vizir du khalife Hâroûn Ar-Raschîd, et pendant longtemps son ami, *voy.* بَرْمَكٌ.

جَعَلَ, *impf.* en A, *inf.* جَعَلٌ, poser, mettre, placer, *av.* l'acc.; admettre, stipuler, donner, *av.* لِ; faire, rendre, *av.* deux acc. جَعَلَ الطَّرِيقَ, prendre le chemin,

p. 47. *Suivi d'un verbe à l'impf. se mettre à, commencer.*  
 جَلَّ, *impf. en I, inf. جَلَّ*, être illustre, exalté. — جَلَّ ذِكْرُهُ, que sa gloire soit exaltée, p. 30.  
 جلب — VIII exciter, *av. l'acc.* — جَلْبَةٌ, clameur, bruit confus. — جَلْبَابٌ, *pl.* vaste vêtement dans lequel les femmes s'enveloppent; voile.  
 جُلَسَ, *impf. en I, inf. جُلُوسٌ*, s'asseoir, être assis, *av. عَلَى* du lieu. — مَجْلِسٌ, *pl.* endroit pour s'asseoir, salon, séance, réunion.  
 جَلَا, *inf. جَلَا*, émigrer, s'exiler, *av. عَنْ* de l'endroit. — جَلَا, action de s'exiler, expatriation, exil.  
 جُمَادَى, nom du 5<sup>e</sup> et du 6<sup>e</sup> mois du calendrier arabe. — جُمَادَى الْأُولَى, Djoumâdâ premier, جُمَادَى الْآخِرَةُ Djoumâdâ second, p. 41.

جَمَعَ, *impf. en A, inf. جَمَعَ* 1<sup>o</sup> réunir, rassembler, *av. l'acc.*  
 2<sup>o</sup> joindre, réconcilier, réunir deux ou plusieurs personnes, *av. بَيْنَ*. — VIII 1<sup>o</sup> se réunir, se rassembler, être réuni, se joindre à, *av. بَ*;  
 2<sup>o</sup> tomber d'accord, *av. عَلَى*, p. 24, 26, 43. — جَمْعٌ, *pl.* جَمُوعٌ, troupe. — جَمَاعَةٌ, troupe, assemblée, réunion. — جَمْعَةٌ *et* جَمْعَةٌ, réunion, prière publique du vendredi, يَوْمَ الْجُمُعَةِ, le vendredi, p. 49. — جَمِيعٌ, *pl.* جَمَائِعٌ, réunion, totalité, tout; جَمِيعًا, ensemble, simultanément. — اجْتَمَاعٌ, *inf. de VIII* réunion. — مَجْمَعٌ, *pl.* مَجَامِعٌ أَخَذَهُ بِمَجَامِعِ, il le prit à toutes les parties de ses vêtements, p. 16.  
 جَمَّلَ, *inf. جَمَّلَ*, être beau. — جَمِيلٌ, élégant. — جَمَلٌ, *pl.* أَجْمَالٌ *et* أَجْمَالٌ. (*Le premier est le plur. d'abon-*

dance, le second le plur. de paucité. C. U. § 305), chameau. — **جَمَلَةٌ**, somme, ensemble, total; **بِإِجْمَالَةٍ**, en somme, bref, p. 39; **مِنْ جَمَلَةِ الْأَمْرَاءِ**, parmi les Émirs, p. 41.

**جِنٌّ** — **جِنٌّ**, collect. djinn, les esprits par opposition aux hommes, p. 36. — **جِنَّةٌ**, pl. **جِنَانٌ**, jardin, verger, paradis. — **مُجَنَّمُونَ**, pl. **مُجَنَّمُونَ**, part. pass. de I fou, insensé.

**جِنَانٌ**, pl. **أَجْنَانٌ**, intelligence, entendement, esprit.

**جُنُبٌ**, *imperf. en I, inf. جُنُوبٌ*, mettre de côté. — VIII se détourner, avoir en aversion, détester. — **جُنُبٌ**, pl. **أَجْنَابٌ**, côté. — **فِي جُنُبٍ**, à côté de, auprès de, *se constr. av. le gén.*, p. 13.

— **إِلَى جَانِبِهِ**, côté, **جَانِبٌ**, à son côté, auprès de lui, p. 28. — **أَجْتَنَبُ**, *inf. de VIII aversion.*

**جَنْحٌ** — **جَنْحٌ**, pl. **أَجْنَحَةٌ**, aile. **جَنْزٌ**, *imperf. en I, couvrir, pass.*

**جُنَزٌ**, être couché sur le brancard, être mort. — **جِنَازَةٌ**, pl. **جِنَائِرٌ**, funérailles, convoi funèbre.

**جُنَى**, *imperf. سَجَى*, *inf. جُنَايَةٌ*, pécher, transgresser. — **جُنَايَةٌ**, pl. **جُنَايَاتٌ**, péché, transgression.

**جُهْدٌ**, voyez **وَجْدٌ**.

**جَهْدٌ**, *imperf. en A, inf. جَهْدٌ*, se donner de la peine, être incommodé, être éprouvé, avoir de l'appétit. — III *inf. جِهَادٌ*, faire la guerre sainte contre les infidèles. — **جِهَادٌ**, guerre sainte.

**جَهْرٌ**, — II *inf. تَجَهَّيْزٌ*, préparer, munir, équiper, *av. l'acc. de la pers. et بَ de la chose.* — V se préparer, *av. لَ de la chose.*

**جَهْلٌ**, *imperf. en A, inf. جَهْلٌ*, être ignorant, ne pas connaître. — **جَهْلٌ**, ignorance.

**جَوِبٌ**. — IV *inf. إِبَابَةٌ*, répondre, acquiescer, *av. l'acc. de la pers.* — X exaucer la prière, *av. l'acc.*

جَاد (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* جُودٌ, être généreux. — جُودٌ et جُودٌ, générosité, libéralité. — جَيِّدٌ, *pl.* جَيِّدَاتٌ, bon, excellent, généreux. *Elatif* جُودٌ, avec l'*art.*, le meilleur, le plus généreux.

جور. — III *inf.* جَوَارٌ et مَجَاوِرَةٌ, être voisin; *part. act.* مَجَاوِرٌ, voisin, avoisinant, contigu, *av.* ل. — IV donner asile, protéger, donner en clientèle, prendre comme client, *av.* l'*acc.* — X chercher refuge auprès de quelqu'un, avec ب. — جَارٌ, *pl.* جِيرَانٌ et جِيرَةٌ, client, hôte, voisin. — جَوَارٌ, voisinage, patronage.

جَارٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* جَوَزٌ, aller, passer, être permis. — IV *inf.* إِجَازَةٌ, donner licence, permettre. — X se permettre, avoir le droit, pouvoir, *av.* l'*acc.* de la chose. — إِجَازَةٌ, permission, licence; إِنَّ لَمْ يَكُنْ سَمَاعًا

فَأَجَازَةٌ, s'il ne l'avait pas entendu lui-même, du moins avait-il autorité pour le rapporter, *p.* 27.

جَاعٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* جَوْعٌ, avoir faim, être affamé. — جَوْعٌ, faim. — مَجَاعَةٌ, famine.

جَالَ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* جَوْلٌ, aller, courir, entourer, faire le tour, tourner autour de quelqu'un, *av.* عَلَى de la *pers.* — جَيْلٌ, *pl.* أَجْيَالٌ, troupe, génération.

جَاءَ (2<sup>e</sup> rad. ا), *parf.* جِئْتُ, *impf.* يَجِيءُ, *impér.* جِيءْ, *inf.* يَجِيءُ et يَجِيءُ, venir, aller, *av.* إِلَى ou l'*acc.*; amener, apporter, avec مَا ب. مَا جِئْتُ بِهِ, ce que j'ai apporté, *p.* 28.

أَجِيْزَةٌ, plage, *av.* l'*art.* أَجِيْزَةٌ, Al-Djiza, nom d'un port sur la Méditerranée, près de Damiette, *p.* 40.

جِيوشٌ, *pl.* جَيْشٌ — جيشٌ, armée.

## ح

حَاتِمٌ, Ḥâtim, fils de Harthama, gouverneur de l'Arménie, se préparait à venger la mort de son père, tué par Al-Ma'mûn, quand la mort le surprit lui-même, p. 62.

حُرَيْثٌ et حَارِثٌ (lion), Ḥârith, 1° nom de la célèbre tribu arabe des Banoû Ḥârith ibn Ka'b, de la famille de Moḥammad. — 2° Al-Ḥârith, nom du grand père de Yahyâ, frère du khalife As-Saffâh. — حَارِثِيَّةٌ, حَارِثِيٌّ, fém., originaire de la tribu des Banoû Ḥârith, p. 49.

حَشَى et حَاشَى, voy. حَشَى. حَبَسَ, impf. en I, inf. حَبَسٌ, enfermer, incarcérer, avec l'acc. — حَبَسٌ, prison.

يُحِبُّ et يُحِبُّ, impf. حُبٌّ, être aimé. — IV aimer, vouloir, désirer. أَحْبَبْتُ أَنْ أَكُونَ, je voudrais être, p. 28. — حُبٌّ, amour. — حَبِيبٌ,

pl. أَجْبَاءٌ et أَجْبَاءٌ, aimé, cher, ami. *Elat.* أَحَبُّ, plus aimé, préférable; أَحَبُّ النَّاسِ إِلَيْهِ, le plus cher des hommes à ses yeux, p. 31. — مُحِبَّةٌ, amour.

حَبِيبٌ (ami), nom propre, Ḥabîb.

حَتَّى, conj., jusqu'à ce que, avec le parf.; afin que, pour que, à tel point que, avec le subj. C. U. § 380. — *prép.* jusqu'à, av. le gén.

حَتَّ, inf. حَتَّ, exciter, presser, av. l'acc. de la pers. et *علی* de la chose à faire.

حَجَّ, inf. حَجٌّ, 1° se diriger, aller et venir, faire le pèlerinage de la Mecque; حَجَّ بِالنَّاسِ, organiser, diriger le pèlerinage. — 2° argumenter, discuter, remporter la victoire dans une discussion, av. l'acc. de la pers. —

حَجَّةٌ et حَجٌّ, pèlerinage de la Mecque. — ذُو الْحَجَّةِ,

dernier mois du calendrier arabe, dans lequel se fait le pèlerinage annuel. — **حُجَّة**, *pl.* **حُجَج**, argumentation, argument, preuve, raison, affaire judiciaire. — **حَاجٌّ**, *pl.* **حُجَّاجٌ**, pèlerin, spécialement, pèlerin de la Mecque.

**أَلْحَجَّاجُ**, Al-Ḥadjjādī ibn Yoûsouf, célèbre général arabe sous le khalifat de 'Abd al-Malik. Sous le règne de Al-Walid, il aspira au khalifat quand la mort le surprit en l'année 95 de l'Hég. **أَلْحِجَّازُ**, Al-Ḥidjâz, province de l'Arabie orientale, longeant la mer rouge. Les villes principales y sont la Mecque et Médine.

**حَجَبٌ**, cacher. — **حَاجِبٌ**, *part. act. de I*, *pl.* **حُجَّابٌ**, portier, chambellan. Du temps des premiers khalifes ce fut le titre, qui fut plus tard remplacé par celui de vizir.

**حَجْرٌ** — **حُجْرٌ**, *pl. de paucité* **حُجْرٌ**; *pl. d'abondance* **أَحْجَارٌ**; **حِجَارَةٌ**, pierre, rocher. — **حَجْرٌ**, sein, giron, *p.* 58. **حَجَزٌ**, *inf.* **حَجَزٌ**, séparer, avec **بَيْنَ**.

**حَدَّ**, *impf. en I*, *inf.* **حَدَّةٌ**. 1° être pointu, irritable. — 2° punir, *av. l'acc. et inf. du motif de la punition*, *p.* 60. — **حَدَّةٌ**, irritabilité, impétuosité. — **بَابٌ**, **حَدِيدٌ**, fer. — **بَابُ** **أَلْحَدِيدِ**, la porte de fer, une des portes de Bagdad, construite par Al-Mansour, *p.* 60.

**حَدَثٌ**, *inf.* **حُدُوْتُ**, arriver. — II *inf.* **تَحْدِيْتُ**, raconter, *av. l'acc. de la pers. et ب de l'objet*; **حَدَّثَ عَنْ**, raconter de la part de, *p.* 27. — III s'entretenir, causer avec quelqu'un, *av. l'acc. de la pers.* — IV faire arriver, produire, procurer. — **حَدِيثٌ**, *pl.* **أَحَادِيثٌ**, histoire, conte, parole traditionnelle de Moḥammad. —

- حَادِثَةٌ, *pl.* حَوَادِثُ, événement. — مُحَمَّدٌ (*part. act. de II*) ou صَاحِبُ الْحَدِيثِ, homme qui connaît et raconte les paroles traditionnelles de Moḥammad.
- حَدَرَ, *impf.* يُحَدِّرُ, *inf.* يُحَدِّرُ, *1°* descendre. — *2°* couler. — VII *inf.* انْحَدَرَ, *1°* descendre, se rendre, avec إِلَى. — *2°* tomber goutte à goutte.
- حَدَّاءٌ, cordonnier; avec l'art. الْحَدَّاءُ, Al-Ḥadhdhâ, sobriquet de Aboû 'l-Moubârik Khâlid, compté parmi les أَصْحَابُ الْحَدِيثِ, ceux qui transmettaient des paroles traditionnelles du Prophète, *p.* 57.
- حَدَّرَ, *inf.* حَدَّرَ, être sur ses gardes. — حَدَّرَ, action de se mettre sur ses gardes, précaution, prévoyance.
- حَدَا, *inf.* حَدَّوْ, être opposé. — III, *inf.* حَدَّاءُ, faire face.
- حَرَّ, *2° pers. sing. du parf.* حَرَّتْ, *impf.* تُحَرِّرُ, *inf.* يُحَرِّرُ, être libre, noble. — حَرٌّ, *pl.* أَحْرَارٌ, libre, noble, notable. — حُرُورِيٌّ, *fém.* حُرُورِيَّةٌ, de condition libre, noble.
- حَرَّانٌ, Ḥarrân, place forte située à une journée au sud d'Édesse. Après avoir été menacée plusieurs fois par les Francs, elle resta au pouvoir de Al-Malik Al-Aschraf. Ḥarrân est le Carra ou Carran des historiens occidentaux, *p.* 44.
- حَرَبٌ, *inf.* حَرَّبَ, faire la guerre. — III *inf.* مُحَارَبَةٌ, combattre, avec l'acc. الْحَرَبِيَّةُ, Al-Ḥarbiyya, nom d'un vaste quartier de Bagdâdh. — حَرَبِيٌّ, originaire de ce quartier, *p.* 59.
- حَرَسَ, *inf.* حَرَسَ, garder, conserver. — VIII, se garder, se mettre à l'abri, avec مِنْ.
- حَرَصَ, *impf.* en I, désirer, souhaiter ardemment, av. عَلَى.
- حَرَّو, *inf.* حَرَّو, désir ardent, vœu.

حُرْضٌ, *inf.* حُرُوضٌ, se pré-  
occuper d'une chose. — II  
exciter, pousser, *av. l'acc.*  
*de la pers. et على de la chose.*  
حُرِّقٌ, *impf. en I, inf.* حُرِّقٌ,  
allumer. — IV brûler, in-  
cendier, *av. l'acc.* — حَرَّاقَةٌ,  
*pl.* حَرَّاقَاتٌ, brûlot, *p.* 47.  
حَرُوكٌ, *inf.* حَرَكٌ, être mù. —  
II mouvoir. — حَرَاكٌ, mou-  
vement; لَا يَسْتَطِيعُ حَرَاكًا,  
sans pouvoir faire de mou-  
vement, *p.* 23. — حَرَكَةٌ, *pl.*  
حَرَكَاتٌ, mouvement.  
حَرَمٌ, *impf. en I, inf.* حَرَمٌ, dé-  
fendre. — IV se mettre en  
état de pèlerin, en se re-  
vêtant du costume sacré  
nommé إِحْرَامٌ, *p.* 53. — V  
*inf.* تَحَرَّمَ, tenir une chose  
pour sacrée, vénérer, ho-  
norer. — حَرْمَةٌ, respect,  
considération, estime. —  
تَحَرَّمَ, *inf. de V* honneur.  
حَزَنٌ, *inf.* حَزَمٌ, être prudent. —  
حَزَمٌ, prudence. — حَازِمٌ,  
*part. act. de I* prudent, pré-  
voyant, ferme de caractère.

حُسُودٌ, *impf. en I, inf.* حُسُودٌ,  
envier, convoiter.  
حُسِيرٌ, *impf. en A, inf.* حُسِيرٌ,  
soupirer, gémir. — حُسْرَةٌ,  
*pl.* حُسْرَاتٌ, soupir, afflic-  
tion, malheur.  
حُسِبٌ, *inf.* حُسِبٌ, compter.  
— III *inf.* حَسَابٌ *et*  
حَسَابَةٌ, demander compte,  
*av. l'acc. de la pers. et على*  
*de la chose.* — حِسَابٌ, *pl.*  
حِسَابَانٌ, compte, calcul.  
حُسْنٌ, être beau, bon. — IV  
rendre bon, bien agir, faire  
du bien, user de bonté, *se*  
*construit av.* إِحْسَانٌ — إِلَى  
(*inf. de IV*) action de faire  
le bien, bienfaisance. — X  
trouver une chose belle,  
bonne, admirer, *av. l'acc.* —  
حُسْنٌ, *pl.* حُسْنَانٌ, beauté.  
— حُسْنٌ, beau, joli, bon. —  
إِحْسَانٌ, plus beau,  
meilleur; *féminin irrégulier*  
حُسْنَاءٌ, belle, jolie femme.  
— أَحْسَنُ 1° Al-Ḥasan, fils  
du quatrième khalife Ali.  
Après la mort de son père,

il fut reconnu khalife à Koûfa, abdiqua cependant, peu de temps après, en faveur de Mou'âwiya, puis se rendit à Médine, où il mourut. — 2° Al-Ḥasan, fils de Kaḥṭaba, général du khalife As-Saffāḥ, et plus tard de Al-Mahdî, dans ses guerres contre l'empire de Byzance, p. 49. — 3° Al-Ḥasan, fils de Sahl, frère de Al-Faḍl et son successeur comme vizir de Al-Ma'moûn, qui épousa sa fille Boutrân, p. 60. — أَبُو حُسَيْنٍ, *prénom.* — حُسَيْنٌ (*diminutif de حُسَيْنٌ*), avec l'art. *الْحُسَيْنِ*, 1° Al-Ḥousain, fils du khalife Ali, fut assassiné par ordre de Yazîd, fils de Mou'âwiya, en l'an 61 de l'Hégire, à l'âge de 58 ans. — 2° Al-Ḥousain ibn 'Alî se révolta à Médine contre le khalife Al-Ḥâdî. Il fut tué à Fakhkh, endroit près de la Mecque, p. 56. — 3° Al-Ḥousain, fils

de 'Alî, fils de 'Îsâ, général de Al-Amîn. En 196 (812), il se révolta contre le khalife, le fit emprisonner, et prêta serment à Al-Ma'moûn. Al-Amîn, remis en liberté, grâcia son général infidèle. p. 59. — حُسَيْنِيٌّ, descendant de la famille de Al-Ḥousain.

حَشَى. — III خَاشَى, excepter. *حَاشَا* ou *حَاشَى*, mot employé pour indiquer une exception, excepté; *خَاشَأَى*, à Dieu ne plaise que toi. C. U. §§ 555 et 558.

حَصَرَ, *inf.* حَصْرٌ, mettre à l'étroit, resserrer, mettre le siège, *av. l'acc.* — III *inf.* حَصَّارٌ et *مُحَاصِرَةٌ*, assiéger, *av. l'acc., ou av. ج.* حَصْرٌ, siège, blocus. — حَصَّارٌ, siège.

حَصَّنَ, *inf.* حَصْنٌ, 1° être fortifié, gardé; 2° être pudique. — II *inf.* تَحَصَّنَ, fortifier. — IV *inf.* اِحْتَصَانَ, se marier. — حَصْنٌ, *pl.* حَصُونٌ

forteresse. — **حَصِينٌ**, fortifié.

**حَصَى** — IV compter.

**حَضَرٌ**, *inf.* **حَضُرٌ**, être présent, avec l'acc. de l'endroit. — IV rendre présent, amener, faire comparaître, présenter, *av. deux acc.* — **حَاضِرٌ**, *part. act. de I*, celui et ce qui est présent.

**حَظَى**, *impf.* **حُظَى**, honorer, obtenir, être heureux. — **حُظُوَةٌ**, et **حُظُوَّةٌ**, honneur, bonheur.

**حَفَرَ**, *inf.* **حَفْرٌ**, creuser, avec l'acc. — **حَوَافِرٌ**, *pl.* حوافر, angle, sabot du cheval.

**حَفِظَ**, *impf. en A*, *inf.* **حَفْظٌ**, garder, conserver, observer, avec **ل**, ou *av. l'acc.* — **حَفْظٌ**, action de conserver, conservation.

**حَقَّ**, *impf.* **حَقَّقَ**, *inf.* **حَقٌّ**, être vrai. — **حَقٌّ**, *pl.* **حَقُوقٌ**, vérité, réalité, justice, droit; devoirs religieux, p. 10. — **حَقِيقٌ**, *élat.* **أَحَقٌّ**, digne, propre à; **كَانَ حَقِيقًا أَنْ**,

il convenait que, *av. le subj.*; **مَا كُنْتَ حَقِيقًا أَنْ**, tu ne méritais pas que, p. 24. — **حَقِيقَةٌ**, vérité; **حَقِيقَةً**, *adv.* véritablement.

**حَقَّنَ**, *inf.* **حَقْنٌ**, retenir, empêcher, spécialement empêcher l'effusion du sang, p. 24.

**حَكَكَ**, *inf.* **حَكَّةٌ**, gratter, froter; **حَكَكَ فِي نَفْسِي شَيْءٌ**, une chose se remue en moi, me tourmente, me préoccupe, p. 33.

**حَكَّم**, *inf.* **حُكْمٌ**, discerner, juger, prononcer un jugement, se prononcer pour qu'on fasse une chose, *av.* **ب**, p. 39. — V exercer le pouvoir, agir en maître. — **حُكْمٌ**, *pl.* **أَحْكَامٌ**, ordre, commandement. — **حَاكِمٌ**, *pl.*

**حُكَّامٌ**, juge, arbitre.

**حَكَيَاةٌ**, *inf.* **يُحَكِّي**, *impf.* **حَكَى**, raconter, avec **أَنَّ** et l'acc.

**حَكَى أَنَّ** (*parf. pass.*), on raconta que.

**حَلَّ**, *inf.* **حَلٌّ**, 1<sup>o</sup> délier, dé-

nouer, ouvrir, dételer, décharger, avec *عَن*. — 2° *impf.* en I, être permis, licite à quelqu'un, *av.* *وَلَيْسَتْ لِي*; *تَجَلَّ لَكَ*, elle ne t'est pas licite, *p.* 30. — IV rendre licite, accorder, concéder, mettre à une place, *av.* *ل'acc.* — *جَلَّ*, licite, libre, dégagé; *أَنْتَ فِي جَلِّ مِنْ*, tu seras dégagé de, *p.* 2. — *مُحَلَّ*, endroit où l'on réside, position, situation. — *حُلَّةٌ*, *pl.* *حُلَلٌ* et *جِلَالٌ*, vêtement, habit.

*حَلَبٌ*, *inf.* *حَلَبٌ* et *حَلَبٌ*, traire, *av.* *ل'acc.*

*جَلَفٌ*, *impf.* en I, *inf.* *جَلَفٌ*, jurer; se construit *av.* *بِ* du serment, *av.* *لِ* de la pers. et *عَلَى* de la chose. — II faire jurer, imposer un serment à quelqu'un, *av.* *ل'acc.* — X forcer quelqu'un à attester par serment, avec *ل'acc.*

*جَلَمٌ*, *inf.* *جَلَمٌ*, 1° être doux, débonnaire. — 2° rêver. —

*جَلَمٌ*, douceur, mansuétude. — *حَلَمٌ*, *pl.* *أَحْلَامٌ*, songe, rêve, vision.

*حَلَاوَةٌ* et *حَلَوٌ*, *inf.* *حَلَى* et *حَلَا*, être doux, suave, agréable. — *حَلَاوَةٌ*, douceur, suavité.

*حُلْوَانٌ*, *Ḥolwân*, ville autrefois importante sur les limites du 'Irâk al-'Adjamî, sur la grande route entre Bagdâdh et Kirmâschâh. Elle fut prise par les Musulmans, sous le khalifat de 'Omar, *p.* 55.

*جَدَّ*, *impf.* en A, *inf.* *جَدَّ*, louer, *av.* *ل'acc.* de la pers. et *عَلَى* de la chose. — II dire et répéter: *الْكَمْدُ لِلَّهِ*, gloire à Allâh, au sujet de quelqu'un ou de quelque chose, *av.* *عَلَى*. — *مُحَمَّودٌ* (*part. pass. de I*), celui qui est loué, celui qui doit être loué. — *جَدُونٌ*, *Ḥamdoûn*, nom propre, *p.* 27. — *جَدُونَةٌ*, *Ḥamdoûna*, nom d'une fille de Hâroûn Ar-Raschîd.

*جَجِيرٌ* et *جَجْرٌ*, *pl.* *جَجَارٌ* — *حمر*

âne. — **أَجْرٌ**, *fém.* أَجْرَاءُ, *pl.* أَجْرَاءُ et أَجْرَاءُ, rouge.  
**حَمَلٌ**, *impf. en I, inf.* حَمَلٌ, 1° porter, *av. l'acc.* — 2° charger (dans le sens militaire) *av. عَلَى*. — 3° reléguer, *av. l'acc. de la pers. et إِلَى de l'endroit.* — 4° porter quelqu'un à faire quelque chose, *avec l'acc. de la pers. et عَلَى de la chose.* — 5° envoyer des dons, *av. l'acc. de la chose et إِلَى de la pers.* — II *inf.* حَمَلٌ, et تَحْمِيلٌ, faire porter, charger. — **حَمَلٌ**, action de porter, charge, transport.  
**حَمَى**, *impf.* يَحْمِي, *inf.* حَمَى, défendre, protéger, *av. l'acc. مِن.*  
**حَمِيدٌ**, 1° Houmaid ibn Kahtaba, général de Al-Mansoûr. Il commanda l'avant-garde des troupes du khalife lors des révoltes des deux fils de 'Abd Allâh, Moḥammad et Ibrâhîm, à Médine et à Baṣra. — 2° Houmaid de Toûs, général

du khalife Al-Ma'mouin, p. 62.  
**حَمِيْرٌ**, *nom propre*, Ḥimyar, tribu yéménite. — **حَمِيْرِيٌّ**, *fém.* حَمِيْرِيَّةٌ, originaire de la tribu de Ḥimyar.  
**حَنَّانٌ**, *impf.* يَحْنَنُ, *inf.* حَنَّانٌ, avoir pitié. — V témoigner de la condescendance et de l'affection, traiter affectueusement, *av. عَلَى de la pers.*  
**حَاجٌ** (2<sup>e</sup> rad. و), avoir besoin. — VIII avoir besoin, *av. إِلَى ou ل.* — **حَاجَةٌ**, *pl.* حَاجٌ, nécessité, besoin, désir.  
**حَوَارِيٌّ**, *pl.* حَوَارِيٌّ — حَوْرٌ, assistant, disciple, apôtre.  
**حَاطٌ** (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* حَوَّطٌ, garder. — IV entourer, investir, *av. ب.*  
**حَوَّقَلٌ**, *verbe quadrilittère, inf.* حَوَّقَلَةٌ, prononcer la formule **لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ**, il n'y a de puissance et de pouvoir qu'en Allâh.  
**حَالَ** (2<sup>e</sup> rad. و), 1° être changé. — 2° intervenir, mettre une

barrière entre deux choses, *se constr. avec* بَيْنَ, p. 16; *pass.* حَيْلٌ, p. 47.—V se diriger, se porter d'un endroit à un autre, *av.* إِلَى et مِنْ. — VIII ruser, employer des ruses, agir avec ruse. — حَالٌ, *pl.* أَحْوَالٌ, état, condition, situation. — حَوْلٌ, *prép.* autour de; حَوْلَهُ, autour de lui. — حَالَاتٌ, *pl.* حَالَةٌ, état, situation. — حَيْلَةٌ, *pl.* حَيْلٌ, ruse. حَيْثُ, *adv.* où. — بُحَيْثُ, en tant que. C. U. §§ 361, 372. حَيْرَةٌ, Hîra, ville située dans la Babylonie, sur un bras de l'Euphrate actuellement desséché. Pendant plusieurs siècles, Hîra avait été la résidence de princes indépendants. Le développe-

ment rapide de Koufa, situé à environ une lieue de distance, amena la ruine de Hîra. p. 50.

أَحْيَانٌ, *pl.* حِينٌ — حِينٌ, temps; حِينًا, un certain temps. — حِينٌ, *conj.* quand (au temps que). — حِينِيذٌ, alors. C. U. § 362.

حَبْوَةٌ, *nom propre*, Haiwa, p. 34.

حَبِيَّتٌ, *parf.* حَى et حَيْبٌ, *impf.* يُحَيِّبُ et يُحَيِّبُ, *impér.* اِحْيِ, *inf.* حَيًّا, vivre. C. U. § 184, *rem. b.* —

II *inf.* تُحْيِيَّةٌ, faire vivre; لَا حَيَاةَ اللَّهُ, que Allâh ne prolonge pas sa vie, p. 31.

— X اِسْتَحْيِي, *impf.* اِسْتَحْيِي, avoir honte. — حَيَاةٌ, vie (C. U. § 217). — حَيَوَانٌ, animal, bête.

## خ

خَالِدٌ, *nom propre*, 1° Khâlid, fils de 'Abd Allâh et d'une mère chrétienne. Pendant

longtemps il fut gouverneur de Koufa. Son grand-père Yazîd, fils de Asad,

avait été un des compagnons du Prophète. — 2° Khâlid ibn Yazîd, général du khalife Al-Ma'mûin, p. 63. — 3° Khâlid Al-Hadhâ, voy. حَدَّاءٌ, p. 57.

حَمِيرٌ *et* حَمِيرٌ, savoir, connaître.

— IV annoncer, raconter, faire savoir, *av. l'acc. de la pers. et ب de l'objet, ou av. deux acc.*, p. 11, 16; *pass.*

أَحْمِرٌ, il fut informé, p. 46.

— أَخْبَرٌ *pl.* أَخْبَارٌ, histoire, nouvelle, chose.

أَخْبِيَّةٌ *pl.* حَبِيَّةٌ — حَبِيَّةٌ, tente (faite de laine ou de poils de chameau).

حَتَمٌ, *impf. en I, inf.* حَتَمٌ, sceller. — حَاتِمٌ *pl.* حَاتِمٌ, sceau, cachet, anneau.

حُجِلٌ, *inf.* حُجِلٌ, être honteux, se taire par confusion.

حَدَشٌ, *impf. en I, inf.* حَدَشٌ, blesser, lacérer avec les ongles ou avec les dents.

حَدَعٌ, *impf. en A, inf.* حَدَعٌ, tromper, frauder. — حَدِيْعَةٌ, tromperie, fraude, fourberie.

حَدَمٌ, *impf. en Ou et I, inf.* حَدَمَةٌ, servir, travailler. — حَادِمٌ *pl.* حَادِمٌ, serviteur, eunuque.

أَحَذٌ, voyez أَحَذٌ.

حَذَلٌ, *inf.* حَذَلَنْ, être frustré, être découragé, faire défection. — حَذَلَنْ, découragement.

حَرٌّ, *inf.* حَرٌّ *et* حُرٌّ, 1° se prosterner devant Dieu, *av. l. J.*

— 2° tomber. حَرَّتْ مَعْشِيَتَا عَلَيَّهَا, elle tomba en défaillance, elle s'évanouit, p. 32.

حُرَّاشُشَةٌ Khourâscha, surnommé Asch-Schâri, se révolta contre le khalife Harroûn Ar-Raschid dans le Khorâsân, en l'année 180 (= 796), p. 57.

حُرِبٌ, détruire. — II démolir complètement, *avec l'acc.* — حُرَيْبٌ (*inf. de II*), démolition, destruction. — حُرْبَةٌ, repaire. — حُرْبَةُ اللَّصُوصِ, repaire ou caverne des voleurs, nom d'un endroit près

- de Naplouse, sur la route qui mène de Damas en Égypte, p. 38.
- خُرُوجٌ, *inf.* خُرُوجٌ, 1° sortir, sortir pour se rendre vers, avec إِلَى. — 2° se révolter, avec عَلَى de la pers. — 3° emmener, avec بِ, p. 27. — IV 1° faire sortir, avec l'acc. de la pers. et مِنْ de l'endroit. — 2° présenter, offrir, avec لِ de la pers. et l'acc. de la chose. — 3° produire, exhiber, montrer, av. l'acc. — X demander à faire sortir. — مَخْرَجٌ, révolte. — مَخْرَجٌ, issue, échappatoire.
- خُرْقٌ, *inf.* خُرْقٌ, lacérer, percer, trouer, av. l'acc.
- خَزٌّ — خَزٌّ, *pl.* خَزُورٌ, soie.
- خُرَّاسَانَ, Khorâsân, province dans le nord-est de la Perse.
- خَزْنٌ, cacher, thésauriser. — خَزْنَةٌ, *pl.* خَزْنَةٌ, gardien, trésorier. — خَزَائِنٌ, *pl.* خَزَائِنٌ, trésor public, caisse.
- خَزِيٌّ, *impf.* خَزِيٌّ, rougir de honte. — خَزِيٌّ, confusion, affront, p. 60.
- خَسْفِيْنٌ, Khisfin, nom d'un endroit en Syrie, dans les environs de Damas, p. 38.
- خَصٌّ, être particulier, spécial. — خَاصَّةٌ, *pl.* خَوَاصٌّ, familier, intime, courtisan.
- خَصْبٌ — خَصْبٌ, gras pâturage, abondance d'herbe, vie agréable. — عَامٌ الْخَصْبِ, l'année grasse. On appelle ainsi l'année 139 de l'Hégire, dans laquelle Al-Manşoûr fit le pèlerinage de la Mecque, p. 53.
- خَصْمٌ, *imp.* en I, vaincre. — خَصْمٌ, *pl.* خُصُومٌ, adversaire, ennemi, créancier.
- خَضْرَاءٌ — خَضْرَاءٌ, couleur verte. Le vert est la couleur des descendants du Prophète, p. 62.
- خَطٌّ — خَطَّةٌ, *pl.* خُطَطٌ, état, condition.
- خَسْفٌ, disparaître, se faner. — خَسْفٌ, détriment, disparition.

حَطَبٌ, *impf. en A*, se tromper, errer, pécher. — IV faire errer, détourner du bon chemin, pervertir. مَا أَحْطَأَ رَأْيِكَ, que ton idée est perverse, p. 24. — حَطَأٌ, erreur, faute, péché.

حَطَبٌ, *inf. حُطِبُهُ*, prêcher, haranguer, réciter la *khoṭba*, qui est le prône. — III *inf. حُطِبَ* et *مُحَاطَبَةٌ*, parler à, avec l'acc. — حُطَابٌ, entretien, discours. — حُطِيبٌ, celui qui récite bien la *khoṭba* (le prône), en général orateur.

حُطِرَ, *inf. حُطِرٌ*, agiter, se représenter; حُطِرَ بِبَالِهِ, il vint à son esprit, p. 8. — III s'exposer à un danger, *av.*

ب, p. 39.

حُفٌّ, *impf. حُفَّ*, *inf. حُفٌّ*, être léger, alerte, être facile. — حُفِيفٌ, léger, alerte; حُفِيفُ الْعِنَانِ, léger de bride, facile à conduire, complaisant, p. 29. حُفَى, *impf. حُفَى*, *inf. حُفَى*, se

cachez, *av.* عَلَى. — VIII être caché, se cacher. — أَحْتَفَأُ, (*inf. de VIII*) action de se cacher. — مُحْفَى (part. pass. de IV), celui qui se tient caché.

حُجَبَانٌ, *pl. حُلَيْجٌ*, canal.

حُدِّدٌ, *inf. حُلُودٌ*, être perpétuel. — حُدِّدٌ, éternité. — قُصْرُ الْأَحْدَدِ, château construit à Bagdad par le khalife Al-Mansour en 159 de l'Hégire, sur le Tigre. — حُلُودٌ, perpétuité, durée.

حُلُوصٌ, *inf. حُلُوصٌ*, 1° être pur, libre. — 2° parvenir, écheoir, *av.* ل de la pers. — X prendre pour soi, comme part du butin. — حُلَاصٌ, salut, moyen d'échapper.

حُلُغٌ, *impf. en A*, *inf. حُلِغٌ*, 1° ôter, enlever, arracher, *av.* l'acc.; حُلِعْتَ قَلْبِي tu m'as arraché le cœur. — 2° déposer, destituer, *av.* l'acc. — VII être enlevé, déraciné, avec مِنْ de la chose.

حَلَفَ, *inf.* خَلَافَةٌ, succéder, remplacer, *av. l'acc.* — III *inf.* مُخَالَفَةٌ, être en désaccord, contredire, contrarier, être opposé, se mettre en opposition, *av. l'acc.* — V rester en arrière, *p.* 23. — VIII. *inf.* اِخْتِلَافٌ, être en désaccord. — X désigner ou nommer quelqu'un comme successeur, *p.* 31, 55, ou comme lieutenant, *p.* 63. — حَلَفٌ, *pl.* خُلُوفٌ, postérité, descendants, partie de derrière. — حَلْفٌ, *adv.* après, derrière. — حَلْفٌ ou حَلْفٌ, *prép.* derrière; حَلْفِي, derrière moi. — حَلْفٌ, discorde. — خَلَافَةٌ, succession, dignité de khalife, khalifat. — خَلِيفَةٌ, *pl.* خُلَفَاءُ, khalife, successeur du Prophète. — اِخْتِلَافٌ, (*inf.* de VIII), désaccord, diversité, *p.* 43, 44. حَلَقٌ, *inf.* خَلَقٌ, créer. — خَلَقٌ, *subst. collect.*, les créatures, spécialement, les hommes,

troupe; خَلَقٌ كَثِيرٌ, beaucoup de monde.

خَلَا, *inf.* خُلُوٌّ, s'écouler, passer, *du temps*; لَثَلَاتُ عَشْرَةَ لَيْلَةً, après treize nuits de rabi' écoulees, c'est-à-dire, le 13 du mois de rabi', *p.* 49. C. U. § 476.

حَمْسٌ, *fém.* حَمْسَةٌ, cinq. — حَامِسٌ, cinquième. حَمْسٌ, *fém.* حَمْسَةٌ عَشْرَةٌ, quinze. — حَمْسُونَ, cinquante. — حَمْسِمِائَةٌ, cinq cents.

حَنْدَقٌ, *pl.* حَنْدَاقٌ, fossé (*spécialement*, le fossé qui entoure le mur d'enceinte), fosse.

حَوْبٌ, (*2<sup>e</sup> rad.* و), *inf.* حَوْبٌ, être réduit à la misère, avoir faim.

حَوْشَنَةٌ, Khoûschana, place forte de la Cilicie, *voyez* الْقَرْعَةُ.

حَفَّتْ, (*2<sup>e</sup> rad.* و), *parf.* حَفَّتْ, *impf.* تُحَفُّ, *inf.* حَوْفٌ, craindre, avoir peur, *avec l'acc.* de ce que l'on craint, et

*على* de la pers. pour laquelle on craint; *أَخَافُ عَلَيْكَ أَشَدَّ*, *أَلْخَوْفُ*, j'ai pour toi la plus grande peur, p. 35. — *خَوْفٌ*, peur; *خَوْفًا*, de peur. — *خَائِفٌ*, *فém.* *خَائِفَةٌ*, *part.* *act.* de I, craintif, peureux, timide.  
*خَالَ* (2<sup>e</sup> *rad.* و), *inf.* *خَوْلٌ*, garder, soigner. — II combler quelqu'un de biens, *av. deux* *acc.*  
*خَانَ* (2<sup>e</sup> *rad.* و), *inf.* *خَوْنٌ*, tromper, agir avec perfidie, p. 60.  
*خَوَى*, *inf.* *خَوَا*, tomber en ruines, devenir désert; *part.* *فém.* *خَاوِيَةٌ*, ruiné, désert.  
*خَابَ* (2<sup>e</sup> *rad.* ي), *inf.* *خَيْبَةٌ*, être frustré dans son attente.  
*خَارَ* (2<sup>e</sup> *rad.* ي), *inf.* *خَيْرٌ*, être bon, préférer. — VIII choisir, avec l'*acc.* de l'*objet.* — *خَيْرٌ*, *فém.* *خَيْرَةٌ*, bon, bonne. Comme son opposé *شَرٌّ*, il est aussi employé dans le sens de

*l'élatif* : meilleur, le meilleur; *خَيْرُ النَّاسِ*, le meilleur des hommes; *خَيْرًا*, *adv.*, bien, en bien. — *خَيْرَةٌ*, *pl.* *خَيْرَاتٌ*, chose bonne, excellente, bien. — *اخْتِيَارٌ* (*inf.* de VIII) choix, libre arbitre.  
*خَيْرَانٌ*, (*jonc*, bois flexible), avec l'*art.* Al-Khaizourân, nom d'une femme esclave du khalife Al-Mahdî, mère de Al-Hâdî et de Hâroûn Ar-Raschîd. Elle exerça une grande influence sur son époux. On l'accusa d'avoir empoisonné son fils, le khalife Al-Hâdî pour faciliter l'élévation au khalifat de Hâroûn Ar-Raschîd.  
*خَبُوشٌ*, *pl.* *خَيْشٌ* — *خَيْشٌ*, nom d'unité *خَيْشَةٌ*, morceau d'étoffe grossière, p. 62.  
*خَيْوُلٌ*, *coll.*, *pl.* *خَيْلٌ* — *خَيْلٌ* et *أَخْيَالٌ*, chevaux, cavalerie, cavaliers.  
*خِيَامٌ*, *pl.* *خَيْمَةٌ* — *خَيْمٌ*, tente.

## د

دَاوُدُ, *nom propre*, Dâwoud. 1°

Dâwoud ibn 'Alî, oncle du khalife As-Saffâh, gouverneur de Koûfa. Il se fit remarquer par la cruauté avec laquelle il ordonna le massacre des Oumayyades de Médine et de la Mecque. Il mourut en 750, *p.* 49, 51.—

2° Dâwoud ibn Yazîd. *voy.*

يَزِيدُ.

دَبَّ, *impf.* دَبَّتْ, *inf.* دَبَّتْ,

ramper, se glisser, se traîner. — دَوَابُّ, *pl.* دَابَّةٌ, bête de somme, monture.

دَجَّ, *دَجَاجَةٌ*, poule.

دَخَلَ, *inf.* دَخُولٌ, entrer, avec

*l'acc. ou avec إِلَى ou فِي de l'endroit*; entrer, se présenter chez quelqu'un, *av. عَلَى*; se plonger dans, *avec فِي*.—

III s'emparer de, *avec l'acc. de la pers.* — IV faire entrer, introduire.

دَرَكٌ, *inf.* دَرَكٌ, atteindre.—IV

atteindre, rattraper. أَذْرَكَ

مِنْ دَوْلَتِهِمْ ثَمَانِيَةَ أَشْهُرٍ,

il atteignit de leur dynastie, *c.-à-d.* il vécut, depuis le commencement de leur dynastie, huit mois, *p.* 51.

دِرْهَمٌ, *pl.* دِرَاهِمٌ, (dérivé du grec

δραχμή) dirhem, pièce d'argent, d'une valeur qui a varié entre la 10<sup>e</sup> et la 15<sup>e</sup> partie d'un dinâr. Elle valait un peu moins d'un franc.

دَرَى, *impf.* يَدْرِي, *inf.* دَرَى,

savoir.

دَسَّ, *دَسِيمٌ*, celui qui

est envoyé secrètement, espion, émissaire, *p.* 31.

دَعَى, *fém.* دَعَى, *impér. de* دَعَا.

دَعَا, *impf.* يَدْعُو, *inf.* دُعَا, appeler, inviter, *av. l'acc.*; invoquer, prier, *av. l'acc.*; convoquer, avec ب.

— VIII *parf.* ادَّعَى, se vanter, prétendre.—X *parf.* اسْتَدْعَى,

appeler, faire appeler, con-

voquer, avec l'acc., ou avec ب. — دَعَا, action de prier, prière, requête.  
 دَفَعَ, *impf. en A, inf.* دفع, repousser, ôter, donner, avec l'acc. de la chose et لى ou ل de la pers.  
 دَفَنَ, *impf. en I, ensevelir, enterrer, avec l'acc.*  
 دَلَّ, *inf. دَلَّاهُ*, montrer, indiquer, dénoncer, avec على de la chose et l'acc. de la pers.  
 دَمٌ, *pl. دِمَاءٌ*, sang. Le *pl. indique ordinairement le sang humain versé.*  
 دِمَشَقٌ, nom de la ville de Damas, chef-lieu actuel du Wilâyet de Schâm, qui comprend la Palestine et la Syrie. La ville est située dans une plaine au pied de l'Antiliban sur le Barada et présente l'aspect le plus riant. En 635, elle fut conquise par le khalife 'Othmân. De 660 à 750, elle fut la résidence des khalifes Oumayyades. Depuis la conquête du sul-

tan Sélim I<sup>er</sup> en 1516, elle fait partie de l'empire ture.  
 دَمَعٌ et دَمَعٌ, *impf. en A, inf.* دَمَعٌ, pleurer. — دَمَعٌ, *pl.* دَمُوعٌ, larmes, pleurs. دَمْعَةٌ, nom d'unité, une larme.  
 دِمِّيَاطٌ, nom propre, Damiette, ville de la Basse-Égypte, sur la rive droite du Nil à 11 kilomètres de son embouchure.  
 دُنُو, *impf. يَدْنُو inf. دُنُو*, être proche, s'approcher, avec دُنِيَّةٌ, *fém. دُنِيٌّ* — دُنِيٌّ, proche, rapproché. *Elatif:* أَدْنَى, *pl. أَدَانٌ*, plus proche; أَدَانِيٌّ دِيَارِ مِصْرُ, les régions les plus rapprochées de l'Égypte, p. 40. — دُنْيَا, *fém. de l'élat., pour الْحَيَاةُ الدُّنْيَا*, la vie présente, le monde, les biens de ce monde.  
 أَذْهَرٌ et دُهِوْرٌ, *pl. دُهِرٌ* — دُهِرٌ, temps.  
 دَهْلِيْبِزٌ, *pl. دَهَالِيْبِزٌ*, vestibule, porche, portique, cour.  
 دَهْمٌ, survenir à l'improviste, av. l'acc. de la pers.

ذَار (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* دَوَّرَ, faire le tour, entourer. — ذَارٌ, *pl.* de *paucité* دَوَّرٌ, *pl.* d'abond. دَوَّرٌ, دِيَارٌ, maison, palais, résidence, région, contrée; ذَارٌ هَجْرَتِهِمْ la demeure de leur hégire, c.-à-d. ce que Médine avait été pour Moḥammad, p. 44. — ذَيْرٌ, *pl.* أَدْيَارٌ, couvent chrétien. — دَوَّرٌ, avec l'art. الدَّوْرُ, Ad-Doûr, faubourg de Bagdâdh, faisant partie de la ville, p. 56.

دَوْلٌ — دَوْلَةٌ, *pl.* دَوْلٌ, *pl.* دَوْلٌ, dynastie. دَاةٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *impf.* يَدْوُمُ *et* يَدَامُ, *inf.* دَوَّمَ, durer, persister, persévérer, continuer. — IV continuer, prolonger, avec l'acc.

دُونٌ — دُونَ, partie inférieure. — دُونَ, *prép.* sous, au-dessous de, à l'exclusion de; دُونِي, à l'exclusion de moi, p. 14. C. U. §§ 357, 429.

دَوَى, *impf.* يَدْوَى, *inf.* دَوَى, être malade. — III *inf.* مَدَاوَاةٌ, traiter une maladie, donner des médicaments,

porter remède, avec ب du remède. — دَا, maladie, douleur. — دَوَاةٌ, *pl.* دَوَاةٌ, médicament, remède. — دَوَاةٌ, *pl.* دَوَى, encrier, écritoire.

دَانٌ (2<sup>e</sup> rad. ي), *inf.* دَانٌ, emprunter, prêter, juger, avoir de la religion. — دَانٌ, *pl.* دَانٌ, ce que l'on doit, dette. لَدَيْهِ دَانٌ, il a une dette, دَانٌ, il a une créance. — دَانٌ, *pl.* دَانٌ, religion, culte. — مَدَانِيٌّ, *pl.* مَدَانِيٌّ, مَدَانِيَّةٌ, ville; الْمَدِينَةُ (pour مَدِينَةُ) مَدِينَةُ النَّبِيِّ, la ville du Prophète Médine, appelée autrefois Yathrib, située dans le Ḥidjâz, à plus de 400 kilomètres de La Mecque. Le Prophète y est mort, et son tombeau y attire chaque année les pèlerins dans la grande mosquée. دِينَارٌ (en grec δηνάριον), *pl.* دِنَانِيٌّ, dîmâr, pièce d'or. Elle avait une valeur de treize à quatorze francs.

دِينَوْر, Dînar, ville dans le  
Djabal, à l'ouest de Hama-  
dhân et à 40 parasanges de

Mauşoul. Elle eut autrefois  
une assez grande impor-  
tance, p. 64.

## ن

ذَا, pron. démonstr., fém. ذِي,  
pl. أولَاء, celui-ci, ceci. C. U.  
§ 335 et 338. — مَنْ ذَا, qui est-  
ce? p. 33. — ذَاتٌ, voy. ذُو.  
ذِيَابٌ, pl. d'abondance ذِيَابٌ,  
pl. de paucité أَذْيَابٌ, loup.  
ذَبَحَ, impf. en A, inf. ذَبْحٌ, égor-  
ger, tuer, abattre, av. l'acc.  
ذَخَائِرٌ — ذَخِيرَةٌ, pl. ذَخَائِرٌ, pro-  
visions, trésor.  
ذَكَرَ, inf. ذِكْرٌ, 1° se souvenir. —  
2° mentionner, raconter, av.  
l'acc. de la chose et ل de la  
pers. — II inf. تَذَكُّرٌ, rap-  
peler, av. deux acc. — ذِكْرٌ,  
souvenir, mémoire, récit,  
mention. — مَذْكُورٌ, (part.  
pass. de I) rappelé, men-  
tionné.  
ذَلَّ, impf. يَذَلُّ, inf. ذَلَّةٌ, 1° être  
vil, humble, soumis. — 2°  
s'humilier. — IV rendre vil,

se tenir pour vil, se sou-  
mettre.

ذَلِكَ, démonstr., fém. تِلْكَ, pl.  
الذَّكَاءُ, celui-là, celle-là, cela,  
ceux-là, celles-là. C. U. § 341.  
لَكَ ذَلِكَ, cela est à toi, e.-à-d.  
je te l'accorde. كَذَلِكِ et  
لَكَ ذَلِكِ, ainsi, dans cet état,  
de cette façon-là. لِهَذَا,  
c'est pour quoi.

ذَمٌّ, inf. ذَمٌّ, blâmer. — ذَمَّةٌ, pa-  
tronage, clientèle, protec-  
tion, client.

ذُنُوبٌ, pl. ذُنُوبٌ, crime,  
péché.

ذَهَبٌ, impf. en A, inf. ذَهَبٌ,  
aller, passer, partir, s'en al-  
ler. — ذَهَبٌ, pl. ذَهَابٌ, or.  
مِنْ ذَهَبٍ, d'or.

ذُوًّا, acc. ذَا, gén. ذِي, duel.  
أَوْلُوًّا, pl. nom. ذُوًّا ou bien ذُوِيٌّ,  
acc. et gén. ذُوِيٌّ ou bien ذُوِيٌّ,

*fém.* دَاتٌ, *duel* دُواثَا, *pl.*  
دَوَاتٌ, possesseur de, doué  
de, *av. le gén.* Ce mot est tou-

*jours à l'état construit.* C. U.  
§ 338. دَاتٌ يَوْمٌ, un jour, cer-  
tain jour.

رَأْسٌ — رَأْسٌ, *pl. de paucité*  
رَوَّسٌ, *pl. d'abondance* أَرَوَّسٌ,  
tête, extrémité; عَلَى رَأْسِ  
فَرَسَنَجٍ, à l'extrémité (à la  
distance) d'une parasange.  
رَأْسٌ مِنَ الْغَنَمِ, pièce (tête)  
de bétail, p. 11. رَأْسٌ جَبَلٍ,  
sommet d'une montagne,  
p. 39. — رَوَّسَةٌ, *pl.* رَوَّسَةٌ, chef.  
رَوَّفٌ et رُفٌ, être clé-  
ment, miséricordieux. —  
رَأْفَةٌ, éléance, indulgence.  
رَافِعٌ (*voir* رَفَعٌ), Râfi', fils de  
Laith, se révolta en 807  
contre Hâroun Ar-Raschîd,  
p. 57.  
رَأَى (le *ء* est presque toujours  
retranché à l'*impf.* et à l'*imp.*),  
*impf. ind.* يَرَى, *subj.* يَرَى,  
*cond.* يَرَى, *énerg.* يَرَبِّتَنَ, *imp.*  
avec *suff.* et رَاً *sans suff.*, *inf.*  
رَأَى, 1° voir, avec un ou deux

*acc.*; رَأَاهَا, il l'a vue, p. 27. C.  
U. § 190. — 2° penser, juger,  
estimer, *av.* عَنَّ, p. 13 ou *av.*  
فِي, p. 14, ou avec deux *acc.*  
p. 17; 3° juger bon, *av.* آتَ,  
p. 38. — IV *parf.* أَرَى, *impf.*  
يَرَى, *impér.* أَرِ, *inf.* ارْأِ, ar-  
أَى, action de  
voir, point de vue, opinion,  
pensée, jugement, conseil,  
avis.  
رَبٌّ — رَبٌّ, *pl.* رَبَّابٌ, maître,  
seigneur, possesseur, Dieu.  
رَبِّي, mon Dieu.  
رَبِحٌ, *impf. en A*, gagner, réali-  
ser des bénéfices. — رَبِحٌ, gain,  
bénéfice.  
رَبْعَةٌ — رُبْعَةٌ, *fém.* رُبْعَةٌ, quatre.  
— رَابِعٌ, quatrième. — رَابِعَةٌ,  
quatorze. — رَابِعُونَ,  
quarante. — رَبِيعٌ, 1° prin-  
temps. — 2° nom de deux

mois du calendrier arabe:

شَهْرُ رَبِيعِ الْأَوَّلِ (3<sup>e</sup> mois),  
et شَهْرُ رَبِيعِ الْآخِرِ (4<sup>e</sup> mois).

— الرَّبِيعُ, *nom propre*, Ar-Rabî, avec le prénom Aboû l-Faḍl. Il remplit les fonctions de vizir auprès du khalife Al-Manṣoûr. Il mourut l'année 170 de l'Hégire, empoisonné par Al-Hâdî, fils de Al-Manṣoûr.

رَبَا, *impf.* يَرْبُو, *inf.* رَبَا, croître, augmenter. — رَابٍ, *fém.* رَابِيَةٌ, véhément, terrible. — رِبْوَاتٌ, *pl.* رِبْوَةٌ, dix mille, myriade.

رَجَبٌ, Radjab, 7<sup>e</sup> mois de l'année arabe. C'était au temps du paganisme l'un des trois mois pendant lesquels la guerre était interdite.

رَجَعُ, *impf. en I*, *inf.* رَجُوعٌ, retourner, revenir, *av.* إِي.

رَجُلٌ, *pl.* رَجُلٌ, pied.

رَجَالٌ, *pl.* رَجُلٌ, homme. —

رَجَلَانٌ, *pl.* رَجُلَانٌ, piéton, fantassin.

رَجَاءٌ et رَجَا, *inf.* يَرْجُو, *impf.* رَجَا,

espérer, *av. l'acc. de la chose ou suivi de أَنْ avec le subj.*

— IV différer, traîner en longueur, laisser, *av. l'acc.* —

رَجَاءٌ, espérance. — رَجَاءٌ, *nom propre*, Radjâ, fils de Haiwa, avec le prénom Aboû Naṣr. Il est compté parmi les تَابِعُونَ (les suivants), *c'est-à-dire* parmi ceux qui viennent immédiatement après les compagnons de Moḥammad. Il mourut en l'année 112 de l'Hégire, sous le khalifat de Hischâm, p. 34.

رَحْبٌ, être large et spacieux.

— رَحْبَةٌ, grande place ouverte.

رَحَلَ, *impf. en A*, *inf.* رَحْلٌ, sel-

ler, partir, voyager. — VIII

se mettre en route. — رَحْلٌ,

action de voyager, voyage.

— رَوَّاحِلَةٌ, *pl.* رَوَّاحِلٌ, cha-

melle que l'on monte, mon-

ture.

رَحِمٌ, *impf. en A*, *inf.* رُحْمٌ et

رُحْمَةٌ, être clément, miséri-

cordieux, *av. l'acc.*; رَحْمَكَ, *que Allâh ait pitié de toi.* — رَحْمَنٌ, miséricordieux, clément. — الرَّحْمَنُ, le Clément, un des noms de Dieu. — رَحْمَةٌ, miséricorde. رَدٌّ, *impf. يَرُدُّ inf. يَرُدُّ*, 1° ramener, rendre, *av. عَلَى ou إِلَى de la pers. et l'acc. de la chose*; répondre, *av. عَلَى*; 2° renvoyer, *av. l'acc. de la pers. ou de la chose, et إِلَى de l'endroit*; repousser, refuser, *avec l'acc. de la chose.* — II *inf. يَرُدُّ*, répéter de mémoire, *av. l'acc.* p. 34. — V aller et venir de l'un à l'autre, *avec يَبِينُ*, p. 46. — مَرْدُودَةٌ, *part. pass. fém. de I*, femme répudiée, divorcée, p. 32. رَدْفٌ, *inf. يَرْدِفُ*, venir après, être en croupe. — IV prendre en croupe. *avec l'acc.* رَزَقٌ, *inf. يَرْزُقُ*, donner ce qui est nécessaire à la vie, gratifier, *av. deux acc.* — رَزَقٌ, *pl. أَرْزَاقٌ*, don, secours, viagère, solde. — رَزَاقٌ *av. l'art.*

الرَّزَاقُ, *un des attributs de Allâh, qui donne ce qui est nécessaire à la vie.* — عَبْدٌ الرَّزَاقِ *nom propre*, 'Abdou 'r-Razzâk, fils de Hammâm, fut un des nombreux personnages occupés à recueillir les sentences du Prophète. Il mourut dans le Yémen en 211 de l'Hégire. رُسُلٌ, *inf. يُرْسَلُ*, être en paix. — III envoyer des messages à quelqu'un, *avec deux acc.* — IV envoyer une chose à quelqu'un, *av. إِلَى de la pers. et ب ou l'acc. de la chose*; envoyer chercher, *avec إِلَى de la pers.*; envoyer des messages, *av. إِلَى de l'endroit.* — رُسُولٌ, *pl. رُسُلٌ*, envoyé, ambassadeur. رُسُولُ اللَّهِ, l'envoyé de Allâh, Moïhammad. — مُرَاسِلَةٌ, *inf. de III, pl. مُرَاسِلَاتٌ*, message, correspondance. رُسُوٌّ, *impf. يَرُسُوٌّ inf. يَرُسُوٌّ*, être immobile, solide, être à l'an-

cre. — IV rendre immobile, stable, aborder, jeter l'ancre, *p.* 40.

رَشَدٌ, *inf.* رَشَدٌ, suivre le droit chemin, être bien conduit. — رَشِيدٌ, intègre, probe, juste, *av. l'art.* الرَّشِيدُ, le juste, surnom de Hâroûn Ar-Raschîd, 5<sup>e</sup> khalife de la dynastie des Abbasides, fils de Al-Mahdî et frère de Al-Hâdî. Contemporain de Charlemagne, il régna de 170 à 193 (786 à 809 après J.-Ch.). Il mourut à Tôûs, dans le Khorâsân, à l'âge de 47 ans, après un règne glorieux de 23 ans, dont la fin cependant fut troublée par des révoltes et des guerres civiles.

رَضَعَ, *impf. en A, inf.* رَضَعٌ, téter, sucer. — IV allaiter. رَضِعَةٌ, *part. act. fém.* nourrice.

رَضَى, *abréviation de la formule:* رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, que Allâh soit satisfait de lui. C. U. § 23.

رَضَى, *impf.* يَرْضَى, *inf.* رَضَى, être content, satisfait, *av.* عَنِ; choisir (*p.* 3), se contenter, se plaire, *av.* بِ, *p.* 25.

رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ, que Allâh soit satisfait de lui; *formule qui suit les noms des compagnons de Moḥammad.* — IV rendre content, satisfaire, *av. l'acc. de la pers. et مِنْ de la chose.* — رَضَى, satisfaction, contentement. — رَضَى, *av. l'art.* الرَّضَى, Ar-Ridâ, surnom de 'Ali ibn Moûsâ, *voyez* عَلِيٌّ 6.

رَعَدٌ, *impf. en A,* tonner. — رَعَدٌ, tonnerre.

رَعَى, *impf.* يَرَعَى, *inf.* رَعَى, paître. — رَاعٍ, *pl.* رِعَاءٌ, berger, pasteur. — رُعَايَا, *pl.* رُعَيْبَةٌ, troupeau, sujets d'un roi.

رَفَدٌ, *impf. en I, inf.* رَفَدٌ, donner, aider. — رَفَدٌ, *pl.* رُفُودٌ, don, assistance.

رَفَعَ, *impf. en A, inf.* رَفَعٌ, 1<sup>o</sup> lever, élever, *av. l'acc.*; 2<sup>o</sup> rapporter contre quelqu'un, *av.* فِي *de la pers.*, *p.* 17.

رَفَقَ *et* رَفِقَ, *inf.* رَفِقٌ, 1° être doux, clément, bienveillant envers quelqu'un, avoir pitié, *av.* رَفِقٌ; 2° aider, *av. l'acc.* — رَفِيقٌ, *pl.* رَفِيقَاءُ, compagnon, camarade.

رَفِيقَا, *nom propre*, Rifkâ, Rebecca, femme de Isaac.

رَفِقٌ, *impf.* يُرْفِقُ, être tendre, doux, miséricordieux. — رَفَقَةٌ, bienveillance, bonté, indulgence. — رَفِيقِيٌّ, *adj.* tendre, fin, mou; *substantif, pl.* رَفِيقَاتٌ, serviteur, esclave, p. 27.

رَفِيقَاشُ, Rakâsch, fille de Thalaba. — رَفِيقَانِيٌّ, descendant de Rakâsch, fille de Thalaba; *av. l'art.* الرَّفِيقَانِيَّةِ, Ar-Rakâschî, poète, p. 60, l. 12.

رَفِيقَةٌ, *av. l'art.* الرَّفِيقَةُ, Ar-Rakka, ville dans les environs de Diyâr Bekr, sur la rive droite de l'Euphrate, à côté de Ar-Râfiqa. Jadis assez importante, elle était déjà entièrement en ruines et sans habitants au temps du roi, géographe et historien

A bou 'l-Fidâ, c'est-à-dire à la fin du VII<sup>e</sup> siècle de l'Hégire.

رَفَى, *impf.* يُرْفِي, *inf.* رَفِيٌّ, monter (un escalier ou une échelle). — VIII monter pour se rendre vers un endroit, *av.* إِلَى.

رَكَبَ, *impf. en A, inf.* رَكُوبٌ, monter à cheval, se mettre en selle. رَكَبَ هَوَاءَهُ, suivre son désir, p. 42. رَكِبَ الْمَاءِ, les eaux ont couvert, p. 46. — مَرَكَبٌ, *pl.* مَرَكِبٌ, vaisseau.

رَمَضَانَ, Ramaḍân, 9<sup>e</sup> mois de l'année arabe. Pendant ce mois, les musulmans s'abstiennent de toute nourriture tant qu'il fait jour.

رَمَلٌ, *avec l'art.* الرَّمَلُ, un des mètres de la prosodie arabe. Il a la mesure suivante : فَاعِلَاتُنْ فَاعِلَاتُنْ : فَاعِلُنْ.

رَمَى, *impf.* يُرْمِي, *inf.* رَمِيٌّ, jeter, rejeter, jeter loin, lancer, *av.* بَ de la chose. *Au*

*pass.* recevoir un reproche, être accusé, avec ب de la chose, p. 57. — مَرْمِي, *pl.* مَرَام, maremme, machine de siège, en forme de navire, destinée à attaquer une ville du côté de la mer, p. 40, 47. (On peut trouver des détails sur cette machine dans Reinaud, *Extraits des historiens arabes relatifs aux guerres des Croisades*, p. 391.)

رُهْبَانٌ, *pl.* رَاهِبٌ — رهب, moine.

رُهْجٌ, poussière, nuage de poussière.

رَهْنٌ, *inf.* رَهْنٌ, donner un gage. — VI se donner mutuellement des gages, gager, parier. — رَهِيئَةٌ, *pl.*

رَهَائِنٌ, gage, ôtage.

رَحْتُ (2<sup>e</sup> rad. و) *parf.* رُحْتُ, 1<sup>o</sup> *impf.* يَرُوحُ, *inf.* رُوحٌ, être au soir, faire le soir. — 2<sup>o</sup> *impf.* يَرُوحُ, percevoir l'odeur, respirer, sentir, avec l'*acc.* p. 35. — IV respirer,

se reposer. — X jouir du repos, se reposer, être en sûreté, avec مِّنْ. — رَائِحَةٌ, odeur, parfum.

رَادٌ (2<sup>e</sup> rad. و). — IV *parf.* رَادٌ, رَادَةٌ, *inf.* رَادَةٌ, vouloir, désirer, avec l'*acc.* de la chose, ou avec رَادُوا suivi du *subj.* رَادُوا, رَادُوا, ils voulurent destituer, p. 41. On emploie souvent رَادٌ dans un mauvais sens, vouloir faire du mal à quelqu'un, vouloir l'attaquer, avec l'*acc.* de la pers., p. 40; avoir un dessein à l'égard de quelqu'un, avec ب de la pers. p. 46.

رَوَعٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* رَوَعٌ, effrayer, épouvanter, avec l'*acc.* — رَوَعٌ, terreur, épouvante, crainte.

رَوَعٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* رَوَعٌ, désirer, atteindre l'objet de ses désirs. — *pass.* رَوِعَ, *impf.* يَرُوْعُ, être atteint.

رُومٌ, *coll.* Grecs. Ce mot désigne les Grecs du Bas-Empire de Constantinople, contre les-

quels Hâroûn Ar-Raschîd fit plusieurs guerres heureuses, p. 57. — رُوَيْبِيَّةٌ, *nom propre*, 1° Rome. — 2° quartier de la ville de Madâ'in, p. 53.

رَوَى, *impf.* يَرْوِي, *inf.* رَيْ, *et* رَوَى, se désaltérer, boire suffisamment. — رَوَى, *impf.* رَوَيْتُ, *inf.* رَوَيْتُ, raconter, rapporter. *Pass.* رُوِيَ, il a été rapporté; *impf.* يَرْوِي, on raconte, p. 31. — IV apaiser, étancher la soif. — رَيْ, boisson abondante. — رَوْمِةٌ, *inf. de* رَوْمِةٌ II, 8<sup>e</sup> jour du 12<sup>e</sup> mois ذُو الْحِجَّةِ, mois du pèlerinage. Au matin de ce jour, l'as-

زَايِدَةٌ, *nom propre*, Zâ'ida, père de Ma'n, général de Al-Manşoûr.

زِبَطْرَةٌ, Zibatra, ville sur l'Euphrate, lieu de naissance du khalife Al-Mou'taşim, prise

semblée des pèlerins, tous vêtus de blanc et ne criant que : *Labbaika allâhoumma*, se rend de la Mecque à la vallée de Minâ et campe sous des tentes au pied du mont 'Arafât.

رَيْ, Rayy, ville autrefois très puissante et très prospère, actuellement en ruines, dans le 'Irâk al-'Adjamî, à une lieue de Téhéran. La ville de Rayy passe pour avoir été fondée par le khalife Al-Mahdi.

رَيْطَةٌ, *nom propre* : Raïta, 1° mère du khalife As-Safâh, p. 49. — 2° Fille du même khalife, p. 50.

et pillée par les Grecs en 222 (= 836), p. 65.

زُبَيْدَةٌ, Zoubaida, petite fille du khalife Al-Manşoûr, femme du khalife Hâroûn Ar-Raschîd, mère de son

successeur Moḥammad Al-Amîn.

الرَّزْبِيرُ, *nom propre, av. l'art.* الرَّزْبِيرُ  
Az-Zoubair, fils de Al-'Aw-  
wâm, compagnon de Mo-  
ḥammad, célèbre pour sa  
haute taille, père d'un grand  
nombre de fils, dont l'aîné  
'Abd Allâh ibn Zoubair se  
révolta contre le khalife

'Abd al-Malik. الرُّحُوفُ, *impf. en A, inf.* رُحُوفٌ,  
se porter vers un endroit,  
s'avancer, assaillir, *av.* إِلَى.

رُذًى, *voyez* زاد. رُذًى  
رُذًى, *inf.* رُذًى, penser, dire, ra-  
conter.

زَكَرِيَّاءُ, *nom propre*, Zakariyyâ,  
Zacharie, p. 27.

زَكَا, *impf.* يَزْكُو, *inf.* زَكَاءٌ, être  
pur, innocent. — IV rendre  
pur, innocent, absoudre.

زَلَّ, *impf.* يَزَلُّ, *inf.* زَلٌّ, glis-  
ser, trébucher.

أَزْمَنَةٌ, *pl.* زَمَانٌ et زَمَنٌ — زَمَنٌ,  
temps, époque.

زَنْبِيلٌ, *nom propre*, Zambil.  
الرَّزْدَقَةُ, *av. l'art.* الرَّزْدَقَةُ, le

Zandikisme, secte musul-  
mane à tendances dualistes.

Les origines de cette secte  
semblent remonter aux an-  
ciennes doctrines de Zoroas-  
tre. Selon les auteurs ara-  
bes, les Zanâdika (الرَّزْدَقَةُ)  
auraient été des athées, ne  
croyant pas à la vie future.

Ils furent cruellement per-  
sécutés, notamment par les  
khalifes Al-Mahdî et Hâ-  
roûn Ar-Raschîd, p. 57.

رُزِيٌّ, *impf.* يُرْزِي, *condit.* يُرْزَى,  
*inf.* رُزًى et رُزًا, commettre  
un adultère.

رُزْهَيْرٌ (petite fleur), Zouhair ibn  
Al-Mousayyib, général du  
khalife Al-Ma'moûn, p. 61.

رُزْوَاقِيلٌ, Zawâkîl, compagnon  
de Naşr ibn Schabath, dans  
sa révolte contre Al-Ma'-  
moûn, p. 63.

زَوَّجَ (2<sup>e</sup> rad. و). — II *inf.* تَزْوِجٌ,  
donner en mariage, *se con-*  
*struit av. deux acc.*, p. 2, l. 13,  
*ou av. l'acc. de la femme et* مِنْ  
*du mari*, p. 55. — V *se marier*,

*av.* ب. ; prendre une femme en mariage, *av. l'acc.* — زَوْجٌ, *pl.* أَزْوَاجٌ, époux. — زَوْجَةٌ, épouse.

زَارَ (2<sup>e</sup> rad. و), 1<sup>o</sup> *inf.* زِيَارَةٌ, visiter, *av. l'acc.*; 2<sup>o</sup> *inf.* زُورٌ, mentir. — زُورٌ, fausseté, mensonge. — زَوْرَاءٌ (oblique), *av. l'art.* الزَّوْرَاءُ, Az-Zaûrà. On appelait ainsi la ville de Bagdâdh.

زَالَ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* زَوَالٌ, partir, décliner, cesser. — زُوَالٌ, mouvement, déclin, fin, cessation, refus.

زَاوِيَةٌ — زَوَى, *pl.* زَوَايَا, angle, coin, retraite.

زَادَ (2<sup>e</sup> rad. ي), *impf.* يَزِيدُ, *imp.* زِدْ, *inf.* زِيَادَةٌ, 1<sup>o</sup> augmenter, *av. de la chose*; وَجَعَلَ وَيَزِيدُ فِي تَعْجِبِهِ, il se prit à témoigner toujours plus son admiration, p. 29. — 2<sup>o</sup> Continuer à parler, *av. l'acc. de la pers.*; زِدْنِي, continue à me parler, p. 35. — VIII *parf.*

أَزْدَادٌ, être augmenté, s'accroître; أَزْدَادُوا قُرْبًا, ils se trouvèrent plus rapprochés, p. 46; أَزْدَادُ الْفِرَنْجِ خَدْلَانًا, le découragement des Francs s'accrut, p. 47. — زَيْدٌ, *nom propre*, Zaid.

يَزِيلُ (2<sup>e</sup> rad. ي), *impf.* يَزِيلُ, *et* يَزَالُ, *inf.* يَزِيلٌ, cesser, avec un autre verbe au *parf.*, à l'*impf.*, ou à l'*acc. du part.*

مَا زَالَ, ne pas cesser, est presque synonyme de كَانَ, être, et se construit comme كَانَ. Voir ce mot et زَالَ (2<sup>e</sup> rad. و).

زَيَّنَ (2<sup>e</sup> rad. ي), *inf.* يَزِينُ, orner. — II *inf.* تَزَيَّنَ, parer, faire valoir, faire ressortir quelque chose aux yeux de quelqu'un, louer, avec l'*acc. de la chose* et *ل* de la pers.

زَيْنَبُ, Zainab, fille de Sou-laimân, oncle du khalife As-Saffâh, p. 51.

## س

سَار — سَائِرٌ, reste, tout; مِّنْ سَائِرِ جِهَاتِهِمْ, de toutes les directions qu'ils auraient pu suivre, p. 47.

سَارَةٌ, *nom propre*, Sâra, femme d'Abraham.

سَأَلَ, *impf.* (پُورَسَأَلَ), *inf.* سُوْأَلَ (C. U. § 136), interroger, demander compte, *av. l'acc. de la pers. et عَنِ de la chose*; demander quelque chose à quelqu'un, *avec deux acc.* أَشْتَكُّ بِقَرَابَتِكَ, je t'adjure par ta parenté, p. 29.

— III *parf.* سَاءَلَ, *impf.*

سُؤِلَ, *inf.* مُسَاءَلَةٌ, interroger, questionner, *av. l'acc.*

— سَائِلٌ, *part. act. de I*, mendiant.

سَالِمٌ, *nom propre*, Sâlim, fils de 'Abd Allâh, avec le prénom Aboû 'Omar, un des favoris du khalife 'Omar ibn 'Abd al-'Azîz (99—101 de l'Hégire) pour ses vertus et

sa science. Il mourut à Médine sous le khalifat de Hishâm, en 106 de l'Hégire.

سَتَمٌ, *impf. en A*, *inf.* سَتَمْتُ, se fatiguer, être dégoûté d'une chose, *av. l'acc.*

سَبَبٌ — سَبَبٌ, *pl.* سَبَبٌ, lien, cause, motif. لِسَبَبٍ pour un motif quelconque.

سَبَأٌ, *nom propre*, Sabâ', autrefois royaume dans l'Arabie méridionale, dont la capitale Ma'rib existe encore.

Ce n'est plus qu'un village, mais de nombreuses ruines attestent la splendeur de l'ancienne ville. تَفَرَّقُوا أَيْدِي سَبَا, ils se dispersèrent comme les Sabéens,

p. 43, locution proverbiale très usitée. On raconte que, lors des inondations produites par la rupture de la digue nommée Al-'Arîm (سَدُّ الْعَرِيمِ), qui protégeait leur





et سَعَادَةٌ, être heureux. —  
 سَعِيدٌ, Sa'id, nom d'homme.  
 — سَعْدَى, Sou'dâ, nom de  
 femme.  
 سَعَى, *impf.* يَسْعَى, *inf.* سَعَى,  
 1° courir, s'efforcer, se don-  
 ner de la peine, chercher à,  
*av.* فِي; 2° rapporter, déni-  
 grer quelqu'un (*av.* فِي) au-  
 près d'un autre. (*avec* أَلَى).  
 — سَعَى, action de courir,  
 course, effort.  
 سَفَّاحٌ, « celui qui répand beau-  
 coup », que ce soit du sang ou  
 des dons, *av.* ل'art. السَّفَّاحُ,  
 As-Saffâh, surnom de Aboû  
 l-'Abbâs 'Abd Allâh, le pre-  
 mier des khalifes Abbasi-  
 des (132 à 136 de l'Hégire  
 = 749 à 753). Il caractérisa  
 les débuts de son règne par  
 une haine implacable con-  
 tre les descendants de la dy-  
 nastie précédente, des Ou-  
 mayyades, de là peut-être  
 son surnom de sanguinaire.  
 سَفَرَ, *inf.* سَفَّرَ, se mouvoir,  
 voyager. — سَفَرٌ, *pl.* سَفَرٌ,

chemin, route, voyage. —  
 سَفْرَةٌ, chemin.  
 سَفِهَ, *impf.* en A, *inf.* سَفَهُ,  
 être insensé, absurde. — II  
 traiter d'absurde, d'insensé,  
 déclarer une chose absurde,  
*avec l'acc.* p. 25.  
 سَفْيَانٌ, nom propre, Soufyân.  
 — 1° أَبُو سَفْيَانَ, Aboû  
 Soufyân, père de Mou'â-  
 wiyâ, premier khalife de la  
 dynastie des Oumayyades.  
 Il fut un des premiers adhé-  
 rents du Prophète, et mou-  
 rut aveugle à Médine, en  
 l'an 32 de l'Hégire, à l'âge de  
 88 ans. — 2° Soufyân, fils de  
 'Ouyaina, descendant de la  
 famille de Maimoûna, l'une  
 des femmes de Moḥammad.  
 Né en l'année 107 de l'Hé-  
 gire, il mourut en 198, à la  
 Mecque. Il passait pour un  
 habile pêcheur.  
 سَقَطَ, *inf.* سَقُوطًا, tomber,  
 échapper des mains; *pass.*  
 سَقَطَ فِي أَيِّدِيهِمْ, ils se re-  
 pentirent, p. 47.

سَقَى, *impf.* يَسْقَى, *inf.* سَقَى, abreuver. — IV donner à boire. — X puiser.

سَكَتَ, *inf.* سَكُوتٌ, se taire, garder le silence. سَكَتَ عَنْ جَوَابِ الْغُرَابِ, il se tut sans donner de réponse au corbeau, *p.* 25.

سَكَنَ, *inf.* سَكُونٌ, être tranquille, se calmer, demeurer, habiter. — مَسْكِنٌ *et* مَسَاكِينٌ *pl.* مَسَاكِينٌ, endroit où l'on demeure, domicile. — مَسَاكِينٌ *pl.* مَسَاكِينٌ, pauvre, indigent.

سَدَبَ, *inf.* سَدَبٌ, arracher, voler, *av. deux acc.*

سِلَاحٌ — مِبْلَاحٌ, *coll.* armes (spécialement le sabre), *pl.* أَسْلِحَةٌ.

سَلْسِيلٌ (nom d'une fontaine dans le paradis), Sal-sabil, une des femmes esclaves du khalife Al-Mansôûr.

سَلْسِلَةٌ — سَلْسِلٌ *pl.* سَلْسِلَةٌ, chaîne.

سَلْطَانٌ — سُلْطَانٌ *pl.* سُلْطَانٌ, puissance, prince, sultan, roi.

سَلَّكَ, *inf.* سَلُّوكٌ, aller, cheminer, marcher, *av. l'acc.*

سَلَّمَ, *impf.* en A, *inf.* سَلَامٌ, être sain et sauf. — II 1° rendre sain et sauf, sauver, *av. l'acc.*; 2° donner le salut, saluer, *av. عَلَى de la pers.*; 3° livrer, *avec l'acc.* — IV se soumettre entièrement à Allâh, se soumettre, s'abandonner, *av. ل*; être musulman, devenir musulman. — V prendre possession d'un objet livré, *p.* 48. — سَلَامٌ, paix, salut, salutation. — إِسْلَامٌ, *inf. de* IV, action de s'abandonner à Allâh, Islâm. — إِسْلَامِيَّةٌ, *fém.*, إِسْلَامِيٌّ, ce qui se rapporte à l'Islâm, musulman. — كَسْبٌ (inf. de II), reddition. — مُسْلِمٌ, *part. act. de* IV, musulman. — سَلَمَةٌ, Salama, *nom propre de femme.* أَبُو سَلَمَةَ, Abou Salama, prénom de Hafş ibn Soulaïmân, surnommé الْأَخْلَاقِيُّ, le vinaigrier. Après avoir fait tous ses efforts pour

élever au khalifat un descendant de Ali, il fut obligé de reconnaître As-Saffâh, dont il devint le vizir, avec le titre de «vizir de la famille de Moḥammad». Peu de temps après, le khalife, craignant la trop grande influence de son vizir, le fit assassiner par Aboû Mouslim, p. 49. — **سَلَامَةَ**, *nom propre*, Salâma, mère du khalife Al-Manṣoûr. — **سُلَيْمَانَ**, *nom propre*, Soulaïmân, Salomon. 1° Soulaïmân ibn 'Alî, oncle du khalife As-Saffâh, nommé par son neveu gouverneur de l'Arabie orientale. Il laissa 43 fils et 35 filles, p. 51, 52. — 2° Soulaïmân ibn Ḥabîb, gouverneur du Fârs, avait fait fouetter et condamner à une grosse amende Al-Manṣoûr. A peine monté sur le trône, Al-Manṣoûr le fit décapiter, p. 53. — **سَلَيْمَةَ**, Soulaïma, nom d'une des filles du khalife Al-Mahdî.

**سَلَا**, *impf.* **يَسْلُو**, *inf.* **سُلُوًّا**, oublier, avoir l'esprit tranquille. — V se consoler d'une perte, avec **عَن**.

**سَمِعَ**, *inf.* **سَمِعَ**, être content, se réjouir, faire une chose avec joie, avec **بِ**, p. 25.

**سَمِعَ**, *impf. en A*, *inf.* **سَمِعَ** et **سَمَاعٌ**, 1° écouter, entendre, *av. l'acc. ou av. بَ de la chose*.

— 2° entendre parler; **يَسْمَعُ** **بِمِثْلِهِ**, on entend parler d'une chose pareille, p. 43.

— **سَمَاعٌ**, action d'écouter, audition; **سَمَاعًا**, par ouï-dire, p. 27.

**سَمًا**, *inf.* **سَمُو**, être haut, élevé. — II et IV, *dénomiatif de*

**إِسْمٌ** : appeler, nommer, *av. deux acc.* — **أَسْمَاءٌ**, *pl.* **أَسْمَاءٌ**, nom. C. U. § 19, 4. — **سَمَاءٌ**, *pl.* **سَمَاوَاتٌ**, ciel.

**سِنٌّ** — **سِنٌّ**, *pl.* **أَسْنَانٌ**, 1° dent. — 2° âge.

**سَنَدٌ**, voyez **سَنَا**.

**سَدَدٌ**, *inf.* **سُدُوْدٌ**, s'appuyer. —

IV confier, remettre, transmettre, *av. l'acc. de la chose*

*et إلى de la pers.* — سَتْدَانٌ, enclume. — سِنْدٌ, Sind, province qui s'étendait entre l'Indus et la Perse. Elle fut conquise par les Musulmans, sous le khalifat de Al-Walid, par Mohammad ibn Al-Kâsim. — سِنْدِيٌّ, originaire du Sind. As-Sindi ibn Schâhik, général de Al-Ma'moûn, p. 61.

سَنًا, arroser. — سَنَةٌ, pl.

سِنُونٌ *et* سِنَوَاتٌ, an, année.

سَهْرٌ, *impf. en A, inf. سَهْرٌ*, veiller. — سَهْرٌ, veillée, insomnie.

سَهْلٌ, *inf. سَهْوَةٌ*, être aplani, facile. — سَهْلٌ, *nom propre*, Sahl.

سَؤٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *impf. سَؤُوٌّ*, *inf. سَؤٌ*, 1<sup>o</sup> être mauvais, méchant, mal agir, faire mal.

— 2<sup>o</sup> affliger, déplaire, *avec l'acc.* — سَؤٌ, malheur, calamité. وَا سَؤَةٌ تَأَلٌ, quel malheur! p. 10.

سَادٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf. سَادٌ*, dominer, régner. — سَادٌ, pl.

سَادَةٌ, maître, seigneur, prince. يَا سَيِّدِي, ô mon maître! — سَوْدَاءٌ, *fém. أَنَسُودٌ*, pl. سَوْدٌ, noir. — سَوَادٌ, pays cultivé, p. 46.

سَوْرٌ, *pl. سَوَارٌ*, *et* سَوْرٌ — سَوْرٌ

سَبِيرَانٌ, mur, muraille. —

سَوْرَةٌ *et* سَوْرٌ, *pl. سَوَارٌ*, bracelet. — سَوْرَةٌ, *pl. سَوْرٌ*, soûra.

C'est ainsi que l'on nomme les chapitres dans lesquels le Coran est divisé. Ils sont au nombre de 114.

سَوَطٌ — سَوِطٌ, *pl. سَوِيطٌ*, fouet de nerf de bœuf.

سَاعَاتٌ, *pl. سَاعَةٌ*, — سَوَعٌ

heure, espace de temps. — سَاعَةٌ, quelque temps, un peu de temps, un instant.

سَوَعٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf. سَوَعٌ*, descendre par la gorge. — IV avaler.

سَوَقٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf. سَوَقٌ* *et*

سَوِيقٌ, 1<sup>o</sup> pousser, conduire, stimuler son cheval, *avec l'acc.* — 2<sup>o</sup> continuer sans interruption une histoire, *av.*

*l'acc.*, p. 37. — سَوَقٌ, *pl. سَوِيقٌ*,

et سُوْقٌ, jambe. — سُوْقٌ, *pl.* اَسْوَاقٌ, marché, place publique.  
 يَسُوِي (ou سُوِي), *impf.* يَسُوِي, *inf.* سُوِي, ressembler, être égal. — III égaliser, valoir. — سُوَاءٌ, égal, identique, *p.* 30.  
 — سُوِي, autre, *synonyme de* غَيْرٌ *dans toutes ses acceptions. C'est ainsi qu'à l'état construit* سُوِي, *il peut signifier* : excepté, sauf, si ce n'est, ne ... que, seulement, *avec le gén.* ou *avec des suff.* سُوَاهَا, sauf elle, *p.* 11. — سُوِي, égal. لَا سُوِي, surtout, spéciale-

ment (*litt.* rien d'égal à). C. U. §§ 362, 560.  
 يَسِيرٌ (2<sup>e</sup> rad. ي), *impf.* يَسِيرٌ, *inf.* مَسِيرٌ et سَيْرٌ, marcher, aller, se mettre en marche, voyager, se diriger, *av.* إِلَى.  
 — II سَبَّرَ, faire partir, envoyer, *av. l'acc. de la pers.* — سَبْرَةٌ, conduite, manière d'agir et de vivre. — مَسِيرٌ, marche. — سَيَّارٌ (voyageur), Sayyâr, père de Naṣr ibn Sayyâr, *voy.* نَصْرٌ.  
 سَالٌ (2<sup>e</sup> rad. ي), *inf.* سَيْلٌ, couler, découler.  
 سُوِي, *voyez* سِيَمَا

## ش

شَارِي (celui qui appartient à la secte des شَارٍ, *pl.* شُرَاهُ, dont le sens est : celui qui «vend» sa vie pour la cause de Allâh), *av. l'art.* الشَّارِي, Asch-Schâri, surnom de Al-Walîd ibn Tarif, *voyez* وُلَيْدٌ; également sobriquet de Khourâ-

scha, autre révolté, *voyez* حُرَّاشَةُ.  
 الشَّامُ, *av. l'art.* الشَّامُ, la Syrie.  
 شَوْنٌ et شَوْنٌ — شَانٌ, *pl.* شَوْنٌ, affaire, chose, état, condition, difficulté.  
 شَاهِكٌ, *nom propre*, Sehâhik.  
 شَبَثٌ, *nom propre*, Schabath.  
 شَبَعٌ, *impf.* en A, *inf.* شَبَعٌ et

رَسَعَ, être rassasié. — IV rassasier, *av. l'acc. de la pers.* — رَسَعَ, ce qui rassasie, satieté.

شَبَّهَ. — II شَبَّهَ, *inf. تشبيبه*, comparer. — IV être semblable, ressembler, convenir, *avec l'acc. de la pers.* — شَبَّهَ *et* شَبَّهَهُ, ressemblance. — شَبَّهَ, *pl. شَبَّاهَ*, semblable. — شَبَّهَهُ, *pl. شَبَّهَةٌ*, obscurité, incertitude.

شَبِيبٌ (jeune homme), *nom propre*, Schabîb de Balkh, général du khalife Al-Ma'mûn, *p. 63.*

شَجَرَ, *inf. شَجُورٌ*, être en litige.

— VI se disputer, se quereller. — شَجَرَ, *nom d'unité شَجْرَةٌ*, *pl. أَشْجَارٌ*, arbre.

شَحَّنَ, *impf. en A, inf. شَحْنٌ*, remplir, garnir, *avec ب de la chose. مَشْحُونٌ, part. pass. de I*, rempli, plein.

شَخَّصَ, *impf. en A, inf. شَخُوصٌ*, s'élever, se mettre en route, voyager, *av. إلى de l'endroit.* — IV amener, conduire, *av.*

إِلَى شَخَّصَ, *pl. شَخُوصٌ*, *et* أَشْخَاصٌ, personne, individu.

شَدَّدَ, *inf. شَدٌّ*, serrer. — VIII être véhément, augmenter, se raffermir, devenir violent. أَشَدَّتْ ظَهْرُهُ, il (*littér.* son dos) se raffermir, *p. 42.* أَشَدَّتْ الْأَمْرُ, l'affaire est devenue pénible, *p. 47.* — شَدَّةٌ, véhémence, calamité, détresse. — شَدِيدٌ, *élatif شَدِيدٌ*, véhément, fort, violent, résistant, acharné.

شَرَّ, être méchant, blâmer. — شَرُّ, *pl. شُرُورٌ*, 1° mal, malignité. — 2° méchant, mauvais. *Comme son opposé خَيْرٌ*, il est aussi employé dans le sens de l'élatif : pire, le pire. شَرًّا, *adv.* mal, en mal, très mal.

شَرَّاءُ, Scharâ, province et ville sur la frontière qui sépare l'Arabie de la Palestine, lieu de naissance du khalife Al-Mansôûr, *p. 53.*

شَرَّبَ, *impf. en A, inf. شَرْبٌ*

- et شَرَبٌ, boire. — شَرَابٌ, pl. أَشْرَابٌ, boisson, vin.
- شَرَحٌ, *impf. en A, inf. شَرَحَ*, expliquer, exposer, raconter, *av. l'acc. de la chose et ل de la pers.* — شَرَحٌ, exposition, commentaire.
- شَرَعٌ, *impf. en A, inf. شَرَعٌ* et شَرُوعٌ, 1° entrer, commencer à faire. — 2° se plonger, *avec في.* — 3° prescrire, *av. l'acc. de la chose et ل de la pers.* — شَرَعٌ, et شَرِيعَةٌ, loi divine, règle religieuse. — شَرَعِيٌّ, ce qui se rapporte à la loi divine, ce qui y est conforme, légal, légitime. — شَارِعٌ, pl. شَوَارِعٌ, route frayée, rue d'une ville.
- شَرَفٌ, *inf. شَرَفٌ*, être élevé, être éminent, être imminent. — IV être sur le point de, menacer; سَائِرُ الْأَيْلَادِ; عَلَى أَنْ تُمْلِكَ, toutes les provinces furent sur le point d'être conquises, p. 44.
- شَرَقٌ, *inf. شَرَقٌ*, se lever (du soleil). — شَرَقٌ, orient. — مَشْرِقٌ, lieu où le soleil se lève, orient.
- شَرِكٌ, *impf. en A, inf. شَرِكَةٌ*, être associé. — شَرِكٌ, association, polythéisme, impiété, p. 57. — شَرِيكٌ, associé.
- شَرَى, *impf. يَشْرِي, inf. شَرَى*, acheter, vendre. — VIII acheter, *av. l'acc. de la chose et ب du prix.*
- شَطَأٌ, pl. شَوَاطِئٌ, bord d'une rivière.
- شَيْطَانٌ, pl. شَيْطَانِينَ, satan, diable.
- شِعَاعٌ, pl. شِعَاعٌ, rayon de lumière.
- شِعْبَانٌ, Scha'bân, nom du huitième mois de l'année arabe.
- شَعَرَ, *inf. شَعَرَ*, savoir, observer, remarquer, comprendre, *avec ب de la chose.* — X concevoir de la crainte, p. 47.
- شَغَلٌ, *impf. en A, inf. شَغَلٌ* et شَغُلٌ, s'occuper exclusivement, *av. ب de la chose.*

*Au passif* شُغِلَ, avec عَنِ, être occupé d'une chose de manière à ne pas pouvoir en faire une autre, de là être empêché de, p. 44. — شُغِلَ, pl. أَشْغَالٌ et شُغُولٌ, occupation, affaire, travail.

شَفَهُ. — III parler, dire, s'entretenir, avec l'acc. de la pers. et بَ de la chose, p. 31. —

شَفَهُ, pl. شِفَاهٌ, lèvres. شَقٌّ, inf. مَشَقَّةٌ, être difficile, pénible. — مَشَقَّةٌ, difficulté, peine.

الشَّقِيفُ, avec l'art. شَقِيفٌ, Asch-Schakîf, ville forte dans le voisinage de St Jean d'Acre, p. 38.

شَكَكَ, inf. شَكٌّ, douter d'une chose, avec فِي. — شَكَكَ, pl. شُكُوكٌ, doute, soupçon.

شَكَرَ, inf. شُكْرٌ et شُكْرٌ, remercier, rendre grâces, av. l'acc. ou av. لِ. — شَكَرَ, reconnaissance, remerciement. — مَشْكُورٌ, part. pass. de I, celui qui mérite les remerciements.

شَكَا, impf. يَشْكُو, inf. شُكْوَى, et شُكْوَى, se plaindre; pass.

شُكْيٌ, être un sujet de plaintes, être accusé, av. إِلَى. شَمْسٌ, pl. شَمْسٌ, soleil. — شَمْسِيَّةٌ, av. l'art. الشَّمْسِيَّةُ, Asch-Scham-mâsiyya, faubourg dans la partie supérieure de Bag-dâdh, p. 60.

شَمَلٌ — شَمَلٌ, côté gauche, nord (pour les Orientaux, le nord est à gauche). — شَمَائِلٌ, pl. شَمَائِلٌ, et شَمَلٌ, main gauche, côté gauche. شَمَالًا, adv. à gauche.

شَمُوفٌ, pl. شَمُوفٌ — شَمُوفٌ, boucle d'oreilles (dont le فُرْطُ du nez, p. 5.

شَوَانٍ, pl. شَوَانِيَّةٌ — شَنَا, galère.

شَهَدَ, impf. en A, inf. شَهَادَةٌ, témoigner, rendre témoignage, attester, avec بَ de l'objet, ou bien suivi de أَنَّ

devant les noms, de أَتَّ devant les verbes. — IV prendre à témoin, appeler en témoignage, *av. l'acc.* — مَشْهُورٌ, *part. pass. de I, solennel.*  
 شَرَّ, *impf. en A, inf. شَرَّرَ, di-*  
 vulguer, publier. *Part. pass.*  
 مَشْهُورٌ, connu, célèbre. —  
 شَرٌّ, *pl. شَرَرٌ, pl. de pau-*  
 cité أَشْرَرٌ (p. 40), mois.  
 شَرَّهَا, *impf. يَشْرَهُو, inf. شَرْهَةٌ,*  
 désirer. — VIII désirer, vou-  
 loir pour soi une chose, *av.*  
*l'acc.* شَوَّالٌ, Schawwâl, dixième  
 mois du calendrier arabe.  
 شَارَ (2<sup>e</sup> rad. و). — III consul-  
 ter, avec *l'acc. de la pers.* —  
 IV conseiller, donner un  
 conseil, avec عَلَى de la pers.  
 et بَ de la chose. — X de-  
 mander conseil, consulter,  
*av. l'acc. de la pers. et فِي de*  
*la chose.*  
 شَتَّقَ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf. شَتَّقُوا,*

exciter le désir. — شَوْقٌ,  
*pl. أَشْوَاقٌ,* désir, passion,  
 amour.  
 شَوَّهَ (pour شَاهَهُ), *pl.*  
 شَيْبَاءٌ, شَيْبَةٌ et شَاءٌ, brebis. —  
 شَوَّيْهَةٌ, *diminutif,* petite  
 brebis, agneau.  
 شَوَّى, *impf. يَشْوِي, inf. شَوَّى,*  
 rôtir (de la viande). مَشْوَى,  
*part. pass., fém. مَشْوِيَّة,* rôti.  
 شَمَّتْ (pour شَمَّى), *parf. شَمَّتْ,*  
*impf. يَشْمَتُ, impf. condit.*  
 شَىءٌ, *impér. شَأْ, inf. شَيْءٌ,*  
 vouloir, se construit avec أَتَّ  
*suivi du subj.* — شَىءٌ, *acc.*  
 أَشْيَاءٌ, *gén. شَيْءٌ, pl. شَيْءٌ,*  
 chose.  
 شَيْخٌ (2<sup>e</sup> rad. ي), *inf. شَيْخٌ,*  
 être vieux, vieillir. — شَيْخٌ,  
 مَشَايِخٌ, أَشْيَاحٌ, شَيْوُخٌ, *pl.*  
 vieillard, schaikh (titre ho-  
 norifique). — أَبُو شَيْخٍ, Abou  
 Schaikh, surnom de Anas,  
 tué par Hâroûn Ar-Raschid.  
 شَطَنَ شَيْطَانٌ, voyez شَطَنَ.

## ص

صَبَّ, *inf.* صَبَّ, couler, descendre, se jeter (d'un fleuve),  
avec فِي.

صَبَّحَ, *inf.* صَبَّحَ, faire au matin.  
— IV 1° être au matin, être  
matin. — 2° agir, être, de-  
venir. — صَبَّاحٌ, matin;  
صَبَّاحًا مَسَاءً, matin et  
soir. — صَبَّيْحٌ, Ṣabiḥ, *nom*  
d'homme.

صَبَرَ, *impf. en I, inf.* صَبَرَ, 1° être  
patient, supporter, *av.* عَلَى  
de la chose. — 2° s'abstenir,  
se priver, *av.* عَنْ de la chose.  
— صَبْرٌ, patience, absti-  
nence.

صَبَا, *impf.* يَصْبُو, *inf.* صَبُو,  
être jeune, être inexpéri-  
menté. — صَبِيَانٌ, *pl.* صَبِيَّ  
et صَبِيَانٌ, jeune homme,  
adolescent.

صَحَّ, *impf. en I et en A, inf.* صَحَّ  
et صَحَّةً, être sain, intègre,  
vrai. — صَحِيحٌ, entier, in-  
tègre, vrai, exact, correct.

صَحَّبَ, *impf. en A, inf.* صَحَّبَةً,  
accompagner. — III tenir  
compagnie à, *av. l'acc.* — X se  
faire accompagner, prendre  
avec soi. — صَاحِبٌ, *pl.*  
صَاحِبَاتٌ, compagnon, fa-  
vori, maître, habitant, pro-  
priétaire, souverain (*p.* 37).  
صَحَارَى, *pl.* صَحْرَاءُ — صَحْرٌ,  
vaste plaine, désert.

صَدَّرَ, *inf.* صَدَّرَ, retourner, ar-  
river, se produire, émaner,  
se dire. — صَدُورٌ, *pl.* صَدْرٌ,  
partie antérieure, poitrine,  
chef.

صَدَفَ, *impf. en I, inf.* صَدَفَ,  
s'écarter, écarter. — III trou-  
ver, rencontrer, *avec l'acc.*

صَدَّقَ, *inf.* صَدَّقَ et صَدَّقَ,  
être vrai, avoir raison. —  
II estimer vrai, croire, *avec*  
*l'acc. ou avec* بِ; مَا أَصَدَّقُ;  
بِهَا, je ne puis y croire, *p.* 32.  
— V être charitable, distri-  
buer des aumônes, distri-

buer en aumônes, *av.* ب. —  
 صَدَقَةٌ, aumône, œuvre pie.  
 — صَدِيقٌ, *pl.* صَدَقَاءُ, *et*  
 أَصْدِقَاءُ, ami sincère. —  
 صِدِّيقٌ, véridique, celui qui  
 fait profession de la vérité,  
 surnom du khalife Aboû  
 Bakr, *p.* 52. — مُتَصَدِّقٌ,  
 (*part. act. de V*) homme cha-  
 ritable et pieux, distribu-  
 teur d'aumônes.  
 صَدَّ, *impf. en I, inf.* صَدَمٌ, cho-  
 quer, battre, frapper.  
 صَرٌّ — صَرَّةٌ, *pl.* صُرُرٌ, bourse.  
 صَرَخَ, *inf.* صَرَخَةٌ, crier, ap-  
 peler.  
 نَهْرٌ صَرَصِرٌ — صَرَصِرٌ, Nahr  
 Şarşar, affluent de l'Euphrate  
 entre Bagdâdh et  
 Koûfa, sur lequel se trou-  
 vait la petite ville de Şar-  
 şar, à trois parasanges de  
 Bagdâdh, *p.* 61.  
 صَرَفَ, *impf. en I, inf.* صَرَفٌ,  
 tourner, détourner, chan-  
 ger. — V se mouvoir, agir  
 à son gré, être habile, *avec*  
 فِي *de la chose*, — VII *inf.*

أَنْصَرَفَ *et* مُنْصَرَفٌ, se dé-  
 tourner, s'en aller, être con-  
 gédié.  
 صَعَدَ, *impf. en A, inf.* صَعُودٌ,  
 monter, remonter, escalader  
 la pente d'une montagne,  
*av.* فِي. — IV faire monter,  
*av. l'acc.*  
 صَغَدُ, *av. l'art.* الصَّغْدُ, Aş-  
 Şougđ, la Sogdiane, pro-  
 vince dans la Transoxiane.  
 Elle fut conquise par les Mu-  
 sulmans vers l'an 88 (706),  
 pendant le khalifat de Al-  
 Walid.  
 صَغُرَ, *inf.* صِغِيرٌ, être petit,  
 jeune. — صِغَارٌ, *pl.* صَغِيرٌ,  
*état.* أَصْغَرٌ, petit, jeune.  
 أَصْغَرُهُمْ, le plus jeune, le  
 plus petit d'entre eux, *p.* 34.  
 صَفَّ, *inf.* صَفٌّ, arranger, met-  
 tre en ordre. — صَفٌّ, *pl.*  
 صُفُوفٌ, série, rang, *av. l'art.*  
 الصَّفِّ, le rang, nom de la  
 37<sup>e</sup> soûra du Coran.  
 صَفَّرَ, *impf. en A, inf.* صَفِيرٌ, sif-  
 fler. — صَفَّرٌ, Şafar, deuxième  
 mois de l'année arabe. —

صَافِرٌ, *pl.* صُفَّرٌ, oiseau. —  
 أَصْفَرٌ, *fém.* صُفْرَاءٌ, *pl.* صُفْرٌ,  
 jaune.

صَفَا, *impf.* يَصْفُو, *inf.* صَفَاً,  
 être pur. — X s'approprier,  
 confisquer.

صَلَبٌ, *impf.* en I, *inf.* صَلَّبٌ,  
 crucifier. — صَلِيبٌ, *pl.*  
 صَلْبَانٌ, croix. — صَلْبٌ,  
 reins, lombes; مِنْ وُلْدِهِ  
 صَلْبِهِ, en fait d'enfants sor-  
 tis de ses reins, *p.* 52, *com-*  
*parez* Coran IV, 21; LXXXVI, 7.

صَلَحٌ, *inf.* صَلُوحٌ *et* صَلَاحٌ, 1° être  
 intègre, probe. — 2° conve-  
 nir, *av.* ل, *p.* 29. — IV ren-  
 dre intègre, faire réussir,  
 adapter, arranger, rétablir,  
*av. l'acc.* — صَلَحٌ, paix; صَلَاحًا,  
 par capitulation. — صَلَاحٌ,  
 salut, sûreté, santé. — صَلَاحٌ  
 صَلَّابِينَ, Salâh ed-Dîn, Sala-  
 din, fils de Ayyoûb, fon-  
 dateur de la dynastie des  
 Ayyoûbides, naquit en 1137.  
 Après la mort du dernier  
 khalife Fâtimide, Al-Âqîd,  
 il s'empara en 1171 de l'É-

gypte, puis en 1181 de la Sy-  
 rie. Après la bataille de Hît-  
 tîn en 1187, dans laquelle le  
 roi de Jérusalem Guy de Lu-  
 signan fut fait prisonnier,  
 Jérusalem tomba entre les  
 mains de Saladin, qui mou-  
 rut en 1193 à Damas. —  
 صَلَاحٌ, 1° *part. act. de I,* (*élatif*  
 أَصْلَحُ), bon, intègre, sin-  
 cère, convenable, complet.

— 2° *nom d'homme.* Sâliḥ ibn  
 'Alî, oncle du khalife As-  
 Saffâh, gouverna successi-  
 vement l'Égypte et la Sy-  
 rie, *p.* 51. — مَصْلَاحَةٌ, *pl.*  
 مَصَالِحٌ, 1° état de bonheur  
 et de tranquillité, vie heu-  
 reuse, *p.* 24. — 2° Ce qui con-  
 vient, à-propos, *p.* 39.

صَلَوٌ. — II صَلَّى, *inf.* تَصَلَّىةٌ,  
 prier Allâh, *se constr. avec*  
 إِلَى *de la divinité.* صَلَّى عَلَى  
 prier pour quelqu'un. صَلَّى  
 صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ,  
 que Allâh prie pour lui et lui donne le  
 salut, *formule qui suit le nom*  
*de Moḥammad.* — صَلَوَةٌ *ou*

صَلَاةٌ, *pl.* صَلَوَاتٌ, invoca-  
tion de Allâh, prière, prière  
publique dans les mosquées.

C. U. § 217.

صَمَتٌ, *inf.* صُمُوتٌ, se taire.

صَمَدٌ — أَبُو الصَّمَدِ, Aboû 's-  
Şamad, oncle du khalife As-  
Saffâh, *p.* 51.

صُمَّلَةٌ, Şoumla, place forte de  
la Cilicie, voyez قَرْيَةٌ.

صُنِعَ, *impf. en A, inf.* صُنِعَ,

1<sup>o</sup> faire, agir, fabriquer, pré-  
parer, accommoder, *av.* *de*

*la pers. et l'acc. ou ب de la*

*chose, p. 11. — 2<sup>o</sup> exécuter,*

*effectuer, av. l'acc. de la chose*

*et ب de la pers., — VIII*

إِصْطَنَعَ, se choisir, se pré-  
parer.

صَنِمٌ — أَصْنَامٌ, *pl.* صُنَمٌ, idole.

صَابٌ (2<sup>e</sup> rad.), *inf.* صَوَّبٌ,

tendre, aller droit au but.  
— IV, *inf.* إِصَابَةٌ, atteindre,

trouver, obtenir, *avec l'acc.*  
— صَوَابٌ, rectitude, pro-  
nonciation ou lecture cor-  
recte, parti sage.

صَوْتُ (2<sup>e</sup> rad.), *inf.* صَوْتُ,

pousser un cri. — صَوْتٌ, *pl.*

أَصْوَاتٌ, voix, clameur.

صُورٌ, Şouîr. C'est l'ancien nom

de la ville de Tyr, en Phé-  
nicie. Conquise par les Ara-  
bes en 638, elle tomba en

1124 entre les mains des  
Croisés sous Baudouin II.

Assiégée à plusieurs repri-  
ses, mais sans succès, par

Saladin, elle resta au pou-  
voir des Chrétiens jusqu'en

1291. Actuellement Şouîr est

une misérable bourgade.

صَوَّعَ (2<sup>e</sup> rad.), *inf.* صَوَّعَ, fa-  
çonner. — صَائِعٌ, *part. act.*

de I, orfèvre.

صَامَ (2<sup>e</sup> rad.), *inf.* صَوَّمَ, jeû-  
ner, s'abstenir, renoncer, *av.*

*l'acc. الدُّنْيَا*, renonce  
aux choses de ce monde,

*p.* 34.

صَبَّحَ (2<sup>e</sup> rad.), *inf.* صَبَّحَ,

crier, vociférer. — VI se crier  
les uns aux autres, crier à  
l'envi.

صَبَدٌ (2<sup>e</sup> rad.), *inf.* صَبَدٌ,

prendre à la chasse, chasser,

pêcher. — صَيْدٌ, chasse, pêche, proie, gibier.

صَيْدَاءُ, Saïdâ', nom de l'ancienne Sidon phénicienne, sur la côte de Syrie. Enlevée aux Musulmans par les Croisés sous Baudouin II en 1111, elle fut reconquise par Saladin en 1187. Saïdâ', dans le wilâyet de Syrie, garde encore une certaine importance. Ses habitants vivent essentiellement du produit de la pêche, (صَيْدٌ).

صَيْرُورَةٌ (2<sup>e</sup> rad. ص. ي), inf.

صَيْرٌ, 1<sup>o</sup> devenir, *av. l'acc. de ce que l'on devient.* — 2<sup>o</sup> appartenir, *av. صِرْتِ لِي ou إلى*

صِرْتِ لِي, tu es devenue ma propriété, je t'ai acquise, p. 31.

— 3<sup>o</sup> aller, *av. إلى ou في de l'endroit*, p. 41. — 4<sup>o</sup> être près de, *avec عَلَى*, p. 36. —

5<sup>o</sup> construit avec l'impf. commencer à, se mettre à. *Souvent alors ce verbe a simplement le sens de كَانَ*, employé comme auxiliaire pour exprimer notre imparfait: صَارُوا يَتَوَقَّعُونَ, ils s'attendaient à, p. 44.

## ض

ضَجَعٌ, impf. en A, inf. ضَجَعٌ, être couché. — VIII اصْطَجَعٌ, se coucher, être étendu sur le côté.

ضَحِكٌ, impf. en A, inf. ضَحِكٌ, rire, rire de, avec مِنْ. — IV faire rire, avec l'acc. de la pers.

ضَرٌّ, inf. ضَرٌّ, nuire. — VIII

parf. اضْطَرَّ, forcer, contraindre; au pass. اُضْطُرَّ, être forcé à, avec إلى. —

ضَرْرٌ, tort, préjudice, dommage, incommodité. — ضَرِبٌ, élatif أَضْرَبْتُ, désastreux, nuisible; أَضْرَبْتُ شَيْئًا, la chose la plus désastreuse, p. 43.

ضَرَبَ, *impf. en I, inf. ضَرَبَ*, frapper, donner des coups, *av. l'acc. de la pers. et ب de la chose, avec laquelle on frappe.* مَثَلًا, imaginer ou proposer un apologue, un proverbe, p. 26. — VIII اِضْطَرَبَ, se battre, être agité, se détraquer.

وَضَعُ, *imp. de وَضَعُ*. ضَعْفٌ, *inf. ضَعْفَةٌ*, être faible, débile, infirme, s'affaiblir.

— III doubler, redoubler, *avec l'acc.* — ضَعْفٌ, faiblesse d'esprit, imbécillité.

— ضَعِيفٌ, *pl. ضَعَفَاءُ*, faible, débile, affaibli.

ضَلَّ, *impf. en I, inf. ضَلَّ* et ضَلَالَةٌ, 1° errer, se tromper, se perdre, s'égarer. — 2° abandonner, *av. عَنْ de la pers.*, p. 47. — ضَلَالٌ, erreur, égarement.

صَمَّ, *inf. صَمَّ*, joindre, rassembler, ajouter, serrer, *av. l'acc. d'une chose et إِلَى de l'autre.* — VII se joindre à quelqu'un, *avec إِلَى*.

ضَرَدَ, *impf. en A, inf. ضَرَدَ*, forcer, brutaliser, *av. l'acc.* — VIII اِضْطَرَّدَ, traiter d'une manière inique, brutale, p. 30.

يُضْوِءُ, (*و. 2° rad.*), *impf.* يَضْوِءُ, *inf.* يَضْوِءُ, luire, resplendir, briller. — IV 1° illuminer, éclairer. — 2° apporter de la lumière, briller.

ضَيَّفَ, (*ي. 2° rad.*), *inf.* ضَيَّفَ, et ضَيَّافَةٌ, recevoir l'hospitalité. — ضَيُوفٌ, *pl.* ضَيُوفٌ, hôte.

يَضِيقُ, (*ي. 2° rad.*), *impf.* يَضِيقُ, *inf.* يَضِيقُ, et ضَيْقٌ, être à l'étroit. — ضَيْقٌ, étroitesse, gêne, chagrin.

## ط

طَأَّطَأَ, *inf.* طَأَّطَأَ, incliner, pencher.

طَبَّ, *pl.* طَبَّاءٌ, médecin.

ابْنُ طَبَاتِبَا, Ibn Tabâtîbâ, surnom de Moḥammad ibn Ibrâhîm, descendant de Ali.

Il se révolta à Koûfa contre le khalife Al-Ma'moûn. Il mourut assassiné par son général Aboû 's-Sarâyâ, l'an 199 (814), p. 61.

طَبْرِيَّة, *nom propre*, Tabariyya, Tibériade, ville de la Galilée sur la rive gauche du lac de Genezareth. Au commencement du XII<sup>e</sup> siècle, elle devint la capitale de la principauté chrétienne de Tibériade, fondée par Tancrède. Après une victoire éclatante, que, le 4 juillet 1187, Saladin remporta sur les Chrétiens, la ville fut détruite. Actuellement Tabariyya est un bourg de deux mille habitants.

طَخْرَسْتَان, Takhâristân, partie du Khorâsân, p. 57.

طَرَحَ, *impf. en A, inf. طَرَحُ*, jeter, mettre à terre, renverser.

طَرْسُوسُ, Tarsôûs, Tarse,

autrefois capitale de la Cilicie, encore maintenant ville assez considérable.

طَرَفٌ, *impf. en I, inf. طَرَفٌ*, éloigner, repousser. — طَرَفٌ, *inf. طَرَأَهُ*, être frais, joli. —

IV faire des présents, gratifier, *av. l'acc. de la pers.*, p. 29.

— طَرَفٌ, *pl. أَطْرَافٌ*, côté, bout, extrémité, confins,

frontière. — طَرِيفٌ, *nom d'homme*, Tarif. — طَرَفَةٌ, *pl.*

طَرُفٌ, chose nouvelle, belle, objet précieux, les meilleurs

produits d'un pays, p. 28. —

مُطْرَفٌ, *pl. مَطَارِفٌ*, vêtement de forme carrée en soie, avec des broderies.

طَرُوقٌ, *inf. طَرُوقٌ*, venir la nuit, *av. l'acc. de l'endroit*. — IV bais-

ser la tête, baisser les yeux, *av. l'acc.*, rester silencieux. —

طَرَّاقٌ, *part. act. de I, pl. طَرَّاقٌ*, qui vient la nuit, qui voyage

la nuit, voyageur. — طَرِيقٌ, *pl. طَرِيقٌ*, chemin, voie, rue.

— طَرِيقَةٌ, *pl. طَرَائِقٌ*, sentier, voie, état, condition.

طَعِمَ, *impf. en A, inf. طَعَامٌ*, goûter, manger. — IV faire manger, donner à manger à quelqu'un, avec l'acc. — طَعَامٌ, *pl. أَطْعَمَةٌ*, nourriture, mets, repas.

طَعَنَ, *inf. طَعْنٌ*, 1° frapper (avec une lance). طَعِنَ فِي, être avancé en âge, être très vieux, *p. 2, l. 10.* — 2° pénétrer, avec فِي.

طَفِيَ, *impf. en A, inf. طُفُوٌّ*, être éteint. — IV *parf. أَطْفَأَ*, éteindre la lumière, *av. l'acc.* — طِفْلٌ, *pl. أَطْفَالٌ*, petit enfant.

طَلَّ, *inf. طَلٌّ*, être humide. — طَلٌّ, rosée, pluie fine.

طَلَّبَ, *inf. طَلْبٌ*, chercher, désirer, demander, *av. l'acc.* — III rechercher, requérir, se construit avec ب. — طَلْبٌ, action de chercher, de rechercher, poursuite. — أَبُو طَالِبٍ, *nom d'homme*, Abou Tâlib, noble Koraïschite, oncle du Prophète et père du khalife Ali, *p. 51.* — طَلِبَةٌ,

objet des désirs, chose recherchée, *p. 16.* — مَطْلُوبٌ, *part. pass. de I*, ce qui est désiré, recherché.

طَلَحَهُ, Talha, *nom propre, p. 52.* طَلَعُ, *inf. طُلُوعٌ*, monter, apparaître. — IV indiquer, suggérer, *av. l'acc. de la pers. et عَلَى de la chose.* — VIII *parf. إِطْلَعُ*, distinguer, pénétrer au fond d'une chose, approfondir, avec عَلَى de la chose. مَا أَطْلَعْتُ عَلَى مَا فِي نَفْسِكَ, je n'ai pas pu voir ce qui se passait en ton cœur, *p. 30.*

طَلَّقَ, *inf. طَلَّاقٌ*, être libre, être divorcé. — II répudier, avec l'acc. — IV répudier, laisser aller, renvoyer, mettre en liberté, *av. l'acc.* — VII être renvoyé, se retirer, se séparer, s'en aller.

إِطْمَأَنَّ, se reposer. — IV إِطْمَأَنَّ, *inf. إِطْمِئْنَانٌ*, jour du repos, se tranquilliser.

طَهَّرَ, *inf. طَهْرَةٌ*, être pur. — II purifier. — طَاهِرٌ, *nom*

*propre*, Tâhir, fils de Al-Hasan, persan d'origine, fonda une dynastie indépendante dans le Khorâsân. Il combattit en faveur de Al-Ma'moûn contre Al-Amîn, qu'il fit assassiner le 24 Moharram 198 (24 septembre 813).

طَوَّانَةٌ, Touwâna, ville de Syrie, située dans le voisinage d'Antioche, sur l'Oronte, reconstruite par le khalife Al-Ma'moûn, au retour de son expédition contre les Grecs, p. 64.

طَوْرٌ, montagne, avec l'art. الطَّوْرُ, At-Toûr, le mont Thabor, montagne de la Galilée, p. 39.

طُوْسٌ, Toûs, ville et district dans le Khorâsân, où mourut le khalife Hâroûn-Ar-Raschîd, lors de son expédition contre Râfi' ibn Laith, en 193 (= 809). Toûs est aussi la patrie du célèbre poète persan, auteur du *Schâh-*

*nâméh*, Firdouîsi. — طُوْسِيٌّ, originaire de Toûs.

طَاعَةٌ et طَوَّعٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* طَاعَ, obéir, respecter, avec ل. — IV obéir, av. l'acc. — X *parf.*

اسْتَطَاعَ et اسْطَاعَ, *impf.* يَسْتَطِيعُ et يَسْطِيعُ, avoir la faculté de, pouvoir, pouvoir faire, se construit av. أَنْ, suivi du subj., ou av. l'acc. du nom.

— مُطَاعَةٌ, obéissance. — مُطَاعٌ, *part. pass.* de IV, celui à qui ou ce à quoi l'on doit obéissance, respectable. — مُطَوَّعَةٌ, pour مُنْطَوَّعَةٌ, *part. act.* de V, volontaires qui s'enrôlent pour la guerre sainte, p. 61.

طَوَّفَ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* طَافَ, entourer. — طَائِفَةٌ, pl. طَوَائِفٌ, troupe.

طَوَّقَ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* طَوَّقَ, pouvoir. — IV *inf.* اطَّاقَ, pouvoir, être en état de faire, av. l'acc.

طَوَّلَ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* طَوَّلَ, être long, se prolonger. — X s'enorgueillir. — طَوَّلَ, ac-

tion d'être long, longue durée. — طَابِلٌ, *part. act. de I*, utilité, avantage. لَمْ يَطْفُرُوا, ils ne remportèrent aucun avantage, p. 41. — أَطْوَلٌ, *pl.* طَوَالٌ, *élat.*, أَطْوَلٌ, long. — مُسْتَطِيلٌ, *part. act. de X*, long, oblong. طَوَى, *impf.* يَطْوَى, *inf.* طَى, rouler, plier, parcourir, traverser, *av. l'acc.*

ظَرْفٌ, *inf.* ظَرْفٌ *et* ظَرْفَةٌ, être ingénieux, intelligent, habile. — ظَرْفٌ, habileté, adresse, finesse, sagacité. ظَفِرٌ, *impf. en A*, *inf.* ظَفَرَ, obtenir, s'emparer, triompher, *av.* بَ *de la chose.* — ظَفِرٌ, succès, victoire, prospérité, salut. ظِلٌّ, *pl.* ظِلَالٌ, ombre. ظَلَمٌ, *impf. en I*, *inf.* ظَلَمٌ *et* ظَلَمٌ, être injuste, traiter d'une manière injuste, léser, opprimer, *av. l'acc.* — IV traiter injustement, opprimer.

طَابٌ (2<sup>e</sup> *rad.* ط), *inf.* طَيْبٌ, être bon, agréable, sentir bon. طَابَ نَفْسًا, avoir l'esprit content, se réjouir; طَبِيتُ بِذَلِكَ نَفْسًا, je me suis réjoui de cela, cela m'a plu, p. 25. — طَيْبٌ, *pl.* أَطْيَابٌ, arôme, chose odoriférante, parfum. — طَيْبٌ, *élatif* أَطْيَبٌ, bon, agréable, suave, délicieux.

## ظ

ظَلَمٌ, injustice, vexation. — ظِلَامٌ, obscurité, ténèbres. — مَظْلَمَةٌ, *pl.* مَظَالِمٌ, injustice, oppression, iniquité, exaction. ظَنُّونٌ, *inf.* ظَنَّ, penser, supposer, imaginer, prétendre, *sui*vi de *أَنَّ* devant un nom, ou de *أَنَّ* avec le *subj.*; ou bien construit *av. deux acc.*; ظَنَّهُ نُجْدَةٌ, il s'imagina que c'était un secours, p. 47. ظَنَّمَهُ, par une supposition de *sa part.*

ظَهَرَ, *impf. en A, inf. ظَهْرٌ*,  
1° être manifeste, apparaître, se montrer. — 2° s'emparer, l'emporter, *av. عَلَى*. —  
ظَهَرَ, *pl. ظُهُورٌ*, *dos.* — ظَاهِرٌ,  
*part. act. de I*, manifeste, évi-

dent, remarquable, illustre;  
*élatif أَظْهَرَ*, supérieur.  
ظَاهِرًا, *dehors.* ظَاهِرٌ,  
*suiivi d'un gén., hors de.*  
ظَاهِرَ الْبَابِ, hors de la  
porte.

## ع

عَائِدَةٌ, *voyez عَائِشٌ*, (2° *rad.*

ع).

عَبَدٌ, *inf. عِبَادَةٌ*, servir, obéir,  
adorer. — عَبَدُونَ, *pl.*

عَبِيدٌ, *عِبَادٌ*, serviteur, es-  
clave, *av. l'art. الْعِبَادُ*, les  
hommes, en tant que servi-  
teurs de Allâh. — عَابِدٌ, *pl.*

عَابِدُونَ *et* عَبِدَةٌ, serviteur  
de Allâh, homme religieux.

— عِبَادَةٌ, servitude, esela-  
vage. — عَبِدُ اللَّهَ (le servi-  
teur de Allâh), 'Abd Allâh,  
*nom propre*, 1° 'Abd Allâh,  
fils de Dja'far, fils de Aboû  
Tâlib, cousin germain de  
Mohammad et neveu du  
khalife Ali. Il avait la ré-  
putation d'être le plus gé-

néreux des Arabes. — 2°  
Nom du premier khalife ab-  
baside, surnommé As-Saf-  
fâh, *p. 49.* — 3° Nom du fils  
de 'Abbâs, oncle de Mohammad,  
*p. 49.* — 4° 'Abd Allâh  
ibn Zobair, célèbre général  
qui, sous le khalifat de 'Abd  
Al-Malik ibn Marwân, s'em-  
para du Hîdjâz, du Trâk, du  
Yémen et de l'Égypte. Il  
aspira même au khalifat; et  
déjà il avait été reconnu par  
le peuple du Hîdjâz et du  
Trâk, quand 'Abd Al-Ma-  
lik envoya contre lui une  
armée sous le commande-  
ment de Al-Ḥadjdjâdj, qui  
le tua en l'année 73 de l'Hé-

gire. — 5° 'Abd Allâh ibn 'Alî, oncle du khalife As-Saffâh, se signala par une violente persécution des Oumayyades en Palestine. Une révolte générale contre les Abbasides en fut la conséquence, *p.* 49. — 6° 'Abd Allâh ibn Marwân, fils du khalife Marwân II, dont il était l'héritier présomptif, mourut à Bagdâdh, prisonnier du khalife As-Saffâh, *p.* 50. — 7° 'Abd Allâh ibn 'Amr, petit-fils du khalife Yazîd I, *p.* 51. — 8° 'Abd Allâh, fils de Şâlih, oncle du khalife As-Saffâh, *p.* 51. — 9° 'Abd Allâh ibn Tâhir, général du khalife Al-Ma'moûn, *p.* 63. — عَبْدُ الرَّحْمَنِ (le serviteur de Ar-Rahmân), 'Abd Ar-Rahmân, fils de Djabala, général du khalife Al-Amîn, fut tué dans un combat contre Tâhir, *p.* 59. *Le Dieu Ar-Rahmân occupe dans certains chapitres du Coran la place oc-*

*cupée dans la plupart des autres par Allâh.* — عَبْدُ الْعَزِيزِ (le serviteur du Dieu puissant), 1° 'Abd Al-'Azîz, l'un des fils du quatrième khalife Oumayyade Marwân I<sup>er</sup>, et le père de 'Omar, huitième khalife de la même dynastie. — 2° 'Abd Al-'Azîz, nom d'un des fils du khalife Al-Mançoûr. — عَبْدُ الْمَلِكِ (le serviteur du roi), 1° 'Abd Al-Malik, fils de Şâlih, oncle du khalife As-Saffâh. — 2° 'Abd Al-Malik, fils de Şâlih, passait aussi pour être fils de Marwân II. Ce fameux général, emprisonné par Hâroûn Ar-Raschîd, mis en liberté par Al-Amîn, fut envoyé par lui contre les rebelles de Syrie. Il mourut en 196 de l'Hégire, *p.* 58. — عَبِيدٌ, *diminutif*, petit esclave. — عَمِيْدُ اللَّهِ, *nom propre*, 1° 'Oubaid Allâh, fils du khalife Marwân II, mourut jeune, sans laisser de

postérité, p. 50. — 2° 'Oubaid ibn As-Sârâ, se révolta contre le khalife Al-Ma'mûn en Égypte, p. 63.

عَبْدُوسُ, *nom propre*, 'Abdoüs ibn Moḥammad ibn Abi Khâlid, général du khalife Al-Ma'mûn.

عَبَّرَ, *inf.* عَبْرًا, 1° passer, traverser. — 2° expliquer, interpréter. — عَبْرًا, action de passer, passage. — عِبَارَةٌ, explication, exposition.

عَبَّاسٌ — عَبَّاسٌ, *nom propre*, 'Abbâs, oncle du prophète, avant-dernier fils de 'Abd Al-Moutṭalib, né à la Mecque en 566. Gardien de la Ka'ba et de la Source sacrée de Zamzam, il ne se convertit à l'islâm qu'après le combat de Badr, en l'an 2 de l'Hégire. 'Abd Allâh As-Saffâh, l'aîné de ses quatre fils, fonda la dynastie des khalifes Abbasides de Bagdâdh (750 à 1258). — عَبَّاسِيٌّ, *fém.* عَبَّاسِيَّةٌ, Abbaside, descen-

dant de 'Abbâs et de sa famille, ce qui se rapporte à cette famille. — عَبَّاسَةٌ, *nom de femme*, 'Abbâsa.

عَتَّقَ, *impf. en I, inf.* عِتْقًا, être libéré, être affranchi. — IV libérer, affranchir. — عَاتَقَ, *pl.* عَوَاتِقًا, épaule (plus spécialement l'endroit entre l'épaule et la nuque). — عَتِيقٌ, ancien.

عَجِبَ, *impf. en A, inf.* عَجَبًا, être étonné. — IV admirer quelqu'un, plaire à quelqu'un, *av. l'acc. Pass.* أُعْجِبَ, être saisi d'admiration, *av.*

عَجَبًا, *de ce que l'on admire*, p. 29. — V inspirer l'admiration, témoigner de l'admiration. — عَجَبًا, *pl.* أَعْجَابًا, chose étonnante, chose extraordinaire. — عَجِيبَةٌ, *pl.* عَجَائِبًا, merveille.

عَجَزَ, *impf. en I, inf.* عَجْزًا, 1° être débile, vieillir. — 2° être incapable de faire une chose, *avec* عَنِ. — IV 1° affaiblir, rendre débile,

- mauvais; *مَا أَعْجَزَ مَتَالِكَ*,  
que ton discours est fade,  
mauvais! p. 24. — 2° défier,  
vainere, avec l'acc., p. 42. —  
*عَجْزٌ*, impuissance, incapa-  
cité. — *عَجْزَةٌ*, pl. *عَجَائِزٌ*, vieille  
femme.
- عَجَلٌ*, *impf. en A, inf. عَجَلٌ*, se  
hâter, se dépêcher, hâter,  
avec ب. — II hâter, faire  
vite une chose, av. l'acc. — V  
se hâter, faire vite, exécuter  
vite un ordre, avec l'acc. —  
*عَاجِلٌ*, *part. act. de I*, qui se  
hâte, *élatif عَجَلٌ*, qui se hâte  
le plus. — *عَجَلٌ*, *nom propre*,  
'Idjl, nom d'une tribu arabe.  
— *عَجَلِيٌّ*, 'Idjlite, descen-  
dant de la tribu de 'Idjl.
- عُدْجِيْفٌ*, *nom propre*, 'Oudjaif,  
général du khalife Al-Ma'-  
moûn, dans ses guerres con-  
tre Théophile, empereur des  
Grecs, p. 64.
- عَدَّ*, *inf. عَدٌّ*, 1° compter, avec  
l'acc. — 2° estimer, considé-  
rer, av. deux acc. — IV pré-  
parer, disposer, destiner. —
- عَدَّةٌ*, nombre. *عَدَّةٌ*, *suivi du*  
*gén.*, un petit nombre d'ob-  
jets, pas plus de dix, p. 41.  
— *عَدَّةٌ*, pl. *عُدَدٌ*, attirail de  
guerre, équipement, muni-  
tions. — *مَعْدُوْدٌ*, *part. pass.*  
*de I*, compté, peu nom-  
breux.
- عَدَلٌ*, *impf. en I, inf. عَدَلٌ*, 1° être  
juste, agir équitablement,  
avec *فِي*. — 2° égaler, avec  
ب, p. 31. — 3° *inf. عَدُوْلٌ*,  
se détourner, s'écarter, av.  
*عَنْ*, p. 37, se tourner vers,  
av. *إِلَى*, p. 39. — *عَدْلٌ*, jus-  
tice, sens droit. — *عَادِلٌ*,  
avec l'art. *الْعَادِلُ*, Al-'Âdil,  
surnom de Saïfed-Dîn Aboû  
Bakr Aḥmad, 3° roi de la  
dynastie égyptienne des  
Ayyoûbides, frère du fon-  
dateur de la dynastie, de Ṣa-  
lâḥ ed-Dîn (Saladin), dont  
il avait été le soutien le plus  
ferme. Il mourut en 1218, à  
l'âge de 75 ans, après un  
long et glorieux règne. —  
*عَادِلِيَّةٌ*, 'Âdiliya, nom d'un



endroit dans le voisinage de Damiette.

عَدِمَ, *impf. en A, inf. عَدِمَ*, être privé, manquer, ne pas exister, s'abstenir. — IV priver, avec deux acc. — عَدِمَ, néant, privation, manque.

عَدَا, *impf. يَعْدُو, inf. عَدُو*, passer, dépasser, être injuste et hostile, attaquer. مَا عَدَا, ce qui dépasse, excepté, sauf, hormis, av. l'acc. C. U. §§ 55, 555 et 558. — عَدُوٌّ, *pl.* — أَعْدَاءٌ, ennemi. — عَادِيَةٌ, *part. act. de I, au fém. singulier*, troupe hostile, hostilité. — عَدِيٌّ, *nom propre*, 'Adi.

عَدَّبَ, *impf. en I, inf. عَدَّبَ*, empêcher, défendre. — II *inf. تُعَذِّبُ*, châtier, punir. — عَذَابٌ, *pl. أَعْذَابُهُ*, châtiement, punition.

عَذَرَ, *impf. en I, inf. عَذَرَ*, excuser, avec l'acc. de la pers. — V s'excuser, être difficile, manquer, av. عَلَى. — VIII s'excuser, présenter des ex-

cuses, av. ب de l'excuse. — عَذَّرَ, *pl. أَعْدَارٌ*, excuse. — عَذْرَاءٌ, *pl. عَذَارَى* et عَذْرَاءٌ, jeune fille, vierge. — تُعَذَّرُ (*inf. de V*), manque, épuisement.

عَرَبٌ — عَرَبٌ, *nom propre, coll.* Arabes, la population arabe. — عَرَبِيٌّ, arabe, un Arabe. — أَعْرَابِيٌّ, un Arabe nomade, un Bédouin. — عَرَابَةٌ, *nom propre*, 'Arâba, homme célèbre par sa générosité, vécut sous le khalifat de 'Ali, p. 9.

عَرْشٌ — عَرْشِيٌّ, *pl. عُرُوشٌ*, toit, trône, dignité, fondement, appui.

عَرَضٌ — عَرَضَةٌ, *pl. عَرَاضٌ*, cour, espace vide au milieu de la maison.

عَرَضَ, *impf. en I, inf. عَرَضَ*, arriver, rencontrer, s'offrir, se présenter. — II 1° proposer, offrir, exposer, avec l'acc. de la chose. — 2° mettre en parallèle deux personnes pour démontrer l'infériorité de

- l'une, calomnier, *av.* ب, p. 60.
- V se présenter aux regards de quelqu'un, *av.* ل. —
- VIII faire opposition, contredire, objecter, *avec l'acc.*
- عَرْضٌ, largeur, latitude.
- عَرَضٌ, *pl.* أَعْرَاضٌ, honneur, bonne réputation. —
- عَرَضٌ, *pl.* أَعْرَاضٌ, accident.
- عَرَفَ, *impf. en I, inf.* مَعْرِفَةٌ, savoir, percevoir, connaître, reconnaître, *avec l'acc.* عَرَفَ, *pass.* être notoire, être connu sous le nom de, *avec ب du nom.* — II *inf.* تَعْرِيفٌ, faire connaître, faire savoir, renseigner, *avec ب de la chose et l'acc. de la pers.* —
- VIII avouer, confesser une faute, *avec ب.* — مَعْرِفَةٌ, *pl.* مَعَارِفٌ, connaissance, expérience, science. — مَعْرُوفٌ, *part. pass. de I*, bienfait.
- عَرَقٌ — عَرِقٌ, sueur. — عَرَاقٌ, rivage, littoral. — *Av. l'art.* الْعَرَاقُ, le 'Irâk. Les Arabes désignent ainsi la contrée qui s'étend depuis le désert de Syrie jusqu'à la mer Caspienne. On distingue le 'Irâk al-'Adjamî « le 'Irâk persan » et le 'Irâk al-'Arabî, « le 'Irâk arabe ». —
- عِرَاقِيٌّ, originaire du 'Irâk.
- عَزَّ, *impf. en I, inf.* عَزَّ, être cher, être précieux, être honoré.
- عَزَّ اللَّهُ عَزَّ وَجَلَّ, Allâh, qu'il soit honoré et exalté. — عَزٌّ, honneur, gloire, dignité. —
- عَزِيزٌ, *élatif* عَزَّيْزٌ, puissant, excellent, honoré, cher.
- عَزَّلَ, *impf. en I, inf.* عَزَّلَ, déplacer, écarter, déposer, destituer. — VIII se séparer, se tenir à l'écart.
- عَزَمَ, *impf. en I, inf.* عَزَمَ, se proposer, avoir l'intention, être résolu, *suivi de عَلَى*, ou de *عَلَى أَنْ*, ou bien de *أَنْ*, p. 38.
- عَزْمٌ, *pl.* عَزْمٌ, résolution.
- عَزَى, *impf.* يُعَزَى, *inf.* عَزَاً, supporter courageusement.
- عَزَاءٌ, courage à supporter, constance, fermeté.
- عَسْكَالَانُ, *nom propre*, 'Aska-lân, Ascalon, ancienne ville

des Philistins, sur la Méditerranée. Conquise par le khalife 'Omar, elle resta au pouvoir des Musulmans jusqu'à ce qu'en 1153, elle tomba au pouvoir des croisés. Saladin la reprit en 1187, après la bataille de Hittin. En 1191, Ascalon fut cédé à Richard Cœur-de-Lion, puis complètement détruit en 1192 par suite d'un accord entre les Chrétiens et les Musulmans. Depuis lors l'endroit est inhabité. On n'y trouve que des ruines, p. 46.

عسكر — عسكِرْ, pl. عَسَاكِرْ, armée, troupe. — مَعَسَكِرْ, part. pas. de I, camp, lieu de garnison.

عشْب — عَشْبٌ, herbe, spécialement, herbe fraîche.

عشر — عَشْرَةٌ, fém. عَشْرٌ, dix.

En composition avec les unités l'on dit au masc. أَحَدٌ عَشْرٌ, ثلاثَةٌ عَشْرٌ, etc.; au fém. اِحْدَى عَشْرَةَ, ثَلَاثَ عَشْرَةَ, etc. C.U.

§§ 320. — عَشْرُونَ, vingt. — عَاشِرٌ, dixième. — عَشْرٌ, la dixième partie.

عَشَّقَ, impf. en A, inf. عَشَّقُ, aimer, aimer passionnément, av. l'acc.

عَصْرٌ — عَصْرٌ, pl. عَصُورٌ, temps, époque.

عَصَمٌ — عَاصِمٌ, nom d'homme, Àsim.

عَصَا, frapper avec un bâton. — عَصَا, bâton, bois, sceptre.

عَصَى, impf. يَعْصِي, inf. عَصَى, être rebelle, désobéissant, av. على ou l'acc. de la pers. —

عَاصٍ, part. act. de I, fém. عَاصِيَةٌ, pl. عَصَاةٌ, rebelle, révolté, désobéissant.

عَضَّ, impf. en A, inf. عَضِّ, mordre.

عَضُدٌ — عَضْدٌ, pl. أَعْضُدٌ, bras (depuis l'épaule jusqu'au coude).

عَطَّرَ, impf. en A, inf. عَطِّرُ, être parfumé, exhaler une bonne odeur. — عَطَّرٌ, pl. عَطُورٌ, parfum, aromate.

عَطَّشَ, impf. en A, inf. عَطِّشُ,

avoir soif. — عَطِشْتَسْ, *et*  
عَطَشَانٌ, altéré de soif.  
عَطَلَ, *impf. en A, inf. عَطَلٌ et*  
عَطُولٌ, cesser, interrompre  
ses occupations. — عَطَلَةٌ,  
loisir, retraite, tranquillité.  
عَطَنَ, *impf. en I, inf. عَطُونٌ*, se  
coucher, se reposer (des ani-  
maux). — مَعَطُنٌ, *pl. مَعَاطِنٌ*,  
endroit où les bestiaux se  
couchent, pare.  
عَطَا, *impf. يَعْطُو, inf. عَطَوْ*, ac-  
cepter, prendre. — IV accor-  
der, donner, *av. deux acc.* —  
عَطَا, *pl. أَعْطِيَةٌ*, don, pré-  
sent. — عَطِيَّةٌ, *pl. عَطَايَا*, don,  
présent.  
عَظُمَ, *inf. عَظِمٌ*, être grand, être  
grave. — وَأَعْظِمُ, *élatif عَظِيمٌ*,  
grand, grave. مِنْ أَعْظَمِ  
الْمَرَاكِبِ, d'entre les plus  
grands vaisseaux, *p. 47.*  
عَفَا, *impf. يَعْفُو, inf. عَفَا et عَفَا*,  
1° effacer, être effacé. —  
2° pardonner, *avec عَنَ*.  
عَقَبَ, *inf. عَقَبٌ*, succéder,  
laisser derrière soi. — III *inf.*  
عَقَابٌ *et* مَعَاقِبُهُ *punir.* — IV

1° compenser, donner l'équi-  
valent, payer, récompenser,  
*avec l'acc.* — 2° laisser des  
descendants, *p. 50.* — عَقَبٌ,  
1° talon. — 2° postérité,  
descendance.

عَقَّدَ, *impf. en I, inf. عَقَّدٌ*, 1° lier.  
— 2° enjoindre, *avec لَ de la*  
*pers. et أَنْ de la chose à*  
*faire.*

عَقَّلَ, *impf. en I, inf. عَقَّلٌ*, 1° lier.  
— 2° comprendre, connaître,  
avoir de l'intelligence. —  
عَقْلٌ, *pl. عُقُولٌ*, raison, in-  
telligence, esprit. — عَاقِلٌ,  
*part. act. de I, pl. عُقَلَاءٌ*, in-  
telligent, sensé. — عُقَيْلٌ,  
*nom propre*, 'Oukail, tribu  
arabe. — عُقَيْلِيٌّ, originaire  
de la tribu de 'Oukail, *p. 27.*

عَكَا, *nom propre*, 'Akkâ, ville  
maritime de la Syrie appe-  
lée S<sup>t</sup> Jean d'Acre par les  
croisés, qui s'en emparèrent  
après avoir pris Jérusalem,  
le 24 mars 1104. Elle resta  
entre les mains des Chré-  
tiens (notamment des che-

valiers de St Jean), jusq'au  
16 juin 1291. Cédée alors  
aux Sultans Mamloïks d'É-  
gypte, elle appartient de-  
puis 1517 aux Turcs. Ac-  
tuellement la ville de 'Akkâ  
est florissante et compte dix  
mille habitants.

عَلْفٌ — عَلْفٌ, *pl.* أَعْلَافٌ *et*  
عُلُوفُهُ, fourrage.

عَلَّقَ, *impf. en A, inf.* عَلَّقَ, être  
attaché, adhérer, avec ب.

— II suspendre, fermer. —

V attacher, mettre la main  
sur, saisir, avec ب.

عَلَّقِمَ, *inf.* عَلَّقِمَةً, être très  
amer. — عَلَّقِمَةً, 'Alqama,  
nom d'homme, p. 9.

عَلِمَ, *impf. en A, inf.* عَلِمَ, sa-  
voir, connaître, *av. l'acc. ou*  
*avec ب, ou bien suivi de أَنْ*  
*devant un nom.* — II ensei-  
gner, *avec deux acc.* — IV  
faire connaître, enseigner,  
instruire, *avec deux acc.* —  
عِلْمٌ, *pl.* عُلُومٌ, science, con-  
naissance. — عَالِمٌ, *part. act.*  
*de I, pl.* عُلَمَاءٌ, savant; *élatif*

عَالَمُونَ, *pl.* عَالَمٌ — أَعْلَمٌ,  
monde, univers. — عَلَامَةٌ,  
marque, signe, drapeau.

عَلَا, *impf.* بَعَلُو, *inf.* عَلُو, être  
haut, s'élever. — VI *parf.*

تَعَالَى, être exalté; اللَّهُ  
تَعَالَى, Allâh, qu'il soit  
exalté. — عَلَى, *prép.*, sur, au

dessus de, contre, à cause  
de, près de, malgré. *Cette*  
*préposition indique le lieu*

*(sur), l'hostilité (contre), le*  
*devoir, la dette qui incombe*

*à quelqu'un; la cause ou le*  
*motif d'une action; la con-*

*dition, etc.* C. U. § 428. عَلَى,  
sur moi; عَلَى دَيْنٍ, je suis

débiteur. عَلَى ب, qu'on  
m'apporte, qu'on m'amène,

p. 12, 13, 14. مَا عَلَى, selon ce  
que, p. 18, 39. — عَلَى, *élatif*

بِأَعْلَى, haut, élevé; بِأَعْلَى  
صَوْتِهِ, de sa plus forte voix,

p. 16. — عَلِيٌّ, *nom d'homme*,  
'Alî. 1° 'Alî, fils de Abou

Tâlib, le quatrième khalife,  
crut le premier à la mission

du prophète, dont il devint



le gendre; il régna de 35 à 40 = 655 à 660. — 2° Nom du père de l'émir 'Imâd ed-Dîn, p. 41. — 3° Nom du grand-père du premier khalife Abbaside As-Saffâh, p. 49. — 4° 'Alî ibn 'Îsâ, gouverneur du Khorâsân sous Hâroûn Ar-Raschîd, puis général de Al-Amîn. — 5° 'Alî ibn Abî Sa'îd, général du khalife Al-Ma'moûn, p. 60. — 6° 'Alî ibn Moûsâ Ar-Rîdâ, arrière-petit-fils de Al-Ḥosain, fils d'Alî. Le khalife Al-Ma'moûn, voulant mettre fin aux agissements continuels des Alides, le choisit pour son héritier présomptif (en 201 = 816). Mais 'Alî mourut l'année suivante. — 7° 'Alî ibn Hîschâm, général du khalife Al-Ma'moûn, p. 62. — عَلَوِيٌّ, Alide, descendant du khalife Alî. Fém. عَلَوِيَّةٌ, ar-mée, parti des Alides. — عَلَيَّةٌ, 'Oulayya, nom propre

d'homme. — عَالِيَّةٌ, 'Aliyya, nom propre de femme. عَمٌّ *inf.* عُمُوٌّ, 1° être général, universel. — 2° remplir, couvrir, avec l'acc. — عَمٌّ, pl. أَعْمَامٌ et عُمُوْمَةٌ, oncle paternel. — عَامَةٌ, pl. عَوَامٌ, multitude, public, totalité, généralité; وَعَامَةٌ مِّنْ يَّبْتُقُ بِهِ, et tous ceux en qui il avait confiance, p. 28.

عَمَّا, composé de عَنَ, de, et de مَا, ce qui ou ce que, voyez عَنَ.

عُمَانٌ, 'Omân, la partie sud-est de l'Arabie, presque île baignée par le golfe persique, le golfe et la mer de 'Omân; séparée par un immense désert du Ḥadramaut et du Yémen. La ville principale du 'Omân est Mascate, p. 51.

عَمَدٌ, *impf.* en I, *inf.* عَمَدٌ, appuyer. — VIII s'appuyer, avec عَلَى. — عَمْدًا, préméditation; عَمْدًا, de propos délibéré. — عَمْدَةٌ, pl. عَمَدَةٌ,

colonne, pilier. — عَمَادٌ, colonne. — عِمَادُ الدِّينِ, 'Imâd ed-Dîn, surnom d'un émir égyptien d'origine kurde, p. 41.

عَمَرَ, *inf.* عَمَارَةٌ, 1° habiter, bâtir, établir, cultiver. — 2° être habité, être fréquenté. — عَمَارَةٌ, action de cultiver, de peupler. — عُمَرُ, *vie.*

*Dans la formule de serment*

لَعُمَرُ اللّٰهِ, par l'éternité de Allâh, par Allâh! l'attraction du fatḥa sur le lâm affirmatif a fait mettre un fatḥa également sur le 'ain. — عُمَرُ,

*nom propre*, 'Omar. 1° 'Omar ibn Al-Khattâb, le deuxième khalife, régna de l'an 13 à l'an 23 (634—644).

— 2° 'Omar, fils de 'Abd al-'Azîz, huitième khalife Oumayyade, et l'un des meilleurs de cette dynastie (99 — 101 = 717 — 719 ap.

J.-Chr.). — عُمَرُ, avec l'art.

الْعُمَرُ, Al-'Oumr, endroit près de Al-Anbâr. — عَمْرُو,

*acc.* عَمْرُو, *gén.* عَمْرُو, *nom propre*, 'Amr. 1° 'Amr ibn Mas'ada, un des meilleurs généraux du khalife Al-Ma'mûn, mourut l'an 215 de l'Hégire à Adhana, près de Tarse, lors de l'expédition du khalife en Cilicie, contre les Grecs, p. 64. —

2° 'Amr, fils du khalife Yazîd I<sup>er</sup>, p. 51. *Le و dans ce nom n'est pas prononcé. On ne*

*l'écrit que pour distinguer ce*

*nom de عُمَرُو, 'Omar. — عَمْرِيَّةٌ,*

*nom propre*, 'Ammoûriya,

ville de Cilicie, assiégée et

prise par le khalife Al-Mou-

tasîm en 222 = 836. — عَامِرٌ,

*nom propre*, 'Âmir, fils de Is-

mâ'il, général du khalife

As-Saffâh, originaire du

Khorâsân. Ce fut lui qui

ordonna le meurtre de Mar-

wân II, le dernier des kha-

lifes Oumayyades.

عَمَّقَ, *inf.* عَمَاقَةٌ, être profond.

— II approfondir. — عَمِيقٌ,

profond, prolongé, lointain.

عَمِلَ, *impf. en A, inf. عَمَلٌ*,  
faire, travailler, fabriquer,  
construire. — X 1° em-  
ployer, utiliser. — 2° dé-  
nominatif de عَامِلٌ, établir  
comme préfet, *av. l'acc. de*  
*la pers.* — أَعْمَالٌ, *pl.* عَمَلٌ,  
1° œuvre, action, travail,  
art. — 2° district, canton,  
*p. 38.* — عَامِلٌ, *part. act. de*  
*I, pl.* عَمَّالٌ, fonctionnaire,  
préfet d'une province, gou-  
verneur d'une ville.

عَمِيَ, *impf. يُعَمَى, inf. عَمَى*,  
être aveugle. — أَعْمَى,  
aveugle.

عَنْ, *prép. de, d'après, au lieu*  
*de, pour, au sujet de.* عَنْ  
*indique généralement : 1° la*  
*source d'où provient une*  
*chose; 2° le mouvement fait*  
*pour s'éloigner d'un endroit*  
*ou d'une personne.* C. U.  
§ 416. — عَمَّا (*composé de* عَنْ  
*et de* مَا), *de ce qui, de ce*  
*que.* حَدَّثَ عَنْ, raconter  
sur l'autorité de, au nom de,  
*p. 27.*

عَنْ, *impf. en I, inf. عَنَّ et عَنَّ*,  
1° se présenter, s'opposer.

— 2° retenir. — عِنَانٌ, *pl.*  
عِنَانَةٌ *et* عُنْمٌ, bride, rênes.  
عُنْدٌ, *inf. عُنُوْدٌ*, s'écarter du  
chemin, aller de côté, se ré-  
volter. — III *inf. عِنَادٌ et*  
*عُنَادَةٌ*, s'opposer, être con-  
traire, résister, *avec l'acc.*  
— عِنْدٌ, *prép.*, chez, à côté  
de, près de; عِنْدَ ذَلِكَ, sur  
ces entrefaites, là-dessus,  
alors. مَا عِنْدَ مَا, pendant  
que.

عُنُوْرٌ *et* عِنَاْرٌ, *pl.* عُنُوْرٌ — عُنُوْرٌ,  
chèvre.

أَعْنَأَقٌ, *pl.* عُنُقٌ *et* عُنُقٌ — عُنُقٌ,  
cou.

عِنَاْيَةٌ, *inf. يُعْنَى, impf. عُنَى*,  
signifier, indiquer, vouloir  
dire. يُعْنَى, cela signifie,  
c'est-à-dire. — مَعْنَى, *pl.*  
مَعَانٍ, sens, idée, pensée,  
chose.

عَهْدٌ, *impf. en A, inf. عَهْدٌ*,  
rencontrer, recommander,  
fixer. — عَهْدٌ, *pl.* عَهْدٌ,  
temps, époque, pacte. وِلَى

العَمْرِدُ, héritier présomptif du trône, p. 50.

عَادَ, (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* عَوَدَ, 1<sup>o</sup> retourner, revenir, avec إِلَى ou ل. — 2<sup>o</sup> s'éloigner, avec عَنْ. عَادَ, suivi d'un imparf., signifie: de nouveau, p. 16. — IV répéter, restituer, rétablir, *av. l'acc. de la chose.* — عَوَدَ, action de retourner, retour. — أَعْيَادُ (pour عَوَدَ), *pl.* أَعْيَادُ, fête. Avec l'art. الأَعْيَادُ, (pour عِيدُ الْقَطْرِ) fête de la rupture du jeûne, célébrée aussitôt après la fin du ramadân, pendant les trois premiers jours du dixième mois, du schâwwal, p. 38. عَادَةٌ, *pl.* عَادَاتُ, habitude, coutume. — عَوَائِدُ, *pl.* عَائِدَةٌ, revenu, utilité, service; وَلَا رِيَّةَ عَائِدَةٌ, il ne rendit pas de service. — إِعَادَةٌ (*inf. de IV*), restitution.

عَادَ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* عَوَدَ, se réfugier, chercher un refuge; نَعُوذُ بِاللَّهِ, nous nous réfugions en Allâh, que Allâh

nous garde, à Allâh ne plaise. — IV faire chercher un refuge, *av. l'acc. de la pers. et ب du refuge;* أَعِيذُكَ بِاللَّهِ, je te ferai chercher un refuge en Allâh, *c.-à-d.*: je prie Allâh de te garder, afin que tu fasses un profit, p. 16.

— X implorer un refuge auprès d'Allâh. — عَوْدٌ, refuge,abri.

عَوَّضَ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* عَوَّضَ et عَوَّضٌ, substituer, échanger, *av. عَن ou مِنْ de la chose échangée.* — عَوَّضٌ, *pl.* عَوَّاضٌ, compensation, substitution, échange. عَوَّضًا, en échange de, à la place de, p. 30. عَوَّضًا عَن, *id.*, p. 46.

عَوَامٌ, *pl.* عَوَامٌ, an, année. عَوْنٌ. — IV aider, prêter secours à quelqu'un pour l'aider à faire une chose, *avec l'acc. de la pers. et عَلَى de la chose, protéger.* — X demander aide, secours, *av. l'acc. ou ب مُسْتَعَانٌ, part. pass.,*





## ع

غِبْر — غِبْرَاءُ, poussière.

غَبِيٌّ, *impf. en A, inf. غَبَاوَةٌ*, être stupide. — غَبَاوَةٌ, stupidité.

غَدَرَ, *inf. غَدْرَانٌ*, agir perfidement, trahir, *av. ب. غَادِرٌ*, *part. act.* traître, perfide.

غَدَا, *impf. يَغْدُو*, *inf. غُدُوٌّ* et *غُدُوٌّ*, venir au matin, venir, souvent employé comme synonyme de كَانٌ. — غَدٌ (*pour غَدُوٌّ*), lendemain. غَدًا, *adv.* demain; au lendemain de la mort, p. 34. — غَدُوَّةٌ, matinée, aube.

غَرَّرَ, *inf. غُرُورٌ*, séduire, tromper.

غَرَبَ, *inf. غُرُوبٌ* et *غَرَبٌ*, être absent, s'en aller, se cou cher (du soleil). — غَرَبٌ, occident. — غُرَابٌ, *pl. غُرَابَانٌ* et *غَرَبِيَّةٌ*, corbeau. — غَرَبِيٌّ, occidental. — مَغْرَبٌ, occident.

غُرْفٌ, *pl. غُرُفَةٌ* — غُرْفٌ, terrasse, balcon, salle haute.

غَرَّقَ, *impf. en A, inf. غَرَّقٌ*, être submergé. — II submerger, noyer, *av. l'acc.*

غَرَّأَ, *inf. غُرُوٌّ*, enduire. — IV exciter de l'inimitié, *av. بَيْنٌ*.

غَزَلَ — غَزَالٌ, jeune gazelle.

غَزَا, *impf. يَغْزُو*, *inf. غَزْوٌ*, faire une incursion, guerroyer, *avec l'acc.* — غَزَايَةٌ, troupe envahissante, d'où le français moderne razzia.

غَسَّانٌ, nom d'homme, Gassân.

غَسَّلَ, *impf. en I, inf. غَسْلٌ*, laver, nettoyer.

غَتَّسَ, *inf. غَتَّسٌ* et *غَتَّسٌ*, tromper. — غَتَّسٌ, fraude, haine.

— غَاتَّسٌ, *part. act. de I*, trompeur, p. 35.

غَشَّأَ, *impf. يَغْشَى*, *inf. غَشَاوَةٌ*, couvrir; *pass. غَشِيٌّ*, s'évanouir, être frappé de syncope, tomber évanoui, *avec*

*pass.*, frappé de défaillance, évanoui.

عَصَبٌ, *impf. en I, inf. عَصَبٌ*,

I et VIII arracher avec violence et contre tout droit, prendre de force, avec l'acc.

عُصْنٌ — عُصْنٌ, *pl. عُصُونٌ*, branche.

عَضِبٌ, *impf. en A, inf. عَضِبٌ*, se fâcher, se mettre en colère. — عَضَبٌ, colère.

عُطُوٌّ, *impf. يُعْطُو*, *inf. عَطُوٌّ*, couvrir, être couvert, être sombre. — V se couvrir, avec ب.

عَفَرَ, *impf. en I, inf. عَفَرَ*, couvrir, pardonner. — X demander pardon à, avec l'acc.

عَفَلٌ, *inf. عَفُولٌ*, négliger. — عَفْلَةٌ, négligence, insouciance; عَلَى عَفْلَةٍ مِنْ, à l'insu de, p. 38.

عَلَّةٌ, *inf. عِلَّةٌ*, revenus, récolte.

عَلَبٌ, *impf. en I, inf. عَلَبٌ* et عَلَبٌ, être supérieur, prévaloir, avoir la victoire, avec

عَلَى. — V vaincre, s'emparer d'une ville, avec عَلَى.

عَلَبٌ, *impf. en A, inf. عَلَبٌ*, se tromper, commettre une faute.

عُلْطٌ, *inf. عُلْطٌ*, être gros, épais, dur. — عُلَيْطٌ et غُلَاطٌ, gros, dur, rude, grossier.

عَلَّقَى, *impf. en I, inf. عَلَّقَى*, fermer. Toute fois la forme I n'est pas aussi usitée dans ce sens que IV, أَعْلَقَى, toutes deux av. l'acc.

عَلْمَانٌ et عِلْمَةٌ, *pl. عِلْمَةٌ*, — عِلْمٌ, enfant, jeune homme, esclave, serviteur, page.

عَلَا, *impf. يُعَلُّو*, *inf. عَلُوٌّ*, dépasser la limite. — عَلِيٌّ, élatif

عَلَى, cher, élevé (du prix).

عَلَى, *impf. يُعَلِّي*, *inf. عَلَى* et عَلِيَّانٌ, bouillonner.

عَمٌّ, *inf. عَمٌّ*, couvrir, cacher. — عَمٌّ, *pl. عُمُومٌ*, tristesse, chagrin, souci.

عَنَمٌ et عَنَمٌ, *impf. en A, inf. عَنَمٌ*, enlever, prendre comme butin. — عَنَمٌ, *coll. fém., pl.*

عَنَّامٌ, brebis, troupeau de brebis. — عَنَائِمٌ, *pl. عَنَائِمٌ*, butin, dépouilles.

عَنَى, *impf. يُعْنَى*, *inf. عَنَى* et عَنِيَّةٌ, 1° être riche, se contenter de, av. ب de la chose. —

2° n'avoir pas besoin, *av.* عَنِ  
de la chose. — II *inf.* تُعْنِيهِ,  
chanter. — IV rendre riche,  
contenter au point qu'on  
puisse se passer d'autre  
chose, servir, *avec* عَنِ de la  
*pers.* مَا أَغْنَى عَنِّي شَيْئًا, il  
ne m'a servi à rien, il ne m'a  
été d'aucune utilité. — غَنَاءٌ,  
*pl.* أَغَانٌ, chant. — مَعْنٍ, *part.*  
*act.* de II, *fém.* مَعْنِيَّةٌ, chan-  
teur, chanteuse.  
غَى — غَايَةٌ, extrémité, terme,  
combe.  
غَابٌ (2<sup>e</sup> rad. غ. ي), *inf.* غَائِبٌ,  
être absent, être éloigné. —  
II cacher. — V s'absenter,  
devenir invisible. — غَائِبٌ,  
*part. act.* de I, absent, ca-  
ché.  
غَارٌ (2<sup>e</sup> rad. غ. ي), *inf.* غَائِرٌ et غَيْرٌ,  
être jaloux. — II changer,  
altérer. — V se modifier. —

غَيَّرَ, 1° changement; 2° autre,  
autre que, plus d'un, à l'état  
construit, suivi d'un gén. ou  
d'un suff. بِغَيْرِهِ, avec un  
autre que lui, p. 9. غَيْرِي, un  
autre que moi, p. 12. غَيْرٌ  
ذَلِكَ, autre chose que cela;  
وَإِنْ كَانَ غَيْرُ ذَلِكَ,  
et s'il en  
était autrement, p. 6. غَيْرٌ  
مَرَّةً, plusieurs fois, à plu-  
sieurs reprises. هَزَمَ غَيْرٌ  
عَسَاكِرِ, il mit en déroute plu-  
sieurs armées, p. 57, l. 2. —  
غَيْرٌ, excepté, en dehors de.  
— مِنْ غَيْرِ et بِغَيْرِ, sans.  
غَاظٌ (2<sup>e</sup> rad. غ. ي), *inf.* غَائِظٌ, irri-  
ter, fâcher, *av. l'acc.* — VIII  
être en colère, se mettre en  
colère, se fâcher. — غَائِظٌ, co-  
lère, fureur.  
غَامٌ (2<sup>e</sup> rad. غ. ي), *inf.* غَائِمٌ, être  
couvert de nuages. — غَائِمٌ,  
*pl.* غَائِمٌ, nuage.

## ف

فَ, *conj.*, et, puis, ensuite, par  
conséquent, ainsi, dans ce

cas; alors. فَ précède tou-  
jours le premier mot de l'apo-

- dose dans une phrase commençant par *أَمَّا*, quant à. C. U. §§ 364, 367. — *فُأَنَّ*, car; *فَأَنْتِي* ou *فَأَنْتِي*, car moi. *فَأُطِمَّةٌ*, nom propre, Fâtima, fille de Soulaïmân, oncle du khalife As-Saffâh, p. 51. *فَأَل* — VI *تُفَاعِلُ*, bien augurer d'une chose, avec *ب*, dénominatif de *فَالٌ*, pl. *أَفْوَالٌ* et *فُؤُولٌ*, présage, augure. *فُتَّحَ*, *impf. en A, inf. فُتِّحُ*, ouvrir, conquérir. — II ouvrir une porte toute grande, p. 41. — VIII ouvrir les portes d'une ville, s'en emparer, *av. l'acc.* — *فُتَّحَ*, pl. *فُتُوحٌ*, conquête. *فُتَّشَ*, *impf. en I, inf. فُتِّشُ*, chercher avec soin, examiner, fouiller. *فُتِّنَ*, *impf. en I, inf. فُتِّنُ*, éprouver. — *فُتْنَةٌ*, pl. *فُتُنٌ*, épreuve, séduction, sédition, malheur, folie. *فُتْيَانٌ* et *فُتْيَمَةٌ*, pl. *فُتْيَى* — *فُتْوَى*, jeune homme, homme courageux, généreux. — *فُتْيَاةٌ*, pl. *فُتْيَاَتٌ*, jeune fille, adulte. *فُجَّاجٌ*, pl. *فُجَّاجٌ*, vallée; *مِنْ* *كُلِّ* *فُجَّاجٍ* *عَمِيقٍ*, de toute vallée profonde, c'est-à-dire, de tout endroit lointain, p. 44; citation du Coran, xxxii, 28. *فُجِّرَ*, *inf. فُجِّرُ*, faire couler l'eau, couper les digues d'un fleuve pour que l'eau se répande, p. 46. *فُجُولٌ*, pl. *فُجُولٌ*, mâle, étalon, chef, maître (dans un art ou dans une science). *فُجَّحٌ*, nom propre, Fakhkh, endroit voisin de la Mecque. *فُجَّرَ*, *impf. en A, inf. فُجِّرُ*, s'enorgueillir. — VIII se vanter, se glorifier. — *فُجَّحٌ*, gloire, honneur, illustration. *فُدَى* et *فُدَى*, *inf. فُداً*, racheter par une rançon, libérer. — VIII 1° délivrer, racheter. — 2° se racheter, *av. du moyen ou du prix de rachat*, p. 25. — *فُداً*, rachat, rançon, prix, moyen de rachat; *جُعِلْتُ فُداكُ*, puisse-je te servir de rançon! *formule de serment*, p. 30, 31.

فُرَّارٌ, *impf. en I, inf. فُرٌّ* et فُرٌّ, fuir.

أَلْفُرَاتُ, *avec l'art. أَلْفُرَاتُ*, Al-Fourât, l'Euphrate. Ce fleuve, d'une longueur de 2800 kilomètres, prend sa source en Arménie, traverse la Mésopotamie qu'il sépare de la Syrie, s'approche du Tigre dans le voisinage de Bagdad. A partir de Korna les deux fleuves réunis forment le Schatt al-'Arab, qui, près de Basra, se jette par plusieurs embouchures dans le golfe persique.

فُرَجٌ, *impf. en I, inf. فُرَجٌ*, dissiper les soucis. — V être consolé, se distraire, se promener, s'amuser.

فُرِحٌ, *impf. en A, inf. فُرِحٌ*, être joyeux, être gai, *av. بَ de la chose*. — فُرِحٌ, joie, allégresse. فُرِحًا, de joie.

فُرْدٌ, *inf. فُرُودٌ*, être seul. — فُرْدٌ, *pl. أَفْرَادٌ*, seul, unique.

فُرْسٌ. — V regarder attentivement, dévisager, *avec فِى*. —

فُرْسٌ, *pl. أَفْرَاسٌ*, cheval, jument. — فُرْسَانٌ, *pl. فُارِسٌ*, cavalier. — فُارِسٌ, Fâris, Fârs ou Fârsistân, province de la Perse, dont le chef-lieu, Schîrâz, est la patrie des poètes Sa'di et Hâfiþ (Hâfiz). فُرْسَانٌ, *pl. فُارِسَانٌ*, parasange (en persan فُرسنگ), mesure itinéraire, qui doit représenter la course fournie par un cheval (فُرْسٌ) en une heure. Actuellement, la parasange vaut de six à sept kilomètres.

فُرَشٌ, *inf. فُرَشٌ* et فُرَشٌ, étendre. — فُرَشٌ, *pl. فُارِشٌ*, natte, lit, tapis.

فُرْعُونٌ, *nom propre*, Fir'aun, Pharaon, dénomination des anciens rois d'Égypte.

فُرِعٌ, *inf. فُرُوعٌ* et فُرِعٌ, 1° être vide. — 2° achever, terminer, *av. مِمنَ*. — II vider, *av. l'acc.*

فُرِقٌ, *inf. فُرِقٌ* et فُرِقَانٌ, séparer, distinguer. — III quitter un endroit pour se rendre ail-

leurs, *p.* 38; abandonner, *av.*  
*l'acc.* — V être dispersé, dis-  
 séminé. — *فُرْقَهُ*, séparation,  
 éloignement.

*فَرَرَجٌ*, *coll.* Francs.

*فَرَرَةٌ*, *impf. en A, inf. فَرَرْتُ*, être  
 agile, alerte, pétulant. *فَارِةٌ*,  
*part. act., fém. فَارِهَةٌ*, alerte,  
 léger, agile.

*فَسَدٌ* et *فُسْدٌ*, *inf. فَسَادٌ*, être  
 corrompu. — IV corrompre,  
 semer le désordre. — *فَسَادٌ*,  
 corruption, oppression, ra-  
 vages.

*فَسَّرَ* — II expliquer, inter-  
 prêter. — *تَفْسِيرٌ*, *inf. de II*,  
 explication, commentaire.

*فَصٌّ* — *فَصٌّ*, *pl. فُصُوصٌ*, chaton  
 (de la bague); *فُصٌّ مُسْتَطِيلٌ*,  
*فُصٌّ مِنْ يَاقُوتٍ*, chaton oblong  
 de jacinthe, *p.* 21.

*فَصَّحَ*, *inf. فُصَّاحَةٌ*, être élo-  
 quent, parler correctement.  
 — *فُصَّاحَةٌ*, l'action de  
 parler correctement, la pu-  
 reté du langage.

*فُصِّلَ*, *impf. en I, inf. فُصِّلٌ*, sé-  
 parer, disjoindre.

*فُصِّ*, *inf. فُصِّ*, briser, mettre  
 en déroute, disperser, *avec*  
*l'acc.* — *فُضَّةٌ*, argent.

*فُضِّلَ*, *inf. فُضِّلٌ*, 1° être abon-  
 dant, déborder. — 2° sur-  
 passer, avoir la supériorité,  
 sur, *avec عُلَى*; exceller. —  
*فُضِّلٌ*, excédant, supério-  
 rité, mérite, bienfait, faveur,  
 grâce. — *فُضْلَةٌ*, *pl. فُضْلَاتٌ*,  
 reste, ce qui reste d'une  
 chose. — *فُضِّلٌ*, *avec l'art.*

*الْفُضْلُ*, Al-Faql, *nom pro-*  
*pre.* 1° Al-Faql, fils de Ar-  
 Rabi', vizir de Hâroun Ar-  
 Raschid et de son succes-  
 seur Al-Amîn, après avoir  
 été chambellan (*حَاجِبٌ*)  
 des trois khalifes précé-  
 dents. Al-Faql protégea le  
 poète Aboû Nowâs, mort en  
 811 ap. J.-Ch. — 2° Al-Faql,  
 fils de Şâlih, oncle du kha-  
 life As-Saffâh, *p.* 51. — 3° Al-  
 Faql, fils de Hâroun Ar-Ra-  
 schid, *p.* 56. — 4° Al-Faql  
 ibn Sahl, originaire de la  
 Perse, vizir du khalife Al-



Ma'mouin, fut son plus ferme soutien, tout en penchant pour les descendants d'Ali. Il mourut assassiné, victime de la jalousie des généraux de Al-Ma'mouin, p. 60. — **فَضِيلٌ**, *nom propre; av. l'art.* **أَبُو الْفَضِيلِ**, Al-Fouðail. Abou 'Ali Al-Fouðail, fils de 'Iyâd, naquit dans le Khorâsân. Il mourut à la Mecque, où il avait passé ses dernières années, en 186 de l'Hégire. Il fut un des **أَصْحَابِ** **أَلْحَكِيمِ**, c'est-à-dire l'un de ceux qui s'occupèrent de recueillir les paroles que la tradition attribuait à Mo-hammad, p. 27.

**فَضًا**, *impf.* **يَغْضُو**, *inf.* **فُضُو** et **فَضَاءً**, être large, spacieux.

— IV parvenir, arriver à, *avec* إلى.

**فَطَّرَ**, *inf.* **فَطَّرُ**, fendre, créer. — IV rompre le jeûne. — **فَطْرًا**, rupture du jeûne.

**فَطْرُسٌ**, *nom propre*, Fotros, Petrus. **أَبُو فَطْرُسٍ**, Abou

Fotros, rivière en Palestine, près de Ramla, p. 49.

**فِلَسْطِينٌ**, *nom propre*, Filastin, Palestine.

**فَعَّلَ**, *impf. en A, inf.* **فَعَّلُ**, faire, agir, *avec l'acc.*; faire quelque chose à quelqu'un, *avec ب* de la chose et l'acc. *de la pers.* — **فَعَّلًا**, *pl.* **فَعَالٌ** et **أَفْعَالٌ**, œuvre, action.

**فَقَدَ**, *impf. en I, inf.* **فَقَدٌ**, désirer, perdre une personne ou une chose, *av. l'acc.* — V examiner avec soin. — **فَقْدٌ**, *inf. de I*, absence, perte, p. 7.

**فَقْرٌ**, être pauvre. — VIII devenir pauvre. — **فُقْرٌ** et **فُقْرٌ**, pauvreté, indigence.

**فَلَتَ**. — IV prendre la fuite, échapper, se réfugier.

**فُلَانٌ** — **فُلَانٌ**, *fém.* **فُلَانَةٌ**, un tel, une telle.

**فُمَّ**, voyez فوه.

**فُنَّانٌ** et **فُنُونٌ**, *pl.* **فُنٌّ** — **فُنٌّ**, genre, espèce, catégorie.

**فُنِيَ** et **فُنِيَ**, *impf. en A, inf.* **فُمَّاءٌ**, disparaître, rentrer dans le néant.

فَهَمَّ, *impf. en A, inf. فَهَمَّ et فَهَمَّ*, comprendre, *av. l'acc.*

— فَهَمَّ, intelligence, pénétration, finesse d'esprit.

فَوَّتْ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf. فَوَّتْ*, échapper, dépasser, devancer.

فَوَّزَ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf. فَوَّزَ*, emporter, obtenir, vaincre. — فَائِزٌ, *part. act., avec l'art. الْفَائِزُ*, nom propre, Al-Fâ'iz, deuxième fils de Al-Malik Al-Âdil, sultan ayyôubide d'Égypte. Il gouverna pour son père les provinces à l'est de l'Euphrate, p. 41.

فَوْضَ — II فَوَّضَ, confier. — III être égal à un autre, converser. — فَوْضَى, compagnie d'hommes tous égaux. أَلتَّامِسُ فَوْضَى, les hommes étaient en anarchie, sans chef, p. 61.

فَأَقَى (2<sup>e</sup> rad. و), *inf. فَأَقَى*, surpasser, *av. l'acc.* — فَوْقَ, *prép.* sur, au-dessus de. مِمَّنْ فَوْقَ, au dessus. فَوْقَهُ مِمَّنْ فَوْقِهِ, au dessus de lui.

أَفْوَاهُ, *pl. فَمٌّ et فُوَّةٌ*, bouche.

A l'état construit, ce mot fait aux trois cas فَا, فُو, فِ.

فِي, *prép.* dans, en, parmi, entre, *av. le suff. de la 3<sup>e</sup> pers. masc.*

فِيهِ, avec celui de la 1<sup>e</sup> pers.

فِيَّ. Cette préposition indique en général aussi bien le

repos dans un lieu que le mouvement vers un lieu. Elle

signifie quelquefois «à la tête de», p. 38. فِيمَنْ مَعَهُ, à la

tête de ceux qui étaient avec lui, p. 45. C. U. § 422. فِى

الْبَحْرِ, par mer, p. 37. فِى

النَّيْلِ, par le Nil, p. 40.

فَيْدٌ (2<sup>e</sup> rad. ي), *inf. فَيْدٌ*,

1<sup>o</sup> être utile, profiter. —

2<sup>o</sup> mourir. — IV gratifier,

profiter à, avec l'acc. — X

obtenir (d'une manière du-

rable), chercher à acquérir,

*av. l'acc.*

فَيْلٌ, *pl. فَيْلٌ et فَيْلَةٌ*, éléphant.

أَلْفَيْيَوْمٌ, avec l'art. فَيْيَوْمٌ, nom

propre, Al-Fayyôûm, pro-

vince de l'Égypte, vaste

oasis dans le désert de Lybie. Elle doit sa surprenante fertilité au canal de Joseph, creusé plus de deux

mille ans avant notre ère, et qui amenait les eaux du Nil dans le lac artificiel de Fiom.

## ق

قَبْ — قَبَّةٌ, *pl.* قُبَبٌ, coupole, tourelle.

قُبِيحٌ, *inf.* قُبِيْحٌ et قُبِيْحٌ, être laid, être détestable. — II enlaidir, blâmer. — X trouver laid, blâmer, abhorrer, *avec l'acc.* — قُبِيْحَةٌ, *fém.* قُبِيْحٌ, *clatif*; قُبَاْحٌ, *pl.* قُبَاْحٌ, laid, difforme, vilain.

قَبْرٌ, *impf.* en Ou et en I, enterrer.

— قَبْرٌ, *pl.* قُبُورٌ, tombeau.

قَبِضٌ, *impf.* en I, *inf.* قَبِضٌ,

prendre, tenir, accepter, *av.*

*l'acc. ou avec* عَلَى.

قَبِلٌ, *inf.* قَبُولٌ, accepter, recevoir, *av. l'acc.* — II baiser, *av. l'acc.* — III faire vis-à-vis, s'opposer à, *av. l'acc.*

— IV arriver, se présenter aux regards, s'avancer contre quelqu'un, attaquer, *av.*

لِإِلَى, *ou* إِلَى, *de la pers.* —

X venir à la rencontre de

quelqu'un avec une chose,

*av. l'acc. de la pers. et ب de la*

*chose.* — قَبْلٌ, partie antérieure.

— مِنْ قَبْلٍ et قَبْلُ,

*prép.*, avant; أَنْ قَبْلُ, avant

que; قَبْلِي, avant moi. — مِنْ

قَبْلٍ, *adv.*, auparavant. —

مِنْ قَبْلِ, de la part de, مِنْ

قَبْلِي, de ma part. C. U.

§§ 433, 6. — قَبْلُهُ, le sud,

le midi; la *qibla*, direction

de la Mecque vers laquelle

tout Musulman doit se tourner

pour faire sa prière. —

قَبِيْلَةٌ, *pl.* قَبَائِلٌ, tribu. —

مُقَابِلٌ, *part. act. de III*, op-

posant, celui qui tient tête.

مُقَابِلُهُ, vis-à-vis, مُقَابِلٌ,

vis-à-vis de lui, *p.* 45.

قَتَّ — قَتَّتْ, foin, fourrage.  
 قَتَلَ, *inf.* قَتْلًا, tuer, *av. l'acc.*  
 — III *inf.* قَتَالًا et مُقَاتِلَةً,  
 combattre, se battre, *avec*  
*l'acc.* — قَتْلًا, action de tuer,  
 meurtre, carnage. — قِتَالًا,  
 combat, lutte. — مَقْتَلًا,  
 meurtre, massacre.  
 ابْنُ قُتَيْبَةَ — ابنُ قُتَيْبَةَ, Ibn Ko-  
 taiba, surnom de 'Abd Allâh  
 ibn Mouslim, qui écrivit, en-  
 tre autres ouvrages, le *Adab*  
*al-kâtib*, notions littéraires  
 à l'usage de l'écrivain, et  
*Al-mâ'ârif*, «les connaissances»,  
 ouvrage historique, d'où est tiré le morceau pu-  
 blié page 49—65. Ibn Ko-  
 taiba mourut en 270 (= 884).  
 قُحْطَبَةَ, *nom propre*, Kaḥṭaba.  
 Partisan des Abbasides, il  
 se distingua en combattant  
 les troupes de Marwân II,  
 dernier khalife Oumayyade.  
 Il mourut à la bataille de  
 Karbalâ, en 749 ap. J.-Ch.  
 قَدْ, *particule, qui, placée devant*  
*le parfait, indique que l'on*

*doit le traduire par le passé*  
*indéfini ou par le plus-que-*  
*parfait.* C. U. §§ 360, 368,  
 369. *Devant l'imparfait de*  
*l'indicatif, قَدْ signifie parfois,*  
*quelquefois.*  
 قُدْحٌ — قُدْحٌ, *pl.* أَقْدَاحٌ, coupe,  
 tasse.  
 قُدْرٌ, *impf. en I et en Ou, inf.*  
 قُدْرًا, pouvoir, pouvoir faire,  
*av. عَلى* suivi d'un nom, ou  
*av. أَنْ* suivi du subj. — II dé-  
 créter. — VIII avoir le pou-  
 voir, avoir confiance. — قَادِرٌ,  
*part. act. de I, puissant.* —  
 قَدْرٌ, quantité, mesure, di-  
 mension. عَلى قَدْرٍ, en pro-  
 portion de, *avec le gén.* —  
 اِقْتِدَارٌ, (*inf. de VIII*), puis-  
 sance; اِقْتِدَارًا فِي نَفْسِهِ,  
 confiance en soi-même, p. 46.  
 — مَقْدَارٌ, mesure, quantité,  
 espace, distance.  
 قُدْسٌ, *inf.* قُدْسًا, être saint. —  
 II purifier, sanctifier, *avec*  
*l'acc.* — قُدْسًا, sainteté.  
 الْقُدْسُ, Jérusalem. —  
 مَقْدَسٌ, *part. pass. de II;*

الْبَيْتِ الْمَقْدَسِ, la maison purifiée, c'est-à-dire Jérusalem. On l'appelle encore بَيْتُ الْمَقْدِسِ, la maison de la purification, p. 53.

قَدَّمَ, *inf.* قَدُومٌ, avancer, précéder, approcher, *av.* عَلَى *de la pers.*; s'approcher, arriver, prendre pour soi, *avec* ب; s'avancer contre quelqu'un, *avec* عَلَى. — II offrir, présenter, apporter, *avec* ل *ou* عَلَى *de la pers. et l'acc. de la chose.* — IV faire venir. — V se présenter, marcher en avant, se diriger, *avec* إِلَى. — قَدَمٌ, *pl.* أَقْدَامٌ, pied. — قَدَامٌ, partie de devant. قَدَامٌ, *prép.* devant. — قَدِيمٌ, *pl.* قَدِيمًا, ancien, vieux; قَدِيمًا, jadis, autrefois. — مُقَدِّمٌ, *part. act. de II*, général, chef d'armée. — مُقَدِّمَةٌ, *id. au fém. sing.*, avant-garde d'un corps d'armée.

قَدِرٌ, *impf. en I, inf.* قَدَرٌ, être sale, impur, sordide. — قَدِرٌ, sale, sordide, repoussant.

قَرَّارٌ, *impf. en I, inf.* قَرٌّ *et* قَرٌّ,

1° s'arrêter, être constant, ferme. — 2° être froid, rafraîchi. — II établir, poser, *av. l'acc.* — IV rendre ferme,

affirmer, avouer, confesser la vérité, *av.* ب. *Inf.* إِقْرَارٌ, affirmation, consentement, adhésion. — X s'installer, se reposer, s'arrêter quelque

temps, se consolider. اسْتَقَرَّ الْأَمْرُ بَيْنَهُمَا, il fut convenu entre eux deux, p. 46. — قُرَّةٌ, *nom propre*, Kourra, place forte de la Cilicie sur la route de Tarse, prise par Al-Ma'mouïn, dans la guerre contre Théophile, empereur de Constantinople, p. 64.

قَرَأَ, *impf. en A, inf.* قَرَاءَةٌ *et*

قُرْآنٌ, lire, réciter, *av. l'acc. ou av.* ب, lire devant quelqu'un, sous sa direction, *av.*

عَلَى *de la pers.* p. 20. — IV 1° donner à lire, enseigner la lecture. — 2° réciter des salutations, apporter des salutations à quelqu'un, *avec*

- على *de la pers. et l'acc. de la chose, ou av. deux acc., p. 12.*  
 — قُرْأَى, *pl. قُرَاءٍ, part. act. de I,*  
 lecteur du Coran. — قُرَّانٌ,  
 lecture; *av. l'art. الْقُرْآنُ,* le  
 Coran. — قِرَاءَةٌ, lecture, ac-  
 tion de lire.  
 قُرْبٌ, *inf. قَرَّبَ,* être proche,  
 s'approcher de, *avec مِنْ.*  
 — II faire approcher, *avec*  
*l'acc.* — قَرَّبَ, proximité,  
 voisinage. — قَرَابَةٌ, pa-  
 renté; قَرَابَتِكَ مِنْ رَسُولِ  
 اللَّهِ, ta parenté avec l'en-  
 voyé de Allâh, *p. 29.* —  
 قَرِيبٌ, proche. عِن قَرِيبٍ,  
 depuis peu de temps, *p. 39.*  
 — مُتَقَارِبٌ, *part. act. de VI,*  
 nom d'un mètre arabe. C.  
 U. *p. 491, n° 16.*  
 قُرْحٌ, *impf. en A, inf. قَرَحَ,* bles-  
 ser. — قَرْحَى, *pl. قَرَحَى,* blessé.  
 قُرَيْشٌ — قُرَيْشٌ, *nom propre,*  
 Kouraisch, tribu arabe issue  
 de Nadr, fils de Kinâna.  
 Cette tribu, établie à la  
 Mecque, a donné naissance  
 au prophète Moïhammad.
- قُرْطٌ — قُرُوطٌ, *pl. قُرُوطٌ,* boucle  
 d'oreille.  
 قُرْطَائِسٌ — قُرْطَائِسٌ, feuille de  
 papier, de parchemin.  
 قُرْطٌ — قُرَيْطَةٌ, *nom propre,* Kou-  
 râïtha, tribu juive en Ara-  
 bie. — قُرْطِيٌّ, originaire de  
 cette tribu, *p. 34.*  
 قُرْعٌ, *impf. en A, inf. قَرَعُ,* frap-  
 per à la porte, *av. l'acc.*  
 قُرْنٌ, *inf. قَرَّانٌ,* joindre, *avec*  
*deux بَيِّنَاتٍ.* — قُرْنٌ, *pl. قُرُونٌ,*  
 corne, tête, chef.  
 قُرَى, *impf. en I, inf. قَرَى,* re-  
 cevoir comme hôte. — قُرَيْدَةٌ,  
*pl. قُرَى,* ville, bourgade.  
 قُسٌّ, *pl. قُسُوسٌ,* prêtre chré-  
 tien.  
 قُسْمٌ, *impf. en I, inf. قَسَمَ,* di-  
 viser, partager, *avec l'acc.*  
 — II diviser en plusieurs  
 parties, donner en distri-  
 buant, distribuer, *avec عَلَى*  
*des pers. et l'acc. de la chose.*  
 — IV jurer par Allâh, *avec*  
 بٍ, adjurer quelqu'un, *avec*  
 عَلَى. — قَسَمٌ, *pl. قَسَامٌ,* ser-  
 ment. — قَابِسٌ, *avec l'art.*

القَائِمِ, *nom d'homme*, Al-Kâsim. 1° l'un des fils du khalife Al-Mansoûr. — 2° l'un des fils de Hâroûn Ar-Raschîd, surnommé Al-Mou'tamin.

قَصَّ, *inf.* قَصَّ, couper, rogner, supprimer, raconter, exposer. — VIII raconter en détail, faire un rapport, *avec* عَلَى *de la pers. et l'acc. de la chose.* — قَصَّه, *pl.* قَصَصٌ, histoire. — قَاصٌّ, *part act. de I*, conteur, narrateur.

قَصَّدَ, *impf. en I, inf.* قَصَّدَ, tendre, se diriger, se proposer, se porter à la rencontre de, *avec l'acc.*

قَصَرَ, *inf.* قَصَرَ *et* قَصَّرَ, être court. — قَصَّرَ, *pl.* قُصُورٌ, château. قَصْرُ الْاَلْحَدِيدِ, le château de l'éternité, construit par le khalife Al-Mansoûr à Bagdadh. قَصْرُ ابْنِ هُبَيْرَةَ, le château de Ibn Houbaira, ville dans le 'Irâk sur l'Euphrate. Elle fut construite sous le règne de Marwân II, p. 61.

قَصَا, *impf.* يَقْصُو. *inf.* قَصُوْا, être distant, être éloigné. — قَصِيٌّ, *fém.* قَصِيَّةٌ, éloigné; *élatif* أَقْصَى, *pl.* أَقْاصٍ, plus éloigné, extrémité. أَقْاصِي دِيَارِ مِصْرَ, les régions les plus éloignées de l'Égypte, p. 40.

قَضَا, *inf.* يَقْضِي. *impf.* قَضَى, 1° décréter. — 2° acquitter. *av. l'acc.*, p. 33. — 3° achever, accomplir, exécuter; لِيَقْضِيَ اللَّهُ أَمْرًا كَانَ مَفْعُولًا, pour que Allâh exécutât ce qui devait être accompli, p. 48, *citation du Coran* VIII, 43 et 46. — قَضَاءٌ, fonction de juge. — قَاضٍ, *part. act. de I*, Kâdî, juge, magistrat.

مَا قَطُّ *et* قَطُّ, jamais; مَا قَطُّ... jamais, pas encore; مَا رَأَيْتُ قَطُّ, je n'ai jamais vu, je n'ai pas encore vu.

قَطُوبٌ, *pl.* قُطُبٌ — قُطْبٌ, pôle, chef.

قَطَّرَ, *pl.* قَطَرًا, pluie.

قَطَعَ, *impf. en A, inf.* قَطَعُ, cou-

per, avec l'acc. **فَطَعَ الطَّرِيقَ**, intercepter la route, p. 43.

— II couper en plusieurs morceaux, découper, disséquer, av. l'acc. — VII manquer, être empêché de continuer son chemin, être égaré. *Inf.* **انْقَطَاعٌ**, rupture, cessation, fin. — **قَطَعَةٌ**, pl. **قَطَعٌ**, morceau, fragment, corps de troupes.

**فَعَدُ**, *inf.* **فَعَوْدٌ**, 1° s'asseoir. —

2° siéger pour rendre la justice. — **فَعْدَةٌ**, séance. —

— **ذُو النُّعْدَةِ**, Dhoû'l-ka'da,

l'avant-dernier mois du calendrier arabe, p. 42. —

**فَاعِدَةٌ**, pl. **فَوَاعِدُ**, base, fondement. — **أَفْعَدُ**, *elat.* **فُعْدٌ**,

tous deux synonymes, celui

qui est le plus rapproché du chef de la famille ou du fondateur de la dynastie, p. 56.

**قَوَافِلُ**, pl. **قَوَافِلَةٌ** — **قَفَلٌ**, caravane, troupe de gens qui font un même chemin, suite, p. 10.

**قَلٌّ**, *impf.* en I, *inf.* **قَلَّ**, être peu nombreux, être rare. —

X estimer peu nombreux, mépriser, av. l'acc. — **قَلَّةٌ**,

petitesse, petit nombre. —

**قَلِيلٌ**, pl. **أَقْلَاءٌ**, peu nombreux; *elat.* **أَقْلَمٌ**, **أَقْلَمٌ**, la minorité d'entre eux, p. 57.

**قَلَّبُ**, *impf.* en I, *inf.* **قَلَّبُ**, 1° tourner, retourner. —

2° changer, modifier, altérer.

— II tourner et retourner une chose, manipuler, avec

l'acc. — **قَلْبٌ**, pl. **قُلُوبٌ**, cœur, âme.

**قَلْعَةٌ**, pl. **قَلَاعٌ**, château-fort, citadelle, forteresse.

**قَمَمٌ**, pl. **قَمَامِصَةٌ** (comes), comte, p. 48.

**قَمَصٌ**, *impf.* en I, *inf.* **قَمَصٌ**, tuer ou prendre à la chasse.

**قَهْرٌ**, *impf.* en A, *inf.* **قَهَرٌ**, subjuguier, dompter, traiter durement, avec l'acc. —

**قَاهِرٌ**, *part. act.*, avec l'art. **القَاهِرُ**,

surnom de Al-Malik Al-Kâhîr, sultan ayyoûbide de Maouïoul, fils de Arslân

Schâh, mort en 1218 ap. J.-  
Ch., p. 45.  
فَهْرَمَانٌ, intendant, économe.  
فَاتٌ (2<sup>e</sup> rad. و), inf. فَوَّتٌ et  
فَوَّتٌ, nourrir, faire subsis-  
ter. — فَوَّتٌ, pl. أَفْوَاتٌ, nour-  
riture, subsistances, vivres.  
فَادٌ (2<sup>e</sup> rad. و), inf. فَوَّدٌ et  
فَيَادٌ, conduire. — VII se lais-  
ser conduire, se soumettre,  
obéir, avec ل ou إِلَى de la  
pers. — فَايِدٌ, part. act. de I,  
pl. فَوَادٌ, gouverneur, préfet,  
général. — اِنْتِيَادٌ, inf. de VII,  
soumission, obéissance.  
فَاصٌ (2<sup>e</sup> rad. و), inf. فَوَّضٌ, ren-  
verser, détruire. — V être  
mis en déroute.  
فَالٌ (2<sup>e</sup> rad. و), inf. فَوَّلٌ, dire;  
parf. pass. فَوَّلٌ, on dit. فَوَّلٌ,  
il lui fut dit. فَوَّلٌ, on dit, on ap-  
pelle. — فَوَّلٌ, pl. أَفْوَالٌ, pl.  
du pl. أَفْوَالٌ, parole, dis-  
cours; فَوَّلٌ, sa parole, c'est-  
à-dire la parole de Allâh, le  
Coran. — مَقَالٌ, discours.

فَيَامٌ (2<sup>e</sup> rad. و), inf. فَوَّعٌ et  
فَوَّعٌ, se lever, se tenir debout,  
commencer, se diriger, se  
rendre, av. إِلَى, p. 29; tenir  
tête à, av. ل de la pers., p. 46.  
— IV inf. اِقَامَةٌ, 1<sup>o</sup> établir,  
affermir. — 2<sup>o</sup> rester debout,  
demeurer, habiter, rester,  
séjourner, avec ب de l'en-  
droit. — X être bien et soli-  
dement établi, p. 45. — فَايِمَةٌ,  
stature, taille. — فَوَّعٌ, pl.  
أَفْوَاعٌ, peuple; collectif, des  
gens, des personnes. —  
فَوَّعٌ, pl. فَوَّعٌ, valeur, prix  
d'une chose. — فَيَامَةٌ, résur-  
rection des morts. — مَقَامٌ,  
endroit, séjour.  
فَوَّعٌ, inf. فَوَّعٌ, impf. فَوَّعٌ,  
être fort, robuste, être ré-  
conforté, se fortifier. — II  
inf. فَوَّعٌ, fortifier, donner  
des forces, p. 25. — V se forti-  
fier, s'affermir par, av. ب de  
la chose, p. 36. — فَوَّعٌ, pl. فَوَّعٌ,  
force, puissance, pouvoir.  
فَوَّعٌ, pl. فَوَّعٌ, lien,  
chaîne, entrave.

قَيْسٌ (2<sup>e</sup> rad. قى), *inf.* قَيْسٌ  
 et قَيْمَاسٌ, mesurer. — قَيْمَاسٌ,  
 comparaison, analogie, rè-  
 gle. — قَيْسٌ, *nom propre*,

Kais. Kais, fils de 'Alqama,  
 homme célèbre pour sa gé-  
 nérosité, vécut sous le kha-  
 life Ali, p. 9.

## ك

ك, *partic. insép.*, comme. Cette  
 particule est toujours suivie  
 d'un nom au génitif, jamais  
 d'un suffixe pronominal. C.  
 U. §§ 354 *rem. c;* 432. —  
 كَذَا (composé de كَ et de ذَا,  
 voy. رَذَا), comme ceci, ainsi,  
 tant. كَذَا وَكَذَا, de telle et  
 telle manière, tant et tant,  
 telle et telle chose. مِنْ  
 كَذَا, de tel endroit,  
 p. 23. — كَذَلِكَ (composé de  
 كَ et de ذَلِكَ) et كَذَاكَ (com-  
 posé de كَ et de ذَاكَ), de  
 même, ainsi, c'est pourquoi.  
 — كَمَا, *conj.* (composé de كَ et  
 de مَا) comme, ainsi que. C.  
 U. §§ 410 et 433, 6, *rem. d.* —  
 Voyez aussi كَيْتٌ et كَيْفٌ.  
 كَأْسٌ, *pl.* كَوَّسٌ et كَوَّسٌ,  
 coupe à boire.

يَكْبُرُ et كَبُرَ, *impf.* يَكْبُرُ,  
*inf.* كَبُرَ et كَبُرَ, être grand,  
 être avancé en âge, vieillir.  
 — II Dire اللَّهُ أَكْبَرُ, c'est-à-  
 dire glorifier Allâh. — V  
 s'enorgueillir. — كَبِيرٌ, *pl.*  
 كَبِيرٌ et كَبِيرَةٌ, âgé, grand;  
 كَبِيرُ الْمُؤْمِنِينَ, le plus âgé  
 des croyants, p. 34; *élat.* أَكْبَرُ,  
*fém.* رُومِيَّةُ الْكَبْرَى; كَبْرَى,  
 Rome la très grande, p. 37.  
 أَكْبَرُ أَمِيرٌ, un très grand  
 émir, p. 41. — كَبْرٌ, âge  
 avancé, vieillesse.  
 كَتَبَ, *inf.* كَتَبَ et كَتَبَ,  
 écrire, *av. l'acc. de la chose et*  
*إِلَى de la pers. à qui l'on écrit.*  
 — III écrire à quelqu'un, *av.*  
*l'acc. de la pers.* — كِتَابٌ,  
*pl.* كِتَابٌ, livre, lettre, écrit.  
 — كَاتِبٌ, *part. act. de I,* *pl.*

- كَتَّابٌ, scribe, chancelier, secrétaire.
- كَتَمَ, *inf.* كَتَمْتُ et كَتَمْتُ, cacher, celer. — III cacher aux gens ses secrets, ses affaires, *av. deux acc.*
- كَثُرَ, *inf.* كَثُرَتْ et كَثُرَتْ, être nombreux. — IV rendre nombreux, abonder; تَشَاخَرُوا كَثُرُوا, ils se sont disputés au sujet de cela et ont rendu nombreuses (leurs disputes). — X faire grand cas de, désirer vivement, demander, se multiplier, *av. من.* — كَثْرَةٌ, multitude, grand nombre, supériorité (*p.* 10), grandeur. — كَثِيرٌ, *fém.* كَثِيرَةٌ, nombreux, fréquent, copieux. Construit avec un substantif, il peut exprimer un *adj. précédé de très*; par *ex.* كَثِيرٌ الْأَحْذَرُ, très circonspect, *p.* 38; *élatif* أَكْثَرُ, le plus, la majeure partie. — كَثِيرًا, *adv.*, beaucoup, souvent.
- كَذَبَ, *impf.* en I, *inf.* كَذَبْتُ, *et* كَذَبْتُ, mentir. — II accuser de mensonge, démentir. — كَذِبًا, *adv.*, fausseté. C. U. § 362. — كَاذِبٌ, *part. act. de I, pl.* كُذِّبَ, menteur. كَرَّ, *impf. en A, inf.* كَرَّرَ, revenir sur ses pas, revenir à la charge. — II *inf.* تَكَرَّرَ, répéter.
- كَرَّكَ, avec l'art. الْكَرْكُ, Al-Karak, ville sur les limites de la Syrie et de l'Arabie. Elle fut prise sur les croisés par Saladin en 584 (= 1188), *p.* 46.
- كَرُمٌ, *inf.* كَرُمٌ, être noble, généreux, libéral. — IV honorer, traiter honorablement, *av. l'acc.* — مُكْرَمٌ, *part. pass. de IV*, honoré, comblé d'honneurs.
- كَرِهَ, *impf. en A, inf.* كَرِهَ, répugner, ne pas vouloir, *av. أَنْ* suivi du *subj.* — IV *inf.* أَكْرَأَ, forcer, contraindre, *av. l'acc. de la pers.*
- كُرْدٌ, *pl.* أَكْرَادٌ, Kurde, habitant du Kourdistân, vaste terri-



toire qui s'étend entre les montagnes de l'Arménie et le Tigre.

كِرَاعٌ — كِرَاعٌ, *coll.*, train, queue d'une armée.

كِرْمَانٌ, Kirmân, la Caramanie des anciens, vaste province au S. E. de la Perse, entre le Beloutschistân, le Khorâsân, le Sidjistân et le Fârsistân. Autrefois renommée pour sa fertilité, cette province est actuellement stérile. Les Musulmans s'en emparèrent sous le khalife 'Omar ibn Al-Khattâb.

كِرُو. — VIII louer pour soi, prendre à louage, *av. l'acc.*

كَسَبٌ, *impf. en I, inf. كَسَبٌ* et كَسَبٌ, gagner, acquérir.

— IV faire gagner, communiquer. — VIII gagner pour soi, acquérir. — كَسَبٌ, rapport, produit, gain. —

مَكْسَبٌ, gain, profit.

كَسَرَ, *impf. en I, inf. كَسَرَ*, briser, casser, *avec l'acc.*

— II briser complètement,

briser en mille morceaux, broyer.

كَسَا, *impf. يَكْسُو*, revêtir, couvrir. — كَسَاةٌ, *pl. كَسَاةٌ*, manteau, vêtement. — كَسَائِيٌّ,

الْكَسَائِيٌّ, *adj. relatif, av. l'art.*

Al-Kisâ'i, surnom de Aboû

'I-Ḥasan 'Alî ibn Ḥamza.

Il fut le maître le plus cé-

lèbre de l'école grammati-

cale arabe de Koufa. Hâ-

roûn Ar-Raschîd lui avait

confié l'éducation de son fils

Al-Ma'mouîn. Il mourut à

Rayy en l'année 189 de

l'Hégire (805 de notre ère).

كَشَرُ, *impf. en I, inf. كَشَرُ*, montrer ses dents, *av. عَنَ*, rire.

— III montrer ses dents à quelqu'un, sourire à quelqu'un, *avec l'acc.*

كَشَفٌ, *impf. en I, inf. كَشَفٌ*, découvrir, révéler, manifester, *av. عَنَ de la chose, plus rarement avec l'acc.*

كِعَابٌ — كُعْبٌ, 1<sup>o</sup> *pl. كِعَابٌ*

et كُعُوبٌ, cheville, jointure,

talon. — 2<sup>o</sup> *nom propre, Ka'b.*

— **كُعْبَةٌ**, maison carrée, *av.*  
*l'art.* **الْكَعْبَةُ**, la Ka'ba, le  
 sanctuaire national des Ara-  
 bes à La Mecque. Moḥam-  
 mad en fit le but du péleri-  
 nage et aussi la *qibla*, c'est-  
 à-dire l'endroit vers lequel  
 on devait se tourner lors  
 de la prière. — **كَفَّ**, *inf.* 1° s'abstenir, lais-  
 ser, *av.* **عَنْ**. — 2° repousser,  
*avec l'acc.* — **كَفَّ**, *pl.* **أَكْفَ**,  
 paume de la main, main. —  
**كَافَّةً** généralité. **كَافَّةً**, uni-  
 versellement, en totalité,  
*p.* 44. — **كَفَّ**, *imp. en A, inf.* **كَفَّ**, dé-  
 tourner. — III 1° égaler,  
 comparer. — 2° rétribuer  
 équitablement, *avec l'acc. de*  
*la pers. et عَلَى ou ب de la*  
*chose.* — **كَفَّ** et **كَفَّ**,  
*pl.* **أَكْفَاءَ**, égal, équivalent.  
**كَفَّرَ**, *inf.* **كَفَّرَانِ** et **كَفَّرَ**,  
 renier, *avec l'acc. ou avec ب*  
*de la chose.* — 2° apostasier,  
 être infidèle.  
**كَفَّيْتُ**, *impf.* **يَكْفِي**, *inf.*

être suffisant, suffire, *avec*  
*l'acc. de la pers. ou av. deux*  
*acc.:* **أَنَا أَكْفِيكُمْ أَمْرَ الْأَسَدِ**,  
 je vous suffirai pour ce qui  
 concerne le lion, *p.* 24. —  
 III récompenser, rémuné-  
 rer (*cf.* **كُفَّ** III).

**كُلٌّ** — **كُلٌّ**, totalité, tout,  
 chaque. **كُلِّ مَا**, tout ce qui.  
**كُلُّنَا**, nous tous, *p.* 25. **كُلِّ**  
**يَوْمٍ**, chaque jour. **كُلٌّ**  
**وَإِجِدْ**, chacun. **كُلٌّ**  
**وَإِجِدْ مِنَّا**, chacun  
 de nous, *p.* 25. — **كُلًّا**, point  
 du tout, nullement. — **كِلَانٍ**,  
*fém.* **كِلْتَانِ**, un couple, tous  
 deux. *Ce mot est toujours ou*  
*à l'état construit ou avec un*  
*suffixe; cf. C. U. § 448, rem. c.*

**كِلَانٍ**, voir **كُلٌّ**.  
**كَلْبٌ** — **كَلْبٌ**, *pl.* **أَكْلَبٌ**  
 chien.  
**كَلَّفَ**, *impf. en A, inf.* **كَلَّفَ**,  
 s'adonner à une chose. — V  
 se préoccuper, assumer une  
 tâche, *av. l'acc.*  
**كَلَّمَ** — II *inf.* **تَكَلِّمٌ**  
 et **كَلَامٌ**, proférer des paroles, s'adres-

ser à, *av. l'acc. de la pers. et* ب  
*de la chose.* — V parler, dire,  
*av. l'acc. de la chose ou av.* ب.  
 — كَلَامٌ, parole, discours, né-  
 gociation. — كَلِمَةٌ, *pl.* كَلِمٌ,  
 mot, chose.  
 كَمْ, *interrog.*, combien ? *suivi de*  
*l'acc., du gén. ou de* مِنْ. C.  
 U. § 409. — بِكَمْ, pour com-  
 bien ? de combien ?  
 كَمَلٌ, *inf.* كَمَلٌ, être entier,  
 parfait. — II rendre parfait,  
 achever, finir. — كَامِلٌ, *part.*  
*act. de I,* 1° complet, parfait ;  
 — 2° *avec l'art.* الْكَامِلُ, Al-  
 Malik Al-Kâmil, 4° sultan  
 de la dynastie égyptienne  
 des Ayyoubides, fils et suc-  
 cesseur de Al-Malik Al-  
 'Âdil et neveu de Saladin.  
 D'abord gouverneur de l'É-  
 gypte, il en devint le sultan  
 après la mort de son père. Il  
 mourut le 8 mars 1238 après  
 un règne de 20 ans, à l'âge  
 de 60 ans. Grâce à son ad-  
 ministration vigilante, l'É-  
 gypte jouit sous son gou-

vernement d'une grande  
 prospérité.

كُنُودٌ, *pl.* كُنُودٌ, comte, p. 48.

كُنُوزٌ, *pl.* كُنُوزٌ, trésor.

كُنُعَانِيٌّ, *adj. relat.*, Cananéen,  
 dérivé de كُنُعَانٌ, Canaan.

كُنُفٌ, *inf.* كُنُفٌ, garder, prêter  
 secours, protéger. — كُنُفٌ,

*pl.* أَكْنُافٌ, aile, protection.

كُنِيٌَّ, *impf.* يُكْنِيٌّ, *inf.* كُنِيَّةٌ,

appeler quelqu'un par son  
 prénom ou kounya (voir plus

bas); au pass. être ainsi ap-  
 pelé, avec l'acc.; أَبَا

يُكْنِيُّ أَبَا, il avait pour  
 kounya Aboû Soulaïmân,

p. 51. — كُنِيَّةٌ, prénom formé  
 pour les hommes de أَبٌ, père,

pour les femmes de أُمٌّ, mère,  
 mis à l'état construit devant

un nom propre au génitif.

كَادَ (2° rad. و), *impf. en A, inf.*

مَكَادَةٌ et كَوَدٌ,  
 le point de; كَادُوا يَمْلِكُونَهَا,

ils furent sur le point de s'en  
 emparer, p. 39; وَلَا يَكَادُ

وَيُسِيغُهُ, et il n'avalait pres-  
 que pas, c'est à peine s'il

avalait, p. 52, l. 11. Ce verbe peut, dans la plupart des cas, être traduit par notre adverbe : presque.

كور، pl. كُورٌ، villes ou villages suburbains, dépendants de la juridiction d'une grande ville, p. 55.

كُوفَةٌ، av. l'art. الكُوفَةُ، nom de la ville de Koufa, une des villes principales du 'Irâk Al-'Arabî, fondée par le khalife 'Omar, l'an 16 de l'Hégire (637 de J.-Ch.). On désigne souvent par le nom de : العَرَّاقَانِ، les deux 'Irâk, les villes de Koufa et de Bašra.

يُكُونُ، (و. 2<sup>e</sup> rad.)، impf. inf. كُونَ et كَبُونَةٌ، être, ar-

river, av. l'acc.; parfois, dans les propositions négatives, av.

بِمَا كُنْتُ بِالَّذِي؛ ب، je ne suis pas celui qui, p. 10. —

II exécuter, opérer, av. l'acc. de la chose, p. 28. — مَكَانٌ، pl. أَمَاكِينٌ، lieu, endroit, place, demeure, faveur, considération, autorité.

كَيْفَ، adv., ainsi, de telle manière; كَيْفٌ وَكَيْفٌ، de telle et telle manière, p. 13.

كَيْسٌ — كَيْسِي، pl. كَيْسَاتٌ، bourse.

كَيْفَ، particule d'interrogation, comment? de quelle façon?

فَكَيْفَ، comment donc? à bien plus forte raison.

كَيْفَمَا، n'importe comment.

## ل

لِ، adv. d'affirmation, certes, certainement. C. U. § 359.

Voir لَعَلَّ.

لِ، 1<sup>o</sup> prépos. insép., à, pour, à cause de. Devant les suff. لِ se change en لِي، p. ex. لَكَ، à

toi, à lui. C. U. §§ 21, 354. —

2<sup>o</sup> لِ conj. insép. régît a) le subj., que, afin que, pour que, de

manière que; C. U. § 380;

b) le condit. dans le sens de l'impér. surtout à la première

et à la troisième personne qui n'existent pas à l'impér., par ex. **لِيَكْتُبْ**, qu'il écrive; C. U. § 364. Précédé de **فَ** ou de **وَلَا** on écrit **فَلْ** ou **وَلْ**. — **لَا**, voyez **لَا**. — **لَا** (composé de **لَا** et **أَنَّ**), afin que . . ne . . pas, pour que . . ne . . pas, p. 39. C. U. § 380, 2.

**لَا**, adv. négatif, ne pas, non. Précédé de **أَنَّ** (**لَا** **أَنَّ** ou **لَا** **أَنَّ**), que . . ne . . pas, afin que . . ne . . pas, il n'empêche pas **أَنَّ** de régir le subjonctif. Quand il exprime une défense (**لَا** de prohibition), il régit le conditionnel pour exprimer la négation de l'impératif. Immédiatement suivi d'un substantif indéterminé, **لَا** régit l'acc. sans **tanwîn**, par ex. **لَا بَأْسَ**, il n'y a aucun mal. C. U. §§ 360, 367, 380, 404. — **وَلَا** . . . , ni . . ni . . Voir **لَا**, **لَيْسَ** et **لَيْكُنْ**.

**لَابَّانُ**, nom propre, Lâbân, frère de Rébecca.

**لَا تَ**, mot invariable qui s'em-

ploie dans le sens de **لَيْسَ** (voir ce mot), il n'y a pas, et se construit avec l'acc. pour exprimer la négation absolue; **لَا تَ حِينَ مَنَاجِي**, ce n'est plus le temps de fuir, p. 44. (Ces mots sont empruntés au *Coran* xxxviii, 2.)

**الَلَّادِقِيَّةُ**, avec l'art. **الَلَّادِقِيَّةُ**, nom de ville, Al-Lâdhiqiyya ou Laodicée, ville sur la côte occidentale de la Syrie, fondée par Seleucus Nicator, p. 46.

**مَلَأَكُ**, pl. **مَلَأِكُ**, ange. **لَبَّ** — **لَبِّ**, pl. **الَلَّبَابُ**, cœur, esprit, intelligence. — **لُبَابُ**, Loubâba, nom de femme, p. 52.

**لَبِثُ**, impf. en A, inf. **لَبِثْتُ**, attendre, tarder, demeurer, rester.

**لَبِئْسُ**, impf. en A, inf. **لَبِئْسُ**, se revêtir de, avec l'acc. —

**لَبِئْسُ**, confusion, doute. — **لَبِئْسُ**, vêtement.

**لَبِنُ**, pl. **الَلَّبَانُ**, lait.

**لَجَّ**, impf. en I, inf. **لَجَّاجُ**, per-

sister, insister. — لَجُوجٌ, persister, impitoyable.  
 لَجَأٌ, *impf. en A, inf. مَلَجًا*, se réfugier, *av. إلى*. — IV forcer quelqu'un à se réfugier, contraindre, obliger, *avec l'acc. de la pers. et إلى de la chose*. — VIII se réfugier *av. إلى*. — مَلَجًا, asile, refuge.  
 لَجَجْتُ, *inf. لَجَجَةً*, tourner ses paroles dans sa bouche, balbutier, hésiter. — II *inf. تَلَجَجْتُ*, répéter les mêmes paroles, balbutier.  
 لَحَقْتُ, *impf. en A, inf. لَحَاقًا*, s'attacher à, adhérer, suivre, rejoindre, *av. ب de la pers. ou av. l'acc.* — IV rattacher, faire toucher, joindre, rejoindre, *av. ب, p. 39, 45*.  
 لَحْمٌ — لَحْمٌ, *pl. لَحُومٌ*, chair, viande.  
 لَذَّةٌ — لَذَّةٌ, plaisir, délices. — لَذِيذٌ, *élat. أَلَذَّةٌ*, suave, délicieux.  
 لَزِمْتُ, *impf. en A, inf. لَزُومٌ*, 1° s'attacher à, s'appliquer à, *av.*

*l'acc.* — 2° tenir captif, *av.*  
*l'acc.* — III *inf. مَلَزَمَةٌ*, persévérer, persister à faire une chose, *av. ل de la chose*. — مَلَزَمَةٌ, (*inf. de III*) persistance, continuité.  
 لَمَسْتُ — لَمَسْتُ, *pl. لَمُوسٌ*, voleur. *لَطَفْتُ*, *inf. لَطْفٌ*, favoriser, être favorable, agir avec douceur, *av. ب ou ل de la pers.*  
 — II rendre douce sa manière d'agir, *av. ل de la pers. et l'acc. de la chose*. — IV gratifier, combler de biens, favoriser, *av. l'acc. de la pers. et ب de la chose*. — V solliciter, demander audience, *av. في, p. 31*. — لَطْفٌ, bienveillance, grâce, bonté. — لَطْفٌ, *pl. أَلطافٌ*, chose rare et belle, présent, cadeau. — لَطْفَةٌ, *pl. لَطْفٌ*, présent, cadeau.  
 لَطَمْتُ, *impf. en I, inf. لَطْمٌ*, frapper, battre, donner un soufflet.  
 لَعَبْتُ, *impf. en A, inf. لَعِبٌ*, jouer. — III *inf. مَلَاعِبَةٌ*, jon-

gler. — مُلَاعِبٌ, *part. act. de*  
 III, jongleur.  
 لُعَلٌ, *adv.*, peut-être que. *Ce*  
*mot invariable, d'origine ver-*  
*bale, se constr. avec des subs-*  
*tantifs à l'acc., ou avec des pro-*  
*nomis suffixes comme* لُعَلِيّ, *peut-être que moi; لُعَلَهُ, peut-être que lui. C. U.*  
 §§ 362 *rem. b;* 401 *rem. d.*  
 لُعِنٌ, *impf. en A, inf. لَعِنٌ*,  
 maudire.  
 لَعَفٌ, *inf. لَعَفٌ*, envelopper, as-  
 sembler. — لُعَيْفٌ, troupe,  
 bande (spécialement une  
 troupe composée de diver-  
 ses familles ou tribus), *p. 41.*  
 لَعَثٌ, *impf. en I, inf. لَعَثٌ*,  
 tourner, détourner. — VIII  
 se retourner, se tourner vers  
 quelqu'un, faire attention à,  
*av. إلى ou ل.*  
 لَعَطٌ, *impf. en I, inf. لَعَطٌ*, pro-  
 noncer un mot, des paroles.  
 — لَعَطٌ, *pl. أَلْعَاظُ*, expression,  
 parole.  
 لَعَبٌ — II لَعَبٌ (*dénomiatif*  
*de لَعَبٌ*), donner un sobri-

quet à quelqu'un, *avec l'acc.*  
*de la pers. et ب du surnom.*  
 — لَعَبٌ, *pl. أَلْعَابُ*, sobri-  
 quet, surnom.  
 لَعَطٌ, *inf. لَعَطٌ*, recueillir, ra-  
 masser, *av. l'acc.* — VIII ras-  
 sembler, ramasser pièce à  
 pièce, *avec l'acc.*  
 لَعِيٌّ, *impf. يَلْعِي*, *avec suff.*  
 لَعِيٌّ, *inf. يَلْعَاهُمْ*, ren-  
 contrer, faire la rencontre,  
 se rencontrer avec quel-  
 qu'un (pour le combattre),  
*p. 38, 46; trouver, av. l'acc.*  
 — IV jeter, lancer, jeter à  
 terre, *av. l'acc.* — V aller à  
 la rencontre, courir au de-  
 vant de quelqu'un, *se constr.*  
*av. l'acc.* — VIII se rencon-  
 trer. — لَعَاءٌ, action de ren-  
 contrer, rencontre (*plus spé-*  
*cialement, une mauvaise ren-*  
*contre*), *p. 39.*  
 وَلِيٌّ (*devant*, لِيٌّ) *et* وَلِيٌّ *ou*  
*bien, devant un substantif, que*  
*l'on met à l'accusatif, وَلِيٌّ et*  
*وَلِيٌّ, mais, toutefois, ce-*  
*pendant, pourtant. C. U.*



§§ 365 et 553. لِكَيْتَ *se joint aux suffixes pronominaux; p. ex. لِكَيْتِي et لِكَيْتِي*, mais moi; لِكَيْتَهُ, mais lui; وَلِكَيْتَنَا, mais nous, p. 25.

لَمْ, *adv. négat. toujours suivi du cond. pour nier le parfait, ne ... pas. لَمْ يَرِدْ عَلَيْهِ السَّلَامُ*, il ne lui rendit pas le salut, p. 17.

لِمَا, (*pour لِمَا*), composé de لِ et de مَا, *adv. interrog., pourquoi? لِمَا*, souvent suivi et renforcé par دَا, pourquoi? pour quelle cause? C. U. § 535.

لَمَّا, *conj., quand, lorsque, après que, toujours suivi du parf. لَمَسْتُ*, *inf. لَمَسْتُ*, toucher. — VIII demander, chercher, désirer, *av. l'acc.*

لَا, *adv. négat. (composé de لَا et de أَنْ), se construit av. le subj., ne ... pas. لَا* a le sens d'une négation énergique du futur. C. U. §§ 360, 521; وَكُنْ, et jamais personne ne pourra, p. 28.

لَهَبٌ — لَهَبٌ, flamme.

لِهِم — IV inspirer, enseigner; *pass. أَلْهِمَهُ*, recevoir une inspiration, p. 36.

لَوْ, *conj., si (devant l'on écrit لَوْ)*. لَوْ *se place devant une proposition exprimant un fait non réalisé. Il est suivi d'un parfait, et la phrase antécédente commence par un parfait, ordinairement précédé de ج. C. U. §§ 365, 370. لَوْ أَتَى*, (*devant un nom*), si, s'il arrivait que, p. 26. — لَوْ لَا, sinon, si ce n'est, sans; وَلَوْ لَا هَذَا الْبَرْجُ, et sans cette tour, p. 40.

لَوَّحَ, (*و. rad. 2<sup>e</sup>*), *inf. لَوَّحَ*, briller. لَوْلَوْ, *nom propre, Lou'lou'a*, forteresse de la Cilicie que le khalife Al-Ma'moun assiégea vainement pendant cent jours, lors de ses guerres contre Théophile, empereur de Constantinople, p. 64.

لَوْنٌ, *pl. لَوْنٌ* — (*و. rad. 2<sup>e</sup>*) لَانٌ, couleur, couleur du visage, visage. لَيْتَ, *adv., plutôt à Dieu que,*

لَيْتَ, *adv., plutôt à Dieu que,*



(latin *utinam*), se construit avec l'acc. des noms ou avec les suffixes pronominaux; كَيْئْتْنَا, plutôt à Dieu que nous, p. 24. كَيْثٌ (lion), nom propre, Laith, père de Râfi', voyez رَافِعٌ. كَيْسَى, verbe négat. au parf. dans le sens du présent; l'on dit كَيْسَتْ, كَيْسْتُ, etc. Ce verbe n'a ni impf. ni impér., n'être pas. C. U. § 187. كَيْسَى, elle n'a pas. Le régime, exprimant l'attribut du verbe être, suit à l'acc. ou av. بَ,

مَا, 1° pron. interr., quoi? qu'est-ce que? Souvent suivi du pronom démonstr. ذَا; cf. لِمَا. — 2° pron. relat., ce qui, ce que, est employé pour les objets ou les choses inanimées. C. U. §§ 344, 346. — 3° pron. précédé d'un substantif indéterminé, quelconque. — 4° conj. tant que. — 5° part. d'admiration. Pour exprimer

p. ex. كَلَسْتُ دَوَارِثٍ, tu n'es pas héritier, p. 18; كَلَسْتُ بِغَادِرٍ, je ne suis pas un traître, p. 24. كَيْلٌ — كَيْلٌ, nom d'unité كَيْلَةٌ, pl. كَيْالٌ, nuit. كَيْلًا, de nuit. مِّنْ كَيْلَتِهِ, cette nuit. كَيْلَتِهِ, cette nuit même. يَلِينُ (2<sup>e</sup> rad. يَ), impf. يَلِينُ, inf. يَلِينٌ, être mou, tendre, doux. — IV parf. أَلَانٌ et أَلَيْنٌ, rendre doux, adoucir. مَا أَلَيْنَهَا, qu'elle est douce! p. 34. — كَيْيْنٌ, adj., doux.

l'admiration on emploie مَا, suivi de la 3<sup>e</sup> pers. du sing. masc. du parf. act. de la IV<sup>e</sup> forme, qui régit et précède l'acc. de l'objet admiré. مَا أَخْطَأَ, que ton avis est pervers! p. 24; مَا أَلَيْنَهَا, qu'elle est tendre, douce, p. 34. C. U. § 189. — 6° adv. de négation; joint au parf., il nie une chose passée; joint à l'imparf.,

*il nie une chose présente, ne...*  
 pas. C. U. §§ 360, 496, 522.  
 مَاسِمِدَانُ, *nom propre*, Mâsabadhân, ville située dans le Trâk Al-Adjami, où est mort et où a été enterré le khalife Abbaside Al-Mahdî.  
 آمِنٌ, *part. pass. de I de آمِنٌ*, constant, ferme, avec l'art. المأمونُ, Al-Ma'mou'n. Abd Allâh Al-Ma'mou'n, septième khalife de la dynastie des Abbasides, frère et successeur de Al-Amîn et fils de Hâroun Ar-Raschîd. Il régna de 198 à 218 de l'Hégire = 813—833.  
 مِائَةٌ, *pl. مِائُونَ et مِائَاتٌ*, cent. — مِائَتَانِ, deux cents. — ثَلَاثِمِائَةٍ, trois cents.  
 مَتَّعٌ, *impf. en A, inf. مَتَّعٌ*, jouir, utiliser. — مَتَّاعٌ, *pl. مَتَّعَةٌ*, marchandises, denrées, articles de commerce.  
 مَتْنٌ, *inf. مَتْنَةٌ*, être ferme, solide. — مَتْنِيْنٌ, *adj.* ferme, solide.  
 مَتْسِيٌّ, *adv. interrog.*, quand?

C. U. § 360; *conj.* quand. — مَتْسِيٌّ, n'importe quand.

C. U. § 365.

مِثْلٌ, être semblable. — مِثْلٌ, *pl. مِثْلٌ*, ressemblance, similitude, apologue, parabole, proverbe. — مِثْلٌ, *pl. مِثْلٌ*, ressemblance, pareil à, suivi du gén. مِثْلِيٌّ, mon pareil, un homme comme moi, p. 12. مَلَكَوْا مِثْلَ دِمْيَاطَ, ils s'emparèrent d'une ville telle que Damiette, p. 44. L'acc. مِثْلٌ, suivi d'un gén. ou d'un pronom suffixe, devient une préposition, signifiant comme, p. ex. مِثْلَهُ, comme lui, p. 16.

مُجَانِيْقٌ, voyez مُجَانِيْقٌ.

مُجَدٌّ — مَجْدٌ, gloire.

مُحَرَّمٌ, *part. pass. de II de حَرَمٌ* (défendu, interdit), av. l'art. المأحرم, Al-Moharram, premier mois du calendrier arabe, mois pendant lequel la guerre était interdite.

مُحَصٌّ — مَحْضٌ, *adj.* pur, non mélangé.

مَحَلَّة, station, voir حَلَّ. —

بَحْرُ الْمَحَلَّةِ, le canal Al-Maḥalla, qui coule dans le Nil près de Damiette, p. 46.

مُحَمَّدٌ (*part. pass. de II de حَمَدٌ*),

*nom propre*, 1° Moḥammad, le prophète, fondateur de la religion musulmane. — 2° Moḥammad, fils de Ka'b, vécut sous le règne de 'Omar ibn 'Abd Al-'Azîz et mourut en l'année 108 de l'Hégire, = 726, p. 34. — 3° Moḥammad, père de Aboû 'l-'Abbâs As-Saffâh, le premier khalife Abbaside, p. 49. — 4° Moḥammad, fils de As-Saffâh, mort jeune, sans laisser de postérité, p. 50. — 5° Moḥammad, fils de Soulaïmân, oncle du khalife As-Saffâh, p. 51.

— 6° Moḥammad, fils de Moḥammad, un descendant du khalife Ali, créature de Aboû Sarâyâ, dans sa révolte contre Al-Ma'mûn. Défait, Moḥammad fut exilé dans le Khorâsân. — 7° Mo-

ḥammad, fils de 'Abd Allâh, fils de Al-Ḥasan, fils du khalife Ali. Il fut le chef des Alides sous le règne de Al-Manṣoûr et se révolta contre lui à Médine. Abandonné de la plupart de ses partisans, attaqué de tous côtés par les troupes de Al-Manṣoûr, il mourut couvert de blessures au mois de ramadân en 145 (= décembre 762), p. 53.

— 8° Moḥammad ibn Dja'far, général du soi-disant khalife Ibrâhîm Al-Mahdî, sous le règne de Al-Ma'mûn, p. 62.

مُحَنِّ, *impf. en A, inf. مَحْنٌ*, mettre à l'épreuve. — VIII soumettre à l'épreuve, essayer, examiner.

مُحَلَّلٌ, *part. pas. de II de حَلَدٌ*,

*nom propre*, Moukhallad, fils de Yazîd, fils de Al-Mouhallab. Il joua un grand rôle en Syrie et fut tué par Al-Manṣoûr, deuxième khalife de la dynastie des Abbasides.

مَدَّ, *inf.* مَدًّا, étendre, prolonger. — IV envoyer des renforts. — مَدَّةٌ, espace de temps, durée, un certain temps. — مَدَدٌ, *pl.* أَمْدَادٌ, secours, renfort.

مَدَائِنٌ, *plur. de مَدِينَةٌ*, ville, voyez دَانَ (2<sup>e</sup> rad. مَدَى). —

الْمَدَائِنُ, *nom propre*, ville située sur le Tigre, à une journée de Bagdâdh. —

مَدَائِنُ كِسْرَى, Madâyin, capitale de Cosroës.

— مَدَائِنِيٌّ, *adj. relat.*, originaire de la ville de Madâyin, p. 10.

مَدَحٌ, *impf. en A, inf.* مَدَحٌ, louer, *av. l'acc.* — مَدَحٌ, éloge.

مَدِينَةٌ, ville, voyez دَانَ, avec l'art. الْمَدِينَةُ, pour مَدِينَةُ النَّبِيِّ, la ville du Prophète,

Médine, l'ancienne Yathrib, dans le Hîdjâz, à environ 400 kilomètres de La Mecque.

Le prophète Moḥammad y mourut et fut enterré dans la grande mosquée Al-Ḥaram. — مَدِينَةُ السَّلَامِ, la

ville de la paix, surnom de Bagdâdh. — مَدِينَةُ أَبِي جَعْفَرٍ, la ville de Aboû Dja'far, la plus ancienne partie de Bagdâdh, construite par le khalife Aboû Dja'far Al Mansoûr.

أَمْرٌ, voyez مَرٌّ.

مَرَّ, *inf.* مَرًّا, passer, passer auprès de, passer devant, passer par, *constr. avec ب*. —

مَرَّةً, fois; مَرَّةً, une fois; مَرَّةً مَرَّةً, à plusieurs reprises,

p. 41, 55.

مَرُوءٌ, *inf.* مَرُوءَةً, être viril, être fort. — مَرُوءٌ et مَرُوءٌ (C. U.

§ 306, *rem.*), *pl.* مَرُوءٌ (C. U. p. 185), homme. — مَرُوءَةٌ,

مَرُوءَةٌ et مَرُوءَةٌ, *pl.* مَرُوءَةٌ et مَرُوءَةٌ, femme. — مَرُوءَةٌ, virilité, caractère.

مَرَاجِلٌ, *nom propre*, Marâdjil, esclave de Hâroûn Ar-Raschîd, mère du khalife Al-Ma'moûn.

مَرَجٌ, *inf.* مَرَجٌ, laisser paître.

— مَرَجٌ, *impf. en A, inf.* مَرَجٌ, être troublé, être confus. —



- مَرْج, *pl.* مَرْج, pré, prairie.  
 مَرْج الصَّقَر (la prairie des  
 oiseaux), grande prairie au  
 sud-ouest de Damas. Cette  
 prairie est célèbre par une  
 victoire que les Francs rem-  
 portèrent sur les Musul-  
 mans en 1126, p. 38. — مَرْجِجٌ,  
 confus, troublé.
- مَرْدَةٌ, *nom propre*, Mâ-  
 rida, mère du khalife Al-  
 Mou'tašim.
- مَرَضٌ, *impf. en A, inf.* مَرَضٌ et  
 مَرَضٌ, être malade, tomber  
 malade. — مَرَضٌ et مَرَضٌ, *pl.*  
 مَرَضٌ, maladie. — مَرِيضٌ,  
 malade.
- مَرْعٌ, *impf. en A, inf.* مَرْعٌ,  
 paître. — V séjourner, de-  
 meurer, avec بَيْنٌ.
- مَرْو, *nom propre*, la  
 ville de Merw, surnommée  
 الشَّاهِجَانُ, l'âme du roi,  
 pour la distinguer de مَرْو  
 الروذ. Merw fut jadis une des  
 villes les plus considérables  
 du Khorâsân. — مَرْوَزِيٌّ, ori-  
 ginaire de Merw, p. 61.
- مَرْوَانٌ, *nom propre*, Marwân,  
 fils de Moḥammad, fils de  
 Marwân, surnommé أَلْحَمَارُ,  
 l'âne, dernier khalife de la  
 dynastie des Oumayyades.  
 Il avait succédé à son frère  
 Ibrâhîm en 126 = 743. Son  
 règne ne fut qu'une suite de  
 troubles et de guerres civi-  
 les. Abandonné enfin de  
 tous, pourchassé de lieu en  
 lieu, il fut tué à Boâšîr en  
 Égypte, le 5 août 750.
- مَرْزَاحٌ, *impf. en A, inf.* مَرْزَاحٌ,  
 plaisanter.
- مَزْدَكٌ, *nom propre*, Mazdak,  
 fondateur d'une secte qui  
 compta de nombreux adhé-  
 rents en Perse, et qui, entre  
 autres innovations, tendait  
 à introduire la communauté  
 des biens et des femmes.  
 Il vécut sous le règne de  
 Kōbâdh et fut mis à mort  
 par le successeur de Kō-  
 bâdh, Anōšchîrwân en 535  
 de notre ère.
- مَرْزَقٌ, *impf. en I, inf.* مَرْزَقٌ, dé-

chirer. — II *inf.* **تَمَزَيْقِي**, lacerer, déchirer en plusieurs morceaux, mettre en pièces, *av. l'acc.*

**مَزِيدٌ**, *nom propre*, Mazyad, père de Yazîd, *voyez* **يَزِيدٌ**.

**مَسَّ**, *inf.* **مَسَّ**, toucher.

**مُسَيَّبٌ**, *part. act. de II de* **سَابَ**, (2<sup>e</sup> *rad.* **س**), *nom propre*, Mousayyib.

**مَسَّحَ**, *impf. en A, inf.* **مَسَّحَ**, transformer, changer, métamorphoser.

**مَسْعُدَةٌ**, *nom propre*, Mas'ada. **مَسَّكَ**, *inf.* **مَسَّكَ**, saisir, retenir. — IV retenir, empêcher, retarder, *av. l'acc.*

**مَسَا**, *impf.* **يَمْسُو**, *inf.* **مَسُو**, se trouver au soir, venir le soir. — IV être au soir.

**أَصْبَحَ وَأَمْسَى**, agir, travailler

matin et soir, p. 35. —

**مَسَاءً**, temps du soir. —

**صَبَاحَ مَسَاءً**, matin et soir.

**مُسْلِمٌ**, *part. act. de IV de* **سَلِمَ**, Musulman. **أَبُو مُسْلِمٍ**, Aboû Mouslim était originaire du

Khorâsân. Partisan dévoué des Alides, il travailla de toutes ses forces à la chute de la dynastie des Oumayyades. Voyant le parti des Alides trop faible, il se tourna vers les Abbasides et fit en leur faveur une propagande active. Il ne parvint cependant pas à gagner leur confiance. Le khalife Al-Mançoûr, qui le haïssait tout particulièrement à cause de son caractère hautain et de sa grande influence, le fit assassiner, p. 51.

**مَشْطُوبٌ**, (*part. pass. de I de* **شَطَبَ**, rayé), *nom propre*.

**إِبْنُ الْمَشْطُوبِ**, Ibn Al-MaschtouÛb, surnom de l'émir 'Imâd Ad-Dîn, p. 41.

**مَشَى**, *impf.* **يَمْشِي**, *inf.* **مَشَى**, marcher, cheminer, aller.

**مِصْرٌ** — **مِصْرٌ**, *pl.* **أَمْصَارٌ**, grande ville, capitale. — **الْمِصْرَانِ**, *duel*, les deux villes de KouÛfa et de Basra. — **مِصْرٌ**, 1<sup>o</sup> Le Caire. — 2<sup>o</sup> L'Égypte. —

مِصْرِيّ, *fém.* مِصْرِيَّة, du  
Caire, égyptien.

مُصْطَفَى (part. pass. de VIII de  
صَفَا, élu), avec l'art.

أَلْمُصْطَفَى, l'élu, surnom de  
Mohammad.

مُضْعَب, part. pass. de IV de  
ضَعَب, nom propre, Mouç-  
'ab, p. 60.

مَضَّى, *inf.* مَضَى, affliger, attris-  
ter, ennuyer, avec l'acc.

مَضَى, *impf.* يَمْضَى, *impf.*  
condit. يَمْضِي, *impérat.* امْضِ,  
*inf.* مَضَوْ, 1° passer, aller,  
marcher, se diriger, av. إِلَى.

— 2° s'en aller. — 3° con-  
tinuer, achever, avec عَمَى,  
p. 20. — 4° conduire, accom-  
pagner, av. بَ de la pers.,  
p. 33.

مَطَرٌ — مَطْرٌ, *pl.* أَمْطَارٌ, pluie.

مُطَلِّب, part. act. de VIII de  
طَلَب (v. p. 144), nom propre,

Mouttalib. عَبْدُ الْمُطَلِّبِ,  
'Abd Al-Mouttalib, grand  
père du Prophète, p. 50.

مَعَ et مَعٌ, *prépos.*, 1° avec. —  
2° malgré, en dépit de; مَعٌ

مَا عَلِمْتُ, bien que tu sa-  
ches, p. 24; مَعَ يَأْسِهِ, mal-  
gré son désespoir, p. 27. C.  
U. §§ 356, 424.

مُعَاذٌ, part. pass. de IV de عَاذَ  
(2° rad. و), nom propre, Mou-  
'adh.

مُعَاْفَى, part. pass. de III de  
عَفَا, av. l'art. أَلْمُعَاْفَى, nom  
propre, Al-Mou'âfâ.

مُعَاوِيَةُ ou مَعَاوِيَةُ, nom propre,

Mou'âwiya, premier khalife  
de la dynastie des Oumay-  
yades (40 à 60 de l'Hégire),  
fils de Aboû Soufyân et de  
Hind, surnommé ابْنُ أَكْبَدِ  
الْأَكْبَادِ, « le fils de la man-  
geuse des cœurs ». Un des  
premiers convertis à l'Is-  
lâm, Mou'âwiya se ratta-  
chait par son origine à la  
famille du Prophète. Il éta-  
blit la poste aux lettres et  
le bureau d'enregistrement  
des pièces officielles.

مُعْتَصِمٌ, part. act. de VIII de  
عَصَمَ, « celui qui cherche  
une protection auprès de

Allâh», *av. l'art.* **الْمُعْتَصِمُ**, Al-Mou'tasim, surnom de Aboû Ishâk Moḥammad, fils de Hâroûn Ar-Raschîd, frère et successeur de Al-Ma'moûn, huitième khalife Abbaside (218 — 227 de l'Hégire = 833 — 841 de notre ère.)

**مُعَظَّمٌ**, (*part. pass. de II de عَظَّمَ*),

honoré, illustre, *avec l'art.*

**الْمُعَظَّمُ**, Al-Mou'aththam,

surnom de 'Îsâ, fils de Al-

Malik Al-'Âdil, neveu de

Saladin. Il fut sultan de Da-

mas, après la mort de son

père. Protecteur des bel-

les-lettres, il était négligent

de tout ce qui concernait

les formes extérieures, au

point qu'on prit l'habitude

de dire d'un homme noncha-

lant : **فَعَلَهُ بِالْمُعَظَّمِي**, « il

l'a fait à la Mou'aththam ».

Il mourut à Damas en 1227,

âgé de 47 ans.

**مَعْنٌ**, *nom propre*, Ma'n, fils de

Zâ'ida, général illustre du

khalife Al-Mançoûr qui lui confia le gouvernement du Yémen.

**مَكَّة**, *nom propre*, Makka, La

Mecque, ville sainte des Mu-

sulmans, qui la nomment **أُمَّ**

**الْقَرْيِ**, « la mère des villes »,

et où, au moins une fois dans

la vie, chacun doit faire le

pèlerinage. La Mecque, lieu

de naissance du Prophète,

est située dans le Hîdjâz à

400 kilomètres au sud de

Médine. C'est à La Mecque

que se trouve la mosquée

sainte, appelée **بَيْتُ اللَّهِ**,

**الْمَسْجِدُ الْحَرَامُ**, ou en-

core **الْكَعْبَةُ**, la Ka'ba.

**مَكَّنَ**, *inf.* **مَكَانَةٌ**, avoir du pou-

voir. — II donner le pou-

voir, laisser maître de faire

une chose, *av. l'acc. de la pers.*

*et مِن de la chose.* — IV 1° don-

ner le pouvoir. — 2° être pos-

sible; **إِن لَّمْ يُمْكِنَ**, s'il n'é-

tait pas possible, *p. 44.*

**مَلَأَ**, *impf.* en A, *inf.* **مَلَأَ**, rem-

plir, *av. deux acc.* — VIII être

rempli, être plein, se remplir, *av. l'acc. de la chose.*

ملح, sel. — مَالِحٌ, salé. مَلْحٌ, la mer salée, la Méditerranée, p. 40.

مَلَكٌ, *impp. en I, inf. مَلَكٌ et مَلَكٌ*, prendre, tenir, posséder, s'emparer, régner, maîtriser; مَا لَا يَمْلِكُهُ, ce qu'il ne pouvait pas maîtriser,

p. 27. — II établir comme roi, donner à quelqu'un pouvoir sur une chose, *av. deux acc.* — مَلَكٌ, action de prendre possession, de s'emparer. — مَلِكٌ, *pl. مُلُوكٌ*, roi.

— مَلِكٌ, *pl. أَمَلَاكٌ*, règne, royaume, royauté, chose possédée, propriété. — مَلَاكٌ, voyez لَأَكِي. — مَالِكٌ, *part. act. de I, nom propre*, Mâlik.

Abou 'Abd Allâh Mâlik, fils de Anas, surnommé إِمَامٌ دَارِ الْأَحْجَرِ, parce qu'il était originaire de Médine, né sous le règne du khalife Soulaïmân, mourut en 179

de l'Hégire (795 de notre

ère) pendant le khalifat de Hâroûn Ar-Raschîd. Mâlik est le fondateur d'une des quatre sectes musulmanes orthodoxes, p. 58.

مِلْكَا, *nom propre*, Milkâ, grand'mère de Rébecca.

مِنْ, *composé de مِمِّنْ et de مِّنْ*, voyez مِمِّنْ.

مِن, 1° *pron. relatif*, celui qui, celle qui, ceux qui. *Il ne s'ap-*

*plique qu'aux êtres doués de raison.* C. U. § 346. *En général, مِّنْ a le sens d'un pluriel, mais il se construit toujours avec le singulier.* — 2° *pron. interr., qui?*

مِن, *prép.*, de, depuis, à cause de, d'entre, en fait de; de-

*vant l'art., on vocalise مِّنْ devant tout autre.* مِمِّنْ. *Uni*

*à مِّنْ ou à مَا, il assimile son مِّنْ; on écrit مِمِّنْ et مِمَّا. Avec*

*le suff. de la première pers. sing. et pl. مِمِّي et مِمَّا. Cette*

*préposition exprime le point de départ quant au lieu et au temps, la cause, l'origine, la*

*distance, la différence entre deux personnes ou deux choses comparées l'une avec l'autre, d'où résulte l'emploi de مَنْ après le comparat. C.U. § 415.*

*مَنْ, inf. مَنْ, être bienveillant, gracieux, généreux. — مَنْ, bienveillance, bonté, libéralité. — مَنَّةٌ, pl. مَنَنٌ, grâce, obligation, service.*

*مَنَارَةٌ, nom propre, Manâra, affranchi de Al-Mahdi, chargé après la mort de Al-Mansôûr de lui apporter les insignes du khalifat.*

*مَنْجَبِيْقٌ, pl. مَنْجَابِيْقٌ, mot dérivé du grec μάγγανον, mangonneau, catapulte, instrument de siège au moyen duquel on lançait de grosses pierres.*

*مَنْدٌ, prép., depuis. C. U. § 430. (نَصْرٌ مَنْصُورٌ part. pass. de I de نَصَرَ), celui qui est aidé par Allâh, avec l'art. الْمَنْصُورُ, Abou Dja'far 'Abd Allâh Al-Mansôûr, frère et successeur de As-Saffâh, fut le 2<sup>e</sup> khalife*

de la dynastie des Abbassides et régna de 136 à 158 (= 753 à 774). Il est le fondateur de Bagdâdh.

*مَنْعٌ, impf. en A, inf. مَنْعٌ, repousser, refuser, retirer, empêcher, défendre, av. l'acc. de la pers. et مَنْعٌ ou عَنْعٌ de la chose. — III inf. مُمَانَعَةٌ, dénier, refuser, avec deux acc.*

*— VIII se refuser à faire une chose, empêcher quelqu'un de faire une chose, av. مَنْعٌ de la chose et l'acc. de la pers., se défendre. — مَانَعٌ,*

*part. act. de I, pl. مَمَوَانَعٌ, obstacle. — مَنِيْعٌ, inaccessible, inexpugnable. — مُمَانِعٌ, part. act. de III, opposant.*

*مَنْىٌ, impf. يَمْنِي, inf. مَنَى, tenter, expérimenter. —*

*مَنْيَّةٌ, pl. مَنَايَا, destin, mort. — أَمَانٌ et أَمَانِيٌّ, pl. أَمَانِيَّةٌ, objet que l'on désire, espérance.*

*مَهْ, interject., laisse! halte-là!*

p. 31.

*مَهْدِيٌّ (bien conduit), av. l'art.*

أَلْمَهْدِيُّ, surnom de Aboû  
 'Abd Allâh Moḥammad Al-  
 Mahdî, fils et successeur de  
 Al-Manṣûr, 3<sup>e</sup> khalife de  
 la dynastie des Abbasides  
 (158—169 = 774—785). Le  
 meilleur, le plus humain et  
 le plus généreux des princes  
 de cette dynastie, il proté-  
 gea les lettres et les arts.  
 مَهْلٍ, *inf.* مَهْلٍ, agir douce-  
 ment. — IV. accorder un  
 dé lai. مَهْلٍ, *nom propre*, *av. l'art.*  
 Al-Mouhallab, fils de Aboû  
 Ṣoufra, surnommé Aboû  
 Sa'id. Un des hommes des  
 plus courageux de son temps,  
 il fut pendant cinq ans gou-  
 verneur du Khorâsân et  
 mourut à Merw en l'année  
 83 de l'Hégire sous le kha-  
 lifat de 'Abd Al-Malik (65 à  
 86). — مَهْلٍ, *pl.* مَهْلٍ, descendant  
 de Mouhallab.  
 A l'époque des Oumayya-  
 des, les Mahâliba furent les  
 princes du Laristân. Leur

puissance prit fin sous Ya-  
 zîd II, p. 57.

مَاتَ, (2<sup>e</sup> rad. و), *parf.* مَاتَ et  
 مَيَّتَ, *impf.* يَمُوتُ, *impérat.*  
 مَاتَ, *inf.* مَوْتٌ, mourir;  
 مَاتَ عَنْهَا, il mourut avant  
 elle, en laissant sa femme  
 veuve, p. 55. — مَوْتٌ, mort.  
 — مَيَّتَ, *pl.* مَيِّتٌ et  
 مَوْتِي, mort, moribond, ca-  
 davre.

مَوْتِي, *part. act.* de VIII de  
 مَوْتِي, *av. l'art.* مَوْتِي, Al-  
 Mou'tamin, surnom de Al-  
 Kâsim, un des fils de Hâ-  
 microûn Ar-Raschîd.

مَوْسَى, *nom propre*, Moûsâ,  
 Moïse. 1<sup>o</sup> Moûsâ, fils de Sou-  
 laimân, oncle du khalife As-  
 Saffâh, p. 52. — 2<sup>o</sup> Moûsâ  
 Al-Hâdî, fils de Al-Mahdî.  
 — 3<sup>o</sup> Moûsâ, fils de Al-Amîn,  
 désigné par lui comme hé-  
 ritier présomptif au détri-  
 ment de Al-Ma'mouîn.

مَوْصِلُ (jonction), *avec l'art.*  
 الْمَوْصِلُ, *nom de ville*, Mau-  
 ṣîl ou Mossoul, sur la rive

occidentale du Tigre, dans le wilâyet de Bagdâdh.  
 مَوْل — مَوَالٍ, *pl.* أموال, biens, richesses, argent, troupeaux.  
 مَوْه — مَاءٌ, *pl.* أمْوَءٌ *et* مِيَاءٌ, eau.

نَابُولُوسُ, *nom propre*, Nâboulous, *vulgairement* Nâplouse, ville de la province de Syrie. Dans la Bible, elle est appelée Sichem; restaurée par l'empereur Flavius Vespasien, elle reçut le nom de Flavia Neapolis, qui s'est corrompu en Nâboulous. Située à 58 kilomètres de Jérusalem, dans une vallée entre les monts Garizim et Ebal, elle compte actuellement 12,000 habitants, parmi lesquels 130 Samaritains.  
 نَاخُوْرٌ, *nom propre*, Nâkhoûr, frère de Abraham.  
 نَاسٌ, *pour* أَنَاسٌ, hommes, *voy.* إِنْسَانٌ à l'article نَاسٌ.

مِيرَةٌ — مِيرَةٌ, *coll.*, vivres, provisions, approvisionnement.  
 مَازٍ (2<sup>e</sup> *rad.* مَازٍ), *inf.* مَيِّزٌ, séparer, distinguer. — II *inf.* تَمَيِّزٌ, discerner, analyser.  
 مَمِيْمُوْنٌ, *nom propre*, Maimoûn.

## ن

نَبَأٌ *impf.* en A, *inf.* نَبَّأٌ, prophérer. — II annoncer, publier. — *نَبِيٌّ* (*pour* نَبِيٌّ), *pl.* أَنْبِيَاءٌ, prophète, *av. l'art.* النَّبِيُّ, le Prophète Moïse.  
 نَبَتٌ, *inf.* نَبَتٌ, pousser. — نَبَاتٌ, plante.  
 نَبْرٌ, *impf.* en I, *inf.* نَبَّرٌ, élever, estrade, tribune, chaire.  
 نَبْلٌ, *inf.* نَبَالَةٌ, être noble de caractère, être généreux. — نُبْلٌ, générosité, noblesse de caractère, finesse d'esprit.  
 نَبَّهٌ, *impf.* en I, *inf.* نَبَّهٌ, s'éveiller. — II éveiller, avertir. — VIII s'éveiller.

نُجِيَ، voyez نُجِيَ.

نُجِيَ، *impf. en I, inf. نُنَاج*, mettre bas, s'emploie également au pass. avec l'acc. dans le même sens.

نُتِنَ، *impf. en I, inf. نَتْنُن*, et نُتِنَ، *inf. نُنَاتِنَة*, sentir mauvais. — مُنْتِنٌ، *part. act. de IV, et مِنتِنٌ*, celui qui sent mauvais, puant.

نُتِرَ، *inf. نُتِر*, répandre, disséminer, semer, jeter, *av. l'acc.*

نُجِحَ، *impf. en A, inf. نَجِّح*, être propice, facile, réussir. — IV rendre facile, faire prospérer, faire réussir, réussir. — أَجِحٌ، *élat. أَجِحٌ*, facile, favorable, heureux.

نُجِدَ، *inf. نُجِد*, surgir, aider, vaincre. — IV porter secours, assister. — X demander secours, avec ب de la chose et l'acc. de la pers. — نُجِدَةٌ، *nom d'unité*, une action de porter secours, un secours.

نُجِزَ، *inf. نُجِز*, accomplir, achever.

نُجِيَ، *impf. يَنْجُو inf. نَجَاة*, être sauvé, délivré, échapper à, *av. مِنْ*. — نَجَاةٌ، chance d'échapper, délivrance, salut.

نُكِرَ، *impf. en A, inf. نُكِّر*, égorger une pièce de bétail (*en particulier un chameau*), *av. l'acc.*

نُكِنَ، *pron. pers. de la première pers. du plur.*, nous.

نُكُوَ، *impf. يُكُو inf. نُكُو*, tendre, se diriger vers, chercher. —

V se retirer, *av. عَنْ*. — نُكُوٌ،

1° direction, contrée. —

2° syntaxe, grammaire. —

3° (*aussi مِنْ نُكُو*), environ,

p. 30. C. U. § 421. — نُكُوٌ،

*prépos.*, vers. C. U. § 421. —

نُكُوِيٌّ، grammairien. —

نُجَايَةُ، *pl. نُوَاح*, contrée,

district, environs, frontière.

نُجَايَةٌ، à part, séparément,

en particulier, p. 24.

نُدَّبَ، *inf. نُدَّب*, exciter, en-

courager. — VIII se laisser

entraîner.

نُدِمَ، *impf. en A, inf. نُدِم* et

نُدَامَةٌ، se repentir. — III



1° être le camaradé, le com-  
mensal de quelqu'un. — 2°  
prendre pour compagnon,  
pour convive, *av. l'acc.* —  
إِنَّ الْأَمْرَةَ نَدَامَةٌ, repentir.  
حَسْرَةٌ وَنَدَامَةٌ, certes  
le commandement est une  
chose que l'on désire et dont  
on se repent, p. 35. — نَدِيمٌ,  
*pl.* نَدَمَاءُ, compagnon de  
plaisir, favori, confident,  
convive. — التَّدِيمُ, surnom  
de 'Abd Allâh, fils de Ah-  
mad, fils de Hamdoïn, p. 27.  
نَدَى, *impf.* يَنْدُو, *inf.* نَدُو, ap-  
peler, convoquer. — III *inf.*  
نَادَاً et مُنَادَاً, 1° proclamer,  
révéler. — 2° appeler, *av.* ب.  
نَدَّرَ كَمَهُ, *inf.* نَدَّرُ, vouer.  
نَدَّرَ كَمَهُ, il a voué son sang,  
c'est-à-dire il a décrété sa mort,  
p. 16.  
نَزَعَ, *impf.* en I, *inf.* نَزَعٌ, écar-  
ter, ôter, enlever, arracher,  
*av. l'acc. de la chose et مِنَّ de*  
*l'endroit.* — III s'opposer,  
se disputer. نَزَاعٌ, *part. act.*,  
adversaire.

نَزُلُ, *impf.* en I, *inf.* نَزُولٌ, des-  
cendre, descendre chez quel-  
qu'un ou dans un endroit  
pour y loger, camper, *av.* ب.  
ou عَلَى. — II faire descendre  
la révélation. — III descen-  
dre pour combattre, mettre  
le siège devant un endroit,  
*av. l'acc. de l'endroit.* — IV  
faire descendre, recevoir en  
hôte, donner l'hospitalité,  
*av. l'acc. de la pers.* — V s'é-  
tablir, s'installer dans une  
position, p. 37. — نَزُولٌ, des-  
cente, habitation. — مَنَزَلٌ,  
*pl.* مَنَازِلُ, demeure, mai-  
son, habitation, station, ré-  
sidence. — مَنَزَلَةٌ, camp,  
place, prestige, autorité,  
rang; مَنَزَلَتُهُ مِنَ الْأَخَاصَةِ;  
وَالْعَامَّةِ وَمِنْكَ, son auto-  
rité auprès des grands, du  
peuple et de toi, p. 28.  
نِسَاءٌ, femmes, *voy.* نِسَاءٌ, à l'ar-  
ticle مَرَوْ.  
نَسَبٌ, *impf.* en I et en Ou, *inf.*  
نَسَبَةٌ et نَسِبَةٌ, attribuer  
l'origine à, avec l'acc. et إِلَى.

- VIII rapporter son origine à, avec *إلى*. — *نُسِبَ*, *pl.* *أَنْسَابٌ*, origine, généalogie.
- نُسِجَ*, *inf.* *نُسِجٌ*, tisser.
- نُسِخَ*, *impf. en A*, *inf.* *نُسِخٌ*, transcrire, copier. — *نُسْخَةٌ*, *pl.* *نُسُخٌ*, copie, exemplaire.
- نُسِقَ*, *inf.* *نُسُقٌ*, disposer en ordre.
- نُسِكَ*, *inf.* *نُسَاكَةٌ*, être pieux.
- *نُسُكٌ*, piété, dévotion.
- نُسِلَ*, *pl.* *نُسُلٌ*, — *نَسْلٌ*, postérité, descendance.
- نُسِمَ* — *نُسْمَةٌ* et *نُسْمٌ*, souffle du vent, souffle de la vie.
- نُشِيَ*, *impf. en A*, *inf.* *نُشْيٌ*, grandir, être élevé. — IV composer un discours, une lettre. *أُنْشِيَ*, *inf.* style épistolaire. — *مَنْشَأٌ*, lieu où l'on reçoit son éducation.
- نُشِبَ* — *نُشَابٌ*, *collectif*, flèches en bois.
- نُشِدَ*, *inf.* *نُشْدٌ*, chercher, adjurer, exiger un serment. — III *inf.* *مُنَاشِدَةٌ* et *نِشَادٌ*, adjurer quelqu'un par Allâh,
- av. deux acc* — IV réciter un vers, une poésie.
- نُشِرَ*, *inf.* *نُشْرٌ*, étendre, disperser. — VIII se disperser, se répandre.
- نُشِطٌ* — *نُشَاطٌ*, gaîté, bonne humeur.
- نُصَّ* — *نُصٌّ*, *pl.* *نُصُوصٌ* texte.
- نُصِبَ*, *inf.* *نُصَبٌ*, 1° poser, fixer, construire, élever, *av.* l'*acc.* — 2° désigner quelqu'un pour un emploi, *av.* l'*acc. de la pers.* et *ل* de l'*emploi*. — *نُصَابٌ*, principe, situation primitive.
- نُصِحَ*, *impf. en A*, *inf.* *نُصِيحٌ*, avertir, bien conseiller. — *نُصِيحَةٌ*, 1° bon avis, conseil sincère. — 2° sincérité, fidélité, *p.* 24.
- نُصِرَ*, *inf.* *نُصْرٌ*, aider, défendre. — *نُصْرٌ*, aide, victoire. — *نُصِرَ*, *pl.* *أَنْصَارٌ*, libérateur. C'est le surnom qu'on donna aux hommes de Médine qui aidèrent le Prophète; *de là* *أَنْصَارِيٌّ*, *adj. rel.*, l'un des Anṣâr. — *نُصْرٌ*, *nom propre*,

1° Naşr ibn Sayyâr, gouverneur du Khorâsân sous Marwân II, grand père de Râfî'; voyez رَافِع. — 2° Naşr ibn Schabath se révolta dans la Mésopotamie contre le khalife Al-Ma'mouîn. — نَصِيرٌ, nom propre, Naşir, affranchi de Al-Mahdî, fut chargé de porter à son successeur Al-Hâdî les insignes du khalifat. — نَصَفَ. — IV partager justement, faire avec équité. — نَصَفَ, pl. أَنْصَافٌ, moitié, milieu. — اِنْصَافٌ (inf. de IV), justice, équité. — نَصَلٌ — نَصَلٌ, pointe en fer. — نَطَقَ, impf. en I, inf. نَطَقٌ, articuler distinctement, parler. — نَاطِقٌ (part. act. de I); اَلنَّاطِقُ بِالْحَقِّ, An-Nâtiq bil-haqq, le véridique, surnom de Moûsâ, fils de Al-Amin, p. 58. — نَظَرَ, inf. نَظَرٌ, 1° porter les regards vers, regarder, av. إِلَى. — 2° voir, av. l'acc. —

3° chercher, procurer, av. لِ, p. 28, 33. — IV faire attendre, différer. — VIII attendre, avec l'acc. — نَظِيرٌ, semblable, pareil. — مَنظَرٌ, vue, aspect, visage. — نَظَفَ, inf. نَظَافَةٌ, être pur, propre. — نَظِيفٌ, pur, net, propre. — نَظَمَ — نَظْمٌ, série de perles, poésie. — نَعِمَ, impf. en A et Ou, et نَعِمَ, نَعِمَ, inf. نَعِمَةٌ, avoir la vie agréable, vivre dans le bien-être, prospérer. — IV rendre agréable, faire du bien, user de bienveillance, accorder, av. بَ de la chose et عَلَى de la pers. — اَنْعَمَ, نَعِمَ, pl. اَنْعَامٌ, fortune, bonheur, prospérité. — نَعَمٌ, pl. اَنْعَامٌ, troupeau. — نَعِمَةٌ, pl. اَنْعَمَ, نَعِمَ, grâce, bienveillance, don, bienfait. — نَعِمٌ, oui, volontiers. — نَعَامٌ, coll. autruche. — نَفَخَ, impf. en A, inf. نَفْحٌ, souffler. — نَفْحَةٌ, souffle, bouffée d'air.

نُعَادُ, *inf.* نَعَادُ, pénétrer, par-  
venir. — II et IV faire par-  
tir, expédier.

نَفَرٌ *impf.* en Ou et I, *inf.* نَفَرًا  
et نَفَرُوا, fuir, se disperser. —  
نَفَرٌ, *pl.* أَنْفَارٌ, petite troupe,  
hommes (de 3 à 10).

نَفْسٌ — نَفْسٌ, *pl.* نَفُوسٌ et  
نَفْسٌ, âme, sang, esprit,  
cœur, personne. نَفْسِي,  
moi-même. نَفْسُهُ, lui-  
même. نَفْسُكَ, toi-même.

نَفْسِهِم, à eux-mêmes.

بِنَفْسِهِ, en personne.

أَنْفُسَنَا, nos propres person-  
nes, nous-mêmes, p. 24. —

نَفْسٌ, *pl.* أَنْفَاسٌ, respira-  
tion. — نَفِيسٌ, précieux.

— نَفِيسَةٌ, *pl.* نَفَائِسٌ, chose  
précieuse, trésor.

نَفَعَ, *impf.* en A, *inf.* نَفَعٌ, être  
utile à quelqu'un, *av. l'acc.*  
*de la pers.* — VIII tirer pro-  
fit de, *av. ب.* — مَنَفَعَةٌ, *pl.*

مَنَافِعٌ, utilité, profit.

نَفَقٌ, *inf.* نَفَقًا, être d'un bon  
débit. — IV dépenser, faire  
des aumônes.

نُقْصَانٌ, *inf.* نَقَصٌ et نُقِصَ,  
diminuer, être endommagé.

— نَقْصٌ, détriment, dom-  
mage.

نُقْطٌ — نَقْطَةٌ, *pl.* نُقَطٌ, point,  
tache.

نُقِعَ, *impf.* en A, *inf.* نَقَعٌ, ma-  
cérer, tremper. — VIII au  
*pass.*, être altéré, changé  
(du visage).

نُقِلَ, *inf.* نُقِلَ, transporter. —

VIII être transporté, être  
conduit, émigrer, *av. إِلَى.*

نُقِيَ, *impf.* يَنْقِي, *inf.* نَقَى,  
être pur, exquis. — نَقِيٌّ,

*pl.* أَنْقِيَاءٌ et نَقَاءٌ, pur.

نُكِرٌ, *impf.* en A, *inf.* نَكَّرٌ,  
ignorer, méconnaître. — IV

nier, désavouer, rejeter. —  
نُكْرٌ, finesse, ruse.

نُكِسَ, *inf.* نَكَسَ, se pencher  
en arrière. — V être ren-  
versé.

نُمِيَ, *impf.* يَنْمِي, *inf.* نَمَى,  
croître, grandir.

نَهَاوَنْدٌ, *nom propre*, Nahâ-  
wand, ville à trois journées  
au sud de Hamadhân, près

de Dinawar, dans le Djabal. Cet endroit est célèbre par la victoire éclatante qu'en l'année 640 (20 de l'Hégire), sous le khalifat de 'Omar, les Musulmans remportèrent sur les Perses, *p.* 53.

نَهَبَ, *impf. en A et en Ou, inf. نَهَبٌ*, prendre de force, s'emparer, piller, *av. l'acc.*

— نَهَبٌ, pillage, butin.

نَهْرٌ — نَهْرٌ, *pl. أَنْهَارٌ*, rivière.

نَهْرَوَانٌ, *nom propre*, Nahrawân, endroit entre Bagdâdh et Wâsif, où Harthama, général de Al-Ma'mûn, vainquit les troupes du khalife Al-Amin en 196 (= 812), *p.* 59.

نَهَضَ, *impf. en A, inf. نَهَضٌ et نَهْوَضٌ*, se lever, se mettre en route; porter, accomplir une chose, *av. ب.*

نَهَيْقٌ, *impf. en I, inf. نَهَيْقٌ et نَهَيْقٌ*, braire. نَاهَيْقٌ, *part. act.*, qui braie.

نَهَى, *impf. en A, inf. نَهَى*, 1° défendre. — 2° parvenir.

— VIII *inf. أَتَبَهَا*, parvenir, atteindre, arriver, *av.*

إِلَى.

نَوَّبَ (2° *rad.* و), *inf. نَوَّبٌ*, remplacer. — III *inf. مُنَاوَبَةٌ*, alterner. — VI se remplacer mutuellement, se relayer, *p.* 43. — نَوَّابٌ, *part. act. de I, pl. نَوَّابٌ*, remplaçant, vicaire, lieutenant. —

نَوَّابَةٌ, *inf. de III*, action d'alterner, de se succéder tour à tour. مُنَاوَبَةٌ, *alternativement.*

نَوَّاحَةٌ — IV *inf. إِئَاخَةٌ*, faire agenouiller les chameaux, *av. l'acc.*; camper, s'asseoir, prendre place, *av. ب.*

نَوَّرَ — نَوَّرَ, *pl. نَوَّرَانٌ*, 1° feu. — 2° feu éternel, enfer, *p.* 35.

نَوَّرَ, *pl. أَنْوَارٌ*, lumière. نَوَّارٌ (2° *rad.* و), *inf. نَوَّارٌ*, fuir, chercher un refuge. —

نَوَّارٌ, abri, refuge. نَوَّافٌ (2° *rad.* و), *inf. نَوَّافٌ*, dépasser. — نَوَّافٌ (pour نَوَّافٌ) et نَوَّافٌ, ce qui dépasse, quantité de trois à neuf.



نَيْفٌ وَعِشْرُونَ, vingt et quelques, p. 62.

نَوْفَلٌ, nom propre, Naufal, fils de 'Abd Al-Moutalib.

نَأَى (2<sup>e</sup> rad. و), *impf.* يُنْأَى, *inf.* نَأَى, procurer, donner. —

نَأَى III offrir, tendre, avec deux acc. ou avec l'acc. de la chose

et l'obj. de la pers. نَامٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* نَوْمٌ, dormir.

نَوْمٌ, sommeil.

نَوَّأَ, *impf.* en I, *inf.* نَوَّأَةٌ, se proposer, avoir l'intention

هَآ, 1<sup>o</sup> *interj.*, voici. — 2<sup>o</sup> هَآ, *suff.* de la 3<sup>e</sup> pers. du fém.

هَآ, *sing.*

هَارُونٌ ou هُرُونٌ, nom propre, Hâroûn, Aaron; 1<sup>o</sup> nom du cinquième khalife Abbaside, Hâroûn Ar-Raschid, voy. رَشَدٌ. — 2<sup>o</sup> Hâroûn, fils de Soulaïmân, oncle du khalife As-Saffâh.

هَاشِمٌ, nom propre, Hâschim,

de. — نِيَّةٌ, intention. —

نَوَى, nom propre, Nawâ,

bourg en Syrie, à huit lieues environ au sud-ouest de Damas, p. 38.

نَابٌ — نَائِبٌ, *pl.* نَائِبَاتٌ, dent, spécialement employés des dents canines; défenses de l'éléphant, p. 23.

نَأَى (2<sup>e</sup> rad. ي), *impf.* يُنْأَى, *inf.* نَأَى, atteindre, obtenir. — نَيْلٌ, avec l'art.

النَّيْلُ, nom propre, le Nil, fleuve de l'Égypte.

أَبُو هَاشِمٍ, le père du Prophète et grand père de Al-'Abbâs, d'après lequel sont dénommés les Abbases; بَنُو هَاشِمٍ, les Hâschimites, une des plus célèbres branches des Koraichites. — هَاشِمِيٌّ, ce qui se rapporte à Hâschim. هَاشِمِيَّةٌ, Hâschimiyya, ville construite par le khalife As-Saffâh,

dans les environs de Al-Anbâr, *p.* 53.

هَبَطَ, *inf.* هَبُوطًا, descendre, cheminer.

هَتَكَ, *inf.* هَتَكَ, déchirer, dévoiler, divulguer.

هَجَرَ, *inf.* هَجْرًا, abandonner, émigrer. — هِجْرَةٌ, émigration, *av. l'art.* الْهَيْجْرَةُ, l'Hégire, l'émigration de Mo-hammad de La Mecque à Médine, le 16 juillet 622, date qui inaugure l'ère musulmane.

هَدَرَ, *inf.* هَدْرًا, faire une chose inutile, répandre le sang inutilement. مَسْدُورٌ, *part. pass.*, sang répandu inutilement, *p.* 24.

هَدَى, *impf.* يَهْدِي, *inf.* هَدَى, et هُدَى, conduire. — IV *inf.* إِهْدَاءٌ, offrir un présent. — هُدًى, bonne direction; *av. l'art.*, le Coran, l'islamisme. — هَدِيَّةٌ, *pl.* هَدَايَا, don, présent. — هَادٍ, *part. act. de I*, *av. l'art.* الْهَادِي, Al-Hâdî, surnom de Moûsâ, fils

de Al-Mahdî, quatrième khalife de la dynastie des Abbasides. Son règne dura à peine plus d'une année, d'août 785 à septembre 786. Al-Hâdî était un homme juste et généreux, aimant les arts et les favorisant. Contrairement au testament de son père, il désigna pour son successeur son fils Dja'far au détriment de son frère Hâroûn. Il mourut empoisonné, dit-on, par sa mère Khaizourân.

هَذَا, *pron. et adj. démonstr.*, *fém.* هَذِهِ, *pl.* هَؤُلَاءِ, celui, celle, celui-ci, celle-ci, ce, cette. يَا هَذَا, par ceci. هَذَا وَ، ceci se passait pendant que, *p.* 46.

هَذِهِ, voyez هَذَا.

هَرَبَ, *impf. en I*, *inf.* هَرَبًا, fuir, s'enfuir, s'échapper, *avec* مِنْ.

هَرَثِمَةٌ, *nom propre*, Harthama, nommé par Hâroûn Ar-Raschîd gouverneur du Kho-

râsân. Il combattit plus tard en faveur de Al-Ma'moûn contre Al-Amîn. Malgré les services qu'il avait rendus à Al-Ma'moûn, ce khalife le fit battre de verges et jeter dans un cachot, où il mourut au bout de quelques jours en 201 (= 816).

هَزَعٌ, *impf. en A, inf. هَزَعُ*, se précipiter vers quelqu'un.

هَرَقْلَة, *nom propre*, Hiraqla, Héraclée, ville autrefois importante en Bithynie sur la Mer noire, dont les ruines ont été retrouvées près du village actuel d'Erekli, p. 57.

هَزَلٌ, *inf. هَزَلٌ*, 1° être maigre, chétif, exténué. — 2° plaisanter. — هَزَلٌ, plaisanterie. —

هَزَالٌ, maigreur. هَزَمٌ, *impf. en I, inf. هَزَمٌ* et

هَزَمَةٌ, mettre en déroute, battre, défaire, *av. l'acc.* —

VII être mis en déroute, s'enfuir. — هَزِيمَةٌ, déroute, fuite, défaite.

هَشَامٌ, *nom propre*, Hischâm.

هَكَارِيٌّ, Hakkârien, appartenant à une tribu kurde établie au N. E. de Mausil.

هَكَدًا (*composé de هَا, de كُك et de دَا*), ainsi, de telle façon.

هَلْ, *adv. interr.*, est-ce que ?

هَلْ s'emploie généralement

lorsque l'on attend une réponse négative. C. U. §§ 532

et 536. هَلْ لَكَ, as-tu ? (*souvent on supprime لَكَ*), p. 10.

هَلَّ, apparaître. — V resplendir, briller. —

هَلَالٌ, croissant, nouvelle lune. —

هَلَّالٌ, (part. pass. de X à l'acc.), lors de la nouvelle

lune, au commencement du mois. هَلَّالٌ, nouvelle lune.

هَلَكٌ, *impf. en I, inf. هَلَكٌ* et

هَلَاكٌ, périr, se perdre, mourir. —

IV perdre, faire périr, *av. l'acc.* — هَلَاكٌ, perte,

ruine, mort. — مَهْلِكٌ, pl. مَهْلِكٌ, perte, ruine, danger.

هَمٌّ, *pron. pers. 3<sup>e</sup> pers. masc. plur.*, ils, eux. Lorsqu'il est

suffisance, هَمٌّ se change en هَمٌّ

après un kesra, ou après la

diphthongue ai; il devient هُمُّ devant un alif waṣla. C. U. § 34—36.

هَمٌّ, *inf.* هَمِّ, 1° préoccuper, troubler, affliger, avec l'acc.

— 2° avoir de mauvaises intentions à l'égard de quelqu'un, *av.* هَمٌّ, p. 64. — VIII

*inf.* اِهْتِمَامٌ, être soucieux, être préoccupé de, *av.* هَمٌّ.

— اِهْتِمَامٌ, *inf.* de VIII, souci, préoccupation. —

هَمَّامٌ, *nom propre*, Hamâm, fils de Nâfi' et père de 'Abdou'r-Razzâk, p. 33.

هَمْدَانٌ, *nom propre*, Hamadhân, l'ancienne Ecbatane, ville du 'Irâk Al-'Adjamî, encore importante et industrielle. On y montre les tombeaux supposés d'Esther et de Mardochée, et le tombeau du célèbre médecin et philosophe Ibn-Sînâ (Avicenne), mort en 1037.

هُنَا, *adv.*, ici. — هُنَاكَ, *adv.*, là. C. U. § 340. مِنْ هُنَاكَ, de là.

هَمْدَانَةٌ, *nom propre*, Hamâda, mère de 'Abd Allâh ibn 'Alî, oncle du khalife As-Saffâh, p. 51.

هَاهُنَا ou هَاهُنَا, *adv.* (composé de هَا, particule qui sert à attirer l'attention, et de هُنَا, ici),

ici même, ici.

هَيْئًا, *impf.* يَهَيِّئُوْا, *inf.* هَيِّئْ, être sain, salubre. — هَيْئِي, élatif

أَهَيِّئْ سَائًا, sain, salubre (d'un mets).

هَيْئِيَا مَرِيئًا, grand bien (vous fasse)!

هُوَ, *pron. pers.*, il, lui; *fém.* هِيَ,

elle; *duel* هُمَا, eux deux,

elles deux; *pl. masc.* هُمْ, ils,

eux; *fém.* هُنَّ, elles. Après و

et ف on peut écrire وَهُوَ وَهِيَ.

هَذَا, voyez هُوَكَ.

هَوَّلٌ (2<sup>e</sup> rad. و), *inf.* هَوَّلْ, effrayer. — II épouvanter.

هَامَةٌ, occiput, tête. — هوم

هَوْنٌ (2<sup>e</sup> rad. و) *inf.* هَوِّنْ, être léger, facile. — II rendre

léger, faciliter, estimer peu, mépriser. — أَهْوَنٌ élatif

هَيِّنَةٌ, léger, facile, méprisable, p. 13.

هَوَى, *impf.* يَهْوَى, *inf.* هَوَى, tomber. — IV se précipiter, *av.* إِلَى. — هَوَى, *pl.* أَهْوَاءٌ, désir, volonté, amour, passion.

هَيَّأْتُ (2<sup>e</sup> rad. هَيَّأْتُ), *parf.* هَيَّأْتُ, *impf.* يَهَيِّئُ, *inf.* يَهَيِّئُ, être prêt. — II *parf.* هَيَّأْتُ, *inf.* يَهَيِّئُ, préparer, accommoder, équiper,

*av.* l'acc. de la chose et ل de la pers.

هِيَ, *pron. pers.* de la 3<sup>e</sup> pers. *fém. sing.*, elle; voyez هُوَ.

هَيْثَمٌ, *nom propre*, Haitham, fils de 'Adi, historien, vécut sous le khalifat de Moḥammad Al-Amīn et mourut en l'année 209 de l'Hégire.

وَ, 1<sup>o</sup> *conj.*, et, or, tandis que, pendant que. C. U. §§ 35, 364. — 2<sup>o</sup> *prép.* (devant le nom d'Allāh ou l'un de ses synonymes), par, وَاللَّهِ, par Allāh. C. U. § 354. — وَلَكِنْ, mais, voyez لَكِنْ.

وَ, *interject.*, hélas! Cette interjection, qui exprime la douleur ou la tristesse, est suivie d'un *subst.*, soit au nominatif, soit avec la terminaison ۱' ou ۱ء, وَ مَا سَوْثَاءَ. — ۱ء, quel malheur! p. 10. C. U. §§ 366, 403 c.

وَتَبُّ, *impf.* يَتَّبِعُ, *inf.* يَتَّبِعُ, sauter, assaillir, attaquer, se jeter sur, *av.* عَلَى ou *av.* ب.

وَتَقَى, *impf.* يَتَّقَى, *inf.* يَتَّقَى, s'appuyer, avoir confiance, se fier, *avec* ب. — III *inf.* وَتَأَقَى, et مَوَاتَقَةً, contracter une alliance avec quelqu'un, *av.* l'acc.

وَجُوبٌ, *impf.* يَجُوبُ, *inf.* يَجُوبُ, et جِبَةٌ, être nécessaire, être obligatoire. وَجِبَ الْبَيْعُ, la vente est ratifiée, p. 30. — II et IV rendre nécessaire, obligatoire.



وَجَدُ, 1° *impf.* يَجِدُ, *inf.* جُودٌ  
 et جَدَةٌ, trouver, avec l'acc.

— 2° *impf.* يَجِدُ, *inf.* وَجْدٌ et

وَجْدَانٌ, éprouver une sen-  
 sation, aimer passionné-  
 ment, avec ب de la pers. —

وَجْدٌ, amour passionné.

وَجَعٌ, *impf.* يَوَجَعُ et يَجْعُ, *inf.*

وَجَعٌ, souffrir. — V sympathi-  
 ser, exprimer sa sympathie,  
 son angoisse, avec ل de la  
 pers. et l'acc. de la chose.

وجه — II *inf.* تَوَجَّهَ, expé-  
 dier, av. l'acc. de la chose. —

V se diriger, avec إِلَى. —

وَجْهٌ, *pl.* وُجُوهُ, face, visage,  
 côté, direction, chemin; au

*plur.* notables, chefs. —

جِهَةٌ, *pl.* جِهَاتٌ, face, di-  
 rection à suivre.

وَحْدٌ, *impf.* يَحْدُ, *inf.* حِدَةٌ, *impf.* يَحْدُ, *inf.* حِدَةٌ, être seul, unique. —

وَحْدٌ, seul, solitaire; وَحْدَةٌ,

dans son état de solitude,

solitairement, p. 39. — وَاحِدٌ,

*fém.* وَاحِدَةٌ, un, s'emploie

d'ordinaire comme adjectif,

tandis que أَحَدٌ est employé  
 comme substantif. التَّفْسُ

الْوَأْحِدَةُ, une seule per-

sonne. كُلٌّ وَاحِدٌ, chacun;

كُلٌّ وَاحِدَةٌ, chacune. —

تَوَجَّهَ, *inf.* de II, mono-

théisme.

وَحَشَى, *impf.* يَحْشَى, *inf.*

وَحَشَى, rejeter. — IV at-

trister, faire de la peine,

avec l'acc. de la pers. et ب

de la cause. — X se méfier,

s'écarter de, avec مِنْ. —

وَحَشَى, 1° sauvagerie. —

2° coll. bêtes, animaux sau-

vages. — وَحْشَةٌ, méfiance,

mélancolie.

وَحَلٌ, *impf.* يَحِلُّ, *inf.* وَحَلٌ,

s'embourber. — وَحَلٌ, *pl.*

وُحُولٌ, boue.

وَحَى, *impf.* يَحَى, *inf.* وَحَى,

insinuer. — IV inspirer, ré-

véler.

وَدٌّ, *impf.* يَدُّ, *inf.* وَدٌّ et وَدَادٌ,

aimer, chérir. — وَدٌّ et وَدٌّ,

amour, affection. — وَدِيدٌ,

*pl.* أَوْدَاءٌ, ami.

وَدَعٌ, *impf.* يَدَعُ, *imp.* دَعٌ, *inf.*

- وَوَضَعَ, poser, déposer, laisser, *av. l'acc.*; دَعَا, laisse-le. — II dire adieu à, *av. l'acc.* — وَدَيْعَةٌ, *pl.* وَدَائِعُ, argent déposé, dépôt.
- وَأَرْءَا, partie postérieure, ce qui est derrière. وَأَرْءَا, *prép.* derrière; مِنْ وَرَائِهِ ou وَرَاءَهُ, derrière lui; voyez وَرَى.
- وَوَرِثَ, *impf.* يَرِثُ, *inf.* رِثَةً, hériter, être héritier, *av. l'acc.* وَوَرِثَتْ, *part. act., pl.* وَوَرِثَتْ, héritier.
- وَوَرَدَ, *impf.* يَرِدُ, *inf.* وَوَرَدٌ, descendre à l'abreuvoir, arriver à destination, *avec l'acc. de l'endroit.*
- وَوَرَقٌ, *coll.*; nom d'unité وَوَرَقَةٌ, *pl.* وَأَوْرَاقٌ, feuille d'arbre, feuille de papier. — وَوَرَّاقٌ, écrivain, scribe, copiste.
- وَوَرَكٌ, *pl.* وَأَوْرَاقٌ, hanche, cuisse.
- وَوَرَى. — VI se cacher, se dérober à la vue, *av.* عَنِ.
- وَوَزَّرَ, *impf.* يَزِّرُ, *inf.* وَوَزَّرٌ, porter un fardeau. — وَوَزَّرٌ, *pl.* وَوَزَّرَاءُ, chargé du fardeau, vizir, premier ministre, conseiller.
- وَوَزَّنَ, *impf.* يَزِّنُ, *inf.* وَوَزَّنَتْ et وَأَوْرَانٌ, *pl.* وَوَزْنٌ, peser. — وَوَزْنٌ, *pl.* وَأَوْرَانٌ, poids. — وَوَزَانٌ, *pl.* مَوَازِينٌ, balance.
- وَوَسَادٌ, coussin, oreiller. وَوَسَطَ, *impf.* يَسِطُ, *inf.* وَوَسَطٌ et وَسِطَةٌ, être moyen, être au milieu. — وَوَسَاطٌ, *pl.* وَأَوْسَاطٌ, milieu. — وَوَسِيطٌ, moyen, qui est au milieu; *élat.* وَأَوْسَطٌ, *fém.* وَوَسْطَى, qui se trouve au milieu; d'âge moyen. — وَوَأَسِطٌ, nom propre, Wāsīt, ville située entre Basra et Koufa, sur le Tigre. Elle fut construite par le fameux général Al-Hadjdjadj, sous le khalife 'Abd Al-Malik, *p.* 49.
- وَوَسَّعَ, *impf.* يَسِّعُ, *inf.* وَوَسَّعَةٌ, être large, ample. — II rendre large, élargir, rendre facile et commode, donner largement à quelqu'un, *av.* عَلَى de la pers. — وَوَسَّعَةٌ, abondance, aisance.

وسل — V se rendre agréable à quelqu'un, s'insinuer auprès de quelqu'un, *av.* إِلَى.

وَسَمَّ، *impf.* يَسِمُّ، *inf.* وَسَمٌّ *et* مَوَسِمٌ، *marker.* — مَوَسِمٌ، époque ou endroit où se réunissent les pèlerins pour le pèlerinage de la Mecque, *p.* 53.

صَفَّ، *impf.* يَصِفُّ، *inf.* صَفٌّ *et* وَصَفٌ، 1° décrire, *av.* l'acc.

*de la chose.* — 2° qualifier, proclamer, *av.* ب. وَصَفٌ، *pl.* وَأَوْصَافٌ، description, qualification, épithète. —

وَصِيفٌ، *pl.* وَصَفَاءٌ، domestique, serviteur, servante.

وَصَلٌ، *impf.* يَصِلُّ، *inf.* وَصَلٌ *et* صَلَّةٌ، 1° joindre. — 2° parvenir, arriver, atteindre, *av.* إِلَى *l'acc.* — 3° donner, *av.* إِلَى

*ou avec l'acc. de la pers. et ب. de la chose, p.* 17 *et* 32. — III *inf.* مَوَاصِلَةٌ، se joindre à quelqu'un, chérir. — VIII *parf.* اتَّصَلَ، 1° se joindre

à, *avec ب.* — 2° arriver continuellement, *avec ب.* —

صَلَّةٌ، don, présent. — مَوَاصِلَةٌ، *inf.* de III, liaison, alliance, amitié.

وصى — IV prescrire, recommander par testament; ordonner. — وَأَوْصِيَاءٌ، *pl.* وَوَصِيٌّ، mandataire, exécuteur testamentaire, curateur. — وَصَايَا، *pl.* وَوَصِيَّةٌ، commandement, précepte, testament.

وَضُوحٌ، *impf.* يَضُوحُ، *inf.* وَضُوحٌ، être clair, manifeste. — وَاضِحٌ، *part. act.*, clair, évident.

وَضَعٌ، *impf.* يَضَعُ، *impér.* ضَعْ، *inf.* وَضَعٌ، mettre, placer, poser, *avec l'acc.* — مَوَاضِعٌ، *pl.* مَوَاضِعٌ، lieu, endroit. لِمَوَاضِعِهَا مِنْ قَلْبِي، à cause de la place qu'elle tient dans mon cœur, *p.* 30.

وَطَى، *impf.* يَطِئُ، *inf.* وَطًى، fouler aux pieds. — وَطِيٌّ، *pl.* وَطِيَّةٌ، (pour وَطِيٌّ، *fém.*) doux, commode; bien dressée (d'une monture), *p.* 29.

وَعَدٌ، *impf.* يَعِدُّ، *inf.* وَعَدٌ *et*

- عِدَّة, promettre, *av. deux acc.*  
 ou *av. l'acc. de la pers. et ب*  
*de la chose.* — وَعْدٌ, promesse.  
 وَعْرٌ — وَعْرٌ — وَعْرٌ, rude, raboteux,  
 escarpé.  
 وَعْظٌ et وَعْظٌ, *impf. يَعْظُ*, *inf. وَعْظٌ*,  
 exhorter, avertir. *وَاعِظٌ*, *part.*  
*act., pl. وَعَاظٌ*, moniteur, con-  
 seiller.  
 وَفَدٌ, *impf. يَفْدُ*, *inf. وَفَدٌ*, se  
 rendre auprès de quelqu'un,  
*av. عَلَى*.  
 وَفْرٌ, *impf. يَفْرُ*, *inf. وَفْرٌ*, être  
 nombreux, copieux, abon-  
 dant. — II *inf. تُوْفِرُ*, ren-  
 dre nombreux, augmenter.  
 — V excéder, économiser,  
 bénéficier, *av. عَلَى*. — وَافِرٌ,  
*élatif وَأَوْفَرٌ*, abondant, riche.  
 — مُوَقَّرٌ, *part. pass. de*  
 II, abondant, surabondant.  
 مُوَقَّرًا, surabondamment.  
 وَفَقٌ, *impf. يَفِقُ*, *inf. وَفَقٌ*, agir  
 en temps opportun. — II  
*inf. تُوْفِقُ*, aider, secourir  
 (tout particulièrement de la  
 providence divine), *av. l'acc.*  
 — III *inf. مُوَأَفِقُهُ*, convenir,  
 s'accorder. — VIII *part.*  
 أَتَّفَقُ, *impf. أَتَّفَقُ*, s'accorder,  
 arriver, *av. أَنْ*; أَتَّفَقَ أَنْ,  
 or il arriva que, *p. 39.*  
 وَفَى, *impf. يَفِي*, *inf. وَفَى*,  
 payer, tenir ses promesses.  
 — II payer intégralement.  
 — III 1° s'acquitter, payer  
 sa dette, apporter, *avec ب*  
*de la chose.* — 2° arriver à  
 ou vers, *avec l'acc.* — V ac-  
 cepter, recevoir intégralement;  
*pass. تُوْفِيَ*, rendre  
 son âme à Dieu, mourir,  
*p. 41.* — وَفَاءٌ, fidélité, bonne  
 foi. — وَفَاةٌ, mort, trépas.  
 وَأَوْفَاتٌ, *pl. وَقْتٌ* — وَقْتٌ, es-  
 pace de temps, heure; إِلَى  
 وَقْتِ الْمَسَاءِ, jusqu'au  
 temps du soir, *p. 3.* كُلَّ  
 وَقْتٍ, tout moment, chaque  
 instant.  
 وَفُوْدٌ, *impf. يَفُوْدُ*, brû-  
 ler. — IV allumer (le feu).  
 وَفْرٌ, *impf. يَفْرُ*, *inf. وَفْرٌ* et  
 وَفْرٌ, être grave, vénérable. — II  
*inf. تُوْفِرُ*, vénérer, révéler,  
*av. l'acc.*

وَوُقِعَ, *impf.* يَوقِعُ, *inf.* وَوُقِعَ, 1° tomber, arriver; وَوُقِعَتْ

فِي نَفْسِهِ, elle préoccupa son esprit, elle y fit impression, p. 27. — 2° tomber sur

quelqu'un, *av.* عَلَى. — 3° tomber malade, p. 23. — III at-

taquer, *av.* l'acc. — IV s'attaquer à, *av.* بَ de la pers.

— V attendre, s'attendre à, avec l'acc. de la chose. —

وَوُقِعَ, course, galop, coup. — وَوُقِعَ, événement, bataille,

soulèvement. — مَوْقِعٌ, lieu où une chose arrive,

p. 17.

وَوُقِفَ, *impf.* يَوقِفُ, *inf.* وَوُقِفَ, 1° se tenir, s'arrêter, rester

debout, avec بَ. — 2° prendre connaissance, lire, avec

عَلَى. — 3° faire attention, s'inquiéter, *av.* إِلَى.

وَوُقِيَ, *impf.* يَوقِي, *inf.* وَوُقِيَ, garder, conserver, protéger, avec l'acc. de la pers. et

مِنْ de la chose.

وَوُكِّلَ, *impf.* يَوكِّلُ, *inf.* وَوُكِّلَ, confier, recommander. — وَوُكِّلَ,

*pl.* وَوُكَلَاءُ, administrateur, intendant.

وَوُكَيْعٌ, *nom propre*, Waki' ibn Al-Djarrâh, un de ceux qui transmettaient les paroles traditionnelles du Prophète.

Il mourut en 197 de l'Hégire, p. 58.

وَوُلِدَ, *impf.* يُولِدُ, *inf.* وَوُلِدَ et وَوُلِدَتْ, enfanter, engendrer;

*pass.* وَوُلِدَ, naître. — IV faire enfanter, se dit de l'homme par rapport à la femme. —

وَوَالِدٌ, (*part. act. de I*), père; *fém.* وَوَالِدَةٌ, mère; *duel*

وَوَالِدَانِ, parents (père et mère). — وَوَلَدٌ, *pl.* وَأَوْلَادٌ, enfant, fils. — مَوْلِدٌ, lieu

de naissance, jour de naissance. — وَوَالِيَةٌ, avec l'art.

وَوَالِيَةٌ, *nom propre*, Al-Walid. 1° أَبُو الْوَالِيَةِ, Abou 'l-Walid, prénom de Ma'n,

fils de Zaida. — 2° Al-Walid ibn Tarif Asch-Schârîse ré-

volta en Mésopotamie contre le khalife Hâroûn Ar-

Raschid en l'année 179 =

795. Après quelques succès, il fut battu par les troupes de Yazîd ibn Mazyad, général de Hâroûn, et tué dans un combat singulier avec Yazîd, *p.* 57.

وَلِيٌّ, *impf.* يَلِيُّ, *inf.* يَلِيٌّ, 1° être proche de quelqu'un ou de quelque chose, *avec l'acc.* — 2° être ami, protecteur. — 3° *inf.* وَوَلِيَّةٌ, être le premier, régner, gouverner, présider à une affaire, s'en occuper, *avec l'acc.*, *p.* 25. — II *inf.* تَوَلَّى, 1° détourner, se détourner, *av. de la pers. et ب de la chose.* — 2° mettre à la tête; *pass.* être investi d'une dignité, *av. l'acc.* — V *inf.* تَوَلَّى, être le chef, l'instigateur d'une chose, *avec ب*; commander, présider, *av. l'acc.* — X *inf.* اسْتَبْلَأَ, s'emparer, *av. على.* — وَلِيٌّ, *pl.* وَأَوْلِيَاءُ, 1° proche, contigu; وَلِيٌّ الْعَرْشِ, héritier présomptif du trône. — 2° ami; *élatif* وَأَوْلَى, *fém.*

*pl.* وَأَوْلَى, plus proche, meilleur, plus convenable. —

وَالِيٌّ, *part. act. de I, acc.* وَالِيًّا; *état constr. nom.* وَالِيٌّ, *pl.* وَوَالِيَّةٌ, préfet, gouverneur, wâli.

— مَوْلَى, *pl.* مَوَالٍ, 1° seigneur, maître, patron. — 2° esclave, affranchi, client. —

وَلَايَةٌ, gouvernement, préfecture; وَوَلَايَةُ الْعَرْشِ, succession présomptive au trône. — مَمْتُولٌ, *part. act. de V*, préposé, président, instigateur, *p.* 37.

وَهَبَ, *impf.* يَهَبُ, *impér.*

وَهَبَ, *inf.* هَبْ, *et هَبْ* (C.

U. § 144), donner, accorder, *av. l'acc. de la chose et ب de*

*la pers. ou av. deux acc.* تَهَبُ

أَنْفُسَنَا لَكَ, nous nous offrons à toi, *p.* 25. — هَبَةٌ, pré-

sent, cadeau. — وَهَابٌ, do-

nateur. — عَبْدُ الْوَهَابِ, *nom*

*propre*, 'Abdou 'l-Wahhâb,

neveu de As-Saffâh, fils

de Ibrâhim l'imâm, gou-

verneur de Syrie. Il mou-

rut huit jours avant Al-



Mansoûr en 158 de l'Hégire  
= 775 de notre ère.

وَهُمْ, *impf.* يَتَرَمُّ, *inf.* وَهُمْ, pen-  
ser, conjecturer. — VIII  
أَتَرَمُّ (C. U. § 148), *impf.*  
يَتَرَمُّ, penser, suspecter,  
soupçonner, avec l'acc.

وَهْنٌ, *impf.* يَهْنُ, *inf.* وَهْنٌ,  
être faible. — وَهْنٌ, fai-  
blesse, impuissance.

وَيْحٌ, *interject.* de commisération,  
quelquefois aussi de menace,  
malheur! وَيْحَكَ, malheur  
à toi! p. 11. Souvent ce n'est  
qu'une simple exclamation.  
وَيْحَكَ, laisse seulement!  
C. U. § 366.

وَيْلٌ, malheur, أَلْوَيْلٌ لِي, mal-  
heur à moi! p. 35. C. U.  
§ 366.

### ي

يَا, *interj.* ô! suivi d'un nom au  
nom, sans *tanwîn*, lorsque le  
nom est à l'état absolu; à l'acc.,  
lorsque le nom est à l'état cons-  
truit. C. U. § 403. On em-  
ploie يَا suivi de ل comme for-  
mule d'admiration, يَا لَهَا,  
يَا كَيْفَ, ô, quelle belle  
paume a cette main! p. 34.  
يَأْسٌ, *impf.* يَيْئَسُ, *inf.* يَأْسٌ,  
désespérer de, avec مِنْ. —  
يَأْسٌ, désespoir.  
يَأْقُوتٌ, *pl.* يُوَاقِيْتُ, pierre  
précieuse en général, ja-  
cinthe, rubis, saphir.

يَحْيَى, Yahyâ, Jean. 1° l'un des  
frères des khalifes As-Saf-  
fâh et Al-Mansoûr, gouver-  
neur de Mauzil où il exerça  
le pouvoir avec une cruauté  
telle que As-Saffâh fut  
obligé de le rappeler. —  
2° Yahyâ, fils de Khâlid, un  
des Barmékides, vizir de  
Hâroûn Ar-Raschîd, après  
avoir été son secrétaire.  
Homme distingué et ins-  
truit, il fut le principal dé-  
fenseur de Hâroûn quand  
Al-Hâdi chercha à l'évincer

en faveur de son propre fils  
Dja'far. — 3° Yahyâ ibn  
Mou'âdh, général du kha-  
lîfe Al-Ma'mouîn, p. 63.

أَيَادٍ *et* أَيَدٍ, *pl.* يُدَانِ, *duel*,  
1° main. — 2° aide, protec-  
tion. — 3° bienfait, cadeau.  
بَيْنَ يَدَيْهِ, devant lui.  
لِيَلْقَاهُمْ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيهِمْ,  
afin de les attaquer de front,  
p. 46.

يُزِيدُ, (*proprement* 3° pers.  
*masc. sing. de l'impf. de*  
زَادَ, *augmenter*), *nom propre*,  
1° Yazîd, surnommé Aboû  
Khâlid, fils et successeur de  
Mou'âwiya. Il régna trois  
ans et demi (60—64 de l'Hé-  
gire). D'un caractère léger  
et frivole, il se distingua  
comme poète. «La poésie,  
disait-on, a été commencée  
par un roi (Imrou'ou'l-Kais)  
et scellée par un roi» (Ya-  
zîd). Il tua Al-Ḥosain, fils  
de Ali en l'an 61 de l'Hé-  
gire. — 2° Yazîd, fils de Al-  
Mouhallab, général et pen-

dant quelque temps gou-  
verneur en Trâk sous le  
khalîfe Soulaïmân fils de  
'Abd Al-Malik (96—99).  
Homme ambitieux, il s'était  
révolté à plusieurs reprises  
sous le règne précédent. —  
3° Yazîd ibn 'Omar, sur-  
nommé Ibn Houbaira, fut  
l'un des plus énergiques dé-  
fenseurs des Oumayyades  
contre les Abbasides. As-  
siégé pendant neuf mois à  
Wâsîl, il dut rendre la ville à  
Aboû Dja'far, frère du kha-  
lîfe As-Saffâh. Malgré la  
foi jurée, le khalîfe le fit as-  
sassiner, ainsi que son fils  
Dâwoud, p. 49. — 4° Yazîd  
ibn Mazyad, général qui bat-  
tit et tua Al-Walid ibn Ta-  
rif qui s'était révolté contre  
Hâroun Ar-Raschîd, p. 57.  
— يُزِيدِيَّةٌ, *fém.* يُزِيدِيٌّ,  
qui appartient à la famille  
de Yazîd.

يُسْرٌ, *impf.* يُسِرُّ, *inf.* يُسِرُّ  
*et* يُسَّرٌ, être facile, léger,

doux. — II faciliter. —  
 يُسِيرُ, *élatif* يُسِيرُ, facile, pe-  
 tit, modique, en petite quan-  
 tité, petite somme. يُسِيرًا,  
 en faible quantité, en peu de  
 temps. — يُسَارُ, côté gauche.  
 يُعْقُوبُ, *nom propre*, Ya'koûb,  
 Jacob. Ya'koûb ibn 'Alî,  
 oncle du khalife As-Saffâh,  
 p. 50.  
 يُقْظُ, *impf.* يُقْظُ, *inf.* يُقْظُ, être  
 éveillé, veiller. — IV *inf.*  
 يُقْظُ, réveiller. — X se  
 réveiller (du sommeil). —  
 يُقْظُهُ, vigilance, esprit  
 éveillé.  
 يُقِنُّ, *impf.* يُقِنُّ, *inf.* يُقِنُّ,  
 savoir d'une manière cer-  
 taine, être certain. — IV *inf.*  
 يُقِنُّ, acquérir la certi-  
 tude, penser, supposer. —  
 V être convaincu. — يُقِينُ,

certitude. يُقِينًا, certaine-  
 ment.  
 يُمِنُ, *impf.* يُمِنُ, *inf.* يُمِنُ,  
 être du côté droit, être heu-  
 reux. — يُمِينُ, *pl.* أَيَمَانُ,  
 1° main droite, côté droit.  
 — 2° serment. — يُمِينًا, à  
 droite. — يُمِنُ, côté droit,  
*av. l'art.* الأيمنُ, le Yémen,  
 la partie S. O. de l'Arabie,  
 située entre le Hidjâz, le  
 Ḥaḍramaut et la mer rouge,  
 l'Arabie heureuse des an-  
 ciens.  
 يُوسُفُ, *nom propre d'homme*,  
 Yoûsouf, Joseph.  
 أَيَّامٌ, *pl.* أَيَّامٌ, *duel* أَيَّامٌ, *pl.* أَيَّامٌ,  
 jour, (أَيَّامٌ), jour. أَيَّامٌ, au-  
 jourd'hui. أَيَّامًا, certain jour.  
 أَيَّامًا, quelques jours. مِنْ  
 أَيَّامِكُ, ce jour même,  
 p. 31.

FIN DU GLOSSAIRE.



## TABLE DES MATIÈRES.

	Pages
AVANT-PROPOS . . . . .	V
<i>I. Extraits de l'Ancien Testament d'après la version de Sa'diâ . . . . .</i>	
1. Les dix commandements . . . . .	1—7
2. Histoire de Rébecca et de Eliezer . . . . .	1
<i>II. Récits et anecdotes . . . . .</i>	
1. La piété musulmane . . . . .	8—22
2. Les deux mendiants . . . . .	8
3. La générosité arabe . . . . .	9
4. Les fils de Ali et la vieille femme . . . . .	10
5. Mansuétude du khalife Mou'âwiya . . . . .	11
5 <sup>bis</sup> . Même récit d'après Ibn At-Tilktakâ . . . . .	12
6. Mou'âwiya et 'Abd Allâh, fils de Zobair . . . . .	13
7. Entretien entre Al-Hadjdjâdj et une femme . . . . .	14
8. Libéralité de Yazîd, fils de Al-Mouhallab . . . . .	15
9. Khâlid et le voyageur . . . . .	15
10. Le khalife Al-Mansoûr et Ma'n . . . . .	16
11. Justice du khalife Al-Mansoûr . . . . .	17
12. Hâroun Ar-Raschîd et la jeune esclave . . . . .	19
13. Le khalife Al-Ma'moûn et le grammairien Al-Kisâ'i . . . . .	20
14. Al-Kisâ'i . . . . .	21
15. Mansuétude du khalife Al-Ma'moûn . . . . .	21
<i>III. Fable empruntée au livre de Kalîla et Dimna . . . . .</i>	23—26
<i>IV. Les marchés des amours . . . . .</i>	27—36
1. Histoire de 'Ammâra, la chanteuse . . . . .	27
2. Histoire du conseiller sincère . . . . .	33



	Pages
V. <i>Récit de la prise de Damiette par les musulmans en l'année 614 de l'Hégire (1217—1218 après J.-Ch.), par Ibn Al-Athîr . . . . .</i>	37—48
VI. <i>Histoire des premiers khalifes Abbases, par Ibn Kotaiba . . . . .</i>	49—65
<i>Variantes sur ce dernier morceau, d'après le manuscrit de la Bibliothèque nationale (fonds arabe, n° 1465) . . . . .</i>	66—68
<i>Glossaire de la chrestomathie arabe . . . . .</i>	69—217







D. Ge 1395

ULB Halle  
000 874 744

3/1



